Report of the Special Joint Committee on a Renewed Canada

Joint Chairmen:
Hon. Gérald A. Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

A RENEWED CANADA

The Report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons

Joint Chairmen
Hon. Gérald Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

February 28, 1992

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 66

Thursday, February 27, 1992
Friday, February 28, 1992

Joint Chairmen:
Hon. Gérald Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule N° 66

Le jeudi 27 février 1992
Le vendredi 28 février 1992

Coprésidents :
L'hon. Gérald Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Renewed Canada

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renouvellement du Canada

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada.

INCLUDING:

The Report to the Senate and to the House of Commons

CONCERNANT :

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada.

Y COMPRIS :

Le Rapport au Sénat et à la Chambre des communes

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

92-02905/

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:
The Hon. Gérald Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Gérald Beaudoin
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
Allan J. MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed — (10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand
Jean-Pierre Blackburn
Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Dorothy Dobbie
Ronald Duhamel
Phillip Edmonston
Benno Friesen
Albina Guarnieri
Ken Hughes
Lynn Hunter
Wilton Littlechild
David MacDonald
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Lorne Nystrom
André Ouellet
Ross Reid
John Reimer
Monique B. Tardif — (20)

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents :
L'hon. Gérald Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Gérald Beaudoin
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
Allan J. MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed — (10)

Représentant la Chambre des communes :

Députés

Warren Allmand
Jean-Pierre Blackburn
Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Dorothy Dobbie
Ronald Duhamel
Phillip Edmonston
Benno Friesen
Albina Guarnieri
Ken Hughes
Lynn Hunter
Wilton Littlechild
David MacDonald
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Lorne Nystrom
André Ouellet
Ross Reid
John Reimer
Monique B. Tardif — (20)

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Other Senators who served on the Committee:

Willie Adams
Eric Berntson
Lorne Bonnell
Pat Carney
Claude Castonguay
Solange Chaput-Rolland
Paul David
Mabel Deware
Consiglio Di Nino
William Doody
Joyce Fairbairn
Michael Forrestall
Royce Frith
Philippe Gigantès
Normand Grimard
Stanley Haidasz
Jacques Hébert
Janis Johnson
Noel Kinsella
Michael Kirby
John Lynch-Staunton
Finlay MacDonald
Heath Macquarrie
Gildas Molgat
Joan Neiman
Bud Olson
Maurice Riel
John Stewart
John Sylvain
Arthur Tremblay
Walter Twinn

Other Members of Parliament who served on the Committee:

Jack Anawak
Ken Atkinson
Lloyd Axworthy
David Berger
Gabrielle Bertrand
Maurizio Bevilacqua
Bud Bird
David Bjornson

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité :

Willie Adams
Eric Berntson
Lorne Bonnell
Pat Carney
Claude Castonguay
Solange Chaput-Rolland
Paul David
Mabel Deware
Consiglio Di Nino
William Doody
Joyce Fairbairn
Michael Forrestall
Royce Frith
Philippe Gigantès
Normand Grimard
Stanley Haidasz
Jacques Hébert
Janis Johnson
Noel Kinsella
Michael Kirby
John Lynch-Staunton
Finlay MacDonald
Heath Macquarrie
Gildas Molgat
Joan Neiman
Bud Olson
Maurice Riel
John Stewart
John Sylvain
Arthur Tremblay
Walter Twinn

Autres députés qui ont participé aux travaux du Comité :

Jack Anawak
Ken Atkinson
Lloyd Axworthy
David Berger
Gabrielle Bertrand
Maurizio Bevilacqua
Bud Bird
David Bjornson

William Blaikie
Patrick Boyer
Catherine Callbeck
Coline Campbell
Michel Champagne
Lee Clark
John Cole
Doug Fee
Jean-Robert Gauthier
Ross Harvey
Bob Hicks
David Kilgour
Shirley Maheu
Paul Martin
Howard McCurdy *
Joe McGuire
Rod Murphy
Rey Pagtakhan
George Proud
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
René Soetens
Barbara Sparrow
Marcel Tremblay
Walter Van De Walle
Ian Waddell *
David Walker
Dave Worthy

* Regular participants of the Committee

William Blaikie
Patrick Boyer
Catherine Callbeck
Coline Campbell
Michel Champagne
Lee Clark
John Cole
Doug Fee
Jean-Robert Gauthier
Ross Harvey
Bob Hicks
David Kilgour
Shirley Maheu
Paul Martin
Howard McCurdy *
Joe McGuire
Rod Murphy
Rey Pagtakhan
George Proud
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
René Soetens
Barbara Sparrow
Marcel Tremblay
Walter Van De Walle
Ian Waddell *
David Walker
Dave Worthy

* Participants assidus aux travaux du Comité

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0A6. Cassette copies of this report are available for visually-impaired persons from La Magnétothèque (514) 524-6831.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente : Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0A6. On peut se procurer ce rapport, enregistré sur cassette audio à l'intention des personnes handicapées de la vue, en téléphonant à: La Magnétothèque: (514) 524-6831.

ORDERS OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Wednesday, June 19, 1991:

Mr. Clark (Yellowhead), seconded by Mrs. Vézina, moved, — That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to inquire into and make recommendations to Parliament on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada contained in the documents to be referred to it by the Government;

That fifteen Members of the House of Commons and ten Members of the Senate be the Members of the Special Joint Committee: such Members on the part of the House of Commons to be designated upon the report of the Standing Committee on House Management, which report shall be deemed concurred in upon presentation or, if the House is not sitting at the time of such Standing Committee on House Management Report such report shall be deemed concurred in upon its being filed with the Clerk of the House of Commons;

That the Committee have the power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee, or sub-committees, have the power to travel, and to hold public hearings, within Canada;

That the Committee provide Canadians with an opportunity to participate fully in the development of the government of Canada's plan for a renewed Canada;

That the Committee have the power to hold joint sittings with the committees of legislatures or individual members of provincial and territorial legislatures;

That the Committee develop procedures to ensure aboriginal peoples participate fully in the development of the Government of Canada's plan for a renewed Canada and, in particular, on issues of special interest to them;

That the Committee have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to put in place mechanisms designed to encourage and facilitate the participation of individuals and groups of Canadians;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings or of proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons;

That the Committee be granted allocations for expert assistance;

That the Committee be empowered to retain the service of professional, clerical and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairs;

That the Committee submit its report not later than February 28, 1992 provided that, if the House of Commons is not sitting, the report will be deemed submitted on the day such report is deposited with the Clerk of the House of Commons and with the Clerk of the Senate;

That changes in membership of the Committee be effective immediately after a notification, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the Clerk of the Committee;

That the quorum of the Committee be thirteen Members whenever a vote, resolution or other decision is taken so long as both Houses are represented, and the Joint Chairs are authorized to hold meetings, to receive evidence and to authorize the printing thereof, when nine Members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it advisable, ten Senators to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

Friday, 21st June, 1991

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform the House that the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to inquire into and make recommendations to Parliament on the proposals of the Government of Canada for a renewed Canada contained in documents to be referred to it, from time to time, by the Government of Canada;

That ten members of the Senate and twenty members of the House of Commons be appointed to be members of the Special Joint Committee;

That the quorum of the Joint Committee be thirteen Members whenever a vote, resolution or other decision is to be taken so long as both Houses are represented, and that the Joint Chairs are authorized to hold hearings, to receive evidence and to authorize the printing thereof, when nine Members are present so long as both Houses are represented;

That the members to act for the Senate on the Joint Committee be the Honourable Senators Atkins, Balfour, Barootes, Beaudoin, Beaulieu, Bélisle, Frith, Gigantès, MacEachen and Molgat;

That it be an instruction to the Joint Committee that it provide Canadians the opportunity to participate fully in the development of the plan proposed by the Government of Canada for a renewed Canada;

That it be an instruction to the Joint Committee that it develop mechanisms designed to encourage and facilitate the participation of individuals and groups of Canadians;

That it be an instruction to the Joint Committee that it develop procedures to ensure that aboriginal peoples participate fully in the development of the plan proposed by the Government of Canada for a renewed Canada, and, in particular, on issues of special interest to them;

That it be an instruction to the Joint Committee that it submit its final report not later than February 28, 1992.

That, if either the Senate or the House of Commons is not sitting on the day such report is deposited with the Clerk of the Senate and the Clerk of the House of Commons, the same shall be deemed submitted;

That the Joint Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers, except the power to report to the Senate;

That the Joint Committee, or sub-committees, thereof, be empowered to travel, and to hold public hearings, within Canada.

That the Joint Committee be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Joint Committee be empowered to hold joint hearings with committees of legislatures or with individual members of provincial and territorial legislatures;

That the Joint Committee be empowered to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence, from day to day, as may be ordered by the Joint Committee;

That the Joint Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting, as it deems appropriate, of any or all of its proceedings and of the proceedings of its sub-committees, pursuant to the principles and practices governing the broadcasting of proceedings of the House of Commons;

That the parties represented on the Joint Committee be granted allocations for expert assistance with the work of the Committee in proportion to representation of the said parties in the House of Commons; and

That the Joint Committee be empowered to retain the services of professional, clerical, and stenographic staff as deemed advisable by the Joint Chairs.

ATTEST

GORDON BARNHART

Clerk of the Senate

EXECUTIVE SUMMARY

At the end of our extraordinary experience together we have a new sense of hope and optimism for our country. Our contacts with Canadians across the country — through their letters and briefs, or through their participation in our hearings and in five major constitutional conferences — has shown us again the side of the Canadian character which is so much admired outside Canada, though often taken too much for granted at home.

The Canadians we met over the last few months displayed exactly the qualities of civility, tolerance, decency, solidarity, and generosity of spirit that we like to claim as distinctive features of the Canadian character but sometimes do not dare hope to find. Over the months we have been at work, the great good sense of the Canadian people has emerged again to occupy the centre of public life. Their moderation, their love of country, their willingness to reach out to each other across the barriers of language, region or culture impressed us everywhere and filled us with gratitude. It seems to us now that we are renewing more than our country or our Constitution: we are renewing our faith in ourselves.

How We Conducted Our Work

The Special Joint Committee on a Renewed Canada was established by an Order of the House of Commons dated June 19, 1991, and an Order of the Senate dated June 21, 1991, to make recommendations on the Government of Canada's proposals for a renewed Canada. We received 3,000 submissions — a parliamentary record — held 78 meetings totalling 227 hours of hearings, and listened to testimony from 700 individuals.

The Committee visited every province and territory and participated in five national constitutional conferences organized by major Canadian research institutes to examine dimensions of the federal government's proposals. We were enormously impressed by the good-will and sincere concern of all the groups and individuals who took the trouble to prepare submissions or presentations to us, or who participated in the constitutional conferences. The way in which the conference participants made every effort to understand each other's point of view and to reach a consensus that was best for the country showed us again what is so genuinely admirable about Canada, and why it should and can remain united.

The Roots of the Future

In their moments of doubt, Canadians sometimes seem to think that the Canadian experiment is much more fragile or artificial than it really is. This is understandable. But it is too short-sighted. The roots of Canada today are much deeper and older than we often think. There are important themes or ideals in Canadian life that provide the foundation for our country

and our Constitution, and that should give us confidence about the future. These include the search for an identity based on just relations among Canadians and among Canadian communities; the building of a unified Canadian economy that sustains a high level of social well-being; a parliamentary tradition that has spawned a political culture characterized by civility, mutual respect, and widening liberty within a framework of peace, order and good government; and a marked preference for evolutionary over radical or revolutionary change.

We believe that federalism is a system particularly well suited to respond to the two chief needs and trends of the contemporary world: the need for provincial or local autonomy and the simultaneous need for participation in wider political and economic communities capable of responding to the global challenges and problems of a shrinking world. One of the major themes of our report is the growing reality of interdependence in the contemporary world. The real challenge for governments and communities everywhere is to manage that interdependence. The strength of federalism is precisely the capacity it offers to manage our inevitable interdependence for the greater good of all Canadians, while respecting the diversity and the distinct needs of our various communities.

The Elements of Renewal

In the renewal of our Constitution and of our country, there are two immediate challenges to which we think Canadians must respond: the challenge of *inclusion* and the challenge of *vision*. Both have four parts.

The Challenge of Vision

The challenge of vision is to redefine ourselves around a new sense of purpose, and to give ourselves the tools that can make these goals a reality.

1) The first step is the inclusion in our Constitution of a new provision, sometimes called a Canada Clause, that will declare to ourselves and to the world who we are and what we wish to be as a political community. We have recommended a Preamble and a Canada Clause.

2) The second step should establish a new social contract among Canadians and among the political partners in the federation. We call this new contract the Canadian Social Covenant and we have provided a draft for Canadians to consider.

3) We believe that the Constitution should also include a declaration committing Canadians and their governments to the important economic goals of our country. We call this element of renewal the Declaration on the Economic Union. The Declaration and the Covenant would mutually support and reinforce each other. A new social contract will be an important element in economic renewal; a competitive economy is an essential condition of social well-being.

4) None of these elements would get us very far, however, if we did not also give ourselves the political instruments to turn them into reality. Definitions and declarations are important steps, but it is also important to go beyond words to actions. We must give ourselves the means to achieve the political cohesion and direction necessary to turn hopes into reality. We think the traditional Canadian instrument of the First Ministers Conference has an important role to play.

Because of our belief in the need for a new spirit of cooperation and shared management between all levels of government, we also put forward a series of proposals concerning intergovernmental relations and the use of the federal spending power. We recommend, for example, an important new constitutional provision giving constitutional protection to intergovernmental agreements, ensuring that they may not be altered at the whim of one level of government or the other. This proposal takes on special significance in the light of another recommendation for federal-provincial agreements on the management of joint policy fields where provinces have a primary interest, agreements that would guide the use of the federal spending power and that would be constitutionally protected by the previous proposal. This proposal might apply to such areas as *tourism*, *forestry*, *mining*, *recreation*, *housing*, *municipal affairs*, *regional development* and *family policy*. In addition we propose a new constitutional provision that would permit the federal and provincial governments to delegate legislative powers to each other, under a process that will ensure public debate and transparency.

We also recommend two new areas of concurrent jurisdiction to be shared between the federal and provincial governments (*inland fisheries* and *personal bankruptcy*) as well as the right to opt-in to an amendment affirming exclusive provincial jurisdiction over *labour market training*. Finally we recommend that constitutional recognition be provided for the right of a province to opt out of any new Canada-wide shared-cost program and to receive compensation if it meets the objectives of the new Canada-wide program. Constitutional guarantees would provide that no unilateral changes could be made to the funding arrangements over a mutually agreed period.

We believe that, taken together, these recommendations will help to establish the sense of direction and the spirit of cooperation and shared management of our interdependence that is essential if Canada is to hold its own, and indeed forge ahead, in a ruggedly competitive world. We will not be able to meet the challenge of vision, however, if we have not first established a minimum national consensus, if we have not made major progress toward meeting the other challenge, the *challenge of inclusion*.

The Challenge of Inclusion

The challenge of inclusion is to ensure that individual Canadians and Canadian communities have access and opportunity to participate as fully as they choose in our common life and institutions, that they feel respected and that their distinctive contribution is valued and welcome. This challenge also has four parts.

1) The first priority is to ensure that Quebec feels itself a full and willing partner in the constitutional family once again. If we cannot, it will be very difficult for us to get on with the important tasks facing our country including those we have identified in the challenge of vision. For Quebec we think our proposals offer an impressive package of adjustments that address real needs and concerns in appropriate and coherent ways. Our proposals deal with the definition and protection of Quebec's distinct society, the amending formula, central institutions, the division of powers, intergovernmental relations and the use of the federal spending power.

Among other things, our recommendations affirm Quebec's distinct society both in the *Charter* and in our proposed Canada Clause and Preamble. In the central institutions of the federation, we recommend a constitutional guarantee of three civil law justices from Quebec (out of nine) on the Supreme Court of Canada, an amendment securing the Quebec government's role (similar to other provinces) in the appointment of Supreme Court judges from Quebec, and a double majority procedure for matters affecting language and culture in a reformed Senate. We suggest two changes to the amending formula: one that would require Quebec's consent to any constitutional changes to the central institutions of the federation (the House of Commons, Senate and Supreme Court of Canada), and another that would allow Quebec (and other provinces) to opt out of any amendment transferring powers to the federal government and to receive reasonable compensation. On the division of powers we made recommendations with respect to Quebec's legislative jurisdiction over *culture*. We leave open the possibility that other provinces may have their legislative jurisdiction over culture affirmed. We also suggest that First Ministers could examine whether another distribution of powers and responsibilities in the fields of *marriage and divorce* would better meet Quebec's special needs, while protecting mobility and enforceability of judgments and orders. Of course, Quebec would benefit equally from our recommendations on intergovernmental agreements, the federal spending power, legislative delegation, concurrent powers, labour market training, and shared-cost programs, already mentioned.

Taken as a whole, and with other recommendations on intergovernmental relations and the spending power already mentioned, we believe that our proposals respond to Quebec's key concerns — and to those of many other provinces — in a fair and honourable manner. They do so in a way that is equitable to all provinces, recognizing Quebec's distinct society and needs without creating any inequities or privileges or diminishing in any way the role and strength of the federal government to respond to national needs.

2) The second challenge is the inclusion of the aboriginal peoples. They too must be included within Canada as equal partners. We believe our proposals can help Canadians make progress along this road.

We recommend, first and foremost, that the inherent right of aboriginal peoples to self-government within Canada should be recognized and entrenched in the Canadian Constitution. As far as the implementation of self-government is concerned, we

recommend the use of working groups to aid negotiations, the entrenchment of a transition process, the creation of a mechanism (such as an independent tribunal) to assist implementation, and we also recommend that the fundamental rights of all Canadians, both men and women should continue to receive full constitutional protection. Among other things, we propose that future constitutional amendments affecting the rights of aboriginal peoples should require their consent prior to implementation, that aboriginal representatives be invited to future constitutional conferences, that a constitutional conference be convened within two years after constitutional recognition of the aboriginal peoples' inherent right of self-government comes into force, that the aboriginal peoples be represented in a reformed Senate in a manner to be negotiated with them, and that the federal government should respond to the representations of the Metis for access to a land and resource base.

We do not believe this report has said or should try to say the last word on the place of the aboriginal peoples in Canada's future constitutional order. There are many steps still to come, including the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. We have tried to make a useful contribution to this ongoing process, to advance it in constructive ways, and are hopeful we have succeeded. But we are conscious that many others must now take a part in the process of decision, including the aboriginal peoples themselves.

3) The third part is the challenge of inclusion of Western and Atlantic Canada. For too long, Canadians living outside Central Canada have felt excluded from national decision-making, because the much larger population of the central provinces gives them so much larger a voice in our national political institutions. Neither Western nor Atlantic Canadians want out of Canada. They both want in. We must equip ourselves with the instruments of federalism possessed by every other successful federation to give the people of Canada's regions a real voice and influence in the national political life of our country, counterbalancing in fair and appropriate ways the weight that central Canadians now enjoy through representation by population.

That is why we recommend an elected Senate with a better share of representation for provinces with smaller populations, a Senate with real powers over all federal legislation, and a power to review and approve the appointment of heads of major federal agencies whose policies and decisions have profound impact on daily life in all of Canada's regions. We do not believe that a reformed, elected Senate is a panacea. It cannot solve everything. But we think it will make an important contribution to unifying the country, giving greater legitimacy and strength to our national goals and institutions, as Western and Atlantic Canadians become accustomed to seeing their own concerns and outlook holding greater weight in the national decision-making process.

4) The fourth part of the challenge of inclusion is to reflect more adequately than at present the gender balance and genuine diversity of Canadian society. We have addressed this challenge in a variety of ways. The Preamble and Canada Clause we have drafted, for example, are intended to provide a definition and portrait of our country in which all Canadians can recognize themselves and feel included in the Canadian family.

The most important proposal we make to address this challenge is perhaps our recommendation for an electoral system based on proportional representation in a reformed Senate. One of the repeated themes at the Calgary constitutional conference was that many groups in Canadian society look to electoral reform in the Senate as a means to reflect more accurately the gender balance and diversity of Canadian society in our national political life. We believe our proposal for Senate reform can help to accomplish this objective. The provision for political parties to present slates of candidates in multi-member constituencies will give parties the opportunity to present slates representative of Canadian diversity and to be judged by the voters for doing so. In this way we can advance the process of inclusion that will bring all parts of Canadian society into the mainstream of political life.

The Way Ahead

We believe that the proposals offered in our report are an imaginative and coherent response to the two challenges we identified in it: the challenge of *inclusion* and the challenge of *vision*. It now remains to take these recommendations a step further and to begin the discussions between governments, and between Canadians, that will lead to action and bring about the renewal of our country.

The time is short. The Quebec referendum scheduled for October 1992 is one of the urgent deadlines that await us, but it is not the only one. Many Canadians believe, and we agree, that it is essential to take action on the Constitution now so that the country can get on with other things, including the economic and social renewal we included in the challenge of vision. If Canada cannot break the constitutional logjam swiftly, the rest of the world will pass it by.

Because of the pace at which these deadlines are approaching, we believe that intergovernmental discussion should begin as soon as possible after our report is submitted to Parliament. We make no assumption about the precise form such discussion should take, but we believe it is now essential to engage as many governments as possible in the constitutional dialogue in order to arrive at an intergovernmental consensus on the elements of renewal at the earliest possible moment. In order to speed up this process as much as possible, we suggest that our report should serve as the basis for discussion from which an intergovernmental consensus could be built.

As they develop their own consensus we believe that First Ministers would be well advised to think in terms of at least two constitutional packages. It will be essential to avoid putting the country in the position in which a reform package were to fail because one or two elements required a unanimous agreement that was not forthcoming. We suggest therefore that governments should consider developing one set of proposals that require only the approval of two-thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the Canadian population, and another set of proposals on which unanimity may be required.

Involving the People in the Constitutional Process

One of the most interesting results of the patriation process that occurred between 1980 and 1982 was the degree of public interest generated in the Constitution of Canada. Since that time, through the work of various parliamentary committees and of the Citizens' Forum, public interest and participation have increased and found many avenues of expression. Thousands of groups and individuals have appeared before federal and provincial committees; people have become involved in constitutional groups which could almost be compared to constitutional assemblies.

Most recently we have had the experience of five constitutional conferences held in various cities across Canada addressing aspects of the Government of Canada's proposals for a renewed Canada. The conferences were televised and widely covered by the media. Out of each conference came a report which we have found helpful in doing our work as a committee.

We believe the process of public consultation and public involvement in the constitutional process should continue in various forms across the country. Canadians have much to offer the constitutional process and mechanisms should be established to allow them to make their views known.

We recommend that the federal, provincial and territorial governments be urged to consult with and involve the public in constitutional discussions through a variety of processes. We also recommend that a federal law be enacted to enable the federal government, at its discretion, to create a process of public consultation to confirm the existence of a national consensus or to facilitate the adoption of the required constitutional amendments. Finally, we recommend that the government ensure the meaningful involvement of all the provinces, territories and aboriginal leaders on the development of the format and substance of the government's response to this report.

A Future Together

At the beginning of our report we remarked that, in moments of doubt, Canadians sometimes seem to think that the Canadian experiment is more fragile or artificial than it really is. Our own experience together and our encounters with Canadians have strengthened our conviction that the roots of our partnership are much deeper, and its foundations much stronger, than the ups and downs of everyday life reveal. We have sketched a few of the important themes that bind us together, the two main challenges we face as a country in a changing world, and some of the concrete constitutional reforms we must undertake to meet those challenges. Taken together we believe that our portrait of Canada is realistic, our diagnosis accurate, and our remedies practical. We think they give reason for all Canadians to look to the future with confidence, confident that together we can meet all the challenges facing our country, confident that we can look forward to a future together as proud, as envied and as worthy as our past.

TABLE OF CONTENTS

Page

EXECUTIVE SUMMARY xi

PART I — Introduction

CHAPTER I - OUR MANDATE AND WORK 3

- How We Conducted Our Work 3
- What We Learned 4

CHAPTER II - THE ROOTS OF THE FUTURE 5

- In Search of Canadian Identity 5
- Territory and Economy 6
- A Parliamentary People 7
- The Evolutionary Way 7
- Three Roads 8
- Common Interests and the Common Good 8
- Values and Identity 9
- Federalism: the Management of Interdependence 10
- The Constitution: Importance and Limits 12
- Conclusion 13

PART II — Toward Renewal

INTRODUCTION: TWO CHALLENGES 17

CHAPTER III - PEOPLE AND COMMUNITIES 21

A. STATEMENT OF CANADIAN IDENTITY AND VALUES 21

B. QUEBEC'S DISTINCT SOCIETY AND CANADA'S LINGUISTIC DUALITY . 25

C. ABORIGINAL MATTERS 27

1. We Believe in the Promise of Canada 27
2. The Work of the Committee 27
3. Aboriginal Self-Government 28
   a. Self-Government: Jurisdiction and Implementation 30
   b. The Canadian Charter of Rights and Freedoms 31
   c. Federal Responsibilities Under Section 91(24) 31
4. Aboriginal Constitutional Process 32
5. Representation of Aboriginal Peoples in the Senate 33
6. A Canada Clause in the Constitution: Reference to Aboriginal Peoples 33
7. Conclusions 34

D. OTHER CHARTER ISSUES 34

1. Entrenching Property Rights 34
2. Notwithstanding Clause 35
3. The Right to Privacy 37

CHAPTER IV - FEDERAL INSTITUTIONS FOR A RENEWED CANADA 39

INTRODUCTION 39

A. THE HOUSE OF COMMONS 40

B. REFORM OF THE SENATE 40

1. The Need for Reform 40
2. The Role and Functions of a Reformed Senate 41
a. Roles 41
b. Functions 43
c. Summing Up 44
3. The Selection of Senators 44
a. The Principle 44
b. An Electoral System for a Reformed Senate 45
c. Size of Constituencies and of the Senate 47
d. Timing and Electoral Terms 48
4. Distribution of Seats 49
a. A Distribution Principle 49
b. Our Proposed Distribution 50
c. Aboriginal Representation 52
5. The Powers of the Senate 52
a. Ordinary Legislative Review 53
b. Supply Bills 56
c. Double Majority 57
d. Ratification of Appointments 58

C. THE SUPREME COURT OF CANADA 59

CHAPTER V - SHARING RESPONSIBILITIES AND BENEFITS 61

INTRODUCTION 61

A. MANAGING INTERDEPENDENCE IN OUR FEDERAL SYSTEM 62
1. Introduction 62
a. The 1867 Constitution: a Flexible Tool Meeting the Needs of Canadians . 62
b. Adapting Governmental Responsibilities and Powers to New Political, Social and Economic Conditions 62
c. The Emergence of the Federal Spending Power 63
d. Provincial and Other Reactions to the Federal Spending Power 63
2. Instruments to Manage our Federal System and Promote Intergovernmental Cooperation 65

a. Concurrency 65
b. Streamlining Government 66
c. Delegation 67
d. Intergovernmental Agreements 68

3. Improving Shared Management of Specific Fields 69
a. Labour Market Training 70
b. Recognizing Areas of Provincial Jurisdiction: Tourism, Forestry, Mining, Recreation, Housing, Municipal Affairs 72
c. Culture and Broadcasting 75
1) Introduction 75
2) The Need for a Continuing Federal Presence 76
3) The Legitimate Role of the Provinces 76
4) The Proposals of the Government of Canada 77
5) The Special Needs of Quebec 77
d. Immigration 80
e. Shared-Cost Programs: The Exercise of the Federal Spending in Areas of Provincial Jurisdiction 81

4. Residual Power 83

5. Declaratory Power 84

B. ENSURING THE WELL-BEING OF CANADIANS AND MANAGING INTERDEPENDENCE 85

1. The Common Market — Section 121 86

2. The Social Covenant 87

3. The Declaration of the Economic Union 88

4. Reforming the Bank of Canada 89

5. The Conference of First Ministers 89

CHAPTER VI - AMENDING FORMULA 91

- The Constitutional Background 91
- The Proposal of the Government of Canada 92
- The Place of Quebec in the Amending Formula 92
- The Effect of New Provinces on the Amending Formula 94

PART III — Conclusion

A FUTURE TOGETHER 99

APPENDIX A - DRAFT CONSTITUTIONAL AMENDMENTS 103

APPENDIX B - ALTERNATIVE PREAMBLES AND CANADA CLAUSE EXAMINED BY THE COMMITTEE 125

APPENDIX C - LIST OF WITNESSES 131

APPENDIX D - LIST OF SUBMISSIONS 167

PART I

Introduction

CHAPTER I

Our Mandate and Work

The Special Joint Committee on a Renewed Canada was established by an Order of the House of Commons dated June 19, 1991, and an Order of the Senate dated June 21, 1991. Both Orders instructed us to inquire into and make recommendations to the Parliament of Canada on the proposals of the federal government for the renewal of our country. The proposals were made public by the government on September 24, 1991, in a document entitled "Shaping Canada's Future Together." The next day, on September 25, 1991, we held our first public meeting and began our work.

• How We Conducted Our Work

Our central commitment was to provide Canadians with an opportunity to participate in the development of the government's plan for a renewed Canada. To this end, we set out to gather as much information as we could on the views of Canadians vis-à-vis the federal government's proposals.

Public hearings were an important component of our work. Seventy-eight meetings totalling 227 hours of hearings were held, and over 700 individuals representing many more Canadians appeared to testify. We also travelled to every province and territory of the nation to seek out the views of Canadians. Although holding meetings across such a vast country proved to be a physically gruelling experience, we have no regrets. It allowed us to acquaint ourselves directly with the feelings and opinions of Canadians in a way that would have been impossible had we stayed in Ottawa.

We also sought the opinion of Canadians by way of written submissions. Their response was astounding. Nearly 3,000 submissions were received.

Also of considerable benefit to us was our participation in five national conferences dealing with constitutional reform. The conferences, organized by major Canadian research institutes and sponsored by the federal government, were held in various cities across the country during the months of January and February. The first four conferences each dealt with a topic of direct concern to our work: the division of powers (Halifax), the reform of our democratic institutions (Calgary), the renewal of the Canadian economic union (Montreal), and the shared rights and

values of Canadians (Toronto). A concluding conference (Vancouver) was held to review the consensus developed at the first four conferences and provide participants with a last opportunity to express their views. The insightful discussions and vigorous debates that took place during these conferences were of considerable help to us.

We would like to express our deep appreciation to all those Canadians who contributed to our work. Without their participation, we would have been unable to successfully complete this Report.

• What We Learned

As we criss-crossed the nation, one fact became strikingly clear: most Canadians are deeply attached to their country and want it to remain united. Disagreements may exist on specific issues related to the renewal of Canada, but the majority of Canadians have profound affection for their country.

Unfortunately, the fondness of Canadians for their country has been clouded over by feelings of frustration and despair regarding Canada's unresolved constitutional problems. Canadians are tired of the constant bickering over the Constitution. Canadians are also worried by other matters that affect their country. The state of the economy and Canada's capacity to compete in a globalized world market, for instance, were recurring preoccupations expressed in submissions as well as by those who appeared before us. The condition of our public finances and the ability of our governments to continue to provide the social services for which Canada is renowned were other recurring themes of our discussions with Canadians. Still another concern was the state of the environment and the very real possibility that tomorrow's children may inherit an ecologically depleted planet as a result of today's excesses.

We understand these concerns. The world around us continues to change at an unrelenting pace. We believe that the significance of the constitutional debate should not be underestimated. A constitution is the legal and political foundation upon which a nation rests. It describes the mechanisms and processes through which citizens can address the difficulties of the present and take advantage of the opportunities of the future. Our nation will be unable to face the challenges of the emerging "new world order" if its own house is not in order.

Canada is at a critical point in its history. Either it continues on the path of unity, a strong nation, confident of its future and of its people, or it engages itself on a drastically new path, one laden with uncertainty and doubt. This Report sets out our contribution to the building of a new and stronger Canada.

CHAPTER II

The Roots of the Future

The challenges facing our country are so enormous, and our emotions so stretched, that it is sometimes hard to imagine that we should be able to meet both our external and internal needs at the same time. In this mood we are inclined to exaggerate the difficulties, underestimate our resources of character and experience, and take refuge in shallow or short-term views.

We are not given to this view. It does not do anything approaching justice to the very great Canadian achievements of the last decades that have won Canada the respect and envy of the world. Nor does it do justice to the authentic and underlying convictions of Canadians, what they believe in their heart of hearts.

Our experience together over the past few months — our travels, our conversations with Canadians, our participation in a series of remarkable constitutional conferences — all this has persuaded us that Canadians still possess immense reserves of energy, good-will, talent, and hopes for their country.

Canadians sometimes seem to think that the Canadian experiment is a much more fragile or artificial one than it really is. But that view does not take account of the roots of contemporary Canadian life, which are far deeper and older than many Canadians today are inclined to think. It does not do justice to the very long journey that Canadians have taken together toward the ideals of Canadian life — a journey that, in the eyes of the world, is a noble one, and of great worth.

A constitution is but the expression of the values and principles which are at the root of our nationhood. Thus it is worthwhile to go back briefly to the origins of those values and principles.

• In Search of Canadian Identity

Canadians are no better and no worse than other human beings: we have as much inherent capacity for perpetrating or tolerating injustice as any other people. Nevertheless, certain inescapable conditions of Canadian life, certain consistent circumstances or influences, and

certain initial choices dictated by these set Canadian life in an initial pattern. The logic of this pattern, worked out afresh in each generation, has obliged us to uncover gradually — sometimes painfully, and often generations too late — the requirements of justice in a Canadian setting.

Two constitutional documents which served as cornerstones of early Canadian life are the Royal Proclamation of 1763 and the Quebec Act of 1774. In these documents much of what was to follow in Canadian life was laid down. In the first it was determined that established governments in Canada would treat with the aboriginal peoples as autonomous and self-governing peoples. In the second, that legal provision would be made for a distinctive society in Quebec with institutions, laws and culture quite different than those of the surrounding English-speaking societies. The full implications of these decisions were by no means foreseen, and we have not stopped working out their meaning today.

One of the unanticipated consequences of these decisions was that Canada could never really embrace what later came to be known in the United States as the concept of the "melting-pot." Canadians chose instead to support linguistic and cultural diversity. There would also be two great linguistic communities in Canada, with all that this implies for institutions, communications, networks, social structure, and governments in modern societies.

These initial commitments, the meaning of which was only gradually and painfully worked out, led us to discover additional standards of fairness for individuals, for communities, for regions, and cultures within the Canadian family. Thus Canada's social fabric is now interwoven with programs of income security, social insurance, pensions and old-age security, equalization, regional development, measures which have made Canada the envy of much of the world, and that have come to define many Canadians' own sense of identity.

• Territory and Economy

Another important theme of Canadian life has been the search for a union wide enough to stimulate the kind of vigorous economic activity that would enhance broader social well-being.

From earliest times the fur trade spread its way west from the St. Lawrence and Hudson's Bay to embrace a continent and sketch in the future shape of Canada. When the Canadian ministers went to Charlottetown in 1864 they were the guests of Maritime delegates already assembled to investigate the benefits of a wider union among their own provinces. The achievement of Confederation in 1867, the purchase of Rupert's Land, the entry of British Columbia, the creation of the prairie provinces, the saga of the transcontinental railway were all important steps in the continuing quest to consolidate a national territory adequate to promote a world-class economy. When Newfoundlanders completed the union by their decision to join Canada in 1949, they did so in the hope that they could raise their own standard of economic and social life by participating in the wider economic space that Canada offered.

Today the importance of maintaining solid economic performance in a highly competitive world economy is greater than at any time in our past. But the challenge now is not just to preserve the broad economic space that Canada offers: it is to find the means that will allow us to make the economy based upon it as efficient and productive as any in the world.

• A Parliamentary People

The celebration this year of the bicentenary of parliamentary institutions in Ontario and Quebec has served to remind us that for at least 200 years we have been a parliamentary people.

The development of distinctive parliamentary systems is something that English-speaking and French-speaking Canadians have accomplished together. They were not handed these institutions fully-formed. The principles of responsible parliamentary government were not fully worked out even in Britain when parliamentary institutions came to Canada. And Canadians were among the pioneers of the emerging principles of parliamentary responsibility. The partnership of Louis-Hippolyte LaFontaine and Robert Baldwin in the establishment of responsible government in the province of Canada is one of the great sagas of our history and an enduring symbol of the partnership of the English-speaking and French-speaking peoples in Canada. The similar role of Joseph Howe in Nova Scotia is an equally important part of the world heritage of parliamentary democracy, where Canada was a beacon and example to a host of new countries which followed her into the commonwealth of nations.

Canadians were also pioneers of the marriage of parliamentary institutions and federalism. Until the Canadians proved it could be done, there was some doubt whether these two concepts could be made to live together. The successful Canadian experience showed the way for Australia, India and other modern federations.

Canadians cherish the political values and the political culture the parliamentary tradition has nurtured in Canada. They are proud of the fact that Canadian life has been less marked by violence and disorder than other countries and that Canadians have by and large sought the path of moderation, compromise, understanding, and respect for each other. Peace, Order and Good Government is more than a legal phrase in our Constitution. It is an expression, as we said earlier, of Canadian values and principles. It is proof that together we have developed a parliamentary democracy in North America with distinctive notions of civility, community, solidarity, and ordered liberty that transcend language or region and set us apart from the rest of the continent.

• The Evolutionary Way

Parliamentary institutions are themselves inherently evolutionary. Based largely on convention and precedent, they have evolved from those of a centralized and powerful European

monarchy to those of a modern North American federal democracy with remarkable continuity, and continue to evolve today to allow a larger role for communities and individual members.

This evolutionary pattern has become ingrained in the Canadian temperament. On several occasions in our history, Canadians have been invited to stray from this path, to break with the past, to join with others or to abandon each other. The final verdict of the people has always been to keep the links unbroken, with the past and with each other.

The Canadian way is the path of gradualism, flexibility and liberty.

• Three Roads

Today Canadians face a choice among three roads that beckon them: the way of the status quo; the path of radical change; and the path of evolutionary progress. While many people may feel comfortable with the status quo, it is not this Committee's way.

Shall we continue on the evolutionary path of the past, or choose a radically new one? Many voices urge us to strike out on new paths that would break sharply with the past. Many look to other political models, in the U.S. or Europe, and hold them up to us to imitate. Yet few of these models have genuine relevance to Canada which has its own traditions, circumstances, experience and needs.

It seems to us self-evident that the only practical and noble way to build on the Canadian inheritance is to continue on the Canadian path of tolerance, liberty and order within a parliamentary framework. We are convinced that we can significantly advance the cause of social justice in our time and in the future: justice for English-speaking and French-speaking people everywhere, both women and men; for Quebec; for Atlantic and Western Canada; for the people of the North; for the aboriginal peoples; for new Canadians; and for all those who have not been able or allowed to play their full part in Canadian life.

• Common Interests and the Common Good

Canadians will be held together in this common enterprise by the values and ideals of Canadian life but also by self-interest, in the highest and best sense. By combining their talents, energies, resources, capital and territory, Canadians have built one of the most prosperous communities on earth and have been able to share their good fortune to equalize opportunities among people and regions, and to pursue the goal of social justice.

Economic Interests:

The Canadian union has allowed the development of one of the world's strongest economies and has allowed Canadians to enjoy one of the world's highest standards of living.

The success of the Canadian economy is not just a question of "space". It is also the result of the common instruments Canadians have largely been able to forge to manage their economic space, and the influence their resulting economic strength has given them in the world. From this point of view the potential fragmentation of the Canadian state is particularly worrisome.

Globalization and increasing competitiveness in the international economy make the importance of the Canadian economic union greater than ever. It must be preserved and enhanced.

Social Interests:

As we already noted, the Canadian union has fostered the construction of one of the most admirable and admired social safety nets anywhere, a social security system that has made it the envy of the world. The network of Canadian social programs has become one of the strongest elements of our Canadian identity, our infrastructure of social programs is a benefit of Canadian citizenship that is cherished by all Canadians, including Quebecers.

Cultural Interests:

The Canadian federation has also played a very important role in helping Canadians to build and develop an increasingly impressive body of cultural achievements, creations, and institutions. By pooling their resources, Canadians have fostered artistic creation at a level of excellence that has often brought international recognition. The Canada Council, CBC/Radio-Canada, the National Film Board, the National Museums, the Social Sciences and Humanities Research Council and other such institutions have been the central influence in the cultural renaissance and flowering that Canada has experienced in the post-war period. This is as true in Quebec as elsewhere in Canada, and one of the achievements of modern Canada of which we can be proud.

The preservation of this cultural heritage and the means for its extension in the years to come are objectives that must be pursued in the process of constitutional renewal.

• Values and Identity

One of the developments of recent years which should encourage us about the potential for cooperation among Canadians is a noticeable convergence at the level of fundamental values. There are still important nuances of taste and life-style across the various Canadian communities, as in any country, but on the critical matters there is also a remarkable degree of agreement. As the report of the Quebec Liberal Party's constitutional committee (Allaire report) noted recently: "Québécois share fundamental values of the Canadian people, including respect for human rights, freedom of expression, unity and harmony between fellow citizens, and the right of every individual to fulfil his essential needs. These values have earned Canadians the respect of the entire world community." *[Unofficial translation]*.

Canadians do not want identical lives, cultures or beliefs. But there is no necessary conflict between strong local, provincial, or cultural identities and wider national or pan-Canadian identities. As scholarly research has shown, these are often mutually reinforcing, not incompatible. Those who have the strongest local identities often have the strongest Canadian identities as well, and a weak Canadian identity may well translate as a weak local or provincial identity.

As long as there is a Canada there will continue to be a place — and a need — for a vibrant Canadian identity, not as something that competes with or negates other identities but as something that supports and complements them, the sum of the whole. There will also be a role for all levels of government to express and promote these various intertwined identities, both the wider Canadian one and the particular provincial, cultural or other identities it embraces and cherishes.

• Federalism: the Management of Interdependence

The genius of the federal form of government is that it can respond simultaneously to the need for autonomy and diversity for provincial, regional, local or cultural communities; and to the need for participation in a wider political and economic community capable of responding to inter-regional and global challenges.

Thus Canadian federalism proved remarkably foresighted. It provided a base for the growth and development of local and provincial communities. It recognized the principles of diversity and linguistic duality in embryo form and provided a basis for the growth and development of the French-speaking community in Quebec and elsewhere through much effort and struggle. At the same time, the Canadian federal system provided the means for national decision-making, economic leadership, and the sharing of resources and opportunities through an effective central government.

The original framers of the Canadian Constitution divided the responsibilities of federal and provincial legislatures in a manner which, on the whole, has stood the test of time. The division has evolved to meet changing needs and has shown itself capable of continuing adjustment as circumstances may require. By and large the courts have interpreted the division of powers creatively in accordance with what in our time has come to be called (especially in the European context) the principle of "subsidiarity": the principle which holds that things that require to be managed on a wide scale should be the responsibility of the federal government, while things that can be well managed at the provincial or local level should be located there. Our remarkable economic, social and cultural achievements attest the wisdom of the Fathers of our 1867 Constitution.

But naturally, the Fathers of Confederation could not foresee all the requirements that an evolving world would impose upon their original design. After 125 years there is now a widely recognized need to adapt our institutions, both of parliament and of federalism, to allow some

of these requirements to be met more effectively, and make it possible for Canada to respond to some of the key needs of today. In particular there is a need to remedy the obvious gap in our institutional framework: the absence of an effective second chamber in the federal parliament that can give the people of Canada's regions or provinces a larger voice in national decision-making.

In approaching the reforms of our federal system and institutions, it will be very important to avoid being waylaid by some of the myths of federalism. Apart from the distribution of powers between two orders of government, both responsible to the same population but for different purposes, there are no absolute principles or characteristics of federalism. Every federal community has its own history, character and needs, and the federal idea must be adapted to the specific requirements of time and place. Indeed one of the strengths of federalism is precisely its flexibility and adaptiveness, its ability not just to reconcile the needs of different communities and to reconcile local interests with more general ones but to do so in different ways in different places and at different times.

It is certainly not the case, for example, that the "equality" of the constituent states is a sacred principle of federalism. In fact there are only two federations that have chosen to represent the member states "equally" in the second chamber of the federal legislature: all the others have done it "unequally." It would certainly be possible for Canada to adopt the principle of equality in the reform of the Senate of Canada, or in any other matter, but it would have to be for reasons other than that federalism required it, because federalism in and of itself requires no such thing.

Another prevalent myth of federalism which could greatly undermine efforts to adapt our own federation to the needs of today is the notion that federalism functions best and most legitimately when powers are defined and divided with surgical precision, the two orders of government operating in what used to be called "water-tight compartments." This is a myth of federalism which is enjoying a rebirth in our time as reformers of federalism seek to disentangle the activities and roles of governments. There is undoubtedly much to be done in this area, and there is good reason to avoid unnecessary or costly overlap and duplication. However, globalization is swiftly wiping out the boundaries between the local, the national and the international, as all informed observers acknowledge.

The reality of our world, the central fact of which account must be taken, in the design of federalism and in the fate of nations, is not independence but interdependence. The complexity and scale of modern problems of public policy and management no longer permit, if they ever did, a "water-tight" division of powers. The challenge before us in the reform and renewal of our federal system, and in securing our place in the world, is to manage the interdependence among governments within the Canadian federation. It is to that end that much of our effort must now turn if Canada is to be able to forge a place in the new world that is emerging before our eyes. The strength of federalism is precisely that it offers us the tools and the opportunity to manage our interdependence for the greater good of all Canadians.

• The Constitution: Importance and Limits

Because federalism involves a distribution of responsibilities among at least two orders of government, the constitution assumes a vital role in defining the nature of that distribution and serving as a reference point for the settlement of disputes or disagreements.

A written constitution is important to a people as the source and guardian of certain fundamental rights and principles. These rights are important to all citizens. But they are especially important to minorities within the wider population as a source of protection against the abuse of power by the majority which may be inclined to push aside the rightful claims of the minority from time to time, either wilfully or simply through blindness and neglect.

All three of these conditions apply in Canada. Canada is a federal country, and it is now endowed with a Charter of Rights that is an important, though not the only, bulwark of liberties. It is also the home of important minorities that seek and deserve the reassurance that constitutional guarantees can give them. For Quebec and for linguistic minorities throughout the country constitutional provisions are an important source of protection and security, and an assurance about their place and role in the country. For them as for other minorities and groups, the constitution should guard against changing circumstances and shield them from vulnerability to the changing moods of the majority.

While a constitution is of the greatest importance to a federal, bilingual country like Canada — that is why it has occupied so much of our national life in recent years — we should also be mindful of its limits. A constitution cannot bear all our burdens. We cannot and should not try to have everything about our country and its political life reflected in it. We cannot put everything into the constitution in the hope that it will somehow make up for our own shortcomings. The ultimate responsibility is our own, and the Canadian Constitution is wise in maintaining that as much as possible should be decided by Canadians through their normal political life and institutions, not by fiat of the constitution or the courts. A constitution cannot foresee everything, and it cannot solve everything. It is not a mechanism for resolving disputes over public policy.

What a constitution can do is to establish the ground rules, the framework, the goals and the spirit in which we can address these essential tasks, and this is important enough.

In adapting that framework for the 21st century there are two priorities that stand out. We must give ourselves effective federal institutions that will allow us to make and implement the important decisions that will be required to make the Canadian economy and society competitive in a globalizing and interdependent world. And we must do so in a way that all regions and cultures recognize as legitimate and just, reflecting and responding in a reasonable manner to their own values, aspirations and concerns. This means we must create for ourselves institutions, processes and arrangements that Canadians feel are fair and representative, through which Canadians feel adequately consulted and involved, through which the various provincial societies are able to work together for the greater good of the wider Canadian society.

• Conclusion

In constitutional matters as in life, perfection can be the enemy of the good. The greatest obstacle to constitutional progress at this turning point in our history would be a fit of constitutional perfectionism. There can be no perfect solution. In constitution-making there is always a risk, because things are never perfectly clear, neither intentions nor words, and the future is unknown. Constitution-making is a process that evolves over time as a country develops.

The question before us is not whether we can discover and establish the ideal form of the Canadian Constitution. The question is whether we can make the constitutional adjustments needed now that will allow us to continue our journey together in the best spirit of our past, whether we can find the means to permit a continued broadening-down of justice and well-being for all the people and communities of Canada.

PART II

Toward Renewal

In the renewal of our Constitution and of our country, there are two immediate challenges to which Canadians must respond: a challenge of *inclusion* and a challenge of *vision*.

1. The Challenge of Inclusion

The *challenge of inclusion* has four parts. The first challenge is the challenge of Quebec, the urgent need to include Quebec willingly in the Canadian constitutional family. Quebec has never ceased to be part of the Canadian Constitution in law: the Constitution applies in Quebec as fully as elsewhere. But the failure to secure the consent of the Quebec legislature or government to the patriation of the Constitution in 1982 has promoted the view, particularly in Quebec, that the process of constitutional renewal initiated by patriation was not fully completed. The first priority then must be the inclusion of Quebec.

The second part of the challenge of inclusion is the challenge of the aboriginal peoples. Canadians are committed to include the first inhabitants of our land as full partners in the national enterprise, establishing with them relations of equity and justice consistent with the dignity of their status as the first peoples of Canada. It is now time to make good on this commitment, long neglected or respected only in part.

The third part of the challenge of inclusion is the challenge of Western and Atlantic Canada. For too long Canadians living in the western and eastern provinces have felt excluded from national decision-making because the much larger population of the central provinces gives them so much larger a voice in our national political institutions. We have all listened to the frustrations of our fellow Canadians from the west and east who feel that, on election night and between elections, their own political preferences are overshadowed by the wishes of Ontario and Quebec. It is time to address this problem which, if it were allowed to fester much longer, could transform alienation into something much more grave and destructive. Neither Western nor Atlantic Canadians want out of Canada. They both want in. It is now of the highest importance to supply an adequate response to this altogether legitimate aspiration. We must equip ourselves with the instruments of federalism possessed by virtually every other successful federation: such instruments will allow the people of Canada's regions to have, and to feel that they have, a real voice and influence in the national political life of our country, counterbalancing in fair and appropriate ways the weight that central Canadians now enjoy through representation by population.

We think that the institutional remedy we offer for Western and Atlantic Canada can also help respond to the fourth part of the challenge of inclusion, the need to reflect more adequately than at present the gender balance and genuine diversity of Canadian society. The public life of Canada is still largely the preserve of its traditional leaders and does not always express the

changing make-up and outlook of Canadian society. Our political institutions do not yet reflect the fact that over half the population are women, still less the variety of special needs and cultural perspectives that are now part of the Canadian reality. We think it is important for future social and political consensus in our country to begin the process of inclusion that will bring all parts of Canadian society into the mainstream of political life. We believe a start can be made by the same electoral and institutional reforms that will also bring western and eastern Canadians much more fully into the national decision-making process.

2. The Challenge of Vision

A response to the challenge of inclusion will help to strengthen the foundation of Canadian life and the legitimacy of our national political institutions. But the question remains: for what purpose, and to what ends?

The question is not an idle one. And some kind of response to it is an important part of our national renewal. We are not living in a world that is as comfortable or forgiving as it has been for Canada at some times in the recent past. It is a harsher and more competitive world, as so many Canadians in all social conditions and regions have discovered over the past few years. Unless Canadians are able to redefine themselves around a new sense of purpose, a new vision of identity and goals, together with the tools that can make them a reality, we will not be able to hold on to many of our most cherished social achievements, let alone keep pace with a rapidly evolving world.

We think a response to the *challenge of vision* can take four important forms, among others. First there is a need for a new provision in the Constitution that defines the Canadian people and their highest political values. This clause would declare to the world what it means to be Canadian and what Canadians wish to be as a political community.

Next the Canadian Constitution should establish a new social contract among Canadians, and among the political partners of the Canadian federation. It should furnish a statement of the country's highest social objectives: the social achievements it wishes to protect and preserve, the broad social goals it wishes to pursue in the future, the values and principles of social policy it wishes to guarantee to future generations of Canadians.

We believe that the Constitution should also include a declaration committing Canadians and their governments to the important economic goals of our country, the objectives we must achieve if the country is to preserve and enhance the quality of social, civic and private life on which it has come to pride itself, as being the very essence of Canada. These matters mutually support and reinforce each other. A new social contract will be an important element in economic renewal; and a competitive economy is the essential condition of social well-being.

Finally, but no less important, we believe it will be essential for Canadians to give themselves the new political and governmental instruments they need to turn these values and objectives into reality. Canada has not always lacked for good ideas. But it has often lacked

the means to forge a political consensus, the instruments of political cohesion that could give them effect. Definitions and declarations are an essential first step, but it is also important to go beyond words to actions. For that reason we think it is time for Canada to take a further step along the road of political maturity. We must give ourselves the means to achieve the political cohesion and direction that will be necessary for strength and well-being in the emerging world our children will inherit.

CHAPTER III

People and Communities

The Constitution has played a great part in shaping Canada. It has been the blueprint for building our country, establishing how we govern ourselves and providing the foundation for our sense of justice and mutual respect. The Constitution has allowed us to achieve a degree of harmony and prosperity that is the envy of the modern world. But, these will not endure unless the Constitution continues to respond to the fundamental needs and aspirations of all Canadians.

Canada is people, many different people. Yet, our differences need not be a source of tension, as they perhaps too often are. We are bound together by the things we have in common. One of these things, perhaps the most important of them, is the mutual respect we share for the diverse characteristics of individuals and communities. Our differences make us distinctive, they are protected by our freedoms, but they must not be allowed to divide us.

In this section of the report, we discuss a number of the proposals of the federal government relating to people and communities. These proposals concern the Canada Clause, Quebec's distinct society, English- and French-speaking communities, the aboriginal peoples, property rights and the legislative override provision. All of these proposals affect the identity of our people and communities and the relationships among them.

A. STATEMENT OF CANADIAN IDENTITY AND VALUES

At least one thing is clear from the present Constitutional debate: the Constitution is no longer the preserve of experts and specialists. Canadians across this country are profoundly interested in their Constitution and what happens to it. Despite its legal language and the complexity of the questions it raises, the Constitution belongs to *all* the people of Canada. This is why we believe that the Constitution must include a statement that describes who we are as a people and what we aspire to be.

We have heard many suggestions about how to express our identity and aspirations. We believe there is agreement on two important points: the statement must be both *memorable* and *inclusive*. It cannot be a dry list of ingredients taken from the constitutional cupboard. It needs a sense of poetry and, as was said at the Conference on Identity, Rights and Values, it should be a "written flag," flying in our hearts and minds. It must unite us with the history and values

that we share, not merely containing something for everyone, but rather expressing what we *together* recognize and hold dear.

It is not easy to craft a statement that is both memorable and inclusive. But we can start by thinking about the things that define us as country.

We should turn first to our history as groups of people bearing diverse languages and cultures and making this equally diverse land our common home. Our history begins with the aboriginal peoples. It follows the French and then the British settlers. It continues with the arrival of peoples from all over the world. Our history is ever-present and constantly unfolding.

From our history comes the fundamental respect we hold for one another, respect expressed in our democratic and judicial institutions and our rights and freedoms, both individual and collective. Our history gives us a rich tapestry of linguistic and cultural communities that thrive together, both nourishing and sharing their identities.

This diversity is a two-way street. We respect the differences of others that they may respect ours; we safeguard our own characteristics and are enriched by those of others. In particular, we recognize the distinct society of Quebec and the vitality of our two official languages across this country. We equally recognize the aboriginal peoples and their inherent rights as the cornerstone of their languages, cultures and values.

Finally, we are defined by the land on which our country is built and the environment that it supports. We are nothing without them. They are constitutional in the most literal sense of the word. We must affirm our commitment to the environment for our own sake and, more importantly, for the sake of generations to come.

The proposal to entrench a statement of our identity and values raises the question of where it should be placed in the Constitution. There have been many suggestions. The federal government has proposed placing it in section 2 of the *Constitution Act, 1867*. Others have suggested it should replace the existing preamble to that Act, or that it should be a preamble to a new constitutional Act, or to the Constitution as a whole. It has also been suggested that there should be both a preamble and a "Canada Clause," each of which would address different aspects of our identity and values. The first would be a more poetic version which could appeal to our hearts and love for our country, its people and their values. The other would specifically list our characteristics as Canadians and the things we hold dear.

The Writers' Union of Canada proposed a draft at the Conference on Identity, Rights and Values held in Toronto. Their proposal met with considerable favour both for its content and as a unified proposal, as opposed to the many, yet very valuable, isolated characteristics and values submitted by individuals and the workshop rapporteurs.

The Committee has looked at the many excellent lists of values and characteristics submitted to us in our hearings and at the five constitutional conferences. They have made a valuable contribution to our deliberations.

We recommend that a statement of Canada's identity and values be included in a prominent place in the Constitution. We recommend the following preamble:

PREAMBLE

We are the people of Canada,
drawn from the four winds of the earth,
a privileged people,
citizens of a sovereign state.

Trustees of a vast northern land,
we celebrate its beauty and grandeur.
Aboriginal peoples, immigrants,
French-speaking, English-speaking,
Canadians all,
we honour our roots and value our
diversity.

We affirm that our country
is founded upon principles that
acknowledge the supremacy of God,
the dignity of each person,
the importance of family,
and the value of community.

We recognize that we remain free
only when freedom is founded on
respect for moral and spiritual values,
and the rule of law
in the service of justice.

We cherish this free and united country,
its place within the family of nations,
and accepting the responsibilities
privileges bring,
we pledge to strengthen this land
as a home of peace, hope and goodwill.

We further recommend that a Canada Clause be included in section 2 of the *Constitution Act, 1867* and, as such, interpretative in effect.

We recommend the following Canada Clause:

CANADA CLAUSE

The following would be added to the *Constitution Act, 1867* as section 2:

Declaration

2. We, Canadians all, convinced of the nobility of our collective experiment, hereby renew our historic resolve to live together in a federal state;

We acknowledge that we are deeply indebted to our forebears:

the aboriginal peoples, whose inherent rights stem from their being the first inhabitants of our vast territory to govern themselves according to their own laws, customs and traditions for the protection of their diverse languages and cultures;

the French and British settlers, who to this country brought their own unique languages and cultures but together forged political institutions that strengthened our union and enabled Quebec to flourish as a distinct society within Canada; and

the peoples from myriad other nations, scattered the world over, who came to our shores and helped us greatly to fulfil the promise of this fair land;

We reaffirm our profound attachment to the principles and values that have drawn us together, enlightened our national life, and afforded us peace and security, such as our unshakable respect for the institutions of Parliamentary democracy; the special responsibility of Quebec to preserve and promote its distinct society; the right and responsibility of aboriginal peoples to protect and develop their unique cultures, languages and traditions; a profound commitment to the vitality and development of official language minority communities; an abiding obligation to assure the equality of women and men; and the recognition of the irreplaceable value of our multicultural heritage;

We pledge to honourably discharge our responsibility to our children, so that they may do the same for their own, of ensuring their prosperity and the integrity of their environment.

Therefore we, Canadians all, formally adopt this, our Constitution, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, as the solemn expression of our national will and hopes.

The Committee has examined alternative drafts which can be found in Appendix B.

B. QUEBEC'S DISTINCT SOCIETY AND CANADA'S LINGUISTIC DUALITY

Among the striking and precious realities of Canadian life are the twin facts that our country is composed of not one but two great language communities, French-speaking and English-speaking; and the large majority of the French-speaking community lives within one of our largest provinces, where it is itself a majority, the only French-speaking majority in any political community in North America.

The recognition of Quebec as a distinct society is in reality the affirmation of a legal, sociological and demographic fact. Various British statutes affecting British North America enacted long before Confederation recognized this fact. For example the Quebec Act of 1774, responded to French Canada's demands for the preservation of its laws and customs. The Constitutional Act of 1791, divided Quebec into two parts corresponding to the linguistic and cultural divergence of its inhabitants. These two statutes acknowledged and provided the political framework for a distinct society in Quebec with institutions, laws and culture quite different from those of other political communities in North America. In 1867, Confederation recognized and reestablished Quebec's distinct society as an autonomous political community while it embraced the principle of linguistic duality in the political institutions of a new country that would eventually span a continent.

In the 1960s, Quebec's Quiet Revolution provided another opportunity for a major step forward, as English-speaking Canadians learned again the true nature of Canada and French-speaking Québécois, like French-speaking Canadians elsewhere, considered their future possibilities and the needs of modern French-speaking communities in North America. In Ottawa and in the provinces outside Quebec francophone rights were once again affirmed and strengthened, especially by the *Official Languages Act* of 1969. In numerous places outside Quebec strong, modern francophone communities developed, especially in New Brunswick and Ontario, while the French-speaking society of Quebec went through not one but two social revolutions, mastering first of all the instruments of modern government and then establishing itself in the vanguard of business life in the province. In doing so it questioned and debated its relationship with English-speaking Canadians in Quebec and in Canada as a whole, a debate that continues today.

The patriation of the Constitution in 1982 represented both a progress and a setback in the gradual search for the stable foundations of Canadian life. On the one hand, it recognized and protected linguistic duality in Canada's national political institutions more clearly and firmly than ever before while it extended important protection for minority linguistic rights throughout the country. At the same time, it accomplished these important things without the formal approval of the Government of Quebec, the only political institution controlled by a majority of francophones.

The federal government's proposals are intended to provide both symbolic and substantive reassurance about the place of Quebec, of French-speaking Canadians and of all linguistic

minorities in the future life of Canada, and to provide a new moral basis for Canadian life. They would accomplish two things. First they would provide constitutional recognition of a self-evident fact — that Quebec forms a distinct society in North America, where a French-speaking majority has fostered a unique culture and a distinctive civil law tradition, among other things — and to ensure that the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is interpreted in a manner consistent with this fact. Second they would provide similar recognition of the existence both of French-speaking Canadians throughout the country but especially in Quebec, and of English-speaking Canadians also present in Quebec but primarily located in other provinces — and ensure that the *Charter* would be interpreted in a manner consistent with these realities also. This proposal is entirely consistent with other parts of the *Charter* which already provide such explicit recognition for aboriginal rights and Canada's multicultural heritage.

Linguistic duality is placed in the *Charter* as an interpretive clause to recognize official language minority communities in a minority situation in Quebec and throughout Canada.

Most witnesses appearing before the Committee affirmed the necessity to recognize Quebec's distinct society or Canada's linguistic duality. Both the Toronto and Vancouver constitutional conferences strongly and unequivocally endorsed constitutional recognition of both these fundamental realities of Canada. The committee believes that after several years of difficulty and misunderstanding Canadians of both languages have passed through an important learning experience and are ready for another major step forward in providing a stable and enduring moral foundation for the Canadian future.

We recommend:

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* should be amended to include the following section after section 25:

Quebec's distinct society and Canada's linguistic duality

25.1 (1) This Charter shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada; and

(b) the vitality and development of the language and culture of French-speaking and English-speaking minority communities throughout Canada.

(2) For the purposes of subsection (1), "distinct society", in relation to Quebec, includes

(a) a French-speaking majority;

(b) a unique culture; and

(c) a civil law tradition.

C. ABORIGINAL MATTERS

1. We Believe in the Promise of Canada

Across this land, from sea to sea to sea, there is a call for a fundamental change in the way governments and aboriginal peoples relate to each other. That call comes from people of all backgrounds and is supported by Canadians. Only through fundamental renewal can we achieve a strong and united nation, with all residents opting in to the renewed Canada.

This renewal can be achieved only by building relationships between aboriginal peoples and other communities. We must start by redefining the relationship between aboriginal peoples and the Government of Canada. The first building block is mutual recognition. The old colonial, paternalistic ways and institutions must be swept away, replaced by new institutions built on the recognition of inherent rights.

The renewed Canada can be built only through partnership shared by all the peoples of Canada. Partnership implies the acceptance of the basic values of sharing, honesty and kindness.

Above all, we must show mutual respect.

Our recommendations on issues affecting aboriginal peoples represent only one step in a wider renewal process. Aboriginal communities have also established their own constitutional process and the Royal Commission on Aboriginal Peoples is continuing its work.

As Canada goes through a metamorphosis in its 125th year, we hope that our recommendations will help aboriginal peoples to view themselves as part of the Canadian family.

We believe in the promise of Canada. We invite aboriginal peoples and all others to join in building this renewed Canada. Only together, as partners, can we make the promise of Canada a reality.

2. The Work of the Committee

The Committee heard from aboriginal peoples from all parts of Canada. Three days in Ottawa were devoted to consultations with the four national organizations. The Committee also heard from the Native Women's Association of Canada. The Liaison Committee of six members met with aboriginal representatives across Canada, meeting for a day with the Metis National Council in Edmonton, the Assembly of First Nations in Vancouver, the Native Council of Canada in Yellowknife and the Inuit Tapirisat of Canada in Iqaluit. The Committee heard from

the leaders of Indians in Nova Scotia, Quebec, British Columbia, Yukon and the Northwest Territories, Metis in Manitoba, Treaty Indians in Saskatchewan, and Inuit in the Northwest Territories.

We were impressed by the commitment of aboriginal peoples to a united Canada. Ms. Sheila Lumsden, the Youth Coordinator for the Inuit Tapirisat of Canada told us in Iqaluit that Inuit youth: "feel positive about Canada and the future." Chief Roland Crow of the Federation of Saskatchewan Indian Nations noted that, "We are pleased to be here to present our views about how this country, this beautiful country called Canada, can stay together."

As Mr. Jim Durocher, of the Metis National Council said:

> We do not seek sovereignty outside of Canada. We believe strongly in the need in Canadian unity and seek a new version of Canadian federalism. We believe there is room for all of us in this great land. This is our land. We have always been prepared to share it, but that does not mean that we are prepared to step aside and let our rights be trampled upon. There is room for everyone. No one needs to gain at the expense of others.

We noted the spirit of openness and generosity with which Canadians in all parts of Canada are now prepared to approach these issues. The Honourable Moe Sihota, the Minister responsible for Constitutional Affairs for British Columbia, told us that:

> British Columbia is committed to ensuring this round of negotiations and reform does in fact deal with aboriginal issues in a manner that satisfies the legitimate aspirations of First Nations.

The federal government proposals, *Shaping Canada's Future Together*, specifically refer to aboriginal peoples in four proposals, as well as in the wording suggested for the Canada Clause. We want to address mechanisms for the participation of aboriginal peoples in the present and future constitutional processes. As well, we want to examine the rights to be entrenched in the Constitution and the jurisdictions that aboriginal governments would exercise. We also address the representation of aboriginal peoples in the Senate, as well as their recognition in the Canada Clause.

3. Aboriginal Self-Government

Aboriginal peoples frequently told the committee that they had functioning systems of government for thousands of years before the arrival of Europeans, or in the case of the Metis formed a provisional government in what is now Manitoba. At the time of Confederation in 1867, aboriginal peoples were not recognized or included as equals. So after 125 years, witnesses argued the time has come to bring aboriginal peoples into the Constitution with equality and respect.

There is a strong consensus that the right to self-government should be described as "inherent". Many witnesses stressed that the word "inherent" merely expresses reality: the right

derives from the status and history of aboriginal peoples and is not conferred by the Constitution.

Aboriginal leaders have stated that they do not intend to use the phrase "inherent right" to assert international sovereignty as it is practised by nation states. Although the expression nation-to-nation is used, these relationships are viewed as a form of bond within Canada — expressed for many in treaties with the Crown — rather than a basis for the establishment of an independent nation state.

A process to define the powers that will be exercised by aboriginal governments should be entrenched in the Constitution. This process will require negotiations between the federal and provincial governments and aboriginal peoples. The process must provide for the full involvement and informed consent of aboriginal peoples, and will fulfil the government's commitment to ensure the participation of aboriginal peoples in the current constitutional round. Self-government would manifest itself differently for different aboriginal peoples, for example Metis people living in cities may wish to have their own housing authorities and school boards.

At a more technical level, the Committee has been told that the inherent right of self-government may already be entrenched in section 35 of the *Constitution Act, 1982*. Most witnesses argued that the right should be justiciable as soon as it is entrenched and we see no reason for delay. We did not hear any evidence on whether the entrenchment of this right would affect land claims. We consider this is an important issue which deserves further study.

The Committee has also benefitted from the thoughtful analysis of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, which published its commentary on February 13, 1992. We endorse their six criteria for the entrenchment of the aboriginal right to self-government:

> ...any new constitutional provision...should indicate that the right is *inherent* in nature, *circumscribed* in extent, and *sovereign* within its sphere. The provision should be adopted with the *consent* of the aboriginal peoples, and should be *consistent* with the view that section 35 may already recognize a right of self-government. Finally, it should be *justiciable* immediately.

We note that in recommending the immediate entrenchment of self-government we have therefore recommended against the period of delay.

The Committee recommends the entrenchment in section 35 of the *Constitution Act, 1982* of the inherent right of aboriginal peoples to self-government within Canada.[1]

---

[1]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 107.

a. Self-Government: Jurisdiction and Implementation

Indians, status and non-status, on and off reserve, Inuit and Metis have different existing situations and therefore different interests in any self-government negotiations. For example, Indians living on reserve could quickly take control of their own lands and resources. The implementation process must accommodate these different interests.

Many people inquired of the Committee what rights would be entailed in aboriginal self-government. During our hearings, aboriginal leaders themselves provided various lists of potential jurisdictions. These lists included the responsibilities set out in the proposals of the Government of Canada.

It is envisaged that some areas of jurisdiction will be exclusive to aboriginal governments; others would remain exclusively under federal or provincial control; others would be shared and some may not be exercised by aboriginal peoples. The Committee anticipates a variety of agreements which will correspond to the wide range of community needs across Canada. The resulting pattern of exclusive and overlapping spheres of jurisdiction is, of course, a familiar feature of the existing federal system in Canada. Constitutional recognition of aboriginal self-government can only contribute to a more united Canada.

The implementation of self-government will require negotiations between aboriginal peoples and existing governments, federal, provincial and territorial, to establish their respective jurisdictions and relationships.

One productive way to proceed may be to begin with a few major, broadly applicable agreements under which communities would then negotiate individual agreements at their own pace. These agreements could take the form of treaties or amendments to existing treaties, which would receive constitutional protection. The Committee's preference is for rapid progress. The simplest approach might be for each of the four national aboriginal organizations to negotiate such an agreement, but in some cases there may be good reasons for having negotiations at the regional level. The circumstances of Treaty Indians on the Prairies, for example, are different than those of Indians in British Columbia. Involvement of provincial governments in these negotiations because of their constitutional powers is necessary. The Working Group, Tribunal and dispute resolution mechanisms developed in negotiations such as those involving the Tungavik Federation of Nunavut may be a useful model and should be looked at carefully as an aid to the negotiation process.

Parties to a negotiation sometimes find themselves at an impasse even with the best of intentions. Recourse to the courts is time consuming, costly and the outcome is often uncertain. We believe that another mechanism is required to assist in the implementation of self-government and to resolve differences. A large variety of expert tribunals exist which could serve as models. A mechanism such as an independent tribunal might be of assistance, leaving open the possibility of recourse to a court of law.

The modern application of self-government will require negotiations with respect to the jurisdiction to be exercised by self-governing aboriginal communities. We recommend the entrenchment of a transition process to identify the responsibilities that will be exercised by aboriginal governments and their relationship to federal, provincial and territorial governments.[2]

b. The Canadian Charter of Rights and Freedoms

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* is a uniquely Canadian expression of the balance between individual and collective rights. Some witnesses told us that aboriginal customary law, a part of self-government, may clash with the European-based liberal democratic values reflected in the *Charter*. Several aboriginal organizations noted that they were thinking of, or in the process of developing, their own Charter, with a different balance of collective and individual rights more attuned to their particular traditions. The four parallel aboriginal constitutional processes are on-going, and the final position of these organizations on this important issue is still to be determined.

The *Charter* states in section 25, "the guarantee of this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada." The *Charter* is available to protect individuals against the arbitrary actions of governments. The Committee heard from the Native Women's Association of Canada, who strongly supported the continued application of the *Charter*. They also proposed that aboriginal self-government should be entrenched in a way that ensures its equal application to men and women.

We recommend that the fundamental rights and freedoms of all Canadians, including the equality of the rights of men and women, ought to receive full constitutional protection.

c. Federal Responsibilities Under Section 91(24)

In 1867, the federal government assumed responsibility for "Indians and Lands reserved for Indians" under section 91(24) of the *Constitution Act, 1867*. Parliament has responsibility for Inuit as a result of a 1939 decision of the courts, but it has never assumed legislative responsibility for Metis. The Committee heard from the Metis that the federal government should now accept responsibility for Metis under section 91(24).

We recommend that the federal government respond to the representations of the Metis for access to a land and resource base.

For First Nations, one of the constitutional effects of entrenching the right to self-government will be the eventual transfer of federal jurisdiction for "Indians, and Lands reserved

---

[2]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 107.

for Indians" under section 91(24) to Indian people themselves. Once this is accomplished, section 91(24) can be deleted. More important, the need for the *Indian Act* will be lessened to the point where it will become almost irrelevant for Indians. The transfer of the powers of the Minister of Indian Affairs to self-governing Indian communities will also require clarification of the fiduciary relationship with Indians. Under self-government, relations between the federal government and aboriginal governments would be similar to those between the federal and provincial governments.

We recommend that federal treaty obligations, fiduciary and trust responsibilities, and the provision of fiscal transfers that continue after the implementation of forms of self-government by various aboriginal groups be administered by a small bureau jointly managed by the federal government and representatives of the aboriginal peoples.

4. Aboriginal Constitutional Process

In its report tabled in the spring of 1991, the Special Joint Committee on the Process for Amending the Constitution of Canada discussed and recommended certain changes to address the concerns of aboriginal peoples. The Committee concurs with the analysis leading to those recommendations, and supports their intent, but we believe that a formal constitutional conference can be successful only if solid progress on self-government can be made at the level of the working groups proposed. While the Special Joint Committee on the Process for Amending the Constitution of Canada recommended a fixed timetable for constitutional conferences, we believe that greater reliance on working groups to make progress will mean that these conferences will be of greater use if more flexibility is allowed in their timing.

We recommend:

i) **in order to protect the aboriginal and treaty rights which the Constitution guarantees to the aboriginal peoples of Canada, that any amendment to the Constitution of Canada directly affecting the aboriginal peoples[3] require the consent of the aboriginal peoples of Canada prior to its implementation;**

ii) **that representatives of the aboriginal peoples of Canada be invited to all future constitutional conferences relating to the matters referred to in paragraph (i); and**

---

[3]These matters are contained in section 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, and sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

iii) **that the Constitution provide that a constitutional conference be convened within two years after the amendment on the inherent right of self-government of the aboriginal peoples of Canada comes into force.**[4]

5. Representation of Aboriginal Peoples in the Senate

The Government of Canada proposes to guarantee representation for aboriginal peoples in a reformed Senate. There is general support for this inclusiveness in Canadian political institutions, and the Committee supports the principle.

The discussions on this subject occurred in advance of the publication by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing of its comprehensive report on representation in the House of Commons. The mechanism proposed for the election of aboriginal members to the Commons is more complex than a simple guarantee, but could apply equally to an elected Senate. The mechanism has also been developed with the benefit of considerable consultation and consideration.

Under the proposal of the Royal Commission, aboriginal voters would have the choice of whether to register on an aboriginal voters list or on the general voters list. Aboriginal constituencies would be created whenever a sufficient number of voters elected to register. These constituencies would be the same as general constituencies in all respects, except they would necessarily be geographically much larger. This approach would guarantee access to the electoral process on equal terms, but would not guarantee a fixed number of seats.

The Royal Commission consulted widely on its proposal and found general support for its proposal for aboriginal constituencies, including a majority view that this would compliment the objective of self-government. The Committee believes that this approach is worthy of consideration for a reformed Senate.

We recommend that, if they wish, aboriginal peoples be guaranteed representation in a reformed Senate, and commend the mechanism and options proposed by the Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing.

6. A Canada Clause in the Constitution: Reference to Aboriginal Peoples

There are three areas where reference to aboriginal peoples is required.

First, a statement to the effect that Canada is a people made up of Indians and Inuit, the first peoples, followed much later by English and French-speaking peoples, the union of these peoples the Metis, and peoples from numerous other nations from every continent.

---

[4]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 107.

It would also be appropriate to incorporate the central notion of the inherent right of aboriginal peoples to self-government within Canada.

Aboriginal peoples have expressed the strong desire for the protection of their unique cultures, languages and traditions to be incorporated in the Constitution. The Committee believes this is a legitimate aspiration of the first peoples of Canada which serves to enrich us all.

We recommend that the role of the Indian, Inuit and Metis peoples in the development of Canada, as well as their inherent rights as the First Peoples be recognized in the proposed Canada Clause. In addition, the clause should contain a recognition of the right and responsibility of aboriginal peoples to protect and develop their unique cultures, languages and traditions.[5]

7. Conclusions

There are a number of other areas where aboriginal peoples, like many other Canadians, may be affected by the constitutional proposals. Witnesses have expressed particular concerns with the effects of a redistribution of federal powers to the provinces in advance of the transfer of powers to aboriginal governments, and economic union. The Committee believes that the governments involved must take appropriate measures to consult all those affected and take their views into account.

As Chief Peter Chiese said in his prayer to open the constitutional circle of the Assembly of First Nations: We must all lift each other up.

D. OTHER CHARTER ISSUES

1. Entrenching Property Rights

As part of its proposal to reaffirm the rights and freedoms of citizens, the Government of Canada has proposed that the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* be amended to guarantee property rights.

This proposal recognizes that property rights are an important aspect of our society, as already recognized in the *Canadian Bill of Rights* and the *Alberta Bill of Rights*. Since 1982, two provincial legislative assemblies, British Columbia and Ontario, supported the addition of property rights to the *Charter* as did the House of Commons in 1988. Canada also endorsed property rights as a fundamental human right when it signed the Universal Declaration of Human Rights in 1947.

---

[5]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A p. 129.

We have heard a great deal of opposition to this proposal. Concerns have been expressed and fears were raised about its impact on, for example, aboriginal land claims, women's rights, provincial matrimonial property laws as well as laws protecting the environment. Specific concerns were also raised with respect to the special needs of Prince Edward Island to protect its shoreline and farmlands from absentee landlords.

Unfortunately, there was little explanation by the federal government for the inclusion of property rights in its proposals let alone as an addition to the *Charter*. While recognizing the views of those opposed, it is important to note the comments of Mr. John Tait, Deputy Minister of Justice, who made it very clear that no right in the *Charter* is absolute. All rights are subject to section 1 which states that the rights and freedoms set out in the *Charter* are subject to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society. He went on to say that all rights are also limited by section 25 dealing with aboriginal people and by section 28 as it applies to the equality of the sexes.

The government members of the Committee support the federal proposal that the right to enjoy property and not to be deprived thereof without due process and reasonable compensation be entrenched in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The opposition members of the Committee disagree with this position.

2. Notwithstanding Clause

The notwithstanding clause or override provision is found in section 33 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. It allows Parliament, or a provincial legislature, to pass legislation that overrides section 2 (fundamental freedoms), sections 7 to 14 (legal rights) and section 15 (equality rights) of the *Charter*.

The federal government is proposing to maintain section 33 while making it harder to use. Under the proposal, the override provision could be invoked only if at least 60 per cent of all members of a legislature voted in favour of it. As the provision now stands, the consent of a majority of the members present at a sitting of the legislature is sufficient to override the *Charter* in a piece of legislation.

The presence of the override provision in the *Charter* is controversial. During our hearings in Halifax, Ottawa, Winnipeg and Toronto, a number of witnesses argued persuasively for a more fundamental change than the federal government is proposing. They asked us to consider making it impossible to use the clause to override equality rights guaranteed in section 15 of the *Charter*. That section guarantees the equality of every individual before and under the law, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

Other witnesses told us that the notwithstanding clause is a particularly Canadian solution to resolve the inherent tension between the supremacy of Parliament and the power of the courts.

We are not certain that this debate can be resolved during this round of constitutional reform, if ever.

Many asked us to recommend the addition of a new provision that will stipulate that the rights and freedoms guaranteed by the *Charter* are guaranteed equally to all regardless of race, colour or national or ethnic origin, or that section 27 of the *Charter* — the clause dealing with Canada's multicultural heritage — be amended to provide that the *Charter* shall be interpreted in a manner consistent with racial and ethnic equality. We think these proposals merit further study, but fear that there may not be time this round to deal adequately with the complex issues involved.

Because of the complexity of the issues raised, we believe that study of the federal government's proposal to make the notwithstanding clause more difficult to invoke be postponed for another round of constitutional discussions.

- **New Democratic Party Dissent**

The New Democrats consider that the concerns expressed about the notwithstanding clause were not adequately described. A number of witnesses insisted that the notwithstanding clause undermines the very nature of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Minority groups in particular argued that at least section 15(1) of the *Charter* should be exempted from the notwithstanding clause. With the simple legislative majority override, they argued, minorities are no more protected from rights abuse than they would be without the *Charter*.

Therefore the New Democratic Party members of the Committee recommend that section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* be exempted from section 33.

During hearings in Toronto, Halifax, Ottawa and Winnipeg witnesses from many national and regional organizations representing ethnic and racial minorities suggested that the rights and freedoms guaranteed by the *Charter* be guaranteed equally to all regardless of race, colour, national or ethnic origin.

The new section they proposed would be modelled on section 28 which provides that rights are guaranteed equally to both sexes. We think this proposal also merits further study by the First Ministers but fear that we have not had time to consider the apparently complex issues involved.

That being said, we assert that Canada owes its character in large part to the ethnically and racially diverse people who have come to its shores from other lands not only to build a new life, but to participate fully in public debate and citizenship. One of the themes of this constitutional round is described as inclusiveness: for Quebec, for French speaking and English speaking minorities, for aboriginal peoples, for Canada's regions. We think, therefore, that all

of Canada's diverse peoples must see themselves in the Constitution as Canadians of equal status. Our Basic Law must reflect the diversity of our country.

That is why we recommend the suggestion from the Anti-Defamation League of the B'nai B'rith. They proposed that section 27 of the *Charter* — the clause dealing with Canada's multicultural heritage — be amended to provide that the *Charter* shall be interpreted in a manner consistent with racial and ethnic equality. This would build on an existing provision of the *Charter* that is widely supported and which has begun to be used by the courts to interpret the *Charter* in light of the racial and ethnic diversity of Canada.

The New Democratic Party members recommend that section 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* be amended to provide that the *Charter* shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians and the preservation and promotion of racial and ethnic equality.

3. The Right to Privacy

As stated in the federal proposal, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was a significant step forward in the protection of the fundamental rights of Canadians. However, under the *Charter* there is no specific guarantee of a right to privacy. We heard testimony that an individual's right to enjoy personal privacy is a central shared value among Canadians. In a society in which surveillance has increased, the right to privacy will become even more important.

This was one of the conclusions of the Justice and Solicitor General Committee of the House of Commons in its unanimous 1987 report on the revision of the federal *Privacy Act*. That Committee suggested that serious consideration be given to creating a constitutional right to personal privacy. It went on to say that the absence of "common law and/or charter based right to personal privacy in Canada is a significant impediment to the protection of individual human rights."

Some government members of the Committee support the entrenchment of a right to privacy. The opposition members disagree.

CHAPTER IV

Federal Institutions for a Renewed Canada

INTRODUCTION

The Government of Canada's proposals outline a series of changes to two of our major central institutions: Parliament and the Supreme Court of Canada. These proposals are important because the institutions they will affect have such an immense impact on the way we live. Parliament is the foundation of our democracy, representing the people in the making of the laws, and holding government accountable for its actions. The Supreme Court is the guardian of the rule of law, exercising final authority in the interpretation of the law, including the Constitution itself.

Although some of the changes proposed by the federal government do not involve constitutional amendments, we have found it useful to consider them alongside those which do require amendments because, together, they will have a combined effect on the working of our institutions. In addition to considering the proposals individually, we have thus asked ourselves whether, in combination, they go in the right direction, and to the required extent.

Our recommendations reflect two broad themes. The first is the need of Canada's outlying regions for better representation within our central institutions, and the need of all regions for an enhanced capacity to articulate their distinctive concerns. We recommend that the House of Commons review its practices and procedures. We also make recommendations which will enhance the legitimacy of Senators as representatives of the Canadian regions. Our recommendations will also increase provincial and territorial input into appointments to the Supreme Court of Canada.

Our second theme complements the first. The combined effect of our recommendations will be a subtle shift of power out of the hands of the executive government, and into the hands of those who directly represent the needs and concerns of people outside Ottawa.

In concert, our recommendations and the federal government proposals to which they contribute will, we believe, increase the role of consensus in our social and political life. Governments will face greater impediments if they seek to do things which are strenuously opposed in particular regions, or are generally unpopular. More positively, there will be a

greater incentive for governments to build a broad consensus before making changes which impact on peoples' lives.

These themes of change respond to basic messages Canadians have been sending to governments. We believe our recommendations will help Canada's central institutions contribute fully to national renewal, and the lives of Canadians.

A. THE HOUSE OF COMMONS

In proposal 8 the Government of Canada commits itself to further reform of House of Commons procedures and practices. This proposal does not involve changes to the Constitution. It is recognized, as well, that procedural reform cannot be brought about by the Government acting on its own. By convention, House procedure is arrived at by consensus among the major political parties. The reforms proposed by the federal government carry forward the general thrust of parliamentary reform since the early 1980s.

The legitimacy of the legislative institutions of our democratic parliamentary system is an indispensable component of Canadian renewal. In our view, the full range of options for the reform of the House of Commons needs to be explored, so that all Canadians can take pride in it as their effective voice at the centre of government, and feel for their House of Commons the unqualified respect they plainly desire to feel.

We recommend:

i) **as reform of the procedures, practices and representational effectiveness of the House of Commons does not require constitutional change, the federal government's proposals on this matter should not be pursued during the current constitutional round; and**

ii) **the question of a comprehensive review of the procedures and practices of the House of Commons should be addressed by the House of Commons.**

B. REFORM OF THE SENATE

1. The Need for Reform

In its September 1991 constitutional proposals, the Government of Canada recognizes that, in a renewed Canada, central institutions must become more responsive to the needs of Atlantic and Western Canada. Senate reform is presented as a central element in the response to these needs. It is argued that an elected, more equitable and effective Senate, with its legitimacy enhanced, could make a fundamental contribution to increased regional participation in the federal parliament.

In making this argument, the federal proposal reflects a consistent finding of major studies since the mid-1980s, including those of the 1984 Special Joint Committee on Senate Reform (the Molgat-Cosgrove Committee), the 1985 Alberta Select Special Committee on Upper House Reform, and the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada of the same year. These studies all recognized the existence of increasingly bitter resentments in Western and Atlantic Canada over the perceived unresponsiveness of successive Canadian governments to the needs of people and communities outside central Canada. As well, they argued that an effective Senate could make a significant contribution to resolving this problem, and that direct election was an essential precondition for effectiveness.

Our hearings have strongly confirmed the need for more effective representation of the outlying regions, and more responsive government. Many Canadians in the West and in the Atlantic provinces have a sense that their needs and concerns routinely lose out in decision-making within the central government. This sense of injustice, in turn, sometimes breeds a generalized suspicion of the centre, and resistance to legitimate demands coming, in particular, from Quebec.

A renewed Canada cannot be achieved through fairness for some. It will need to offer fairness to all. For many Canadians, Senate reform has become a crucial element in the renewal of Canada.

The breadth of the demand for Senate reform, and the importance attached to progress in this area by Canadians outside central Canada, was also strongly in evidence at the Calgary conference on institutional reform. In the words of the conference report:

> Conference participants were unanimous in rejecting the status quo; for a wide range of reasons, they found the existing Senate inadequate and felt that it must be reformed.

We believe that the need for increased regional responsiveness within central institutions, and the potential of a reformed Senate to contribute to the meeting of this need, are elements in a growing constitutional consensus among Canadians. The task which remains is the design of an upper chamber which responds to this consensus.

The federal government's proposal outlines some of the features which a reformed Senate might possess. Others, such as the electoral system and distribution of seats, are left unspecified, and highlighted for special attention by this Committee.

2. The Role and Functions of a Reformed Senate

a. Roles

The history of Canada's Senate, and upper chambers in other countries, tells us that there are many roles which could be played by a reformed Senate. It could be, among others, a house of cultural and linguistic minorities; a house reflecting Canada's diversity, and giving special

representation to women, aboriginal peoples and ethnic groups; a house of the provinces, representing provincial governments; or a house giving increased representation to the people of the smaller provinces or regions, and thus counterbalancing the principle of representation by population expressed in the House of Commons.

The choice among these options is not arbitrary. In reforming the Senate, we must identify real problems, and respond to them with appropriate institutional remedies.

The prevailing consensus about the Senate, backed up by the consistent findings of parliamentary committees and other investigations in recent years, is that the primary role of the Senate should be regional representation. A reformed Senate must contribute visibly to the meeting of this need, or risk being irrelevant.

- Regional Representation: Governments or People? Regions or Provinces?

In most recent proposals, including that of the Government of Canada, regional representation has been seen to require the representation of people, rather than governments. This is an important distinction.

The idea that provincial or territorial governments should be represented within the Senate (possibly through their capacity to appoint Senators) attracted considerable interest in the 1970s. It was revived, in a qualified form and as an interim measure, by the Meech Lake Accord and still has its proponents, several of whom were among our witnesses.

While the representation of provincial and territorial governments achieves a form of provincial and territorial representation, it is subject to a major objection. Provincial and territorial governments are selected in elections fought on provincial or territorial issues. They do not necessarily represent the views, or even broad political party preferences, of voters with respect to national issues. They thus have legitimacy when they address those aspects of national decisions which affect the jurisdictions and responsibilities of provincial and territorial governments, but they have no mandate to deal with national issues generally.

These considerations lead us to conclude that, for the purpose of Senate reform, regional representation means representing the people of the regions, rather than provincial or territorial governments.

The federal proposal argues that the reality of contemporary Canadian politics is that people identify primarily with their provinces or territories, rather than their geographical regions. The Senate should therefore represent people on a provincial or territorial rather than a regional basis.

We think this argument has merit, although it remains true that many people describe themselves as "Westerners," "Northerners," or "Maritimers." The evolution of the various regions since Confederation has acted to highlight many of the differences between and among

provinces in the West and Atlantic Canada, and between these and the North. If the term "regional representation" were to provide a rationale for glossing over these differences among provinces and territories, it could provide a seriously misleading basis for the reform of central institutions.

We therefore conclude that regional representation must be understood as the representation of the people of the provinces and territories, rather than their governments. It must also be recognized that, for people in the central provinces, regional representation is already substantially achieved through the operation of the representation by population principle in the House of Commons. It is primarily the people in the Atlantic and Western provinces and the territories who continue to need enhanced representation. This is the specific meaning of the regional representation role which must be carried out by a reformed Senate.

b. Functions

It is useful to distinguish between the central purpose, or role, of an institution, and the various activities which it carries out. Most institutions have one basic role, but perform a number of functions, some of which may be required by that role and some of which may be relatively unrelated to it. One of the challenges of institutional reform is to ensure that these secondary functions do not interfere with the performance of the basic role, and identify implications which a change of basic role may have for the secondary functions.

- Legislative Review

Clearly, the review of federal legislation should be the primary function of a reformed Senate. If it were unable to do this, the ability of the Senate to represent regional needs and concerns would be seriously undermined. This was the view of virtually all witnesses appearing before the Committee.

- Policy Studies

A number of our witnesses have noted the achievements of the current Senate in the investigation of policy issues. These also receive special mention in the federal government's proposal, which applauds the work of Senate committees in the investigation of policy issues. In our view this function, as is the case with legislative review, is directly related to the basic role of the Senate. Committee investigations, in both Houses, are an indispensable means for identifying and representing the concerns of Canadians.

- Reflecting Canada's Duality

Witnesses noted that, at Confederation, Quebec was awarded a slightly larger quota of Senate seats in recognition of needs created by its role as the institutional home of a distinct society living in the French language in North America. These needs remain, and must be

reflected broadly in federal institutions and practices, as well as in any redistribution of Senate seats.

Canada's duality has a second dimension, created by the existence of francophone communities throughout Canada, and an anglophone community within Quebec. We believe that the reflection of this reality should be recognized as an important function of any reformed Senate, and incorporated within the design of constituencies.

- Reflecting diversity

Several witnesses argued that the Senate should more broadly reflect Canada's diversity. This issue received special attention at the Calgary constitutional conference where demands for gender equality and greater political participation were made by under-represented groups. We believe that a reformed Senate can play a useful role in reflecting Canada's diversity, and that this role can be enhanced through careful attention to the details of reform.

- Representation of Aboriginal Peoples

In its proposals 6 and 9, the Government of Canada calls for guaranteed aboriginal representation in a reformed Senate. There was considerable support for this proposal among our witnesses.

c. Summing Up

To sum up, we believe that Senate reform has become vitally important so that Canadians can have an upper house which directly represents the people of the regions, especially the less populous regions/provinces. We also believe that the representation should be by province and territory, and that the Senate will carry out its representative role by performing a variety of functions, most importantly the review of legislation.

3. The Selection of Senators

a. The Principle

As has been seen above, the predominant view among advocates of Senate reform since the early 1980s has been that the Senate should be directly elected. Our witnesses fully reflected this view, paying scant attention to the alternatives of appointment or indirect election (e.g., selection by other legislatures).

We too believe that the time has come for Canada to directly elect its Senators. The reasons which led successive committees and other investigative bodies in the early 1980s to favour direct election in our judgement fully retain their validity. If we wish to establish a strong and effective institution to ensure the responsiveness of the central government to regional

needs, that institution needs to have the legitimacy which comes from having been chosen directly by the people.

We recommend:

Senators should be chosen by the people of Canada by direct election.

b. An Electoral System for a Reformed Senate

One possible electoral system option for a reformed Senate would employ single member constituencies with plurality voting. This is the "first-past-the-post" system now in use for the House of Commons. One of its advantages is that it is familiar to Canadians, and the basis on which a candidate is declared elected is easily understood. Also, it is relatively easy to administer, and the possibilities for abuse are thus minimized. Finally, it brings candidates close to voters by using relatively small single-member constituencies, and thus fosters ties between electors and the elected.

Among our witnesses, however, and at the Calgary constitutional conference, the "first-past-the-post" system for a reformed Senate had few supporters, despite the fact that its virtues were generally recognized. Its decisive drawback, for most of its critics, was that it often produces results which are not reflective of the levels of support obtained by various political parties from voters. Typically, it transforms relatively small pluralities of the popular vote into handsome majorities in the legislature, while underrepresenting the smaller political parties.

The dominant theme in the presentations of our witnesses was the advocacy of some form of proportional representation. It was argued by many that such a system, irrespective of its other advantages, would be desirable because it would clearly distinguish the composition of the Senate from that of the House of Commons. This would help to avoid the possibility that an elected Senate would simply duplicate the voting patterns of the House of Commons.

It was recognized, as well, that proportional representation would better reflect the party preferences of voters within the various regions, and avoid the tendency of the present system to translate these preferences into relatively monolithic single-party groups of elected representatives from the various provinces.

Finally, a number of our witnesses anticipated a theme which surfaced at the Calgary conference, when they argued that proportional representation would also provide better representation for women and other groups underrepresented within our current system.

The tendency of proportional representation systems to restrict even the larger political parties to minorities of seats, and (in some cases) to foster the development of small single-issue parties, was recognized by several witnesses. It was not, however, viewed as an insuperable problem. The probability of government-party minorities in a reformed Senate was seen as a positive contribution to its distinctive role.

We have come to share the conviction of many Canadians that an electoral system achieving proportional representation would contribute significantly to the legitimacy and effectiveness of a renewed Canadian Senate.

We recommend:

The Senate should be elected by proportional representation.

The decision to adopt a system involving proportional representation leaves a number of important choices to be made, because there are wide variations among such systems. Indeed, the performance of each system is a product of the combined effect of a multitude of individual features, which can sometimes interact to counter what should be its basic characteristics. For example, in theory the system used to elect the Australian Senate reduces the focus on party affiliation, and focuses the attention of voters on candidates. In practice, however, the parties widely distribute "How to vote" cards, and voters often rely on these to vote for party slates.

The design of an electoral system requires attention to the whole range of possible features, in order to ensure that various features support one another to achieve the desired combined effect. Unless the details are settled in a comprehensive way, a commitment to any particular feature may only impede the attainment of the overall effects desired. For this reason, we have chosen to state a number of objectives which we believe the electoral system of a reformed Senate should serve, rather than to specify selected details of the system.

In addition to achieving the proportional representation of the various political parties within the Senate, the electoral system adopted for a reformed Senate should have the following characteristics:

a) parties should nominate slates of candidates in multi-member constituencies;

b) independent candidates should be able to present themselves for election;

c) parties should use the opportunity presented by multiple nominations to promote gender equality and the representation of Canada's social and cultural diversity within the political process; and

d) voters should have the flexibility to exercise a democratic preference among candidates within and across the slates of candidates nominated by political parties.

The system we favour satisfies all of these principles. Under our system, provinces would be divided into districts, each electing three or four Senators. Electors would be allowed to rank candidates on the list and the three or four candidates with the largest number of votes would be declared elected. This method combines the best features from both proportional representation and first-past-the-post: voters are free to choose; small parties are encouraged;

and the confusing and cumbersome single transferable vote option associated with some forms of proportional representation is eliminated.

c. Size of Constituencies and of the Senate

A concrete proposal for the distribution of Senate seats requires the establishment of the size of constituencies (implying their number, and thus the size of the Senate) as well as the establishment of the general principle of distribution.

A number of considerations have to be weighed in establishing the size and number of constituencies. First, attention must be given to the compatibility of the constituency size with the electoral system. A system involving proportional representation, such as we have recommended, requires multi-member constituencies returning at least four members.

It must be recognized, as well, that large constituencies have a number of drawbacks. They add to the distance between candidates and voters, and tend to make voters more reliant on party affiliations in choosing candidates. At the same time, they tend to make candidates more dependent on party assistance in coping with the organizational challenges and costs of campaigning, and give an advantage to widely-known party notables at nomination time. These factors create special impediments for independent candidates who may wish to run.

With these considerations in mind, we think that constituencies should be no larger than is necessary for the successful operation of an electoral system involving proportional representation.

This requires, first of all, either that the number of seats assigned to each province or territory in the Senate be at least four, or that it be recognized that the system will provide only a very rough approximation of proportionality in the territories and, possibly, smaller provinces.

Secondly, our "no larger than necessary" principle requires that, where possible, the quotas of seats assigned to most provinces should be divisible into more than one constituency, and in the case of the larger provinces, into several constituencies, normally electing no more than four Senators.

With these considerations in mind,

We recommend:

Where possible, the constituencies from which Senators will be elected to a reformed Senate should be multi-member constituencies, normally electing, where practicable, at least four Senators.

d. Timing and Electoral Terms

A final issue relating to the electoral system is the timing of elections and the length of terms. We heard diverse views about this, with some witnesses recommending each of the three major options: elections simultaneous with those of the House of Commons; elections simultaneous with those of the provinces and territories; and elections at scheduled intervals established by fixed terms of office.

Of the major options, we think the second — simultaneity with provincial and territorial elections — is the least desirable, although we note that it has some strong proponents, particularly in Western Canada. This option would result in frequent interruptions of the business of Parliament, as various provincial and territorial delegations sought re-election. Furthermore, it would inevitably involve Senators in electoral campaigns focused on provincial and territorial issues, rather than directing attention to the provincial and territorial perspectives on national issues which their role will require them to represent. It would also blur the distinction between federal and provincial responsibilities, and make it more difficult for voters to hold either level of government accountable for its actions.

The federal government's proposal favours elections simultaneous with those for the House of Commons. The explanation given is that this would emphasize the federal character of the Senate, and recognize that the Senate and the House of Commons share a common legislative agenda. We recognize that both of these points are valid. We are concerned, however, that simultaneity with House of Commons elections would associate a reformed Senate too closely with the House of Commons, and prevent the emergence of a less partisan and more individualistic style of campaigning.

A number of our witnesses called for fixed electoral terms and elections separate from those for either the House of Commons or provincial legislatures. This was also the clear preference of those in attendance at the Calgary constitutional conference. It was felt that separate elections would help to distance Senate elections from those for the House of Commons, enable them to be less partisan, and enhance the likelihood that Senators would represent regional concerns rather than party positions following their election.

We think our witnesses have identified the key issue here: what arrangements will make the most effective contribution to regional representation? We think fixed terms are the superior solution, for the reason identified by our witnesses.

The various proposals provided to us, or made in recent years, differ widely from one another over the appropriate length of a Senator's term in office. Proposals range from relatively long terms, of up to nine years, to terms of four years or less. Proposals also differ over whether all Senators should be elected at the same time, or have staggered terms with perhaps one-half running in each election.

Our discussions have led us to the conclusion that staggered terms should be avoided. An electoral system involving proportional representation works best when there are relatively large numbers of competing candidates, and staggered terms would mean that only a fraction of the Senate's membership would run in each election. We also think terms as long as nine years would tend to insulate Senators from their electors, and reduce their credibility.

We recommend:

A reformed Senate should have fixed terms of no more than six years in length.

4. Distribution of Seats

The distribution of seats in the Senate was a much-debated issue at the time of Confederation. The views expressed by our witnesses, and by those in attendance at the Calgary constitutional conference, provide ample testimony that this issue continues to be sensitive and, for some Canadians, highly symbolic.

a. A Distribution Principle

We think it is important to recognize that there would be little difference, in practice, among many current proposals for the distribution of Senate seats. In all of the proposals which we have reviewed, no single province or territory would have a sufficient number of Senators to block legislation opposed within that province or territory. Equally, no single province or territory would have a large enough group of Senators to ensure the passage of legislation favoured by its residents. The fate of all legislation will be determined by coalitions of Senators from various provinces and territories, and the influence of Senators from any particular province or territory will depend much more heavily on their ability to build these coalitions than on their numerical strength.

We believe, for the reasons stated above in our discussion of the idea of regional representation, that the central basis upon which seats in a reformed Senate should be distributed is now provincial and territorial rather than regional. In this, we agree with the federal proposal, as well as a number of previous studies and proposals.

The view that seats should be distributed on a provincial and territorial rather than a regional basis leaves open two major possibilities: an equal number of seats for each province, or an "equitable" number which departs from strict equality in order to give some reflection to the disparities in size among the various provinces.

The central question here is one of fairness. Should Prince Edward Island, with approximately 0.5 per cent of the national population, have the same number of Senate seats as Ontario, with 36.6 per cent of the national population, or Quebec, with 25.5 per cent? Given these population disparities, we think strict equality would sacrifice fairness to the people of the provinces and territories in the name of fairness to the provinces and territories themselves. The

provinces and territories would be treated equally, but there would be vast inequalities in the weight of representation given to people in the various provinces and territories. Yet the purpose of a directly-elected Senate is to represent the people of the provinces and territories, not the provinces and territories or their governments.

These considerations might have to be set aside, if equal representation of the provinces in the upper chamber were a reflection of some fundamental principle of federalism. There is, however, no evidence of this. Provincial inequality, in this respect, did not trouble the Fathers of Confederation when they established the existing Senate. Nor did it trouble the founders of most other federal countries, where the sub-national units usually have unequal representation in the upper house. Nor is any principle of equality, with respect to representation in upper houses, asserted in the classical theoretical works on federalism, such as *The Federalist*, or the writings of Alexis de Tocqueville. We conclude therefore that there is no requirement for equality flowing from the federal principle itself.

Finally, we believe that the people of the territories should be represented in a reformed Senate according to the same principle as the people of the provinces. If the new Senate were being established to represent governments, then it might be appropriate to reflect differences between territorial and provincial status in its composition. The people of the territories, however, have the same status as the people of the provinces. They are citizens of Canada. If the populations of the various provinces warrant equal numbers of Senators, then, for the same reasons, the populations of the territories must be given numbers of Senators equal to those given to the populations of the provinces.

Alternatively, Canadians can leave aside a concern with strict equality, and focus on the principle of fairness. This principle, we believe, requires that the smaller provinces (and the territories) be assigned a sufficiently large number of seats to enable the Senate to perform its role of counterbalancing the principle of representation by population embodied in the lower House. Strict equality is not needed.

We recommend:

The distribution of seats among the provinces in a reformed Canadian Senate should be equitable, reflecting the need of less populous provinces and the territories for disproportionately large numbers of seats in the Upper House.

b. Our Proposed Distribution

Our discussions have convinced us that, while the principle of fairness is the indispensable basis for distributing Senate seats, it does not prescribe any particular distribution. Instead, it provides a basis for judgments, and requires these judgments to take account of multitude of factors. A fair distribution of Senate seats must, for example, recognize the overall need for a Senate which will counterbalance, but not overwhelm, the principle of representation by population. A fair distribution must also respect traditional regional protections, while

responding to the fact that demographic trends have substantially changed the distribution of the national population that existed in 1867. It must, as well, be recognizable by most Canadians as being fair. The renewal of Canada is about restoring the national consensus on which our institutions are grounded; it cannot be achieved through the creation of winners and losers.

The distribution of Senate seats also has to take into account section 51A of the *Constitution Act, 1867* which requires that the number of members of the House of Commons from a province shall not be less than its number of Senators. Too small a Senate may not provide enough of a guarantee for a province's representation in the House of Commons; too large a Senate may require an increase in a province's representation in the Commons. Guided by such technical considerations, and after lengthy discussions about the balances involved in distributing Senate seats among the provinces, territories and (prospectively) aboriginal governments, we have identified two possible alternatives that are presented below for further consideration.

Seats in a reformed Canadian Senate could be distributed as follows:

British Columbia	18	12
Alberta	18	12
Saskatchewan	12	8
Manitoba	12	8
Ontario	30	20
Quebec	30	20
New Brunswick	10	8
Nova Scotia	10	8
Prince Edward Island	4	4
Newfoundland	7	6
Northwest Territories	2	2
Yukon	1	1
TOTAL	**154**	**109**

- **Liberal Party dissent**

The Liberal members disagree with the recommended options for the composition of the Senate. The Liberal members feel that Canadians do not need a larger Senate as proposed by

the majority but that, in fact, a smaller and more equal Senate than we now have would add to its effectiveness. Therefore, the Liberal members recommend the following:

Yukon	1
Northwest Territories	1
British Columbia	9
Alberta	9
Saskatchewan	8
Manitoba	8
Ontario	18
Quebec	18
New Brunswick	8
Nova Scotia	8
Newfoundland	8
Prince Edward Island	4
TOTAL	**100**

c. Aboriginal Representation

In our discussion, elsewhere in this report, of the federal government's proposal for guaranteed aboriginal representation in the Senate we recognize that the establishment of aboriginal governments will create a new order of government in Canada. Since the purpose of the Senate involves representation of the populations of Canada's sub-units (provinces and territories), it may then be simply a matter of consistency to represent aboriginal peoples.

Since aboriginal self-government remains, with certain exceptions, to be achieved, a recommendation for the precise form of representation for aboriginal peoples in the Senate would, in our view, be premature.

We recommend:

Guaranteed aboriginal representation in the Canadian Senate will be a logical extension of aboriginal self-government, and the details of this representation should be negotiated with aboriginal peoples, consistent with the relationship between numbers of seats and population applied to the distribution of Senate seats among provinces and territories.

5. The Powers of the Senate

The powers of the Senate are one of the key issues that will determine both the success with which a reformed Senate can perform its role and the legitimacy that it is given by the people of Canada's provinces, territories and regions to represent them and their interests. The Senate's powers cannot, however, be considered in isolation from other features of the reformed Senate, especially the distribution of seats. These will always interact. For example, if

provinces and territories were to be equally represented in a reformed Senate, the larger provinces would be much less willing to give the Senate wide powers. By the same token, a Senate with very weak powers would be unlikely to achieve great credibility in Canadian public opinion nor would it attract credible candidates to seek election. Furthermore, an elected Senate that had very wide powers would also risk confrontation with the House of Commons and potential deadlock of the parliamentary system. For these reasons all the features of a reformed Senate need to be considered together and their combined impact carefully evaluated.

a. Ordinary Legislative Review

The Government of Canada's proposals in *Shaping Canada's Future Together* recommend a Senate with relatively strong but carefully circumscribed powers. As a general rule the government suggests that in order for measures to become law the approval of both the Senate and the House of Commons should continue to be required as at present. In other words the Senate would be able not merely to hold up legislation coming from the House of Commons but to defeat it outright where appropriate.

However, the government's proposal suggests two important qualifications or exceptions to the general rule. In relation to matters of particular national importance, such as national defence and international issues, the Senate would have a suspensive veto power for six months, following which a measure could be presented to the House of Commons once again and become law, if adopted, without further consideration by the Senate. Another exception is suggested for "appropriation bills and measures to raise funds including borrowing authorities." On these matters, it is proposed, the Senate would have no legislative role.

These proposals were considered by the Calgary constitutional conference, which generally supported the idea that "as a general rule" the approval of the Senate should be required for ordinary legislation, but did not approve the exceptions suggested in the federal government's proposals.

Our conclusion is in harmony with that of the Calgary conference and extends it. We agree that as a general rule the approval of the House of Commons and Senate should continue to be required for all ordinary legislation. We do not agree, however, that matters of particular national importance such as national defence and international issues should be excluded from this rule. This is not a large category and measures that would be included in it are not always of major importance but instead often house-keeping matters between governments such as double taxation agreements. Among the other more important matters many would be of very high interest to the people of Canada's regions: measures such as the Canada-United States Free Trade Agreement. We can see no convincing reason why the Senate should have less power to deal with these issues than others. We recommend therefore that legislation in this category be treated like other ordinary legislation and require the approval of the Senate as well as the House of Commons.

We recommend:

The powers of a reformed Senate should be similar to those of the House of Commons on all bills except supply bills, as discussed below. All normal legislation with policy content should require the consent of the Senate. There should be no exception for matters of "national importance" such as national defence and international issues.

On the other hand we do believe that the relationship between the powers of the Senate and the powers of the House of Commons is a matter that needs careful consideration. Although it is important that the Senate have powers wide enough to allow it to carry out legislative review and regional representation effectively and with heightened legitimacy in the eyes of Canada's regions, it is also important to preserve the balance of the parliamentary system and the principles of responsible government. The federal government's proposals suggest that the Senate should not become a "confidence chamber", and we agree. But confidence is more than a matter of confidence motions. It is also the ability of the democratically-elected majority to carry out the main lines of its legislative program and to be held accountable for doing so by the electorate. While it is quite appropriate in our view to modify some of the traditional notions of responsible government in order to make room both for better regional representation through an elected Senate and also more effective representation in the House of Commons, we would not wish to create a parliamentary stalemate where one house of parliament simply frustrated the will of the other.

We think it is very important therefore to give careful attention to the deadlock-breaking mechanisms and procedures that should be put in place to arbitrate major disagreements between the Senate and the Commons. This is especially important since the electoral system we have proposed for a reformed Senate would mean that governments would rarely, if ever, have a majority in the Senate. This question received the attention of a majority of workshops at the Calgary conference, some of which proposed some form of override power for the House of Commons in cases of deadlock. Such a power has also been recommended in previous Senate Reform proposals. The report of the Alberta Special Select Committee on Senate Reform proposed in 1985, for example, that the House of Commons should be able to override decisions of the Senate by a vote larger in percent than the Senate's vote to amend or defeat. In a similar vein, a report published by the Canada West Foundation in 1990 suggested that the House of Commons should be able to override the Senate by means of a two-thirds vote of the House. Others have suggested an override by simple majority vote or the resolution of deadlock through a "Reconciliation Committee" composed of representatives from the Senate and the Commons.

Although we do not disagree with the idea of a conference committee as a means for resolving major differences (which is already provided for in the rules of the Senate and the Standing Orders of the Commons), we think that it should only be a first step and that there should be some further means to resolve deadlock between the Senate and the House of Commons on matters the Commons believes to be of crucial importance to the country. We therefore favour the idea of an override power to be used by the House of Commons. Whether

the override power should require a Commons vote greater in percent than the Senate's, as proposed by the Alberta Select Committee, or a two-thirds vote of the Commons as proposed by the Canada West Foundation, or some other formula, is a matter on which we do not feel it necessary to make a recommendation at this time. But the concept of a deadlock-breaking mechanism in the form of a special override power for the House of Commons is an important concept which we believe should be included in any future proposals for Senate reform. Our conclusion is in harmony with the consensus of the Calgary conference.

We recommend:

In cases of deadlock on normal bills, the House of Commons should be able to override a Senate vote.

Some members of the Committee believe the override should require a 60 per cent majority in the House of Commons.

If the Senate possessed unlimited time to consider legislation it would be able to thwart the will of the House of Commons regardless of its formal powers or the deadlock-breaking mechanisms provided in the Constitution. Especially in a reformed Senate where governments may never have a majority we believe it is important to have constitutional provisions that provide for an orderly progress of the legislative business of the Senate. We therefore endorse another recommendation of the Alberta Special Select Committee that there should be a time limit of 180 days for Senate consideration of ordinary legislation, following transmission from the House of Commons.

The Senate should be required to dispose of normal legislation within 180 days after it is received from the House of Commons.

- **Liberal Party dissent**

The Liberal members of the Committee believe that a fundamental objective of Senate reform is to provide a more effective control of the Executive.

The Liberal members of the committee disagree with the majority recommendation concerning the powers of the Senate because of the proposed House of Commons override of a Senate veto of legislation. Such an override will undermine the effectiveness of a reformed Senate.

Therefore, the Liberal members of the Committee recommend that a reformed Senate be granted an absolute veto on all bills, except for appropriation and budget bills for which a 30 day and a 180 day suspensive veto respectively would apply, after which period the appropriation or budget bill could be passed in the House by a simple majority.

b. Supply Bills

The Government of Canada's proposals for Senate reform also recommend an important qualification to the Senate's powers to deal with "appropriation bills and measures to raise funds including borrowing authorities." In relation to these matters it is suggested that the Senate should have no legislative role at all.

There are two issues to be examined here. One has to do with the definition of appropriation bills, and the other has to do with the Senate's role.

On the question of definition, we think it is important that appropriation bills be narrowly defined. Some have assumed that the proposal is meant to include all money bills. Witnesses who appeared before us on behalf of the federal government and who have spoken at the constitutional conferences have assured us that the proposals intend a much narrower definition, one that would include only main appropriation bills and routine tax measures. All other bills with significant policy content would be subject to scrutiny by the Senate. Even this definition may be somewhat too wide. One government witness suggested that "the extension of the application or changes in [tax] rates" would fall outside the Senate's authority, even though taxation may have an important impact on regional interests. We think that appropriation bills in this category should be clearly and narrowly defined to include only supply measures solely for the ordinary functioning of the government.

If appropriation bills are defined in this manner, we agree that the powers of the Senate in relation to them should not be equal to those of the House of Commons. It should not be possible for the Senate to block supply and to halt the ordinary functioning of government simply because of a disagreement with the House of Commons or with the government. It is essential for the ordinary business of government to be carried on without interruption while appropriate debate on legislation continues. The government must be able to govern. We therefore agree that the Senate's powers should be curtailed in this area.

However, the federal government's proposal goes too far. If it were accepted, the Senate would not be able even to debate supply bills, let alone defeat them. We see no reason why the Senate should not have an opportunity to express views on supply bills even if it cannot block supply. We propose that the Senate should have a legislative role in relation to supply bills, narrowly defined, but that it should be required to dispose of them within a 30-day period. In cases of disagreement with the House of Commons, it should be necessary for the House of Commons to reaffirm the measure; it should not become law automatically at the end of the suspensive period.

In the case of supply bills, the Senate should be required to dispose of the measure within 30 days of receiving it from the House of Commons. At the end of the 30-day period if the bill is amended or defeated by the Senate it would be necessary for the House of Commons to reaffirm the measure by a simple majority.

If these proposals were to be adopted it would be necessary to establish some appropriate means to identify whether a measure were a supply bill as defined above. We suggest that the power to certify bills as belonging to the category of supply bills should reside in the Speaker of the House of Commons. The Senate should be able to reverse a certification decision of the Speaker of the House of Commons by a vote of 80 per cent of Senators. But there should be no appeal to the House of Commons or to the courts. In order to prevent a government from including in a routine supply bill measures which have significant regional impact or which would otherwise fall within the wider powers of the Senate, the Speaker should have authority to split bills, where appropriate, and to determine where portions of bills should be put into separate legislation for consideration by the Senate.

The Speaker of the House of Commons should certify bills as supply bills for the ordinary functioning of the government.

c. Double Majority

The Government of Canada's constitutional proposals recommend that the Senate should have a double majority voting procedure for matters of language and culture. Similar proposals have already been put forward by the Alberta Special Select Committee, the government of Newfoundland (1989), the Macdonald Commission (1985), the Special Joint Parliamentary Committee on Senate Reform (1984), and in many other reports and proposals. The government of Newfoundland and Labrador has suggested that a double majority provision should apply also to constitutional amendments affecting linguistic or cultural rights or the civil law. At the Calgary constitutional conference wide support was also expressed for a double majority proposal; no workshop opposed it.

We agree with the federal government's proposal for a double majority provision in the Senate for matters of language and culture. Senate approval for matters relating to the language and culture of French-speaking communities should require the support of a majority of Senators voting and a majority of francophone Senators voting. Since the purpose of a double majority provision is to protect the minority, a similar provision is not required for English-speaking Senators.

Measures affecting the language or culture of French-speaking communities should require the approval of a majority of Senators voting and a majority of francophone Senators voting.

As in the case of supply bills, it will be necessary to provide an appropriate process to establish whether or not a measure falls into the category that requires approval in the Senate by a double majority. We suggest that the power to certify bills as requiring a double majority should be exercised by the Speaker of the Senate, on the assumption that the Speaker would be elected by a reformed Senate, not appointed by the government as at present. In this regard, the Speaker of the Senate should consult the Commissioner of Official Languages.

If it is thought necessary to provide an appeal mechanism there should be an appeal to the whole Senate, one in which a double majority is used, but not to the courts. In the case of an appeal that seeks to overturn a ruling of the Speaker that a measure should be subject to a double majority, a successful vote should require a two-thirds majority of all Senators voting and a majority of francophone Senators voting. In the case of an appeal that seeks to overturn a ruling of the Speaker that a measure should not be subject to a double majority, a successful appeal should require only a majority of Senators voting and a majority of francophone Senators voting. The reason for this distinction is simple and flows from the rationale of the double majority itself: in order to protect the minority it should be harder for the majority to overturn a ruling of the Speaker in this area.

The Speaker of the Senate should certify bills as being measures affecting language or culture of French-speaking communities on which a double majority voting procedure is required. There should be no appeal of the Speaker's decision to the courts.

d. Ratification of Appointments

The Government of Canada's proposals recommend that a reformed Senate have the power to ratify the appointment of the heads of a number of federal agencies including the Governor of the Bank of Canada, the heads of national cultural institutions (such as the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, the National Library, the National Archives, the national museums, the Canadian Film Development Corporation, the Canada Council, and the National Arts Centre), and the heads of regulatory board and agencies (such as the National Energy Board, the National Transportation Agency, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the Immigration and Refugee Board, and the proposed Canadian Environmental Assessment Agency).

We agree with this recommendation (proposal 11). Since these agencies can have a significant impact on the lives of Canadians in all parts and regions of the country, it is appropriate that the Senate have the opportunity to review the suitability of candidates.

We take the list of potential agencies included in the federal government's proposal to be illustrative rather than exhaustive. Other agencies might well be added to the list, including the heads of the federal research granting councils which have a major impact on higher education and culture right across the country.

The Senate should have a mandate to ratify the appointment of the Governor of the Bank of Canada and the appointments of the heads of national cultural institutions, as well as the heads of regulatory boards and agencies.

C. THE SUPREME COURT OF CANADA

Established by an Act of Parliament as a general court of appeal in 1875, the Supreme Court of Canada became a true court of last resort in 1949, when appeals from the decisions of the Canadian courts to the Judicial Committee of the British Privy Council were abolished. With the enactment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in 1982, the Supreme Court took on even wider responsibilities. In addition to its role as constitutional arbiter, particularly on the distribution of powers between Parliament and the provincial legislatures, it became responsible to decide whether federal and provincial laws violate the individual rights and freedoms entrenched in the *Charter*. Since the Court has become a mainstay of Canadian public life, its composition and operation are of paramount importance. The time has come to further the process initiated by the enactment of sections 41 and 42 of the *Constitution Act, 1982*. These, as enhanced by the current proposals for amendment, would prevent the Court's basic characteristics from being altered by unilateral federal legislation which can be enacted without consultation with the other partners in the federation.

The government proposes to amend the *Constitution Act, 1982* to provide for the appointment of the Supreme Court judges from lists of candidates submitted by provincial and territorial governments. Such amendment could be approved under the amending formula set out in section 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, that is with the consent of the federal government and seven provinces including at least 50 per cent of the population (the 7/50 formula).

The federal government says it is prepared to proceed with a more comprehensive proposal entrenching in the Constitution the existence of the Supreme Court of Canada and its current composition, which totals nine judges including three from the province of Quebec trained in civil law. This guarantee is of vital importance to Quebec as it provides an element in the protection of the distinct society, particularly the civil code. Participants in the present debate seem to agree that now is the time to go ahead with an amendment achieving this comprehensive reform. We note that paragraph 41(d) of the *Constitution Act, 1982* requires unanimous approval of the federal and provincial governments for such an amendment.

None of those who appeared before us or took part in the debate on the Supreme Court of Canada questioned the need to entrench the Court in the Constitution. However, opinions were divided on the process for appointing judges.

Some recommended that nominating councils be set up to enable the legal community, at both the federal and provincial levels, to have a say in a decision that would ultimately rest with the federal government. Others suggested the creation of an arbitration body to resolve deadlocks in intergovernmental consultations. Without rejecting either idea out of hand, we feel that the key element of the reform is participation by the provinces and territories. The Court deals with the nation's basic political issues. We consider that governments should agree on candidates for appointment to the Court. The Constitution can only establish the framework for

this process. To have the Constitution entrust a non-political body with the settlement of potential disputes seems to us inappropriate.

We agree with the Government proposal to amend the Constitution Act, 1982, to provide for the appointment of the Supreme Court judges from lists of candidates submitted by provincial and territorial governments. To prevent paralysis of the Supreme Court's activities by a drawn-out dispute, we propose the constitutionalization of a simpler version of the mechanism contained in section 30 of the *Supreme Court Act*. This section empowers the Chief Justice of Canada to appoint, on a temporary basis, an *ad hoc* justice from among judges of the Federal Court or a provincial superior court. Such an appointment would be made only if governments reach a deadlock. It would enable the Court to operate normally until a mutually acceptable candidate is found. Such amendments could be adopted under the 7/50 formula.

We also recommend that the government's proposal in its comprehensive version, merits the support of all governments.[6] Under this proposal, the existence of the Supreme Court of Canada and its current composition, which totals nine judges including three from the province of Quebec trained in civil law, would be entrenched.

---

[6]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 109.

CHAPTER V

Sharing Responsibilities and Benefits

INTRODUCTION

As we are about to celebrate the 125th anniversary of the Canadian federation, new internal and external challenges force us to re-examine once more how we allocate the responsibilities for various policy issues between the two orders of government and how we could improve on the management of our economic and social affairs. Although this task may appear particularly complex and difficult in the current constitutional round, we believe that it is best viewed as only one more step of a normal and continuing process of adjustment and adaptation to changing needs and conditions.

Internally, the Government of Quebec has expressed dissatisfaction with the current sharing of responsibilities between the federal and provincial governments and believes that a re-arrangement is required to better serve the needs of the province's residents. Not all provinces have expressed a similar wish to exercise greater responsibility in various areas, but many believe that we could significantly improve on the ways governments manage their shared responsibilities. At the core of the issue is interdependence and how our federal system could be made more effective in managing this interdependence while respecting the essence of federalism, i.e., a clear allocation of legislative responsibilities between the two orders of government.

Externally, globalization and increased world competition compel us to ensure that our economy functions as smoothly as possible if we want to secure our future and that of our children. Changing world conditions will bring about change, whatever we do. The real issue is whether we want to be able to influence the course of change or simply let it fashion and mould our nation while we look on passively, doing nothing to protect or raise our standards of living. What is at stake is not greater personal wealth, but the very foundations of our commitment to caring and sharing, so widely admired and envied abroad. The social values we cherish need a well-functioning and strong economy to nurture them. There is little dispute about the need to secure our economic and social well-being, but the way we go about achieving this objective is subject to greater discussion and difference of views and opinions. We believe that during the current constitutional round it is important in debating the merits of various proposals, not to lose sight of the ultimate objective, which is to ensure the well-being of all Canadians.

A. MANAGING INTERDEPENDENCE IN OUR FEDERAL SYSTEM

1. Introduction

a. The 1867 Constitution: a Flexible Tool Meeting the Needs of Canadians

In 1867, when the Fathers of Confederation laid the foundations of Canadian federalism, the role of government was much more limited than now. Governments were primarily responsible for providing a legal framework within which society could go about its daily business, for providing a limited number of services such as law enforcement, national defence, roads, bridges, and for supporting major public works such as canals and railways. Government spending was small and only of limited use as a policy tool. The world has changed considerably since Confederation. The problems and challenges faced by Canada are more complex. Canadians have learned to expect governments to assume more economic, social and cultural responsibilities than they did in the 19th century.

A key element of a constitution in a federal system is the assignment of responsibilities and powers to the two orders of government. The framers of the 1867 Constitution focused extensively on the division of legislative powers, reflecting the predominance of legislation as a policy tool at that time. They applied two broad principles to the distribution of legislative powers set out in sections 91 to 95 of the *Constitution Act, 1867*. The first is that matters that are interprovincial or international in scope should be assigned to the federal parliament; matters that are essentially provincial or local in scope, or that can be best addressed by laws tailored to a particular provincial community should be assigned to the provincial legislatures. The second is based on a rough distinction between those things that are rooted in communal and cultural differences, and for which the various provincial communities in Canada are likely to have quite different wants or needs, and those things that largely transcend cultural or social differences and are likely to be of common interest to citizens throughout the country.

In addition to empowering the federal parliament and the provincial legislatures to make laws with respect to specific subject matters, the Constitution explicitly or implicitly authorizes the two orders of government to tax, to spend and to provide services. Taken together, these constitute the four powers or instruments governments can use to achieve their policy objectives.

b. Adapting Governmental Responsibilities and Powers to New Political, Social and Economic Conditions

The technical, economic and social innovations and developments of the 20th century have opened new policy fields requiring clarification of the legislative responsibilities of each order of government. The courts have been instrumental in this process. They have clarified and extended the legislative powers of the federal government in new policy fields by applying the existing division of powers to new situations. Not all judicial decisions, however, broadened federal powers. In many instances, the courts protected and clarified the authority of the provincial legislatures by restricting the scope of federal jurisdiction.

The use of the other three powers, in particular that of the spending power, was also broadened by governments in response to various economic and social developments, particularly from the 1930s onwards.

As a result, the relatively tight compartmentalization of the division of areas of responsibilities that prevailed from Confederation to World War I, began to crumble during the Great Depression and World War II. This reflected the fact that governments, particularly the federal government, expanded the range of their activities, notably in the social policy field. Frequently, they did so not through the exercise of their legislative powers, but through the use of the other powers or instruments at their disposal.

Despite the absence of explicit references to government expenditures in the Constitution, government spending has become a key influence in the modern world and affects virtually every aspect of our lives.

c. The Emergence of the Federal Spending Power

In response to a broad demand for economic and social reforms after World War II the federal government launched a number of national initiatives which were dependent on the spending power. In contrast to most federal activities prior to World War II, the new federal programs were often established in areas of exclusive provincial jurisdiction. We were told that in fiscal year 1991/1992, about 35 per cent of federal spending is taking place in areas of provincial legislative jurisdiction.

At the same time that the federal government greatly expanded its activities, provincial governments became much more active, particularly from the early 1960s onwards. In fact, total expenditures of provincial and municipal governments and hospitals (P-L-H) are now almost 40 per cent larger than those of the federal government, whereas, in 1960, P-L-H expenditures were about equal to those of the federal government.

The spending power emerged as a powerful instrument of change to a large extent in response to the growing complexity of the modern world which blurs purely legal distinctions in the division of legislative powers. Many problems of modern society have a provincial dimension and a national or international dimension. The result is that both orders of government frequently have an interest in a given policy field and a presence through the use of their full range of powers.

d. Provincial and Other Reactions to the Federal Spending Power

Federal spending is occasionally seen as a blunt instrument used to impose federal programs on unwilling provinces. The use of the spending power can have a negative impact on provincial fiscal policies by encouraging the implementation of programs and budgetary allocations that may be inappropriate in the light of local conditions. Some provincial governments, in particular those of Quebec, have frequently expressed concerns about the use

of the federal spending power in areas of exclusive provincial legislative jurisdiction. Other provincial governments have emphasized the budgetary planning problems they have had with shared-cost programs in areas of provincial jurisdiction due to the fact that the federal government may change unilaterally the terms of the program. Many briefs submitted to the Committee argued that the expansion of federal programs into areas of provincial jurisdiction has led to inefficient delivery of services and costly overlaps and duplications, where both levels of government adopt similar programs for roughly identical populations.

Strict compartmentalization of policy areas may have been the most appropriate arrangement to meet the demands of the people towards the end of the 19th century. Today, new challenges force us once more to be imaginative in designing the system by which we govern ourselves. The division of legislative powers is only one aspect of effective governance. In fact, we believe that focusing exclusively on the distribution of legislative powers would miss the essence of the current debate on the distribution of powers. Another source of tension within the Confederation is the use of the federal spending power in areas of exclusive provincial jurisdiction.

In response to these concerns, we will consider, in the context of our recommendations on jurisdictional change, the possibility of placing certain controls on the federal spending power through intergovernmental agreements.

There is clearly a need for coordination and cooperation between governments in cases where the federal power to spend affects areas falling under the exclusive legislative jurisdiction of the provinces. We say all this, recognizing, of course, the importance of the federal spending power, especially as it relates to the smaller, less populous provinces.

We do not believe that a withdrawal of the federal government is an appropriate response for all provinces. We think we can find ways to give provinces, which desire so, the option of exercising a leadership role in their areas of exclusive jurisdiction. We need also greater cooperation for the better management of our limited public resources and the better definition of mutually supportive roles or responsibilities. This will not stifle innovation or compromise the federal principle. Canada is not alone in facing these issues: cooperation between governments and greater policy coordination is a worldwide trend.

Many people are deeply attached, for example, to national standards, seeing this as an essential part of Canadian citizenship. Others see national standards as being rules and norms the federal government imposes on the provincial governments without respecting diversity in needs and aspirations. While these two views appear irreconcilable, we believe that a more cooperative and harmonious federalism would go a great way towards establishing bridges between the two polar views. Standards should be developed cooperatively between the two orders of governments and with the participation of the Canadian people.

The nature of national standards may vary considerably from field to field. In some areas, like health and other social programs, we think it is important to maintain uniform standards.

But in some newer areas, there is room for flexibility. For example, do labour training standards have to be identical across provinces or would it be enough to cooperatively establish a core or minimum standard which each province would be free to enrich? Could mutual recognition of provincial standards be envisaged? This is not the place to specify labour training standards, but the point is that cooperation between the federal and provincial governments and public input are essential in establishing new standards and that we need to be remain flexible and imaginative as often a wide variety of avenues are open for exploration.

Our reflection on how we could improve the functioning of the Canadian federal structure and better adapt it to different regional needs and wants has lead us to conclude that, in addition to a clarification of the roles of the two orders of government in a number of areas, we need a wider range of instruments or arrangements to deal with shared responsibilities.

2. Instruments to Manage our Federal System and Promote Intergovernmental Cooperation

a. Concurrency

In the original distribution of responsibilities for law-making between the two orders of government, the Fathers of Confederation recognized that in some fields both the federal and provincial governments should have law-making powers, because both had legitimate interests in these areas. From the start, agriculture and immigration were what is called "concurrent powers", that is to say both orders of government are equally entitled to make laws in the field. In order to avoid conflict, and avoid putting citizens in the awkward position of being subject to contradictory laws, the Constitution provided that whenever a provincial and a federal law conflicted in these areas, the federal law would prevail. That is what is meant by saying that federal and provincial powers in these areas are "concurrent", but the federal power is "paramount".

In the post-war period two new concurrent powers were added to the Constitution. In 1951 and 1964, old-age pensions and supplementary benefits were established as a concurrent power of both the federal and provincial governments. In 1982 both the federal and provincial governments were given power to make laws concerning the export of natural resources and electrical power from a province. In the second case the federal power was again made "paramount". But in the first case — pensions — provincial powers were given precedence, the first time this was done anywhere in the world.

Canada's experience with concurrent powers and the wide use that is made of concurrent powers in other federal constitutions have encouraged many people in Canada to wonder whether an even wider application of "concurrency" might not be a solution to Canada's longstanding debate about the appropriate distribution of law-making responsibilities.

In our discussions we have to date been able to identify a few areas where concurrency might be considered. Two of these are *inland fisheries* and *personal bankruptcy*. In these two

fields the federal government's law-making power should be paramount, and the fields should be managed by intergovernmental agreements, similar to those already implemented or proposed in the field of immigration, through which governments would agree how to employ their concurrent law-making powers and coordinate their activities and policies in the field.

Because of its different civil code, Quebec may have special needs in the areas of *marriage and divorce*. We recommend that First Ministers examine whether any alternative arrangements to the current distribution of powers and responsibilities in this field would allow Quebec to better meet its special needs, while ensuring mobility and the enforceability of judgments and orders.

A great number of witnesses have spoken about the importance of the *environment* and the contribution governments can make to its protection. At the present time, there is no subject heading in the Constitution dealing with this matter. But, both the federal and provincial governments, under various heads of power, share responsibility for the environment. We agree with this sharing of responsibility and see no need for constitutional change in this area.

We recommend that *inland fisheries* and *personal bankruptcy* be made concurrent powers with federal paramountcy.[7]

b. Streamlining Government

Because a federal system involves two orders of government, it occasionally results in some degree of overlap and duplication of programs and services.

Several witnesses told us that there is room for improvement in the way governments manage their common policy interests. They thought more could be done to reduce unnecessary overlap and duplication. Running through their commentary was the desire that in addition to reforming the Constitution, governments should commit themselves to making the existing system work better. We agree.

We therefore support efforts to streamline government. We urge governments to keep the public informed of their discussions, and to bear in mind that the capacity of the federal government to maintain national or international standards should not be diminished by the eventual streamlining agreements.

The proposal of the Government of Canada for streamlining government (proposal 26) strikes us as a reasonable approach. It is designed to maximize efficiency in the delivery of services through administrative agreements between the two orders of government. For example, the federal government, with the consent of a province, may contract out the operation of a ferry service on a fee-for-service basis. Of course, federal standards and regulations would have to be met by the province in such an endeavour.

---

[7]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 114.

Streamlining does not involve constitutional change, but intergovernmental cooperation and agreement on the rationalization of services and their delivery. Specifically, the federal proposal lists a number of areas for streamlining. We do not believe it would be useful for us to comment on the specific items identified by the Government of Canada as candidates for streamlining. The topic is not one involving constitutional change, and governments are in a better position than the Committee to cooperatively identify the subject matters for streamlining and to work out the administrative and financial details of any streamlining agreements. Any streamlining agreements involving a rationalization of program delivery would not alter the legislative authority of Parliament or the provincial legislatures.

We recommend that the federal and provincial governments examine ways to eliminate unnecessary overlap and duplication and make more efficient use of public resources.

c. Delegation

The Constitution does not permit the delegation of legislative power by Parliament to a provincial legislature, or vice versa. The federal government has proposed that the Constitution be amended to permit this form of delegation.

Legislative delegation would provide Parliament and the legislatures with greater flexibility in recognizing the different needs of different provinces. It would also provide a broader means for coordinating the exercise of federal and provincial powers, fostering intergovernmental cooperation and harmonizing laws. Legislative delegation could be an important tool for streamlining government services and regulation, improving the functioning of the Canadian federation and responding to the needs of particular provinces for the ultimate benefit of Canadians as a whole.

Despite these advantages, legislative delegation has raised a number of concerns among the witnesses who appeared before us. These concerns reflect the fact that the federal government's proposals do not elaborate how and under what circumstances legislative delegation would be permitted. In the past, federal-provincial arrangements have been largely negotiated in secret with little if any public participation. If this practice were extended to legislative delegation, it would attract great criticism. Concerns also arose on the basis that delegation could result in a rearrangement of the federal-provincial distribution of powers and responsibilities without appropriate public consultation.

We consider that these concerns must be addressed before legislative delegation is permitted. To do this, we suggest that the proposal to permit legislative delegation should contain a number of limits on its use.

First, powers should only be delegated by law, after consultation with the public and debate in Parliament and the provincial legislative assemblies. Legislative delegation must be done openly and publicly with an opportunity for a renewed Senate to safeguard against any erosion

of the federal-provincial division of powers and responsibilities. As part of this consultation, the governments involved in the delegation of power and other governments should consider the effect of the delegation on the federation as a whole. If the proposed delegation would have effect outside of the boundaries of the province concerned, then perhaps it should be the subject of discussions at a First Ministers' Conference.

Second, Parliament or a provincial legislature should be able to define the scope of the powers it delegates and impose conditions governing their exercise. In this way, Parliament and the legislatures could ensure that the powers they delegate are used in a way that is consistent with the objectives of the delegation.

Third, delegation should be accompanied by financial compensation reflecting the costs involved in administering legislation enacted under the delegated powers and the financial compensation shall reflect the spirit of section 36 of the *Constitution Act, 1982*.

Fourth, in the case of delegation to a provincial legislature, the provincial government should assume the official languages obligations of the federal government.

Fifth, each delegation of power should be renewed every five years to provide an opportunity to determine whether the power still needs to be delegated. Over the course of a number of years, circumstances may change and there must be a mechanism for ensuring that there is a continuing need for a delegation of the power and that the terms of the delegation reflect this need.

Finally, where Parliament or a legislature decides that a delegation of its power is no longer needed, or that its terms should be changed, it should be able to revoke or amend the delegation. This would ensure that ultimate accountability remains with the delegating Parliament or legislature. However, to prevent undue disruption and ensure a smooth reversion of power, there should be a requirement to give reasonable advance notice of the revocation or amendment.

We recommend that the proposal to permit legislative delegation between Parliament and the provincial legislatures be adopted within a constitutional framework that will ensure that the concerns expressed about it are met.[8]

d. Intergovernmental Agreements

Intergovernmental agreements are important tools for coordinating the activities of the federal and provincial governments. They have been concluded in a host of areas and relate to the exercise of powers, the expenditure of money, the provision of services and the administration and enforcement of laws.

---

[8]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 114.

Although intergovernmental agreements are similar to agreements between private individuals, they differ substantially in at least one way. Because of the constitutional principle of parliamentary supremacy, they are not binding on Parliament or the legislatures. This results in uncertainty and, as the recent challenge to the *Canada Assistance Plan* amendments has shown, it can create bitter divisions between governments.

Two of the federal government's proposals recognize this problem. The government has offered to negotiate and give constitutional protection to agreements relating to immigration and cultural matters. However, we consider that this problem should be addressed more generally. For example, the government's proposals relating to shared-cost programs and conditional transfers (proposal 27) illustrate another area in which intergovernmental agreements may require constitutional protection.

There are a number of ways in which intergovernmental agreements can be protected. The greatest protection would be afforded by a constitutional amendment that would make them part of the Constitution. However, the complexity of the constitutional amendment process makes this impracticable in most cases. Not only would it be difficult to give the agreements constitutional status, it would also be difficult to change or revoke them should the need arise.

A better way to give intergovernmental agreements stability and protect them from unilateral changes would be to provide a process in the Constitution for their approval. The agreements would not form part of the Constitution and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* would apply to them. The approval process would be designed to open the agreements to public scrutiny and debate.

We propose a process that would provide for the approval of an agreement by laws or resolutions passed by Parliament and the legislature of each province that is a party to the agreement. Once approved, any alteration or revocation of the agreement would have to be approved as well, unless the agreement itself established a different process for its alteration or revocation. This process would give stability to intergovernmental agreements and it would ensure public debate in Parliament and the legislatures on the merits of the agreements.

We recommend that the *Constitution Act, 1867* be amended to provide a mechanism for giving more certainty to the public policy process in relation to intergovernmental agreements and protecting them from unilateral amendment.[9]

---

[9]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 116.

3. Improving Shared Management of Specific Fields

a. Labour Market Training

Labour market training is not listed as an explicit head of power in the *Constitution Act, 1867*, but is considered to be a natural extension of education, a legislative power allocated exclusively to provinces under section 93 of the *Constitution Act, 1867*. The federal government is active in this area under its constitutional responsibility for unemployment insurance and through the use of the federal spending power.

Concerns have been expressed at times, particularly in the province of Quebec, about the presence of the federal government in training. Federal labour training programs are said to be difficult to integrate consistently with provincial training, education, social, regional development and industrial programs. Public and private concerns have also been raised, mostly in Quebec, about overlaps and duplications and excessive administrative costs for governments and the private sector.

More provincial control over labour market training programs is a practical answer to the diversity of the country. As well, for language reasons, Quebecers are less likely than residents of other provinces to pursue employment opportunities outside of the province. Quebec's labour training needs differ from those of other parts of the country. We believe that the current constitutional round is an opportune time to examine whether better ways exist for the federal and provincial governments to manage their shared presence in the field.

As a part of the proposals related to the division of powers, the federal government has put forward proposal 18 stating that

> section 92 of the *Constitution Act, 1867* be amended to recognize explicitly that labour market training is an area of exclusive provincial jurisdiction.

We believe that the federal government should respect the provincial exclusive jurisdiction in labour market training. Not all provincial governments would want to assume responsibility for current federal programs. Indeed, we recognize the particular importance of federal labour training programs for some of the smaller provinces and we expect the federal government to continue to be a major provider of such services in these provinces. Nevertheless, the option to exercise this responsibility should be available.

Financial compensation would need to be considered in the case of jointly agreed-on federal withdrawal from labour training. Although we believe that the specifics of the financial arrangement should be a matter of discussion and negotiation between the two governments, we recommend that two broad principles be respected.

First, we believe that compensation should be subject to a condition that the funds be spent on training. Such a general condition should be agreeable to both parties as it gives Parliament

a guarantee that the funds will be spent in the area for which they are earmarked and it does not constrain provincial governments in their activities. Furthermore, in the spirit of the *Official Languages Act* any compensation should be conditional on a commitment by a province to take account of the needs of its official language minority. As the proposed agreement would give a province complete freedom in defining and implementing training programs, we believe that the proposed general condition would not impinge on provincial priorities in labour market training.

Second, because training is so important for economic development and growth, we believe that the allocation of federal training monies among provinces should be done in the spirit of section 36 of the *Constitution Act, 1982* which commits governments to further economic development to reduce disparities in opportunities.

Our recommendations do not affect the authority of the Parliament of Canada to legislate on matters related to labour market training in its areas of exclusive jurisdiction such as unemployment insurance.

We recommend that:

i) **the *Constitution Act, 1867* be amended to provide that any province may affirm by law its exclusive legislative jurisdiction over labour market training.[10]**

ii) **the federal government negotiate an intergovernmental agreement with every province exercising this option. The agreement would define and clarify the responsibilities of each order of government and set jointly agreed-on limits on federal spending on labour market training in the province. Standards in such programs are to be agreed upon mutually between provincial and federal governments and set out in such agreements. This intergovernmental agreement could be constitutionally protected as discussed above at page 68.**

iii) **financial compensation would be subject to a general condition that the funds be actually spent on training.**

iv) **because training is a key to economic development, the share of federal labour training funds allocated to a province that has signed an intergovernmental agreement should reflect the spirit of section 36 of the *Constitution Act, 1982*. By this we mean that a province's share of federal training funds should not be based on a simple measure of the province's weight in the Canadian economy such as population, employment or production share but should reflect its relative needs.**

---

[10]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 117.

v) **the federal government's obligations for aboriginal affairs be maintained and respected and its official languages obligations shall also be provided for under the intergovernmental agreement.**

vi) **the federal government's ability to legislate on labour market training not be affected in areas of exclusive jurisdiction pertaining to unemployment insurance or any other head of power.**

The federal government proposal on labour market training also suggested that leadership in the area of skills standards should be exercised jointly by the federal and provincial governments and the private sector be given an enhanced role in training and standard setting.

The Committee agrees with this proposal.

We believe that it is important to recognize that the private sector, that is workers, businesses and the education community, has an important contribution to make in this area.

Standards have become a controversial and emotional issue in Canada. In the case of setting skills standards, we recognize that improvement is required. However, we also believe that the federal government should not impose its views arbitrarily on the provinces and the private sector. We support the federal government's proposal to adopt a cooperative and harmonious approach involving all the partners in the development of jointly-acceptable national standards.

We believe that intergovernmental agreements in the field of labour market training would be one important instrument for promoting the development of skills standards. Formal mechanisms and processes for defining such standards and involving the federal and provincial governments and the private sector should be an integral part of intergovernmental agreements in labour market training.

Also to accommodate particular provincial needs, governments should examine the possibility of allowing for some diversity in standards. This would take into account that standards could be agreed upon by provinces and indeed, some provinces may not want this power at all. It should also be noted that standards should be framed in such a matter as to promote mobility of labour.

b. Recognizing Areas of Provincial Jurisdiction: Tourism, Forestry, Mining, Recreation, Housing, Municipal Affairs

The Government of Canada's proposal 24 states that it *"is prepared to recognize the exclusive jurisdiction of the provinces and to discuss how best to exercise its own responsibilities in a manner appropriate to the sector in the following areas: tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal/urban affairs"* while at the same time affirming that, *"the*

Government of Canada is committed to ensuring the preservation of Canada's existing research and development capacity and its obligations for international and native affairs".

The Constitution currently gives provinces either explicit or implicit exclusive legislative power over these areas. Mining, forestry and municipal institutions are cited explicitly as exclusive provincial jurisdictions in sections 92 and 92A of the Constitution. Although tourism, recreation and housing are not listed explicitly in the Constitution they are considered to be exclusive provincial jurisdictions under the provincial powers to legislate on matters related to the management of public lands and property and civil rights and on all matters of local and private nature.

The federal government is also active in these fields, mostly through the use of its spending power, but also through its responsibility for international trade, research and development and aboriginal affairs. The federal government proposes to maintain its responsibilities in these areas, while respecting the provinces' jurisdiction under the explicit and implicit heads of powers in sections 92 and 92A.

The federal spending power has been used two ways: one, through the establishment of unilateral programs such as various research and development programs; and two, through bilateral shared-cost agreements such as in tourism, where the federal government offers dollars for federal programs within provincial boundaries that can only be accessed through matching dollars spent by the provinces.

Some of these programs, particularly the latter, have been the cause for irritation between the two levels of government. Shared-cost programs can have the effect of forcing provincial governments into spending simply to access federal funds, even though the programs in question may not be a matter of priority for that province. The duplication and overlap of administration and spending is wasteful. It causes confusion in the public and promotes competition that increases the cost of government.

It is proposed that federal monies usually spent in a particular area would be unconditionally turned over to the province for use in this area upon signing an agreement. Any continued use of the federal spending power in the field would be conditional on the approval of the province.

For Quebec, whose priorities may be materially affected because of language or other differences, the opportunity to manage these programs according to provincial imperatives is particularly attractive.

On the other hand, some provinces are satisfied, indeed happy, with the status quo and would argue against a withdrawal of the federal government from these programs. In fact, on the basis of the testimony we have heard, we are not convinced that all provinces may want the federal government to vacate all these fields or that the federal government could or should do so.

In short, we believe that it would be unrealistic to expect that a given area could be tightly sheltered from any federal influence. This is implied not only by the federal government's obligations for international affairs and aboriginal peoples and the protection and support of Canada's research and development capacity but also by the general impact on the various sectors of federal tax and spending policies. In many instances, the latter policies will impact directly or indirectly on these sectors even though the latter are not specific policy targets. At issue is how we manage this shared influence. We believe that the federal and provincial governments' approach to this issue should be flexible and allow for diversity of wants and needs.

We recommend that the federal government offer to negotiate bilateral agreements in the areas of *tourism, forestry, mining, recreation, housing, municipal/urban affairs* with any province wishing to do so, to better define the roles of each government and to harmonize their policies.

Such agreements would explicitly recognize the province's leadership role in the field and the province's authority to control the initiation, design and delivery of programs in the field. Such understandings between the federal government and a province would be constitutionally protected by using the approval process for intergovernmental agreements discussed above at pages 68-69.

We believe that the approach described above could also be applied to other areas which are either totally within provincial jurisdiction or are presently shared with the federal government. We recommend the areas of *regional development*, and *family policy* as ideal candidates for such a treatment to the extent that these are within provincial jurisdiction.

The federal spending power could be dealt with in a similar fashion in relation to *energy*.

Although spending by the federal government is currently of limited importance in some of the areas listed above, clarifying responsibilities now will help to prevent future tensions and conflicts should the federal government decide at some point to become more active in these areas of exclusive provincial jurisdiction.

We recognize that *health, education* and *social services* are under provincial jurisdiction. The federal government has instituted a number of Canada-wide programs in some of these areas. We believe that the federal government should continue to deliver these.

- **Liberal Party Dissent**

The Liberal members of the Committee disagree with the conclusion of the majority with respect to regional development, energy and health. The Liberal members believe that there is a better way to meet the challenges of interdependence referred to earlier in this report.

Regional development is important to all of Canada. It has been particularly important in Atlantic Canada, many parts of Quebec, the West and the North. The federal role in regional development has been essential and it must continue.

Section 36 of the Constitution Act, 1982, says "Parliament and the legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments are committed to furthering economic development to reduce disparities in opportunities."

To give concrete effect to that commitment, the Liberal members recommend creating a new concurrent head of power with provincial paramountcy in the Constitution entitled Regional Development. The objective is to make it possible for both levels of government to collaborate in establishing priorities which do not conflict.

This concurrent legislative jurisdiction would be much stronger for Quebec than having to rely on negotiating an agreement that requires the approval not only of the National Assembly but also of the Senate and the House of Commons.

The Liberal members never received an explanation from government members as to the reason why there is a reference to energy in this Section. Liberal members take the view that any agreements with respect to energy, must at least respect national energy needs, environmental priorities and the rights of aboriginal peoples.

In energy, as in all subject matters, Liberal members believe that any restrictions on the federal spending power can only be the result of negotiated agreements.

The Liberal members believe that the protection of health care is so fundamental to Canadians that they recommend that the Constitution enshrine not only a commitment but an obligation of governments to provide universal, publicly funded hospital and medical care to all citizens.

c. Culture and Broadcasting

1) Introduction

Culture provides Canadians with the ability to appreciate and understand one another. It binds us together, as members of a community, and is a civilizing force that brings out what we have in common, regardless of language, colour, religion or beliefs.

The role of governments is to provide the legal, fiscal and physical support to enable culture and the arts to flourish. Obviously, governments cannot regulate all aspects of cultural expression. Nor would we want this to be the case. There is, after all, no official culture in Canada. But there are a myriad of governmental policies and laws that have a direct impact on our cultural life. And it is to the relative role of the federal and provincial governments in our federal system, and the proposals of the Government of Canada for constitutional reform, that we now turn.

2) The Need for a Continuing Federal Presence

In our analysis of the division of powers, we have shown how it is necessary to move beyond a narrow focus on the distribution of legislative jurisdiction, and assess the impact in a given policy field of a government's power to spend, tax and provide services through institutions, agencies or crown corporations.

The federal government is present in the field of culture through a combination of these powers. It has a legislative presence through its jurisdiction over copyright and broadcasting; a spending presence through direct grants to individuals, organizations and minority language communities; an institutional presence through agencies such as the National Film Board or the national museums. As for taxes, its policies encourage the preservation of our cultural heritage and provide direct support for all the arts.

For us, there is no question that the federal government must and will remain involved in the arts. It is quite clear that there are many aspects of Canada's artistic or cultural life that can be dealt with only at the federal level. For example, it is a federal responsibility to ensure that Canada's trade agreements permit vulnerable cultural industries to survive. Federal *institutions* such as the National Library, the Canada Council or the National Arts Centre are cultural treasures which foster the development of the Canadian identity and are a source of pride for all Canadians. We and most Canadians want them to carry on.

Similarly, the federal government should be able to continue to use its taxation power to support the arts through measures such as capital cost allowances for film, or deductibility for donations to cultural institutions.

Nor do we question the need to maintain existing federal legislative powers in relation to copyright and broadcasting. It is clear that these are matters that in any federation fall rationally under federal jurisdiction to prevent the disorder of competing claims and policies.

3) The Legitimate Role of the Provinces

The continuing need for a federal presence in culture does not in any way preclude or belittle the legitimate role of the provinces. Indeed, under the Constitution, the provinces have the primary legislative role with respect to general cultural matters. Although culture is not an enumerated head of power, cultural activities have a direct relationship to provincial jurisdiction

over education, property and civil rights, and matters of a local or private nature in the province.

Provincial spending and tax measures are as important for many of the performing arts, museums, libraries, and other institutions and artistic endeavours as federal spending and tax policies.

4) The Proposals of the Government of Canada

In *Shaping Canada's Future Together* the federal government is making two proposals that are closely related. First, it indicates its willingness to negotiate with any province, upon its request, an agreement to define clearly the role of each order of government in relation to cultural activities (proposal 20). Where appropriate, the government proposes to "constitutionalize" the resulting agreement.

Second, with respect to broadcasting, the federal government proposes to consult with the provinces on the issuance of new licences, to allow provincial broadcasting undertakings to evolve into full public broadcasters, to regionalize the operations of the CRTC and to allow for provincial participation in the nomination of regional commissioners of the CRTC.

The principal difficulty with the federal proposals is that many fear they mean the federal government will withdraw entirely from the cultural field. As we see it, the purpose of the agreements would be to enable governmental support for the arts to be tailored to the needs of each province. They should not be an excuse for a federal withdrawal from arts funding. Federal spending is crucial to the continued existence of vital cultural activities in all parts of the country. We agree with the Prince Edward Island Council of the Arts who said:

> There should be national funding of the arts because it is essential for the well-being and development of the cultural sector in Canada. Furthermore, it is essential for national unity and the survival of Canada as a nation.

Although we do not share the apprehension that the federal proposal would involve a major reduction of federal support for the arts, we are willing to accept that serious concern exists among artists and cultural industries.

> **We believe the federal offer to negotiate arrangements on culture with all provinces requires further examination. In particular, governments should consult the artistic and cultural communities affected before proceeding with this initiative.**

5) The Special Needs of Quebec

A recurring theme of our hearings, and of the constitutional conferences we attended, was that the special needs of Quebec with respect to the preservation of a majority French-speaking society in North America must be recognized during this round of constitutional reform.

The Halifax Conference on the Division of Powers found the federal proposals on culture desirable for Quebec, in view of the unique problems faced by the Government of Quebec as the principal agent for the preservation and promotion of Quebec's distinctiveness, but questioned the need for cultural agreements with the other provinces. We heard from several witnesses, such as Keith Kelly, National Director of the Canadian Council of the Arts, who said that there is a "need to create a special relationship" between the federal government and the Government of Quebec, but who were worried about the implications of any major reorganization of responsibility for culture between the two orders of government that would affect all provinces.

- ***Affirming Quebec's Legislative Powers***

We have already identified the need for a continued federal presence in culture through the exercise of its legislative powers over such matters as copyright and broadcasting. We have recognized the importance of federal spending in the arts and the contribution of institutions such as the Canada Council, the National Film Board and the CBC to our national life. And we note with pride the contribution of federal organizations such as Radio-Canada to the vitality of the French language in North America.

However, in view of the widespread acceptance of the unique situation of Quebec, we believe it would be appropriate to affirm the primordial interest of the Government of Quebec in cultural affairs as the only senior government in North America with a French-speaking majority.

Although all provinces have legislative jurisdiction over cultural affairs it is not explicitly enumerated in the Constitution.

We recommend that the legislative jurisdiction of Quebec over cultural affairs be explicitly affirmed through an amendment to the *Constitution Act, 1867*,[11] upon Quebec's request.

We leave open the possibility that in the future other provinces may be interested in having their legislative jurisdiction over cultural affairs affirmed in the Constitution.

- ***Rationalizing Federal/Provincial Spending in Quebec and the Exercise of Powers***

Together with this affirmation of the primary *legislative* jurisdiction of the legislature of Quebec over cultural affairs, we believe it would be necessary to act upon the federal government's undertaking to negotiate with the Government of Quebec an intergovernmental agreement that would define clearly the role of each government in the cultural field. Such an agreement would be an important tool for coordinating the activities of the federal and provincial

---

[11]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 118.

governments. It could be modelled on the existing Canada/Quebec agreement on immigration — an area where shared responsibility is explicit in the Constitution.

We believe an agreement on culture should identify areas where direct payments to individuals and private cultural organizations would be the exclusive responsibility of the province. Quebec would receive its share of federal spending programs on culture to be disposed of in accordance with the priorities established by the province. The federal presence in programs meeting fundamental national objectives, e.g., international or interprovincial cultural exchanges, would be maintained.

In the field of broadcasting, an agreement would identify the broad objectives for the issuance of new licences in the province; establish language-related content requirements; set out the desirable balance between private, public, special interest and community broadcasters. The federal regulator, the CRTC, would be bound by the agreement.

An arrangement along these lines would allow governments to better define their roles and activities. It would give additional flexibility to Quebec to continue its leading role in promoting its distinct culture. Most important, it would demonstrate to Quebecers that their culture is secure in Canada and underline the adaptability of the federal system.

As for the federal government's proposal to "constitutionalize" intergovernmental agreements on culture, we prefer our proposal with respect to intergovernmental agreements generally, i.e., that they be given stability by protecting them from unilateral amendment (see p. 68 above).

We recommend that the Government of Canada negotiate with the Government of Quebec an agreement to establish cooperative arrangements in the fields of culture. Such an agreement would set out the respective roles of the federal and provincial governments in funding activities and identify those funds that should be transferred to the province as discussed above. Any continued use of the federal spending power would be conditional on the approval of the province, subject to the ability of the federal government to maintain programs clearly identified as related to national objectives.

In the field of broadcasting, an agreement should be entered into to improve the participation of Quebec in federal regulation of broadcasting. Improving provincial input in federal regulation of broadcasting may be of interest to other provinces and the negotiation of agreements should be open to them as well.

- **Liberal Party Dissent**

The Liberal members of the Committee believe that in cultural matters the Quebec government must play a leading role, but that there must be a federal presence.

Therefore, the Liberal members recommend a new head of power in the Constitution to be entitled "Cultural Matters". It would provide that both Parliament and provincial legislatures may make laws with respect to cultural matters. Provincial laws would have paramountcy, subject to the federal power over national cultural institutions and the federal power to make payments directly to individuals and organizations.

The Liberal members recommend that the federal government not make capital expenditures in the cultural area without the approval of the appropriate province, unless the federal government undertakes to pay operation and maintenance costs.

With respect to broadcasting, the Liberal members reaffirm that there is exclusive federal jurisdiction. No intergovernmental agreement should be able to bind the CRTC.

d. Immigration

The federal government's proposal offers to negotiate particular immigration agreements with the provinces and to constitutionalize them. This proposal recognizes immigration as a matter of shared jurisdiction between the federal and provincial governments. Immigration also has a substantial effect on other matters within provincial jurisdiction. Intergovernmental cooperation is necessary to avoid regulatory confusion and overlap. The need for these types of agreements and the feasibility of negotiating them has been demonstrated over the years by successive agreements between the federal government and the Government of Quebec, the last of which came into effect April 1, 1991.

Further reasons for immigration agreements lie in the economic, linguistic and demographic differences among the provinces. These may require particular aspects of immigration to be treated differently from one province to another. For example, different steps may be necessary to ensure that immigrants fit comfortably into the communities where they settle, depending on the characteristics and needs of each community. This is nowhere more true than in Quebec where particular attention must be paid to preserving and promoting its distinct linguistic and cultural character.

The main objective of the federal government's proposal is to give immigration agreements stability by preventing them from being amended or revoked without the agreement of all the governments that are parties to them. The Committee considers that this objective is commendable.

The federal government's proposal does not outline what means will be used to accomplish this objective. There has been some suggestion that it will be accomplished through constitutional amendments to make the immigration agreements part of the Constitution. However, we consider that this would be both impractical and unnecessary. Constitutional changes of this nature require the consent of the Senate, the House of Commons and the legislative assemblies of at least seven provinces containing at least 50 per cent of the population. The same requirement would apply if changes had to be made to agreements

included in the Constitution in this fashion. If an agreement relates to only one or two provinces, there is little reason to involve the governments of the other provinces.

There are two simpler ways of protecting immigration agreements. First, the Constitution could be amended to include a process for giving the force of law to immigration agreements and preventing them from being unilaterally amended or revoked. The process would require resolutions of the Senate and the House of Commons and the legislative assembly of the province concerned. It would also ensure that the agreements are subject to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and should clearly recognize the federal government's responsibility to set national standards and objectives relating to immigration or aliens.

The second way of protecting immigration agreements would be through our proposal regarding the protection of federal-provincial agreements generally. This proposal similarly involves the participation of only those jurisdictions that are parties to the agreement. It is discussed above at pages 68-69.

We support the proposal of the Government of Canada to negotiate and give more certainty to the public policy process in relation to immigration agreements with the provinces. We recommend that these agreements be constitutionally protected from unilateral amendment.[12]

e. Shared-Cost Programs: The Exercise of the Federal Spending in Areas of Provincial Jurisdiction

A number of concerns have been raised in recent years about the use of the federal spending power in areas of exclusive provincial jurisdiction, particularly in the case of national shared-cost programs. We recognize that this is a source of considerable intergovernmental tension and greater formal cooperation would go a long way towards eliminating many, if not all, irritants. We do not think, however, that a blanket restriction on the use of the federal spending power is an appropriate response. On the contrary, we believe that the interests of all our fellow Canadian citizens would be better served by a flexible approach promoting greater harmony and cooperation.

We believe that the issue of national shared-cost programs is best addressed by reviewing separately concerns about existing programs and those related to new programs.

- **Existing Shared-Cost Programs**

Numerous witnesses have spoken highly of existing shared-cost programs, such as the *Canada Assistance Plan*, which have allowed all Canadians to benefit equally, and regardless of their province of residence, from the expansion of the national social programs. These programs have come to be perceived as some of the important threads of the Canadian fabric.

---

[12]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 118.

We heard, however, a number of concerns about the fact that the federal government could unilaterally change the terms of these programs. This is seen as imposing in some cases undue financial hardship on provinces. As federal monies are financing such programs, we strongly believe that Parliament has to retain ultimate control of the programs' terms and conditions. However, we also recognize that provincial governments legitimately require a certain degree of certainty and assurance if the programs are to be implemented successfully.

We recommend that the federal and provincial governments work together towards establishing procedures for implementing changes in terms and conditions of existing shared-cost programs. For example, we believe that one could consider fixing the program's terms and conditions under a binding intergovernmental agreement for a period of, for example, four to five years. In our view, such an approach would not undermine Parliament's authority while addressing many of the provincial governments' concerns.

- **New Shared-Cost Programs**

The issue of new national shared-cost programs is complex and its resolution requires striking a delicate balance between legitimate provincial and national concerns.

To eliminate further intergovernmental conflict in this area, the federal government has put forward a proposal to commit itself "*not to introduce new Canada-wide shared-cost programs ... in areas of exclusive provincial jurisdiction without the approval of at least seven provinces representing 50 percent of the population*" and to "*provide for reasonable compensation to non-participating provinces which establish their own programs meeting the objectives of the new Canada-wide program*". (proposal 27)

This proposal received a great number of responses among the witnesses appearing before the Committee. Some feared that the proposal could undermine the social fabric of Canada while a few supported an even stronger and tighter restriction on the use of the federal spending power.

We believe that a satisfactory middle-ground solution can be found between these sharply opposing views and we suggest that the following elements are the key building blocks to a generally acceptable compromise: flexibility, provincial input in the program design, withdrawal option and compensation if similar provincial programs are implemented. It is important that the provinces not feel compelled to participate. The emphasis should be on provinces opting in, to take advantage, rather than opting out. Furthermore, we believe that the objective test for compensation should be the consistency of the purpose or goal of the provincial program with that of the federal program; a certain degree of diversity in the delivery of the program should be allowed for.

Although the proposal's intention to take better account of provincial concerns and needs is laudable, we believe that subjecting the initiation of these programs to a 7/50 rule would

unnecessarily constrain the federal government. A more flexible approach is required. In our view, a more satisfactory compromise would be one that would not subject a new federal initiative to provincial approval but would allow for provincial opting-out with conditional compensation. It offers the advantage of giving the federal government and the provinces considerably more room to innovate. At the same time it provides greater scope for competition and innovation in program delivery as more provinces could opt to implement their own programs while respecting the spirit and objectives of the national program.

As to the conditions attached to the potential compensation, we endorse the more precise wording "*(provincial) programs meeting (the) objectives of the new Canada-wide programs*" contained in the federal government proposal.

Finally, we believe that any new Canada-wide shared-cost program should assure provinces that terms and conditions of the program will not change abruptly.

We recommend:

i) **that the *Constitution Act, 1867* be amended, by adding a section stating that the Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a new Canada-wide shared-cost program that is established by the Government of Canada in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that meets the objectives of the new Canada-wide program; and**[13]

ii) **that any new Canada-wide shared-cost program be constitutionally protected from unilateral changes to the terms of the program over a jointly agreed-on period through the approval process for inter-governmental agreements discussed at pages 68-69.**

4. Residual Power

The residual power in a federal constitution is what is left over after specific legislative powers have been distributed between the two levels of government. In Canada, federal legislative authority over residual matters is based on the opening words of section 91 of the *Constitution Act, 1867*. These grant Parliament the power to make laws for the "peace, order and good government of Canada."

We were told that the federal residual power has been very narrowly interpreted by the courts. Generally speaking, the courts have restricted it to 1) matters of national concern, or 2) national emergencies.

---

[13]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 120.

A third branch of peace, order and good government is also said to exist: the "gap" or "purely residual" branch. It has been applied less frequently than the other branches of the federal residual power. Moreover, the provinces possess a kind of "gap" power of their own in section 92(16), which gives their legislatures the exclusive authority to enact legislation with respect to all matters of a "local or private nature in the province."

The federal government is proposing to recognize the jurisdiction of the provincial legislatures to enact legislation for non-national matters not specifically assigned to Parliament by the Constitution. This proposal would preserve Parliament's authority to deal with national matters or emergencies. In other words, the government proposes to transfer to the provinces only the third or "gap" branch of the federal residual power.

We are of the view that the government's proposal does not amount to a constitutional change, but is an attempt to reflect in the words of the Constitution the existing judicial interpretation of residual powers, both federal and provincial. While some witnesses have asked for an elimination of the "national concern" branch of the residual power, the majority have argued that Parliament must be able to legislate when a matter is of truly national dimensions and where uniformity of law throughout the country is crucial or the problem is beyond the ability of the provinces to deal with even if they act together. No witnesses recommended the abolition of the "emergency branch" of the federal residual power.

We believe that the "national concern" and "emergency" powers of Parliament must be maintained, and are confident that, as in the past, the courts will be prudent in applying them so as not to disrupt the federal/provincial balance in the Constitution.

As for transferring the "gap branch" of the federal residual power to the provinces, we question the need for such a change in view of the limited scope of non-national "purely residual" federal matters. We are concerned that any change to the term "peace, order and good government" in the opening words of section 91 may affect the "national concern" and "emergency" branches of the federal residual power.

We recommend that the residual power should not be changed.

5. Declaratory Power

Under paragraph 92(10)(c) of the *Constitution Act, 1867*, Parliament may declare a work "to be for the general advantage of Canada". The effect of a declaration is to bring the work within the legislative jurisdiction of Parliament. This power is generally known as the "declaratory power". It has been used at least 470 times since Confederation, principally during the 19th century and the early part of the 20th century in relation to transportation undertakings such as railways, canals and bridges. Since 1960 it has only been used five times. However, declarations are still in force in respect of many works.

The Government has proposed that the declaratory power be removed from the Constitution. This proposal echoes a number of reports on the Constitution proposing that the declaratory power be abolished or only be exercised with the approval of the provinces.

We have heard many witnesses who welcomed the federal government's proposal as a step towards promoting greater harmony between the federal and provincial governments. However, we also heard much apprehension expressed about the effect the removal of the declaratory power could have. Particular concern was expressed about its effect on grain elevators which are now regulated by Parliament by virtue of this power. In addition, the Standing Committee of the House of Commons on the Environment has expressed concern that this proposal would remove a power that Parliament needs to deal with environmental matters.

We agree that these concerns must be met before the declaratory power can be abolished. It may be necessary to provide that works now declared under this power should continue under federal jurisdiction, at least until there is agreement among all concerned that they should be returned to provincial jurisdiction.

Many of the declared works have been federally regulated for so long that it may not be practicable to return them. In addition, some of the declarations eliminate doubts about whether particular works fall under federal or provincial jurisdiction and it may be necessary to continue them in force to avoid resurrecting uncertainties.

The government members of the Committee support the proposal that the federal declaratory power be repealed, subject to a transitional provision for existing declared works. The opposition members of the Committee disagree with the proposal to repeal the declaratory power.

B. ENSURING THE WELL-BEING OF CANADIANS AND MANAGING INTERDEPENDENCE

The Committee believes the current round of constitutional negotiations provides a unique opportunity to adjust the Constitution to respond to the twin goals of creating and equitably distributing the benefits of our efforts as a nation.

Canada is not just a political union made up of the provinces and territories and a common market in which goods move freely, but one which encourages the creation of those circumstances which allow people to prosper in all parts of the country. Even more so, Canada is a social union, in which governments are expected to promote equality of opportunity, access to basic social services and the health and education of our population. This twin reality is inadequately reflected in our Constitution and in our institutions of federalism. This is why we believe the Constitution should be revised. The principle components of our recommendations in the social and economic fields are those for a common market, a Social Covenant, a Declaration of the Economic Union, and reforms to the Bank of Canada.

1. The Common Market — Section 121

One of the principle forces behind Confederation in 1867 was the need to create an economic union linking the former British North American colonies. Section 121 of the *Constitution Act, 1867* — the common market clause — was one of the most important provisions of the new Constitution. It prohibited tariff barriers between the provinces so that goods such as lumber, agricultural products and manufactured products — the principle components of the 19th century economy — could be freely traded among them. However, despite section 121, barriers to trade continue to exist between the provinces.

The federal government proposes to expand section 121 to cover the mobility of persons, goods, services and capital without barriers or restrictions based on provincial or territorial boundaries (proposal 14). The proposed amendment to section 121 would have restricted the ability of any government to erect and maintain territorial "barriers or restrictions", except those that may be put in place with respect to regional economic development and equalization, regional development within a province, and restrictions in the national interest.

The majority of witnesses, including all the provincial premiers who appeared before us, endorsed the principle of the common market, although they expressed a number of concerns about its operation. Witnesses were not sure what would constitute a "barrier or restriction" under this proposal, and were concerned for the future of agricultural marketing boards, public insurance schemes, and possibly even social programs and employment standards.

Although we support the thrust of the federal proposal, we agree that the legitimate concerns which were expressed about its unintended impact must be addressed. Indeed, such matters as provincial monopolies, generally available subsidies and tax-based schemes to encourage capital formation (such as the Quebec Stock Saving Plan) should be exempt from section 121.

We recommend that section 121 of the *Constitution Act, 1867* be replaced with a new section establishing Canada as an economic union. This new section would not permit governmental prohibitions or restrictions on the movement of goods, services, persons and capital if the prohibitions or restrictions impeded the efficient functioning of the economic union and constituted arbitrary discrimination or disguised restrictions on trade across provincial or territorial boundaries. However, the new section 121 would contain exceptions to address the legitimate concerns that we have heard. It would also require governments to seek agreement on equivalent national standards to enhance the mobility and well-being of persons in Canada.[14]

---

[14]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A, p. 120

Some witnesses had a further objection to the proposal to expand section 121. They accepted that a trading nation such as Canada needs to ensure the free flow of goods, services, people and capital domestically, but they maintained that the courts are not the appropriate forum in which to settle disputes on such complex issues of law and public policy. They would prefer to see dispute settlement contained with another process, which would encourage negotiations and leave the final settlement of disputes in the hands of recognized experts in this field.

We recommend that a dispute settlement mechanism be chosen which would comprise three steps: 1) a review mechanism to determine whether a complaint presents a *prima facie* case; 2) a conciliation mechanism which would attempt to reach a negotiated settlement; and 3) a trade tribunal which would make a final and binding decision, should conciliation fail.[15]

2. The Social Covenant

Putting in place mechanisms to ensure efficiency and the creation of the greatest amount of wealth possible is vitally important, but Canadians also demand more. Canadians want to ensure that the benefits which accrue to the nation through our greater efficiency are distributed equitably, through the promotion of the goals of social well-being which are a part of being Canadian. Thus, we have felt this round of constitutional negotiations to be an appropriate time to include a Social Covenant in the Constitution.

At present, the main constitutional pillars from which our social safety net hangs are section 36 of the *Constitution Act, 1982* and sections 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Although the commitments to equal opportunity, economic development and essential public services in section 36 and the protection for security of the person and equality in the *Charter* are vitally important, the Constitution can do more. Because of its generality, the legal and persuasive status of section 36 is very weak. Because sections 7 and 15 of the *Charter* are rights granted to individuals, they are unable to express governmental commitments to society as a whole. Our intention in recommending a Social Covenant is to reinforce the commitments contained in these sections of the Constitution and express other governmental commitments to social programs which Canadians see as part of their national identity.

We recommend the *Constitution Act, 1982* be amended by adding a new section 36.1, which would commit governments to fostering the following social commitments:

a) - comprehensive, universal, portable, publicly administered and accessible health care;

b) - adequate social services and social benefits;

---

[15]No draft constitutional amendment has been prepared for this recommendation.

c) - high quality education;

d) - the right of workers to organize and bargain collectively; and

e) - the integrity of the environment.

While these commitments are in many ways as important to Canadians as their legal rights and freedoms, they are different. These commitments express goals, not rights and they embrace responsibilities of enormous scope. Therefore, while these are appropriate subjects for constitutional recognition, elected governments should retain the authority to decide how they can best be fulfilled. We believe that the matters addressed in the Social Covenant are best resolved through democratic means. However, these commitments must be more than merely words. Thus, we believe that the compliance of governments with the Social Covenant must be subject to public review, including public hearings and periodic reports by a specialized commission, whose reports would be tabled in Parliament and provincial and territorial legislative bodies.

3. The Declaration of the Economic Union

Many witnesses told us that they wanted the federal and provincial governments to cooperate to streamline their activities and conserve expenditures. They also said that they wanted to preserve a strong federal government that could institute national programs.

Witnesses said they wanted all governments to manage tax resources better and to protect the national social programs they have come to expect.

Clearly, the ability of governments to deliver social programs is linked to the ability of the economic union to generate wealth. And just as clearly, Canadians are committed to both. These ideas were repeated over and over at the Conference on the Economic Union in Montreal.

In order to ensure that our fundamental social commitments as a just nation can be met, we recognize the importance of fostering the productivity of all Canadians. Although our proposal to amend section 121 of the *Constitution Act, 1867* goes a long way toward achieving this goal, we believe the goal would be further promoted through a statement in the Constitution expressing the commitment of governments to strengthen the economic union.

We recommend that the *Constitution Act, 1982* be amended by adding a new section 36.2, which would commit governments to:

a) - working cooperatively to strengthen the economic union;

b) - ensuring the mobility of persons, goods, services and capital;

c) - pursuing the goal of full employment; and

d) - ensuring all Canadians have a reasonable standard of living.[16]

While these are appropriate subjects for constitutional recognition, elected governments should retain authority to decide how they can best be fulfilled. However, these commitments must be more than mere words. Thus, we believe that the compliance of governments with the Declaration of the Economic Union must be subject to public review, including public hearings and periodic reports by a specialized commission, whose reports would be tabled in Parliament, and provincial and territorial legislative bodies.

4. Reforming the Bank of Canada

We endorse the proposals to establish a regular cycle of appearances by the Governor of the Bank before Parliament to discuss and review financial and economic developments, and to require the Governor to meet with the federal and provincial ministers of finance.

We recognize that the questions of the nature of the mandate and the legitimacy of the Bank of Canada are intimately linked, but believe that, given the little support for the federal proposal and the wide range of alternative suggestions put forward by a great number of people, these issues would be best examined outside the current constitutional round.

We recommend therefore that the issue of the Bank of Canada mandate not be part of the constitutional discussions.

However, we believe that a greater sensitivity to regional concerns would contribute to strengthen the legitimacy of the Bank of Canada. However, none of these changes require constitutional amendments. They should therefore be considered outside the framework of constitutional reform.

We recommend that the federal government proceed with its proposal to consult provincial and territorial governments in the matter of appointments to the Board of Directors of the Bank of Canada and the establishment of regional consultative panels.

5. The Conference of First Ministers

Since the early 1960s, the First Ministers of Canada have felt compelled by events to meet more and more frequently, publicly and privately, to discuss national political issues of common concern.

Today, Canadians face the challenges of international competition, social changes and environmental quality. After having heard their concerns during the past few months, we are

---

[16]See Draft Constitutional Amendment, Appendix A, p. 122

lead to believe that the constitutional framework of the country must provide for joint action by all governments in Canada. The time has come to depart from conflicting federalism and entrench in our Constitution a permanent forum where the decision-makers will discuss the current issues of public policy.

In the Meech Lake Accord, the First Ministers agreed to constitutionalize an annual conference on the economy and other matters. Since 1987, the social needs of the population and the burden of taxpayers have increased. We feel that social changes and the severe fiscal pressure under which our governments operate require the joint management of social and economic policy.

We therefore propose the entrenchment in the Constitution of an annual conference of the First Ministers which would deal primarily with social and economic matters but also with any other issue that the First Ministers would wish to discuss.[17]

[17]See Draft Constitutional Amendments, Appendix A at p. 124.

CHAPTER VI

Amending Formula

• The Constitutional Background

1) *Constitution Act, 1982*

As a result of the 1982 "patriation" amendments, there are now five procedures for amending the Constitution of Canada:

a) **The general procedure** in section 38 of the *Constitution Act, 1982*, requires the consent of Parliament and two-thirds of the provinces with 50 per cent of the population. It applies to all amendments that do not fall under one of the other procedures, including most amendments to the division of powers, the powers of the House of Commons and Senate, the Supreme Court of Canada (except its composition) and the creation of new provinces. It permits opting out for all matters transferring powers from the provinces to Parliament, and compensation for education and culture.

b) **The unanimity procedure** in section 41 of the *Constitution Act, 1982*, requires the consent of Parliament and the legislative assemblies of all provinces. It applies to changes to the monarchy, the minimum number of members in the House of Commons to which a province is entitled, the general use of the English or French languages, the composition of the Supreme Court of Canada, and any amendment to the amending formulas.

c) **The bilateral procedure** in section 43 of the *Constitution Act, 1982*, requires only the consent of Parliament and two or more provinces. It applies to an amendment in relation to any provision that applies to one or more, but not all provinces, such as alterations to provincial boundaries or amendments to a provision relating to the use of the English or French language within a province. It cannot be used for amendments to the division of powers.

d) **The federal unilateral procedure** in section 44 of the *Constitution Act, 1982*, allows Parliament to make amendments related to the federal executive, the House of

Commons and Senate of Canada, that do not affect their powers or the method of selection.

e) **The provincial unilateral procedure** in section 45 of the *Constitution Act, 1982*, permits the legislature of each province to amend the constitution of the province so long as the amendments do not affect provisions that can only be amended pursuant to one of the other amending procedures, such as the office of the lieutenant governor.

2) *The Meech Lake Accord*

The 1987 Meech Lake Accord proposed to expand the unanimity formula set out in section 41 of the *Constitution Act, 1982* to cover changes to federal institutions, such as the powers, composition and method of selection of the House of Commons or Senate, the Supreme Court of Canada (other than the composition of the court) and the creation of new provinces. Currently these changes can be made in accordance with the general procedure for amendment. In addition, the accord would have broadened the right of compensation to a province opting out of a transfer of legislative powers to the federal Parliament. This right would have been extended from "education or other cultural matters" to *"any"* legislative powers. These proposals required the unanimous consent of Parliament and the provinces under section 41, as they included amendments to the amending formula.

• The Proposal of the Government of Canada

In *Shaping Canada's Future Together* the Government of Canada has proposed to proceed with the changes to the amending procedure, if it were found desirable to proceed with any items requiring unanimity in the final package. It suggests expanding the unanimity procedure to cover changes to the powers, composition or method of selection of the House of Commons, Senate or Supreme Court of Canada. The creation of new provinces would stay under the general procedure for amendment, requiring the consent of two-thirds of the provinces representing 50 per cent of the population.

• The Place of Quebec in the Amending Formula

We heard testimony from several witnesses who argued that changes to the amending formula are too difficult because of the requirement for the unanimous consent. Others told us that recognition in the amending formula of the special situation of Quebec as the only province with a French-speaking majority is crucial if the majority of Quebecers are to feel secure in their future in Canada. Our own view is that the question of the amending formula must be resolved if we are to emerge from the current constitutional crisis.

We believe that the accommodation of French-speaking Quebec, with its different language, legal system and culture, requires that fundamental changes to the original 1867 pact should not occur without the consent of the legislative assembly of that province.

It is not necessary or helpful to go into the controversy over the 1982 patriation of the Constitution with an amending formula. Suffice it to say that the amending procedures have never been endorsed by the Quebec National Assembly. In our hearings, we were told that Quebec, the only province in which French-speaking Canadians form a majority, has legitimate fears that amendments can be made without its consent to the powers, composition and method of selection of the House of Commons or the Senate, or to the functions of the Supreme Court of Canada which is charged with the interpretation of the Quebec civil code, an attribute of Quebec's distinctiveness. In our view the representation of Quebec should not be reduced in the Senate without its consent. It is our view that the best way to provide protection for a province with a special identity is to provide protection in federal institutions. Nor should the province, in order to promote and protect the French-speaking character of the province, have to opt out of an amendment transferring legislative power to the federal parliament without compensation in matters other than education and culture.

We recognize the difficulty of achieving consensus on such an important matter as the amending formula. But the Committee is convinced that every effort must be made to reach an agreement among all the provinces and the federal government, if Canada is to be renewed.

There are no magic solutions. Nevertheless, we believe that the answer lies in one of five approaches:

1) One option is the unanimity procedure set out in section 41 of the *Constitution Act, 1982*. It could be expanded to include all the items set out in section 42 which are now subject to the general procedure (with the exception of the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into the territories which we discuss in detail below). This would mean that the agreement of all provinces would be needed to make changes to representation in the House of Commons, the powers and method of selection of the Senate, the minimum number of members of a province in the Senate and the Supreme Court of Canada. In addition, section 40 of the *Constitution Act, 1982* would be amended to provide for reasonable compensation to a province for any amendment that transfers provincial legislative powers to Parliament.

2) A second option would be to require the consent of two Atlantic provinces, Ontario, Quebec, and two western provinces representing 50 per cent of the population of that region for any amendment to the principle of representation in the House of Commons, the powers and composition of the Senate and the Supreme Court of Canada; compensation would be available for any province opting out of a transfer of legislative powers to Parliament. This recommendation is similar to other "regional veto" proposals set out in the Victoria Charter (1971) and the Beaudoin-Edwards report (1991). In addition,

compensation would be available for provinces opting out of a transfer of legislative authority to the federal parliament in relation to *"any"* matter.

3) A third option would be to amend section 42 to require that, with the exception of the creation of new provinces or the extension of existing provinces into the territories, Quebec must be among the provinces consenting to any future amendment relating to the matters listed in that section (House of Commons, Senate, Supreme Court of Canada); compensation would be available for provinces in relation to *"any"* matter as in the other options described above.

4) A fourth option would be to leave the general procedure for amending the Constitution as it is, but upon the request of any province or combination of provinces representing the regions of Canada, a referendum would be required for an amendment under that section to enter into force. The referendum would have to be carried nationally and in each region identified in the formula. Implicit in this suggestion is that Quebec constitutes one of the regions of Canada.

5) A fifth option would be to amend the general procedure for amendment, to require that Quebec be among the two-thirds of the provinces for all amendments under that procedure; compensation would be available for provinces in relation to *"any"* matter as in the options described above.

We urge the First Ministers to examine each of these and other approaches. Because of the importance of the amending formula, in particular to the security of those who look to the Constitution for the protection of their rights and distinctiveness, it should be a matter of the highest priority during this round of constitutional negotiations to find an amending formula that meets the needs of Quebec.

• The Effect of New Provinces on the Amending Formula

One of the most controversial elements of the Meech Lake Accord was the proposal to change the existing amending procedure respecting the creation of new provinces. If the Meech Lake proposal had entered into force, the amending formula would have been changed to require unanimous consent among the provinces.

Many Canadians, particularly those residing in the territories, are opposed to any change that will make it more difficult for the territories to become provinces. Nevertheless, we recognize the legitimate concerns of existing provinces over the effect that the creation of new provinces would have on the equilibrium in the federation.

One possibility to avoid diluting the power of any existing province in the current general procedure would be to provide that the new province should not be counted as a province for

the purposes of the amending procedures until the procedures are amended to specifically include the new province. The Beaudoin-Edwards committee endorsed this proposal in the following terms:

> ... that it be recognized that the creation of a new province may change the equilibrium within the federation and may require review of the existing amending procedure. Should the addition of a new province require a change in the amending procedure, such change would be governed by the amending procedure in effect at that time.

When we were in Whitehorse, Premier Penikett told us that he recognized that the "diluting effect on the amending formula" is a legitimate concern. He said:

> We have said to every parliamentary committee that we have addressed on the question that we are quite prepared to contemplate the possibility one day of becoming provinces without being provinces for the purposes of being a member of the amending formula club. We don't know quite how that would be done legally, but it seems to me that is an issue that, as Beaudoin-Edwards said, should be discussed at the time you are dealing with the amending formula.

We believe that Premier Penikett has set out a valid option and one that should be examined.

> **We endorse the recommendations of the Beaudoin/Edwards Committee on the need to review the effect of the creation of new provinces out of the existing territories on the amending procedures.**

PART III

Conclusion

At the end of our extraordinary experience together we have a new sense of hope and optimism for our country. Our contacts with Canadians across the country — through their letters and briefs, or through their participation in our hearings and in five major constitutional conferences — has shown us again the side of the Canadian character which is so much admired outside Canada, though often taken too much for granted at home.

The Canadians we met over the last few months displayed exactly the qualities of civility, tolerance, decency, solidarity, and generosity of spirit that we like to claim as distinctive features of the Canadian character but sometimes do not dare hope to find. Over the months we have been at work, the great good sense of the Canadian people has emerged again to occupy the centre of public life. Their moderation, their love of country, their willingness to reach out to each other across the barriers of language, region or culture impressed us everywhere and filled us with gratitude. It seems to us now that we are renewing more than our country or our Constitution: we are renewing our faith in ourselves.

The Way Ahead

We believe that the proposals offered in our report are an imaginative and coherent response to the two challenges we identified in it: the challenge of *inclusion* and the challenge of *vision*. It now remains to take these recommendations a step further and to begin the discussions between governments, and between Canadians, that will lead to action and bring about the renewal of our country.

The time is short. The Quebec referendum scheduled for October 1992 is one of the urgent deadlines that await us, but it is not the only one. Many Canadians believe, and we agree, that it is essential to take action on the Constitution now so that the country can get on with other things, including the economic and social renewal we included in the challenge of vision. If Canada cannot break the constitutional logjam swiftly, the rest of the world will pass it by.

Because of the pace at which these deadlines are approaching, we believe that intergovernmental discussion should begin as soon as possible after our report is submitted to Parliament. We make no assumption about the precise form such discussion should take, but we believe it is now essential to engage as many governments as possible in the constitutional dialogue in order to arrive at an intergovernmental consensus on the elements of renewal at the earliest possible moment. In order to speed up this process as much as possible, we suggest that our report should serve as the basis for discussion and as the starting point from which an intergovernmental consensus could be built.

As they develop their own consensus we believe that First Ministers would be well advised to think in terms of at least two constitutional packages. It will be essential to avoid putting the country in the position in which a reform package were to fail because one or two elements required a unanimous agreement that was not forthcoming. We suggest therefore that governments should consider developing one set of proposals that require only the approval of two-thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the Canadian population, and another set of proposals on which unanimity may be required.

Involving the People in the Constitutional Process

One of the most interesting results of the patriation process that occurred between 1980 and 1982 was the degree of public interest generated in the Constitution of Canada. Since that time, through the work of various parliamentary committees and of the Citizens' Forum, public interest and participation have increased and found many avenues of expression. Thousands of groups and individuals have appeared before federal and provincial committees; people have become involved in constitutional groups which could almost be compared to constitutional assemblies.

Most recently we have had the experience of five constitutional conferences held in various cities across Canada addressing aspects of the Government of Canada's proposals for a renewed Canada. While the number of participants may have been limited, the conferences were televised and widely covered by the media. Out of each conference came a report which we have found helpful in doing our work as a committee.

We believe the process of public consultation and public involvement in the constitutional process should continue in various forms across the country. Canadians have much to offer the constitutional process and mechanisms should be established to allow them to make their views known.

We recommend that a federal law be enacted, if deemed appropriate by the Government of Canada, to enable the federal government, at its discretion, to hold a consultative referendum on a constitutional proposal, either to confirm the existence of a national consensus or to facilitate the adoption of the required amending resolutions.

We recommend that the government ensure the meaningful involvement of all the provinces, territories and aboriginal leaders on the development of the format and substance of the government's response to this report.

A Future Together

At the beginning of our report we remarked that, in moments of doubt, Canadians sometimes seem to think that the Canadian experiment is more fragile or artificial than it really is. Our own experience together and our encounters with Canadians have strengthened our

conviction that the roots of our partnership are much deeper, and its foundations much stronger, than the ups and downs of everyday life reveal. We have sketched a few of the important themes that bind us together, the two main challenges we face as a country in a changing world, and some of the concrete constitutional reforms we must undertake to meet those challenges. Taken together we believe that our portrait of Canada is realistic, our diagnosis accurate, and our remedies practical. We think they give reason for all Canadians to look to the future with confidence, confident that together we can meet all the challenges facing our country, confident that we can look forward to a future together as proud, as envied and as worthy as our past.

APPENDIX A

Draft Constitutional Amendments

TABLE OF CONTENTS

		Page
1.	Statement of Canadian Identity and Values	
	Preamble	105
	Canada Clause	106
2.	Quebec's Distinct Society and Canada's Linguistic Duality	107
3.	Aboriginal Matters	107
4.	Supreme Court of Canada	109
5.	Concurrency	114
6.	Delegation	114
7.	Intergovernmental Agreements	116
8.	Labour Market Training	117
9.	Culture	118
10.	Immigration	118
11.	Federal Spending	120
12.	The Common Market — Section 121	120

13. The Economic Union and the Social Covenant 122

14. The Conference of First Ministers 124

PREAMBLE

We are the people of Canada,
drawn from the four winds of the earth,
a privileged people,
citizens of a sovereign state.

Trustees of a vast northern land,
we celebrate its beauty and grandeur.
Aboriginal peoples, immigrants,
French-speaking, English-speaking,
Canadians all,
we honour our roots and value our
diversity.

We affirm that our country
is founded upon principles that
acknowledge the supremacy of God,
the dignity of each person,
the importance of family,
and the value of community.

We recognize that we remain free
only when freedom is founded on
respect for moral and spiritual values,
and the rule of law
in the service of justice.

We cherish this free and united country,
its place within the family of nations,
and accepting the responsibilities
privileges bring,
we pledge to strengthen this land
as a home of peace, hope and goodwill.

CANADA CLAUSE

The following would be added to the *Constitution Act, 1867* as section 2:

Declaration

2. We, Canadians all, convinced of the nobility of our collective experiment, hereby renew our historic resolve to live together in a federal state;

We acknowledge that we are deeply indebted to our forebears:

the aboriginal peoples, whose inherent rights stem from their being the first inhabitants of our vast territory to govern themselves according to their own laws, customs and traditions for the protection of their diverse languages and cultures;

the French and British settlers, who to this country brought their own unique languages and cultures but together forged political institutions that strengthened our union and enabled Quebec to flourish as a distinct society within Canada; and

the peoples from myriad other nations, scattered the world over, who came to our shores and helped us greatly to fulfil the promise of this fair land;

We reaffirm our profound attachment to the principles and values that have drawn us together, enlightened our national life, and afforded us peace and security, such as our unshakable respect for the institutions of Parliamentary democracy; the special responsibility of Quebec to preserve and promote its distinct society; the right and responsibility of aboriginal peoples to protect and develop their unique cultures, languages and traditions; a profound commitment to the vitality and development of official language minority communities; an abiding obligation to assure the equality of women and men; and the recognition of the irreplaceable value of our multicultural heritage;

We pledge to honourably discharge our responsibility to our children, so that they may do the same for their own, of ensuring their prosperity and the integrity of their environment.

Therefore we, Canadians all, formally adopt this, our Constitution, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, as the solemn expression of our national will and hopes.

QUEBEC'S DISTINCT SOCIETY AND CANADA'S LINGUISTIC DUALITY

The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* would be amended to include the following section after section 25:

Quebec's distinct society and Canada's linguistic duality

25.1 (1) This Charter shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the preservation and promotion of Quebec as a distinct society within Canada; and

(b) the vitality and development of the language and culture of French-speaking and English-speaking minority communities throughout Canada.

(2) For the purposes of subsection (1), "distinct society", in relation to Quebec, includes

(a) a French-speaking majority;

(b) a unique culture; and

(c) a civil law tradition.

ABORIGINAL MATTERS

Subsections 35(3) and (4) of Part II of the *Constitution Act, 1982* would be amended to read as follows:

Inherent right of self-government

(3) For greater certainty, the rights recognized and affirmed by subsection (1) include the inherent right of self-government within Canada.

Treaty rights

(4) For greater certainty, in subsection (1) "treaty rights" includes

(a) rights that now exist by way of land claims agreements or may be so acquired; and

(b) rights of self-government that may be declared to be treaty rights for the purposes of subsection (1) in any treaty, agreement or other arrangement negotiated under section 35.2.

Aboriginal and treaty rights guaranteed equally to both sexes

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, the aboriginal and treaty rights referred to in this section are guaranteed equally to male and female persons.

The following sections would be added to Part II of the *Constitution Act, 1982*:

Treaties, agreements and arrangements

35.2 (1) The structure, powers, rights and privileges of aboriginal self-government and the relationship between aboriginal and other governments within Canada shall be elaborated in treaties, agreements or other arrangements relating to self-government entered into, either before or after this section comes into force, by representatives of the aboriginal peoples of Canada and the governments of Canada, the provinces or the territories.

Commitment to negotiate

(2) The government of Canada and the provincial and territorial governments are committed to negotiating the treaties, agreements and other arrangements.

Implementation of treaties, etc.

(3) The treaties, agreements and other arrangements shall be implemented in accordance with their terms, which may

(a) provide for their implementation through amendments to the Constitution of Canada or the laws of Canada, the provinces or the territories; or

(b) declare the rights they recognize to be treaty rights for the purposes of subsection 35(1).

Conferences to be convened by the Prime Minister of Canada

35.3. (1) At least one constitutional conference on matters affecting the aboriginal peoples of Canada shall be convened by the Prime Minister of Canada within two years after this section comes into force.

Idem

(2) The first ministers of the provinces, the leaders of the governments of the territories and representatives of the aboriginal peoples of Canada shall be invited to each conference.

Subject-matter of conferences

(3) In addition to constitutional matters affecting the aboriginal peoples of Canada, the conferences may deal with the negotiation of treaties, agreements or other arrangements relating to aboriginal self-government.

Other conferences

35.4. Representatives of the aboriginal peoples shall be invited to all conferences convened by the Prime Minister of Canada to discuss constitutional matters directly affecting the rights of the aboriginal peoples recognized under section 35.

SUPREME COURT OF CANADA

Two texts are proposed. Each of them would add a number of sections to the *Constitution Act, 1867* immediately after section 101. The first text could be enacted under

the general constitutional amending procedure (7/50). The second text would require unanimity.

First Proposed Text

Names of candidates

101A. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the Minister of Justice for Canada shall invite the government of each province and territory concerned to submit the names of at least five candidates, each of whom has been admitted to the bar of the province or territory.

Appointment from names submitted

(2) After the Minister has received the names of at least five candidates from each of the governments referred to in subsection (1), or ninety days have elapsed since they were invited to submit the names, the Governor General in Council shall appoint a candidate whose name was submitted and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, but this subsection does not apply in relation to the appointment of the Chief Justice of Canada from among the remaining judges of the Supreme Court of Canada.

Interim judges

101B. (1) If none of the candidates whose names are submitted under subsection 101A(1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Minister of Justice for Canada shall recommence the appointment procedure prescribed by section 101A and the Chief Justice of Canada may in writing request a judge of the Federal Court or a superior court of a province or territory to attend at the sittings of the Supreme Court of Canada as an interim judge for the duration of the vacancy, but before making the request the Chief Justice shall consult the chief judge of the Federal Court or the superior court, as the case may be.

Evidence of appointment

(2) A duplicate of the request of the Chief Justice of Canada shall be filed with the Supreme Court of Canada and is conclusive evidence of the authority of the judge named in the request to act as an interim judge of that Court.

Duties

(3) It is the duty of an interim judge, in priority over the judge's other judicial duties, to attend the sittings of the Supreme Court of Canada at the time and for the period during which

the judge's attendance is required and during this period the judge has the powers and privileges, and shall discharge the duties, of a judge of that Court.

No names
submitted

101C. If no names of candidates are submitted to the Minister of Justice within ninety days after their submission is invited under section 101A, the Governor General in Council shall appoint a person who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

Second Proposed Text

Continuation of
the Court

101A. (1) The Court that exists under the name of the Supreme Court of Canada is continued as a general court of appeal for Canada and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and the court shall continue to have all the powers of a superior court of record.

Composition

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice, to be called the Chief Justice of Canada, and eight other judges who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

Who may be
appointed

101B. (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who has been admitted to the bar of a province or a territory and, for a period of at least ten years, has been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

Three judges
from Quebec

(2) At least three of the judges shall be appointed from among the persons who have been admitted to the bar of Quebec and, for a period of at least ten years, have been members of the bar of that province or have been judges of any court of Quebec or any other court created by an Act of the Parliament of Canada.

Names of candidates

101C. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the Minister of Justice for Canada shall invite the government of each province and territory concerned to submit the names of at least five candidates to fill the vacancy, each of whom has been a member of the bar of the province or territory and meets the requirements of section 101B.

Appointment from names submitted

(2) After the Minister has received the names of at least five candidates from each of the governments referred to in subsection (1), or ninety days have elapsed since they were invited to submit the names, the Governor General in Council shall appoint a candidate whose name was submitted and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, but this subsection does not apply in relation to the appointment of the Chief Justice of Canada from among the remaining judges of the Supreme Court of Canada.

Appointment from Quebec

(3) With respect to an appointment under subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name is submitted by the Government of Quebec.

Appointment from other provinces or territories

(4) With respect to any other appointment, the Governor General in Council shall appoint a person whose name is submitted by the government of a province, other than Quebec, or a territory.

Interim judges

101D. (1) If none of the candidates whose names are submitted under section 101C(1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Minister of Justice for Canada shall recommence the appointment procedure prescribed by section 101C and the Chief Justice of Canada may in writing request a judge of the Federal Court or a superior court of a province or territory to attend at the sittings of the Supreme Court of Canada as an interim judge for the duration of the vacancy, but before making the request the Chief Justice shall consult the chief judge of the Federal Court or the superior court, as the case may be.

Evidence of appointment

(2) A duplicate of the request of the Chief Justice of Canada shall be filed with the Supreme Court of Canada and is conclusive evidence of the authority of the judge named in the request to act as an interim judge of that Court.

Duties

(3) It is the duty of an interim judge, in priority over the judge's other judicial duties, to attend the sittings of the Supreme Court of Canada at the time and for the period during which the judge's attendance is required and during this period the judge has the powers and privileges, and shall discharge the duties, of a judge of that Court.

No names submitted

101E. If no names of candidates are submitted to the Minister of Justice within ninety days after the Minister invites their submission under subsection 101C(1), the Governor General in Council shall appoint a person who meets the requirements of section 101B and is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

Tenure, salaries, etc.

101F. Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

Relationship to section 101

101G. (1) Sections 101A to 101F shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101, except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

References to the Supreme Court of Canada

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada.

CONCURRENCY

Classes 12 and 21 in section 91 of the *Constitution Act, 1867* would be amended to read as follows:

12. Sea coast fisheries.

21. Corporate bankruptcy and insolvency.

Section 95 of the *Constitution Act, 1867* would be amended to read as follows:

Concurrent powers of legislation

95. In each province, the legislature may make laws in relation to agriculture, inland fisheries and personal bankruptcy and insolvency in the province and to immigration into the province; and it is hereby declared that the Parliament of Canada may from time to time make laws in relation to agriculture, inland fisheries and personal bankruptcy and insolvency in all or any of the provinces, and to immigration into all or any of the provinces; and any law of the legislature of a province relative to any of these classes of subjects shall have effect in and for the province in so far as it is not repugnant to any Act of the Parliament of Canada.

DELEGATION

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* after section 95:

Legislative Delegation

Legislative delegation

95A. (1) The Parliament of Canada or the legislature of a province may delegate to the other any of its authority to make laws under this Act.

Resolution, public hearings and report

(2) An Act delegating authority under this section shall not be enacted unless

(a) each House of Parliament and the legislative assembly of the province have adopted resolutions giving notice of the proposed delegation;

(b) a committee of either House of Parliament and a committee of the legislative assembly have held public hearings concerning the proposed delegation;

(c) the governments of the other provinces have been permitted to attend and make representations at the public hearings;

(d) each committee has reported on the advisability of the proposed delegation and tabled its report in the house or assembly from which it was formed; and

(e) at least one year has elapsed since the day on which the later of the resolutions was passed under paragraph (a).

Financial compensation

(3) Parliament or a legislature that delegates authority under this section shall provide reasonable compensation to the government that administers legislation enacted under the delegated authority, taking into account the costs of enacting and administering the legislation.

Official language responsibilities

(4) Where the Parliament of Canada delegates authority to the legislature of a province under this section,

(a) laws made under the delegated authority shall be published in both English and French; and

(b) the obligations imposed on institutions of the government of Canada under subsection 20(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* shall be carried out by the institutions of the government of the province in respect of the administration and enforcement of laws made under the delegated authority.

Amendment or repeal

(5) A bill to amend or repeal an Act that delegates authority under this section may not be enacted unless, at least two years before its enactment, a notice of intention to introduce it has been given to

(a) the Prime Minister of Canada, in the case of a delegation of authority to Parliament; and

(b) the first minister of the province to whose legislature authority is delegated, in the case of a delegation of authority to a provincial legislature.

Expiry after five years

(6) An Act delegating authority under this section expires five years after its enactment, but if it is re-enacted before that time without change, subsection (2) does not apply to the re-enactment.

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENTS

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* after the proposed section 95A (delegation):

Intergovernmental Agreements, Contracts and Arrangements

No inconsistent laws to be made

95AA. (1) Where the Government of Canada and the government of a province enter into an agreement, contract or other arrangement that is approved as provided in this section, the agreement, contract or arrangement shall prevail over any inconsistent law made, either before or after the approval, by or under the authority of an Act of the Parliament of Canada or the legislature of the province.

Approval

(2) An agreement, contract or other arrangement is approved when

(a) the Parliament of Canada and the legislature of the province have enacted the approval; or

(b) resolutions approving the agreement, contract or arrangement have been adopted by each House of the Parliament of Canada and the legislative assembly of the province.

Resolutions

(3) Where a resolution approving an agreement, contract or other arrangement is laid before a House of Parliament or a legislative assembly, it shall be deemed to be adopted on the twenty-first sitting day of the House or assembly after it is laid, unless, before that time, at least twenty members of the House or assembly move that the resolution be debated.

Revocation and amendment

(4) An agreement, contract or other arrangement approved under this section may not be amended or revoked except in accordance with its terms or by a further agreement, contract or arrangement approved as provided in this section.

Application

(5) This section also applies, with such modifications as the circumstances require, where an agreement, contract or other arrangement is entered into by the Government of Canada and the governments of two or more provinces.

LABOUR MARKET TRAINING

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* after section 93:

Labour market training

93A. In each province, the legislature may by law affirm its exclusive authority to enact laws in relation to labour market training and where a province affirms its authority under this section, the Government of Canada shall negotiate an agreement with the province relating to labour market training in the province.

CULTURE

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* after section 93:

Cultural matters in Quebec

93B. The authority of the Legislature of Quebec exclusively to make laws in relation to cultural matters in Quebec is hereby affirmed.

IMMIGRATION

The *Constitution Act, 1982* would be amended to include the following sections after section 95.

Agreements on Immigration and Aliens

Commitment to negotiate

95B. The Government of Canada shall, at the request of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

Agreements

95C. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95D(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

Limitation

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

Application
of Charter

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

Proclamation
relating to
agreements

95D. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95C(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

Amendment
of agreements

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95C(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

Application of sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982*

95E. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95D(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95D(2).

FEDERAL SPENDING

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* immediately after section 106:

Shared-cost programs

106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a Canada-wide shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that meets the objectives of the Canada-wide program.

Legislative power not extended

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or the legislatures of the provinces.

THE COMMON MARKET — SECTION 121

Section 121 of the *Constitution Act, 1867* would be replaced by the following section. A mechanism for resolving disputes concerning the application of this section is also required, but has not been included in this draft.

Free movement
of goods, etc.

121. (1) Canada is an economic union within which goods, services, persons and capital may move freely.

Prohibitions
or restrictions

(2) The Parliament and Government of Canada, the provincial legislatures and governments and the territorial councils and governments shall not by law or practice impose any prohibition or restriction that is inconsistent with subsection (1) and is based on provincial or territorial boundaries if the prohibition or restriction impedes the efficient functioning of the economic union and constitutes a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction of trade across provincial or territorial boundaries.

Saving

(3) Subsection (2) does not invalidate a restriction or prohibition imposed by or under

(a) a federal law enacted to further the principles of equalization or regional development;

(b) a provincial or territorial law enacted to reduce economic disparities between regions wholly within a province or territory; or

(c) a federal, provincial or territorial law enacted for

(i) public protection, safety or health,

(ii) the establishment and functioning of government-owned corporations exercising monopolies in the public interest, or

(iii) the preservation of existing marketing and supply management systems in the national, provincial or territorial interest, subject to Canada's international commitments.

Federal-provincial agreement

(4) The federal, provincial and territorial governments shall seek agreement on equivalent national standards for mutual implementation to enhance the mobility of persons and to further the well-being of Canadians wherever they live or work in Canada.

No derogation from s. 6 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

(5) Nothing in this section abrogates or derogates from the mobility rights guaranteed by section 6 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

THE SOCIAL COVENANT AND THE ECONOMIC UNION

The title to Part III of the Constitution Act, 1982 would be amended to read "THE SOCIAL COVENANT AND THE ECONOMIC UNION" and the following sections would be added to Part III:

Social Covenant

36.1 (1) Parliament, the legislatures and the territorial councils, together with the government of Canada and the provincial and territorial governments, are jointly committed to

(a) providing throughout Canada a health care system that is comprehensive, universal, portable, publicly administered, and accessible;

(b) providing adequate social services and benefits to ensure that all Canadians have reasonable access to housing, food and other basic necessities;

(c) providing high quality public primary and secondary education to all persons resident in Canada and ensuring reasonable access to post-secondary education;

(d) protecting the rights of workers to organize and bargain collectively; and

(e) protecting and preserving the integrity of the environment in an economically sustainable manner.

Review agency

(2) The [intergovernmental agency to be established] shall review, assess and report on the performance of the federal, provincial and territorial governments in meeting the goals of the Social Covenant stated in subsection (1).

Economic Union

36.2 (1) Parliament, the legislatures and the territorial councils, together with the government of Canada and the provincial and territorial governments are jointly committed to

(a) working together to strengthen the Canadian economic union;

(b) free movement of persons, goods, services and capital; and

(c) the goal of full employment; and

(d) ensuring that all Canadians have a reasonable standard of living.

Review agency

(2) The [intergovernmental agency to be established] shall review, assess and report on the performance of the federal, provincial and territorial governments in meeting the goals of the Economic Union stated in subsection (1).

Tabling of reports

36.3 The reports of the [agency] under subsection 36.1(2) or 36.2(2) shall be laid before Parliament, the legislatures of the provinces and the councils of the territories.

Legislative authority not altered

36.4 Sections 36.1 to 36.3 do not alter the legislative authority of Parliament, the provincial legislatures or the territorial councils, or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority.

THE CONFERENCE OF FIRST MINISTERS

The following section would be added to the *Constitution Act, 1867* after section 147:

XII. CONFERENCE OF THE FIRST MINISTERS

Conference established

148. A Conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss economic and social matters affecting Canada.

APPENDIX B

Alternative Preambles and Canada Clause Examined by the Committee

---

TABLE OF CONTENTS

		Page
1.	Preamble I	126
2.	Preamble II	128
3.	Canada Clause	129

We, Canadians, acknowledging

that the aboriginal peoples were the first inhabitants of this vast territory which is our country,

that modern Canada is rooted in the historic meeting in North America of the Indians, the Inuit, the French, the British, the Metis and other peoples from the world over,

that we are depositaries of diverse social, cultural and natural riches,

that our country has carved a unique place in the commonwealth of nations,

State our will to maintain a Canadian confederation founded on

equality of individuals that respects their differences and the diversity of their cultures;

equality of the provinces that respects their unique characteristics.

We, Canadians,

confident in our future, and

alive to the spirit of equity and justice,

Are resolved to build a country

that respects the dignity of the person, protects our rights and freedoms, both individual and collective, and recognizes in them the foundation for justice and peace;

that recognizes the inseparability of the rights and freedoms of each person from the rights and freedoms of others and the well-being of all;

that recognizes the responsibility entrusted to the aboriginal peoples to protect and develop their culture, languages and traditions;

that recognizes Quebec's responsibility to protect and promote the distinct character of its society, unique in North America;

that fosters the vitality and development of the language and culture of French-speaking and English-speaking minority communities;

that recognizes the contribution to its heritage of citizens speaking languages and bearing cultures from around the world;

that safeguards its natural environment and uses it rationally and responsibly to ensure prosperity for generations to come;

that recognizes the rule of law and subscribes to democratic, parliamentary government.

We, Canadians,

responding to our changing world, and

conscious of the need to assume our rightful place in it and to ensure economic progress and a flourishing society and cultural life,

Are convinced of the need to

strengthen our common market and the Canadian economic union;

reaffirm throughout our country our commitment to social justice and our attachment to the principle of equal opportunity;

renew our governmental institutions that they may be more representative, more sensitive to our needs and more effective to confront the great challenges of the day.

Canada is spirit

the spirit of the aboriginal peoples who have revered and nurtured this splendid, bountiful land from time immemorial;

the spirit of the French and British settlers who struggled to make this land their home within the shores of three oceans;

the spirit of all other people who came and continue to come from every continent to enrich this land with their toil and their traditions.

Canada is belief

belief in the strength that springs from the diversity of its people;

belief in the inherent right of its first peoples to govern themselves, and to preserve and enhance their traditions, languages and cultures;

belief in the responsibility of Quebec, as a unique representative of French-speaking people in North America, to preserve and promote its distinct society;

belief in fostering the vitality and development of the two languages of our law and of the official language minority communities throughout this land; and

belief in fostering the cultural riches of our many heritages.

Canada is commitment

commitment to democracy and the rule of law;

commitment to the human rights and freedoms of all people;

commitment to the social and economic well-being of all Canadians.

As citizens of Canada, we are dedicated to living in harmony, preserving, expanding and sharing our spiritual and material wealth, our separate and common legacies, our cultures and our arts;

As citizens of the world, we are dedicated to international peace and the preservation of the earth for future generations.

We proclaim the Constitution of Canada to be the supreme law of our land and declare this to be its preamble.

CANADA CLAUSE

The following would be added to the *Constitution Act, 1867* as section 2:

Declaration

2. As we have pledged to strengthen our land as a home of peace, hope, and goodwill among nations, we declare that:

CANADA IS:

- a country made up of Aboriginal peoples, its first peoples, followed by the French and English speaking peoples and immigrants from the four corners of the world

- a country characterized by a vital and developing linguistic duality

- a constitutional monarchy and a parliamentary democracy whose citizens are guaranteed full access to the electoral process

- a federation whose identity encompasses the characteristics and values of all its communities, provinces, and territories

CANADA RECOGNIZES:

- that Indian, Inuit, and Métis peoples, with many languages, cultures, and traditions, have the inherent right to self-government within Canada

- that the province of Quebec bears a special responsibility to preserve and promote its distinct society

- its commitment to fostering the vitality and development of official language minority communities throughout Canada

- that people from many lands, faiths and cultures strengthen and enrich our life together

CANADA AFFIRMS:

- the principles of compassion, fairness, integrity and respect for life, in the context of openness, mutual respect and responsibility, with all participating fully without discrimination

- the equality of women and men

- its commitment to the dignity and worth of all its people, citizens and communities and to their individual rights and freedoms under the rule and equal application of the law, as the foundation for justice and social harmony

CANADA IS COMMITTED TO:

- the protection of families and children

- the responsible stewardship of its land, water resources and environment

- the achievement of the spiritual, cultural, economic, educational, political and social well-being and health of all its people

- the responsibility to promote peace and justice for all nations and among all peoples

So long as the sun rises, the rivers flow,
and the winds blow,
we proclaim our loyalty to this land called Canada.

APPENDIX C

List of Witnesses

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
21ST CENTURY CANADA COMMITTEE	54	92/01/27
Jocelyn Adamson		
Dierdre Nicholson		
Laurie Gechke, Spokesman		
Ron Gray		
Dr. Calvin Netterfield		
ACADIAN COMMUNITIES ADVISORY COMMITTEE	6	91/10/10
Robert Arsenault, Chairman		
ACADIAN FEDERATION OF NOVA SCOTIA	44	92/01/16
Paul Comeau, Director General		
Ronald Bourgeois, Coordinator		
ACTION CANADA NETWORK	6	91/10/10
Mary Boyd, Chairperson		
Urban Laughlin, Member		
ACTRA	61	92/02/06
Sandy Crawley, President		
Sonja Smits, Member		
Garry Neil, General Secretary		
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN	6	91/10/10
Linda Gallant, Chairperson		
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN OF NEW BRUNSWICK	43	92/01/15
Jeanne d'Arc Gaudet, Chairperson		
Dawn Bremner, Vice-Chair		
AETNA CANADA	10	91/10/28
Rose Marie Earle, Director, Communications and Employee Relations		

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
AFFORDABLE HOUSING ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA Grant Wanzel, Chair	44	92/01/16
AFRO-CANADIAN CAUCUS OF NOVA SCOTIA Davies Bagambiire	44	92/01/16
AIRD, Paul	13	91/10/29
ALBERTA FEDERATION OF LABOUR Don Aitkin, President Audrey M. Bath, Secretary-Treasurer	50	92/01/22
ALBERTA PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF PERSONS WITH DISABILITIES Eric Boyd, Executive Director Cliff Bridges, Communications Coordinator	50	92/01/22
ALBERTA SELECT SPECIAL CONSTITUTIONAL REFORM The Honourable James Horsman, MLA, Medicine Hat, Minister of Federal and Intergovernmental Affairs, Chairman The Honourable Ken Rostad, MLA, Attorney General Fred Bradley, MLA Gary Severtson, MLA Jack Ady, MLA Pam Barrett, MLA Bob Hawkesworth, MLA Yolande Gagnon, MLA Stan Schumacher, MLA, Deputy Chairman The Honourable Dennis Anderson, MLA, Minister of Consumer and Corporate Affairs The Honourable Nancy Betkowski, MLA, Minister of Health Pearl Calahasen, MLA Stockwell Day, MLA Barrie Chivers, MLA John McInnis, MLA Sheldon Chumir, MLA	49	92/01/22

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
ALGONQUIN NATION Grand Chief Jean-Maurice Matchewan David Nahwegahbow, Legal Adviser Russell Diabo, Policy Adviser James Morrison, Historian Richard Falk, Professor of International Law, Princeton University	57	92/02/03
ALLIANCE QUEBEC Robert Keaton, President Casper Bloom, Chairman of Committee Alan Hilton, Committee Member Marjorie Goodfellow, Committee Member	29	91/12/11
ANDERSON, Brian	13	91/10/29
ARCTIC INSTITUTE OF NORTH AMERICA Cynthia Hill, Chairperson Mike Robinson, Executive Director Bob Blair, Director	49	92/01/22
ASSEMBLY OF FIRST NATIONS Ernie Benedict, Elder Myrtle Bush, Co-ordinator Tom Porter, Sub-Chief, Mohawk Nation Traditional Council Mike Mitchell, Grand Chief, Mohawk Council of Akwesasne Tony Hall, Professor of History, University of Lethbridge Leroy Littlebear, Professor of Native Studies University of Lethbridge Moses Okimaw, Legal Adviser	35	92/01/08
ASSEMBLY OF FIRST NATIONS Ovide Mercredi, National Chief Moses Okimaw, Legal Adviser Mary Ellen Turpel, Legal Adviser Leroy Littlebear, Professor of Native Studies Myrtle Bush, Co-ordinator	62	92/02/10

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ALBERTA Denis Tardif, President Marc Arnal, Vice-President Georges Arès, Executive Director	50	92/01/22
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ONTARIO Jean Tanguay, President Yves Le Bouthillier, member Gilles Le Vasseur, member	27	91/12/10
ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-CANADIENNE DE LA SASKATCHEWAN Denis Magnan, President Maria Lepage, President, Fédération provinciale des Fransaskoises Roger Lepage, Executive Director Florent Bilodeau, Counsel Marguerite Compagne, Representative, Regional Branches	47	92/01/21
ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK Louise R. Guerrette Zoel Dionne	43	92/01/15
ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE YELLOWKNIFE Marie Claire Leblanc, President Diane Mahoney, President, Fédération franco-ténoise des Territoires Bernadette Leblanc-Fortier, Member of the Executive Committee Chantale Francoeur, Development Officer	52	91/01/23
ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE Florine Leblanc-Hutchinson Pierre Laroche Jeanne Beaudoin	56	92/01/28

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
BARKER, Tom	16	91/11/04
B'NAI BRITH CANADA David Matas, Senior Legal Counsel Lyle M. Smordin, Vice-President	16	91/11/04
BCE INC. A. Jean De Granpré, President	32	91/12/17
BLACK UNITED FRONT OF NOVA SCOTIA Reverend Ogueri J. Ohanaka, Executive Director	44	92/01/16
BLAKE CASSELS & GRAYDON Peter W. Hogg, Professor, Osgoode Hall Law School, York University Theodore A. King Mitchell Wigdor Anne Thomas	33	91/12/18
BOARD OF TRADE OF METROPOLITAN TORONTO Donald King, President Gerry Meinzer, Vice-President	60	92/02/04
BOULANGER, Gaston	16	91/11/04
BOWKER, MARJORIE Retired Judge, Provincial Court of Alberta	32	91/12/17
BRANDON CHAMBER OF COMMERCE Gordon Peters, President	17	91/11/06
BRANDON TEACHERS' ASSOCIATION Marion Robinsong, Spokesperson, Equality and Education Committee	18	91/11/06
BRANDON WOMEN'S STUDY GROUP Paula Mallea Mary Annis Donna Everitt	18	91/11/06

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
BRANDON-SOURIS NDP CONSTITUENCY ASSOCIATION Ian Robson, Spokesperson	18	91/11/06
BRITISH COLUMBIA CHAMBER OF COMMERCE E.A. George, Executive Director Ian MacLeod, First Vice-President	54	92/01/27
BURGES, Bill	18	91/11/06
BUSINESS COUNCIL ON NATIONAL ISSUES Thomas D'Aquino, President William W. Stinson, Chairman and CEO, Canadian Pacific Ltd. Bertin F. Nadeau, Chairman of the Board Provigo Inc.	61	92/02/06
CALGARY CHAMBER OF COMMERCE John Currie, President and Chairman of Unity Task Force Bill Kaufmann, General Manager and Director George Calliou, Member of Unity Task Force Colin MacDonald, Member of Unity Task Force	50	92/01/22
CAMERON, Jamie Professor, Osgoode Hall Law School, York University	29	91/12/11
CAMPBELL, Robert S.W.	13	91/10/29
CANADA FOR ALL COMMITTEE Murad Velshi, Chairman Ishrath Velshi Soma Ray Kikee Malik	13	91/10/29
CANADIAN ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN Linda Gallant, Chairperson	6	91/10/10
CANADIAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY TEACHERS	14	91/10/31

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Fred Wilson, President Donald Savage, Executive Director Robert Kerr, Past President		
CANADIAN ASSOCIATION OF VISIBLE MINORITIES Reverend Darryl Gray, National Co-Chair	44	92/01/16
CANADIAN BAR ASSOCIATION J.J. Camp Q.C., President Honourable Paule Gauthier, Vice-President Terence Wade, Senior Director Melina Buckley, Associate Director	30	91/12/12
CANADIAN CATHOLIC SCHOOL TRUSTEES ASSOCIATION Mervyn A. Lynch, President Lawrence Dufresne, Vice-President	49	92/01/22
CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE Timothy Reid, President Miller A. Ayre, Chairman Philip O'Brien, Vice-Chairman	38	92/01/13
CANADIAN CITIZENSHIP FEDERATION Constance Middleton-Hope, President Diana Togneri Nicholas Zsolnay	14	91/10/31
CANADIAN COMMITTEE FOR A TRIPLE E SENATE Bert Brown, Chairman	21	91/12/02
CANADIAN CONFERENCE OF THE ARTS Keith Kelly, National Director	24	91/12/04
CANADIAN CONSTRUCTION ASSOCIATION John Halliwell, President Michael Atkinson, Senior Director Michael Makin, Director	23	91/12/03
CANADIAN COUNCIL OF CHRISTIANS AND JEWS (ONTARIO REGION)	12	91/10/29

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Sheldon Godfrey		
CANADIAN DAY CARE ADVOCACY ASSOCIATION Barbara Kilbride, Executive Director Penny Bertrand	14	91/10/31
CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION AND POLLUTION PROBE Barbara Rutheford, Counsel Paul Muldoon, Counsel	32	91/12/17
CANADIAN ETHNOCULTURAL COUNCIL Lewis T. Chan, President Anna Chiappa, Executive Director Emillio Binavince, Honorary Legal Counsel Andrew Cardozo Art Miki, President, National Association of Japanese Canadians	14	91/10/31
CANADIAN FEDERATION OF STUDENTS Kelly Lamrock, National Chairman Catherine Remus, Government Relations Officer	21	91/12/02
CANADIAN FILM & TELEVISION PRODUCTION ASSOCIATION Peter Mortimer, Director Stephen Ellis, Treasurer of the Association	24	91/12/04
CANADIAN HOME BUILDERS' ASSOCIATION John K. Kenward, Director Gary Reardon, President Laurier Dechêne, Secretary Gord Thompson, Past President	26	91/12/09
CANADIAN HOUSING AND RENEWAL ASSOCIATION Sylvia Haines, Executive Director David Crenna Robert Player, Past President Michael Wilson, Member	34	91/12/18
CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION	34	91/12/18

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Maxwell Yalden, Chief Commissioner		
CANADIAN JEWISH CONGRESS	58	92/02/03
Les Scheininger, National President		
Max Bernard, Chairman, National Unity Committee		
CANADIAN LABOUR CONGRESS	59	92/02/04
Shirley G.E. Carr, President		
Nancy Riche, Executive Vice-President		
Dick Martin, Executive Vice-President		
Richard Mercier, Secretary-Treasurer		
Robert White, National President, C.A.W.		
Judy D'Arcy, National President, C.U.P.E.		
Dawn Ventura, Research Director		
Cindy Wiggins, Researcher		
CANADIAN LABOUR FORCE DEVELOPMENT BOARD	27	91/12/10
Laurent Thibault, Co-Chairperson		
Gérard Docquier, Co-Chairperson		
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH	30	91/12/12
Josalys Scott, Executive Director		
Pat Brehaut, National President		
CANADIAN PARKS AND WILDERNESS SOCIETY MANITOBA CHAPTER	18	91/11/06
Roger Turenne		
CANADIAN REAL ESTATE ASSOCIATION	21	91/12/02
David Higgins, President-Elect		
Gaylord Watkins, Special Constitutional Counsel		
Patricia Verge, Vice-President		
CANADIAN TEACHER'S FEDERATION	62	92/02/10
Allan McDonald, President,		
Stirling McDowell, Secretary General,		
Harvey Weiner, Deputy Secretary General,		
Dr. Wilf Brown, Director, Economic Services		
CANADIANS FOR EQUALITY OF RIGHTS UNDER		

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
THE CONSTITUTION Keith Henderson, Chairman Howard Greenfield, Vice-Chairman	32	92/12/17
CARVER, Horace	6	91/10/10
CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA Agnes Ebbs, Convener of Resolutions Catherine Gregory	41	92/01/14
CENTRE FOR EQUALITY RIGHTS IN ACCOMMODATION Bruce Porter, Co-ordinator	24	92/12/04
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS' ASSOCIATION OF CANADA Marcel Hardy, President Ronald J. Bourke, 1st Vice-President S. Anthony Toth, Director of Public Affairs Wm. Laurence Scott, Government Affairs Adviser	57	92/02/03
CHANAL INC. Keith Walker, Chief Director for Newfoundland and Labrador Daniel Reid, Secretary	41	92/01/14
CITIZENS FOR PUBLIC JUSTICE Tim Schouls, Research Coordinator Gerald Vandezande, Director, National Public Affairs	12	91/10/29
CITY OF CALGARY Al Duerr, Mayor	50	92/01/22
CITY OF VANCOUVER Gordon Campbell, Mayor and First Vice-President of the Union of British Columbia Municipalities	53	92/01/27
CITY OF YELLOWKNIFE R.M. Findlay, Deputy Mayor	52	92/01/23

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
CLARK, JOE, The Rt. Hon., President of the Privy Council and Minister Responsible for Constitutional Affairs	1	91/09/25
COAST-SALISH PEOPLES Joe Mathias, Chief of the Squamish Nation	54	92/01/27
COMEAULT, Rudy	16	91/11/04
COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES Raymond Porrier, President Paul Charbonneau, Director General Armand Bédard, Director of Research and Training	22	91/12/03
COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES Victor C. Goldbloom, Commissioner, Marc Thérien, Director General, Policy, Jean-Claude Nadon, Director General, Complaints and Audits Monique Matza, Executive Assistant	61	92/02/06
COMMUNITY SERVICES COUNCIL Frankie O'Flaherty, Vice-President Penelope Rowe, Executive Director	41	92/01/14
CONFERENCE "TOWARDS 2000" John Trent, Chairperson François Rocher Patrice Martin, Co-ordinator	26	91/12/09
CONSEIL DU PATRONAT DU QUÉBEC Ghislain Dufour, President Guy Laflamme, Chairman of the Board Sébastien Allard, Member, Board of Directors	57	92/02/03
CONSTITUENCY CONSTITUTIONAL GROUPS Dr. David H. Bai, Edmonton South East, Alberta Michael Manley-Casimir, Port Moody-	62	92/02/10

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Coquitlam, British Columbia		
Ann Cardus, Port Moody-Coquitlam, British Columbia		
Brenda Wahlen, Port Moody-Coquitlam, British Columbia		
Margaret Wanlin, Thunder Bay-Atikokan, Ontario,		
Barb Ellingson, Red Deer, Alberta		
Paul Abbott, Red Deer, Alberta		
Lynn Lemieux, Edmonton East, Alberta		
David Gravelle, Calgary Southwest, Alberta		
Allen Millar, Calgary Southwest, Alberta		
Jean Thompson, Wild Rose, Alberta		
Joe Elliott, York-Simcoe, Ontario,	63	92/02/10
Niki Rauzon-Wright, York-Simcoe, Ontario		
Trevor Wilson, York-Simcoe, Ontario		
Joe Gordon, York-Simcoe, Ontario		
Wilfred Posehn, Calgary North, Alberta		
Marc Kealy, Ontario Riding, Ontario		
Steven Rae, Ontario Riding, Ontario		
Brian Shedden, Ontario Riding, Ontario		
Ashok Bhatia, Ontario Riding, Ontario		
Keith MacGregor, Ontario Riding, Ontario		
Laura Nigro, Ontario Riding, Ontario		
Janet Greene-Potomski, Windsor-Lake St Clair, Ontario		
Patrick Rafferty, Wellington-Grey-Dufferin-Simcoe, Ontario		
George Schreyer, Selkirk, Manitoba		
John Gleeson, Selkirk, Manitoba		
Preston Cook, Thunder Bay-Nipigon, Ontario		
Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon, Ontario		
Hylda Howes, Haldimand-Norfolk, Ontario		
Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk, Ontario		
Catherine Paradoski, Beaver River, Alberta		
Dr. John Gerrard, Saint-Boniface, Manitoba		
Dr. Jean-Pierre Després, Saint-Boniface, Manitoba		
Mark Sutor, Sarnia-Lambton, Ontario		
Shirley Latham, Sarnia-Lambton, Ontario		
Peter Westfall, Sarnia-Lambton, Ontario		
Diane Cork, Ottawa Centre, Ontario		
Nini Pal, Mount Royal, Quebec		

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Allan Levine, Mount Royal, Quebec Roxanne Roy, Mount Royal, Quebec		
CO-OPERATIVE HOUSING FEDERATION OF CANADA Marcel Lefebvre, President Laird Hunter, Adviser Danielle Cécile, Director of Cooperative Development Alexandra Wilson, Executive Director	30	91/12/12
COUNCIL FOR CANADIAN UNITY The Honourable James M. Lee, Provincial President for Prince Edward Island and Member of the Executive Committee	6	91/10/10
Pierre J. Jeanniot, Chairman Thomas R. Denton, President Jocelyn Beaudoin, Executive Vice-President Pierre Tremblay, National Vice-President Margo Brousseau, Representative, Friends of Canada	58	92/02/03
COUNCIL OF CANADIANS Maude Barlow, President Ken Wardroper, Board Member, Policy Co-Chair	33	91/12/18
COUNCIL FOR YUKON INDIANS Judy Gingell, Chair Albert James, Vice-Chair Victor Mitander, Chief Negotiator Steve Welsh, Legal Counsel	56	92/01/28
COURCHÊNE, Thomas Professor, School of Policy Study, Queen's University	33	91/12/18
CRISTAL, Eleanor	18	91/11/06
DELLER, Terri	18	91/11/06
DE MESTRAL, Armand Professor, Faculty of Law,	26	91/12/09

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
McGill University		
DENE NATION Bill Erasmus, National Chief	52	92/01/23
DENTON, Kady	18	91/11/06
DEPARTMENT OF FINANCE Fred Gorbet, Deputy Minister	3 & 9	91/10/01 91/10/24
DEPARTMENT OF JUSTICE John Tait, Deputy Minister	1,3,7,8 & 9 8 & 9	91/09/25 91/09/25 91/10/01 91/10/22 91/10/23
DION, Léon Professor, Department of Political Science, Laval University	28	91/12/10
DOMOKOS, Alex	16	91/11/04
DOULL, James Professor, Dalhousie University	41	92/01/14
DOWSETT, Thomas	18	91/11/06
DROVER, Martin	13	91/10/29
ECONOMIC COUNCIL OF CANADA Judith Maxwell, Chairman Caroline Pestieau, Deputy Chairman Harvey Lazar, Deputy Chairman	34	91/12/18
EDMONTON CHAMBER OF COMMERCE TASK FORCE ON CONSTITUTIONAL REFORM John P.J. Rossal, Chairman of the Chamber's Constitutional Reform Task Force John Knebel, Chairman of the Board Fred Windwick, President of the Chamber	49	92/01/22

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Gerald Chipeur, Member of the Task Force		
EDMONTON FRIENDS OF THE NORTH ENVIRONMENTAL SOCIETY Lorraine Vetsch, Co-Chair Dave Parker, Treasurer Harry Garfinkle, Member	50	92/01/22
ETHNO-CULTURAL ASSOCIATION OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR Dr. Chung Won Cho, President	41	92/01/14
EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA Reverend Brian C. Stiller, Executive Director Dr. Donald Page, Vice President Janet Epp Buckingham, Executive Director Eastern Region Reverend Ross Maracle, President, National Native Bible College	27	91/12/10
EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH IN CANADA Carl Rausch, Member, Synod of Alberta and the Territories Roy Pudrycki, Pastor	24	91/12/04
EQUALITY PARTY Robert Libman, Leader	58	92/02/03
FANCY, Dr. Khursheed	13	91/10/29
FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES Doreen Quirk, President Ron Hayter, Second Vice-President Ray O'Neill, Past President James W. Knight, Executive Director	33	92/12/18
FEDERATION OF SASKATCHEWAN INDIAN NATIONS Chief Roland Crowe Vice-Chief Roy Bird Vikas Khaladkar, General Counsel Felix Musqua, Constitutional Consultant	48	92/01/21

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES François Dumaine, Counsel Raymond Bisson, President Marc Godbout, Director General Sylvio Morin, Director of Communications	31	91/12/17
FÉDÉRATION DES FRANCO-COLOMBIENS Marie Bourgeois, President Yseult Friolet, Director General	54	92/01/27
FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR Conrad Titley, Executive Director Robert Cormier, President	41	92/01/14
FÉDÉRATION DES JEUNES CANADIENS FRANÇAIS INC. Gino Leblanc, President Paul LePierre, Director General	28	91/12/10
FRASER VALLEY REAL ESTATE BOARD Ruth Boulton, Chairman Ken MacKenzie, Executive Officer Mary Wade Anderson, Legislative and Public Affairs Committee	53	92/01/27
FRIEND OF THE VALLEY Gerry McKinney, Chairperson	18	91/11/06
GAASENBEEK, Johannus	13	91/10/29
GARANT, Patrice Professor, Laval University	57	92/02/03
GARNEAU, Raymond	58	92/02/03
GERAETS, Théodore Professor, Philosophy Department, University of Ottawa	22	91/12/03

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
GERMAN CANADIAN CONGRESS Gerry Meinzer, President Alexander Sennecke, President-elect Alexander Münter, Vice-President	26	91/12/09
GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA The Honourable Moe Sihota, Minister of Constitutional Affairs	54	92/01/27
GOVERNMENT OF MANITOBA The Honourable Gary Filmon, Premier Clayton Manness, Minister of Finance Jim McCrae, Minister of Justice	64	92/02/11
GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK The Honourable Frank McKenna, Premier	42	92/01/15
GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND The Honourable Clyde Wells, Premier	40	92/01/14
GOVERNMENT OF NOVA SCOTIA The Honourable Donald Cameron, Premier	45	92/01/16
GOVERNMENT OF ONTARIO The Honourable Bob Rae, Premier	38	92/01/13
GOVERNMENT OF PRINCE EDWARD ISLAND The Honourable Joseph Ghiz, Premier	4	91/10/09
GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN The Honourable Roy Romanow, Premier The Honourable Robert Mitchell, Minister of Justice and Attorney General George Peacock, Consultant to Government of Saskatchewan on Constitutional Matters	47	92/01/21
GOVERNMENT OF YUKON The Honourable Tony Penikett, Premier William E. Byers, Constitutional Counsel Rino Ouellet, Director, Bureau des services en français	55	92/01/28

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
GREEN, John	18	91/11/06
GRIFFITH, Edward	13	91/10/29
GROUP OF 22 Honourable Maurice Sauvé Honourable Allan E. Blakeney Honourable William G. Davis Harrison McCain Susan Sherk Kathleen Mahoney	25	91/12/05
HALIFAX BOARD OF TRADE Andrew M. Horgan, Chairman	44	92/01/16
HANLY, Dr. Ken	18	91/11/06
HARRIS, Richard Professor, Department of Economics Simon Fraser University	28	91/12/10
HEALTH ACTION LOBBY Sharon Sholzberg-Gray, Executive Director Dr. Luc Granger Judith Oulton Kevin Doucette	60	92/02/04
HEENEY, Dennis	18	91/11/06
HELLYER, The Honourable Paul T.	12	91/10/29
HELLENIC CANADIAN CONGRESS Harry Tsimberis, Vice-President, Quebec André Gerolymotos, Secretary	58	92/02/03
HERITAGE CANADA Mary Elizabeth Bayer, Chair Douglas Franklin, Director Jacques Dalibard, Executive Director	23	91/12/03
HODGES, Gregory J.	13	91/10/29

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
HOGG, Peter Professor, Osgoode Hall Law School, York University	33	91/12/18
HOUSING CO-OP COUNCIL OF MANITOBA Rudy H. Comeault, Representative	16	91/11/04
HOWE, T.A.	48	92/01/21
HYNES, William	13	91/10/29
IMPERIAL ORDER OF THE DAUGHTERS OF THE EMPIRE Jean Throop, President, National Chapter Sandra Connery	28	91/12/10
INDEPENDENT ALLIANCE Allan Nordling, Leader	55	91/01/28
INDIGENOUS BAR ASSOCIATION IN CANADA Donald E. Worme, President Marion Buller, Vice President Mary Ellen Turpel, Board Member Moses Okimaw, Board Member Roger Jones, Secretary/Treasurer	34	91/12/18
INDIGENOUS WOMEN'S COLLECTIVE OF MANITOBA INC. Winnie Grisbrecht	15	91/11/04
INUIT TAPIRISAT OF CANADA Rosemarie Kuptana, President Jose Kusugak, Member, Inuit Committee on Constitutional Issues Susan Aglukark, Executive Assistant to the President John Amagoalik, Constitutional Adviser, Tungavik Federation of Nunavut Joe Otokiak, National Spokesperson John Merrit, Counsel, Tungavik Federation of Nunavut Wendy Moss, Coordinator of Constitutional Affairs	37	92/01/09

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Rosemarie Kuptana, President John Amagoalik, Member Constitutional Committee Wendy Moss, Coordinator, Constitutional Issues Committee	64	92/02/11
ITALIAN CANADIAN CONGRESS Antonio Sciascia, former National President Giusseppe Manno, President, Quebec Section	58	92/02/03
JOHNSON, A.W. Professor, Department of Political Science, University of Toronto	33	91/12/18
KEDDIE, Dorothy	18	91/11/06
KEEN, Carolyn	13	91/10/29
KERR, Edward	13	91/10/29
KING, Ted A.	33	91/12/18
LA CHAMBRE DE COMMERCE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN Jean Guibault, President, Nycol Pageau-Goyette, Chairman of the Board	60	92/02/04
LA CHAMBRE DE COMMERCE DU QUÉBEC John H. Dinsmore, President, Forum Entreprises-Universities Claude Descoteaux, Executive Vice- President Pierre Fortier, Vice-President Jacques Plante, Vice-President Pierre Martin, Chairman of the Board	57	91/02/03
LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANCOPHONE DE SAINT-BONIFACE Germain Perron, President Richard Chartier, Legal Counsel	16	91/11/04

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
LA FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS FRANCOPHONES DU MANITOBA Gérard Lécuyer, Director General Gilbert Savard, President	16	91/11/04
LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF CANADA Beulah Phillpot, Director	52	92/01/23
LIBERAL PARTY OF ALBERTA Lawrence Decore, Leader	50	92/01/22
LIBERAL PARTY OF BRITISH COLUMBIA Gordon Wilson, Leader	53	92/01/27
LIBERAL PARTY OF MANITOBA Sharon Carstairs, Leader	15 & 39	91/11/04 92/01/13
LIBERAL PARTY OF NOVA SCOTIA Vincent J. MacLean, Leader	45	92/01/16
LIBERAL PARTY OF SASKATCHEWAN Lynda Haverstock, Leader	47	92/01/21
MACKLING, Al	16	91/11/04
MACLEAN'S GROUP Rick Miller Sheila Simpson Charles Dupuis Carol Geddes Karen Collings	39	92/01/13
MACQUARRIE, Bob	52	92/01/23
MAINSE, David	13	91/10/29
MALCOLMSON, PATRICK Professor of Political Science, St. Thomas University	43	92/01/15
MANITOBA ACTION COMMITTEE ON THE STATUS		

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
OF WOMEN Jenny Robinson	16	91/11/04
MANITOBA COMMITTEE FOR A TRIPLE E SENATE Jerry Fullerton, Vice President	17	91/11/06
MANITOBA CONSTITUTIONAL TASK FORCE Professor W. N. Fox-Decent, Chairperson Jean Friesen Oscar Lathlin Shirley Carstairs Darren Praznick Shirley Render Jim McCrae	15	91/11/04
MANITOBA FARM WOMEN'S CONFERENCE Elaine Froese, Spokesperson	18	91/11/06
MANITOBA LEAGUE OF THE PHYSICALLY HANDICAPPED INC. Donald Halechko, Chairperson David Martin, Provincial Coordinator	15	91/11/04
MANITOBA MÉTIS FEDERATION Fortunat Guiboche, Senator Holly Ferguson, Member Dorothy Rokovetsky, Member	18	91/11/06
MANITOBA WOMEN'S INSTITUTE Joyce Johnson, President	18	91/11/06
MANITOBA WRITERS' GUILD INC. Neil Besner, President Terry Lulashnyk, Lobbying Chair	16	91/11/04
MARANATHA GOOD NEWS CENTRE Roger Armbuster, Minister	17	91/11/06
MCCULLOUGH, Helen	16	91/11/04
MCDONNELL, Patrick	16	91/11/04

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Vice-President, Manitoba Government Employees Association		
MCWHINNEY, Edward Professor, Simon Fraser University	21	91/12/02
MEMBERS OF THE ORDER OF CANADA Peter J.G. Bentley Peter C. Newman Professor Erich W. Vogt	54	92/01/27
MENDES, ERROL P. Professor, Faculty of Law, University of Western Ontario	10, 26	91/10/28
METIS NATIONAL COUNCIL Yvon Dumont, Spokesperson Ron Rivard, Executive Director, Metis National Council	14	91/10/31
Yvon Dumont, President, Manitoba Metis Federation, Ron Rivard, Executive Director, Metis National Council Olaf Bjornaa, President, Ontario Metis and Aboriginal Association Harry Daniels, Chief Constitutional Negotiator, Ontario Metis and Aboriginal Association Norman Evans, Pacific Metis Federation, Bernice Hammersmith, Commissioner, Metis Society of Saskatchewan Gary Bohnet, Metis Nation of Northwest Territories, Jimmy Durocher, President, Metis Society of Saskatchewan Clem Chartier, Chairman, Metis Commission on the Canadian Constitution Caje Shand, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Federation Fortunat Guiboche, Senator, Manitoba Metis Federation Larry Desmeules, President, Metis Nation of Alberta	36	92/01/09

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Sheila Hays, President, Alberta Metis Women's Association, Metis Association of Alberta Tony Belcourt, Board Member, Ontario Metis and Aboriginal Association Marielee Nault, Constitutional Adviser, Manitoba Metis Federation Norm Evans, Spokesperson, Pacific Metis Federation Yvon Dumont, President Tony Belcourt, Board Member, Ontario Metis Aboriginal Association, Larry Desmeules, President, Metis Nation of Alberta, Gary Bohnet, President, Metis Nation of Northwest Territories	65	92/02/11
MINISTER OF SASKATCHEWAN Hon. Roy Romanow, Premier	47	92/01/21
MONAHAN, Patrick Professor, Osgoode Hall, York University	12	91/10/29
MONTREAL BOARD OF TRADE Luigi Liberatore, Chairman of the Board David Powell, Vice-Chairman	60	92/02/04
NAIDU, Dr. M.V.	18	91/11/06
NATIONAL ACTION COMMITTEE ON THE STATUS OF WOMEN Judy Rebick, President Salome Loucas, Member of the Executive Janet Maher, Ontario Women's Action Coalition Thelma McGillivray, Ontario Regional Representative	10	91/10/28
NATIONAL ANTI-POVERTY ORGANIZATION Lise Corbeil, Executive Director	24	91/12/04
NATIONAL ASSOCIATION OF JAPANESE CANADIANS	16	91/11/04

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Art Miki, President Sachiko Okuda, Executive Committee Member	29	91/12/11
NATIONAL BLACK COALITION OF CANADA Wade Williams	16	91/11/04
NATIONAL CONSORTIUM OF SCIENTIFIC & EDUCATIONAL SOCIETIES Dr. Caroline Andrew, Chairperson Dr. Clément Gauthier, Representative Robert Léger, Representative Dr. Pierre Ritchie, Representative	31	91/12/17
NATIONAL INTERFAITH AD HOC WORKING GROUP ON CANADA'S FUTURE Archbishop E.W. Scott, Chair Manohar Singh Bal Ernest Benedict Dr. Karen Mock Rev. Father Alexander Taché Sister Eva Solomon Gerald Vandezande	13	91/10/29
NATIONAL UNION OF PROVINCIAL GOVERNMENT EMPLOYEES James Clancy, President	30	91/12/12
NATIVE COUNCIL OF CANADA Patrick Brascoupe Martin Dunn Rosalee Tizya Sue Heron-Herbert Claude Aubin Chris Reid Jane Gottfreidson Carl Lariviere William Beaver Sam Gull Terry Doxtator	35	92/01/08
Ron George, President Phil Fraser, Vice-President	64	92/02/11

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Martin Dunn, Co-Chair, Constitutional Review Commission Yves Assiniwi, Special Adviser Dwight Dorey, Chair, Constitutional Task Force Brad Morse, Constitutional Adviser		
NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA Gail Stacey Moore, President Teressa Nakanee, Constitutional Coordinator Virginia Meness, Executive Assistant Margo Nightingale, Assistant Constitutional Coordinator Marge Friedel, Treasurer, National Métis Women of Canada Dianne Soroka, Counsel Winnie Giesbrecht, Executive Council Member Sarah Fiddes, Executive Council Member	61	92/02/06
NEW BRUNSWICK COMMISSION ON CANADIAN FEDERALISM Marie-Marthe Aldéa Landry, Q.C., Co-Chair James Lockyer, Co-Chair James Downey Pierrette Ringuette-Maltais, MLA Erminie Cohen Yvon Fontaine Albert Levi Ronald LeBreton	42	92/01/15
NEW BRUNSWICK FEDERATION OF LABOUR Maurice Clavette, Secretary-Treasurer	43	92/01/15
NEW DEMOCRATIC PARTY OF MANITOBA Gary Doer, Leader	39	92/01/13
NEW DEMOCRATIC PARTY OF NOVA SCOTIA Alexa McDonough, Leader	45	92/01/16
NEW DEMOCRATIC PARTY OF PRINCE EDWARD ISLAND	6	91/10/10

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Larry Duchesne, Leader		
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR COMMITTEE ON THE CONSTITUTION Ed Roberts, Chairman Doug May, Professor of Economics, Memorial University Peter Boswell, Professor of Political Science, Memorial University Aubrey Gover, Vice-Chairman Jack Harris Dorothy Inglis Melvin Penney Art Reid Alec Snow Grace Sparkes Lynn Verge Jim Walsh Beatrice Watts	40	91/01/14
NEW VISION CANADA Wes Spencer, President José Aggrey, Chairman Lindsay Blackett	28	91/12/10
NORTHWEST TERRITORIES FEDERATION OF LABOUR James M. Evoy, President Peter Atamanenko	52	92/01/23
NORTHWEST TERRITORIES SPECIAL COMMITTEE ON CONSTITUTIONAL REFORM The Honourable Stephen Kakfwi Ernie Bernhardt Sam Gargan Brian Lewis The Honourable Dennis Patterson	51	92/01/23
NORTHWEST TERRITORIES STATUS OF WOMEN COUNCIL Lynn Brooks, Executive Director Winnie Fraser-McKay	52	92/01/23

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
NOVA SCOTIA WORKING COMMITTEE ON THE CONSTITUTION The Honouar Eric Kierans, Chairman Junior Bernard Wanda Thomas Bernard Dr. Donald Campbell Rev. Jim Chang Yvon Deveau Rick Laird Marilyn Peers Darlah Purdy Laraine Singler Myrna Slater Dr. Brian Crowley	46	92/01/17
NUU-CHAH-NULTH TRIBAL COUNCIL George Watts, President	54	92/01/27
OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada David Flaherty, Professor, University of Western Ontario Edward Ratushny, Professor, University of Ottawa	26	91/12/09
O'NEIL, Diane	16	91/11/04
ONTARIO CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS Bishop O'Mara Archbishop Marcel Gervais Peter Lauwers, Counsel	39	92/01/13
ONTARIO REGION OF THE CANADIAN COUNCIL OF CHRISTIANS AND JEWS Sheldon J. Godfrey, Barrister & Solicitor	12	91/10/29
ONTARIO SELECT COMMITTEE ON ONTARIO IN CONFEDERATION Dennis P. Drainville, Chair Gilles Bisson, Vice-Chair Jenny Carter Alvin Curling Ernie Eves	11	91/10/28

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Charles Harnick Margaret Harrington Gary Malkowski Irene Mathyssen Steven Offer Yvonne O'Neill David Winninger		
PACKER, Marc	13	91/10/29
PASCAL, Marguerite	18	91/11/06
PELLETIER, Réjean Professor, Department of Political Science, Laval University	28	91/12/10
POIRIER, Armand	18	91/11/06
PRINCE EDWARD ISLAND COUNCIL OF THE ARTS Dr. Richard Lemm, Chair of the Department of English, University of Prince Edward Island	6	91/10/10
PRINCE EDWARD ISLAND MULTICULTURAL COUNCIL Jacob Mal, Member of the Policy Committee George Steiger, Member of the Policy Committee	6	91/10/10
PRINCE EDWARD ISLAND SPECIAL COMMITTEE ON THE CONSTITUTION OF CANADA Walter McEwen, Chairman Honourable Barry Hicken Marion Murphy Honourable Leone Bagnall Walter Bradley Albert Fogarty Alan Buchanan	5	91/10/10
PRIVY COUNCIL, FEDERAL		

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
PROVINCIAL RELATIONS	1,3,7	91/09/25
Jocelyne Bourgon, Associate Secretary to the Cabinet	8 & 9	91/10/01 91/10/22 91/10/23 91/10/24
Ron Watts, Assistant Secretary, Constitutional Development	3,8	91/10/01
Scott Serson, Deputy Secretary to the Cabinet	8	91/10/23
Nicholas d'Ombrain, Deputy Secretary to the Cabinet, (Machinery of Government and Senior Personnel)		
PROFESSIONAL INSTITUTE OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA	31	91/12/17
Iris Craig, President		
Sally Diehl, Head of Research		
Pierre Choquette, Research Officer		
PROGRESSIVE CONSERVATIVE PARTY OF PRINCE EDWARD ISLAND	6	91/10/10
Pat Mella, Leader		
PROGRESSIVE CONSERVATIVE PARTY OF SASKATCHEWAN	47	92/01/21
D. Grant Devine, Leader		
PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA	30	91/12/12
Daryl T. Bean, President		
QUEBEC FEDERATION OF HOME AND SCHOOL ASSOCIATIONS	34	91/12/18
Barbara Milne-Smith		
RAY, Dr. Ratna.	13	91/10/29
REGROUPEMENT ECONOMIE ET CONSTITUTION	30	91/12/12
Claude Beauchamp, President		
Guy St-Pierre, Vice-President		
Ivanhoé Beaulieu, Communications		
RESNICK, Philip	22	91/12/03

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Professor, Department of Political Science, University of British Columbia		
RILEY, Anthony	18	91/11/06
ROBERTSON, Gordon Former Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet	31	91/12/17
SASKATCHEWAN ARTS BOARD Valerie Creighton-Wells, Executive Director John Griffiths, Vice-Chairman	48	92/01/21
SASKATCHEWAN ORGANIZATION FOR HERITAGE LANGUAGES Dr. Tonis Harras, Member of the Board Pamela J. Wilson, Executive Director Yars Lozochuk, Committee member	48	92/01/21
SASKATCHEWAN WHEAT POOL Garf Stevenson, President Glen McGlaughlin, Executive Director of Policy and Member's Services Dr. John Beke, General Counsel Nial Kuyek, Executive Assistant Darryl Kristjanson, Policy Analyst	48	92/01/21
SCHINDLER, Edward	13	91/10/29
SHUGARMAN, David Professor, Department of Political Science, York University	31	91/12/17
SIMEON, Richard Professor, Department of Political Science, University of Toronto	29	91/12/11
SMITH, Jennifer Professor, Dalhousie University	27	91/12/10
SOCIAL ASSISTANCE COALITION OF MANITOBA	16	91/11/04

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Harold McQueen		
SOCIÉTÉ DES ACADIENS ET ACADIENNES DU NOUVEAU-BRUNSWICK Réal Gervais, President Norbert Roy, Director General Michel Doucet, Counsel	43	92/01/15
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE Georges Druwé, President Cécile Bédard, General Director	16	91/11/04
STANDING COMMITTEE ON CULTURE AND COMMUNCIATIONS Bud Bird, M.P., Chairman Sheila Finestone, M.P., Vice-Chairman Jean-Pierre Hogue, M.P., Vice-Chairman	61	92/02/06
STANDING COMMITTEE ON THE ENVIRONMENT David MacDonald, M.P., Chairman Paul Martin, M.P. Jim Fulton, M.P. Yvon Côté, M.P., Vice-Chairman	61	92/02/06
ST. THOMAS AQUINAS SOCIETY Father Éloi Arsenault, President Jean-Paul Arsenault, Member Aubrey Cormier, Executive Director	6	91/10/10
STANDING COMMITTEE ON COMMUNICATIONS AND CULTURE Bud Bird, M.P. Sheila Finestone, M.P. Jean-Pierre Hogue, M.P.	61	92/02/06
STANDING COMMITTEE ON ENVIRONMENT Hon. David MacDonald, M.P. Paul Martin, M.P. Jim Fulton, M.P. Yvon Côté, M.P.	61	92/02/06

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
STRUCK, George	16	91/11/04
SWINTON, Katherine Professor, Faculty of Law, University of Toronto	10	91/10/28
SYED, Hasanat Ahmad Editor/Publisher of New Canada	13	91/10/29
TASK FORCE ON CANADIAN FEDERALISM Julius Grey, President Monty Berger, Director Roger Comtois, Vice-President	57	92/02/03
TAYLOR, MCCAFFREY, CHAPMAN AND SIGURDSON G. Patrick S. Riley	15	91/11/04
THÉRIAULT, Ben	13	91/10/29
TOWNSHIPPER'S ASSOCIATION Myrna MacAulay, President Marjorie Goodfellow, Chair, Constitutional Issues Committee Michael Fox, Director Susan Mastine, Executive Director	58	92/02/03
TREASURY BOARD Ian Clark, Secretary	9	91/10/24
TURNLEY, Pat	18	91/11/06
UNION OF NOVA SCOTIA INDIANS Daniel Christmas, Executive Director Professor Bruce Wildsmith, Legal Adviser	44	92/01/16
UNIVERSITY OF ALBERTA STUDENTS' UNION Randy Boissonnault, Vice-President Martin Kennedy, Speaker, Student's Council	50	92/01/22
VANCOUVER BOARD OF TRADE Dr. Owen Anderson	54	92/02/27

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
Marguirite Ford, Member, Board of Directors Sandra Montour, Member, Community Affairs Committee John Hansen, Chief Economist		
WALLIE, William	17	91/11/06
WEINRIB, Lorraine Professor, Faculty of Law, University of Toronto	32	92/12/17
WEST COAST ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION William J. Andrews, Executive Director	53	92/01/27
WESTMAN COALITION FOR EQUALITY RIGHTS Sheila Doig Gwen Trip Gladys Worthington	17	91/11/06
WHYTE, John D. Dean of Law	34	91/12/18
WILDLIFE HABITAT CANADA David J. Neave, Executive Director Agathe Savard, Director General, Linnean Society of Quebec Wayne Roddick, Director, Fundraising and Marketing	44	92/01/16
WILLCOCK, Elizabeth Senior Citizenship Judge for Canada	23	91/12/03
WILLIAMS, Bryan	53	92/01/27
WINNIPEG CHAMBER OF COMMERCE Buddy Brownstone, Chairman Constitutional Task Force	16	91/11/04
WOEHRLING, José, Professor, University of Montreal	32	91/12/17

NAME OF WITNESS	ISSUE	DATE
WOMEN ON WINGS	56	92/01/28
Judi Kwa Molas Johnny		
YUKON PARTY	55	91/01/28
John Ostashek, Leader		
The Honourable Dan Lang		
YUKON STATUS OF WOMEN COUNCIL	56	92/01/28
Lynn Gaudet		
Lois Pope		
Jon Leah Hopkins		
ZUCAWICH, Gerald	16	91/11/04

APPENDIX D

List of Submissions

A. B. Cash Investment
Abbott, George
Abbott, Richard B.
Abitbol, Isaac Jacques
Aboriginal Rights Coalition
Aboriginal Women's Unity Coalition
Ackerman, Don
Action Canada Network
Action Life
ACTRA
Ad Hoc Community Committee
Adainac, Jonathan B.
Adam, Arthur G.
Adam, Barry D.
Adam, Paul
Adamkovics, J.I.
Adams, Carol
Adams, D.S.
Adkin, Dennis W.
Advisory Council on the Status of Women
Advisory Group on Race Relations in Halifax
Aebtemicluk, Breat
Affordable Housing Association of Nova Scotia
Afro-Canadian Caucus of Nova Scotia
Afro-Canadian Congress
Agoto, Ed
Ahmadiyya Movement In Islam
Ahmed, S. D.
Ahtahkakoop Reserve No. 104
Aids Committee of Ottawa
Aird, Paul
Akler, N.
Alberta Association of Registered Nurses
Alberta Federation of Labour
Alberta Premier's Council on the Status of Persons with Disabilities and Alberta Select Special Committee on Constitutional Reform
Albertans for Property Rights Association
Alcock, Tom
Alder, Rob
Alexander, Chiara
Alexander, David
Alexandria, Anne Gloria
Algonquin Nation
Allaire, Armand, J.
Allen, Berna M.
Allergy Information Association
Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists
Alliance Quebec
Allix, Hereward
Allward, Brian
Altenhof, Laura
Alvarez, Francisco
Amirault, Dorothy
Amirault, Thérèse
Ammann, Raymond
Amos, Elizabeth
Anderson, Bruce W.
Anderson, Doris
Anderson, Edna (M.P.)
Anderson, Elizabeth
Anderson, Marjorie
Anderson, Muriel A. & Jas. H.
Anderson, R.C.
Anderson, S.M.
Andras, Tony
Andrews, Charlie
Andrews, D.G.
Andrews, George
Andrews, Harry W.
Andy, K.
Angebrandt, Matt F.
Angelson, Kenneth

Angle, R.P. Randy
Angus Reid Group
Anjo, William R.
Anstey, Mark
Anstruther, Alex
Antonovitch, Dennis
Appleton, John M.
Archambault, Ghislain
Archibald, Russell W.
Archives Council of Prince Edward Island
Arctic Institute of North America
Ardiel, Laura
Argue, Lois
Argue, Thelma I.
Armstrong, Irwin R.
Armstrong, Joe C.W.
Armstrong, John L.
Arnold, T.
Arnott, Casey
Aronson, Beacha
Aronson, Doron
Aronson, Gordon R.
Arsenault, Claude
Arsenault, K.J.
Arseneault, Guy H. (M.P.)
Artindale & Partners
Artistic Futures
AS-Arinah
Asch, Michael
Ashton, Art
Assad, T.A.
Assels, Margaret
Asselstine, Dean E.
Assembly of British Columbia Arts Councils
Assembly of First Nations
Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française
Association canadienne-française de l'Alberta
Association canadienne-française de l'Ontario
Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan
Association culturelle de Bellevue inc.
Association des enseignantes et des enseignants riens
Association des juristes d'expression française de l'Ontario
Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick
Association des juristes catholiques du Québec
Association des parents francophones de Yellowknife
Association des parents du Québec
Association franco-yukonnaise
Association minière du Québec inc.
Association of Canadian Clubs
Association of Manitoba Archivists
Association of Municipalities of Ontario
Association of Universities and Colleges of Canada
Astral Communications
Atamanenko, Alex T.
Atkinson, Don
Atlantic Episcopal Assembly
Augey, Yan
Austin, Neville
Australian National University
Ayden, Edward
Ayoub, Anna
Azoulay, Robert J.
B.C. Coalition of Head Taxpayers, Spouses and Descendants
B.C. Film
B.C. Youth Council
B'Nai Brith Canada
Babiak, E.
Bacsalmasi, Stephen P.
Bage, Sheri
Bailey, E.T.W.
Bailey, Nan
Baillie, Judy
Bain, Dave B.
Bain, William F.C.
Baines, Bob R.W.
Baines, T.F.
Baird, Rebekah
Baire, Gail
Baiton, Grace L.
Baker, Adrien
Baker, Geraldine

Baker, Jack
Bakker, J.J.
Balaban, Alana
Balassone, Gabriel
Balic, Mirko
Ball, Ed
Balm, Mitch B.
Bandy, Dave W.
Banerjee, Chin
Banister, Harold B.
Banks, Margaret A.
Banks, Ted
Banks, William
Barbely, Fredrick
Barclay, F.W.
Barker, Frances & Stanley
Barns, G. Melville
Barnsley, Reginald C.
Barr, Anne
Barratt, Greg
Barraud, E.V.
Barron, Mansell I.
Barter, Rhonda
Bartlett, Jean
Barton, Bernard & Carrie
Baskerville, Grace
Basuk, Jack
Batchelor, John
Bateman, H.E.G.
Batho, John
Battersby, Roy
Battrum, Phyllis L.
Baugh, David J.
Baxter, Barbara
Bayne, Andrea
BCE Inc.
Beakes, Herbert
Bearcroft, Norma
Beard, Holly C.
Beattie-Morison, James
Beatty, Perrin (M.P.)
Beaubien, Paul
Beauchamp, Grégoire
Beauchamp, René C.
Beaudin, Lucien
Beaule, Paul
Beaule, Valerie
Beck, Gerry K.J.
Beck, L. Grant
Beer, Ronald J.
Behr, Carol Joan
Belcher, Jessie M.
Belgrave, Kevin
Bell City Auto Center Inc.
Bell, Ronald G.
Bellan, Ruben C.
Belliveau, Peter
Belliveau, William E.
Bender, J.F.
Benjaminson, M.
Benn, P.J.
Bennett, Jacqueline
Bennett, Richard A.F.
Benson, Carolyn R.
Bentley, C. Fred
Benton, S.B.
Berg, Kenneth L.
Berger, Adrien
Berger, David (M.P.)
Bernier, Alain
Berrigan, G. J.
Berry, A.J.
Berthiaume, Wilfred R.
Bertrand, Antonio
Bertrand, Chantal
Bertrand, Gabrielle (M.P.)
Bertrand, Geo. A.
Berze, Joseph
Betts, Glenn
Bielski, Witoed J.
Biesinger, Larry
Bigas, Jim D.
Billard, Allan
Billowes, Colin
Binnie, Victor
Birch, David J.
Bird, Arthur
Bird, Charles
Birtch, James
Bischof, Leslie J.

Bishop, Anne
Bishop, Collin
Bishop, John M.
Bjornson, David (M.P.)
Black United Front of Nova Scotia
Blackmore, Ewart W.
Blair, Gary L.
Blair, Jean E.
Blake, Cassels & Graydon
Blanchet, Pauline
Blanchette, Alain
Blattberg, Charles
Blecker, Mathias
Bleuer, Otto
Blitzer, Steve
Bloc Québécois
Block, Isaac
Blondeleau, Robert
Bloodworth, E.L.T.
Board of Directors of the Edmonton Northwest Progressive Conservative Board of Trade of Metropolitan Toronto
Bobee, Jay
Boddy, Dale
Boehm, R. WM.
Bogdanovic, Zarko
Boisvert, Michel A.
Boisvert, R.F.
Boivin, Georges
Boivin, Sonia
Boldrini, D' P.
Bolton, Ben
Bongelli, Steve
Bonnett, Diane
Booiman, S.H.
Borbely, A.G.
Borle, Hector
Bosch, Arnold
Bosecker, D.F.
Boser, Walter
Bosveld, B.J.
Bouchard, Roch
Bouchette, Jane & Murray
Boudria, Don (M.P.)
Boudrot, Jason D.L.
Boulter, Joe
Bourget, Gabriel
Bowers, Rachel
Bowes, Mark A.
Bowker, Marjorie
Bowley, R.E.
Boxen, Gloria
Boyarzin, Greg
Boyer, Jean-Guy
Boyle, Nuala M.
Braaten, Larry
Bradford, Henry M.
Bradshaw, David
Bradshaw, Valerie
Brandell, D.L.
Brandl, A.R.
Brandon Women's Study Group
Braukmann, Ralf B.
Bray, Arthur
Brazeau, Maurice
Breakwell, Laurence K.
Brewin, John (M.P.)
Brill, Rudy
Brillinger, R. H.
Brind, Joyce R.
Bripon, A.
Brisco, Howard C.
British Columbia Chamber of Commerce
British Columbia Public Interest Advocacy Centre
Brix-Kugler, Paul
Brock, Herb E.
Brock, Kathy L.
Brode, Patrick
Brooker, Michael
Brooks, Lloyd
Brooks, Lorne K. & Georgina
Broughton, R.W.
Brown, A.E.
Brown, Eileen
Brown, Garfield
Brown, Glenn R.
Brown, Ian
Brown, Michael J.
Brown, Philip

Brown, Walter & Dorothy
Brownhill, Diane
Browning, Dale A.
Brownsdon, Dave
Brownsett, A.
Brull, Howard
Brum, S.M.
Brunelle, Jacques M.
Brunet, Jean-Pierre
Brunet, Jeanne
Bryan, Ernie
Buchanan, Lorne
Bucket, Thunder
Buckley, Adele
Buell, Milton
Buffi, Lenora
Buist, Maisie K.
Bullen, Dennis
Bunn, Jean E.
Bunnister, Donna
Bunting, Mark
Burch, R.J.
Burke, Roger J.
Burkinshaw, Orville V.
Burnaby Art Gallery
Burns, George E.
Burns, R.M.
Bursey, Leonard G.
Burstall, Victor F.
Busch, Gerald S.
Bushell, Beverley
Business Council on National Issues
Butcher, Hubert M.
Buxcey, Jesse
Byess, Karen Schad
Bytown Research Group
Cabrera, Karlo P.
Cadieux, Jean-Pierre
Cain, Alan & Elizabeth
Cairone, Vito
Calden-Ethier, Doris
Caldwell, E.R.
Calgary Chamber of Commerce
Calver, Marilyn
Camblin, Cyril
Cameron, D.
Cameron, Fred
Cameron, G. Graeme
Cameron, Heather
Cameron, Jamie
Cameron, M.E.
Campaign Life Coalition
Campbell, A.M.
Campbell, Don
Campbell, Finlay A.
Campbell, Gordon D.
Campbell, Graham G.
Campbell, John E.
Campbell, Mavis
Campbell, Ross W.A.
Campbell, Ross W.A.
Campbell, W.R.
Campey, John
Canada For All Committee
Canada Life
Canada Trust
Canadian Art Museums
Canadian Association of Broadcasters
Canadian Association of University Teachers
Canadian Association of Visible Minorities
Canadian Bar Association
Canadian Cancer Society
Canadian Catholic School Trustees Association
Canadian Chamber of Commerce
Canadian Citizenship Federation
Canadian Co-operative Association
Canadian Coalition for the Rights of Children
Canadian Committee for a Triple E Senate
Canadian Conference of the Arts
Canadian Construction Association
Canadian Council of Churches
Canadian Council on Social Development
Canadian Criminal Justice
Canadian Day Care Advocacy Association
Canadian Environmental Law Association
Canadian Ethnocultural Council
Canadian Federation of Agriculture
Canadian Federation of Biological Societies
Canadian Federation of Students

Canadian Film & Television Production Association
Canadian Friends Service Committee
Canadian Gas Association
Canadian Home Builders' Association
Canadian Housing and Renewal Association
Canadian Human Rights Commission
Canadian Insolvency Association
Canadian Institute of Traffic and Transportation
Canadian Jewish Congress
Canadian Labour Congress
Canadian Labour Force Development Board
Canadian Manufacturers Association
Canadian Maritime Law Association
Canadian Museums Association
Canadian Parents for French
Canadian Parents for French, Newfoundland and Labrador
Canadian Parks and Wilderness Society
Canadian Parks/Recreation Association
Canadian Pensioners Concerned
Canadian Petroleum Association
Canadian Polish Congress
Canadian Pork Council
Canadian Quebecers for a United and Prosperous anada
Canadian Real Estate Association
Canadian School Boards Association
Canadian Teacher's Federation
Canadian Training and Development Group Inc.
Canadian Union of Public Employees
Canadians for Constitutional Money
Canadians for Equality of Rights Under the Constitution
Canadore College
Candidate for the Federal Liberal Nomination
Canfield, Michael B.
Canning, Miss
Cannon, Elizabeth M.
Cantwell, Robert
Cappe, L.P.
Carag, Marica
Carder, Dolores
Carey, Cap. A.E.
Carleton Board of Education
Carleton Group of Seven
Carley, C.M.
Carline, Brian Paul
Carlson, Louella
Carman, Douglas P.
Caron, André
Caron, Jean M.P.
Carrière, Louise
Carruthers, Alex O.
Carswell, Audrey M.
Caruso, John
Carver, Horace
Cashman, G.M.
Cassidy, J.R.
Castonguay, Claude (Senator)
Castonguay, Suzanne
Catholic Health Association of Canada
Cattalani, Corrado
Cau, François Henri
Cave, William
Cavers, T.W.C.
Central Okanagan Community Futures Board
Centre for Democracy & Human Rights
Centre for Equality Rights in Accommodation
Certified General Accountants' Association of Canada
Chabot, Roland
Chagnon, Alfred
Chalabi, Yusef K.
Chaloux, Rosaire
Chamberlin, Ross
Chambers, Len
Chambre de commerce du Montréal métropolitain
Chambre de commerce du Québec
Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface
Chan, Carolina
Chanan, K.K.
Chandler, Colin
Chandler, Doug
Channon, Owen
Charbonneau, Claude
Charbonneau, Jean

Charles, Mr.& Mrs. Walter
Charlottetown Rural High School
Charpentier, Daniel
Charron, Raymond L.
Chartered Accountants of Canada
Chartier, Rusty
Chateauguay Valley English-Speaking Peoples' Association
Chaudhry, Riaz Ahmad
Chazan, Donald
Cherry, Joan W. & Douglas H.
Chester, Réginald W.
Chidwick, Lynn
Child, Alf & Edna
Chinn, F.
Chipman Junior-Senior High School
Chisholm, Robert James
Chiswell, Ross
Chittle, Edward J.
Chivers, Rose Eileen
Chivers-Wilson, A.
Choate, Harold C.S.
Choices
Christian Labour Association of Canada
Christian Legal Fellowship
Christian Resource for Meeting Human Need
Christie, David
Christoffersen, André
Chukwuemeka, O.U.
Church of Christ Mission
Chuter, Pat
Cibulak, Estelle
Cicchinelli, Armando
Citizens for Canadian Unity in a Pluralistic Society
Citizens for Public Justice
City of Calgary
City of Langley
City of Yellowknife
Clapp, Jane
Claridge, Ernest
Clark, George
Clark, Gerry W.
Clark, Helen
Clark, J.P.
Clark, John A.
Clark, R.A.
Clark, Robert
Clark, Sherry
Clarke, Don
Clarkson, A.W.
Clarkson, Gerald G.
Clarkson, J.A.
Clavette, J.W.
Clayton, Cam
Clayton, Joe
Cleane, Francis
Cleland, Gwen
Clement, Paul
Clifford, C.E.
Clifford, Ronald G.
Clift, F.R.
Clinton, Bert
Clouthier, Dan
Cloutier-Liddell, Suzanne
Club Canada 2067
Clue, Pearl
Clulow, James D.
Co-operative Housing Federation of Nova Scotia
Co-operative Housing Federation of Canada
Coalition Concerned Canadian Catholics
Coalition for Equality of Newfoundland and Labrador
Coburn, Douglas
Cochrane, George G.
Cohen, David Israel
Colas, Émile
Cole, Dacre P.
Cole, Thomas F.C.
Colin-Smith, Eric
Coll, Philip
Collie, Bruce
Collie, Henry E.
Collier, Barbara
Collier, Louise
Collier, W.
Collins, Glen H.
Collins, Helen
Collins, Leyton

Collins, Michael
Commission nationale des parents francophones
Commissioner of Official Languages
Committee for A Rational Canada
Committee of Citizens with Disabilities
Common Agenda Alliance for the Arts
Commonwealth Historic Resource Management Limited
Communicom
Community Services Council
Compu-Clone Computer Solutions Inc.
Comuzzi, Joe (M.P.)
Conacher, Duff
Concept Group
Confederation of Regions Manitoba Party
Conference Towards 2000
Connell, Dave
Conseil de l'éducation catholique pour les francophones de l'Ontario
Conseil du patronat du Québec
Conseil jeunesse provinciale inc. (Manitoba)
Constituency Constitutional Groups
Conway, T. Allan
Cook, C.
Cook, Harry D.
Cooney, Howard
Coote, A.H.
Cope, Ken & Joan
Copley, S.M.
Corfield, Bill
Cork, Ronald S.
Corke, Dianne
Cormier, Hughes
Cormier, Jean-François
Cormier, L.J.P.
Cornish, S.H.
Cornwall, Andrew
Corporation of the Town of Port Hope
Corporation of the Town of Prescott
Corsi, Peter Jr.
Corvese, Frank
Côté, Gérard & Marie-Anne
Côté, Jacques
Cottam, K.J.
Coulter, Mr. & Mrs. D.S.
Council for Canadian Unity
Council for Yukon Indians
Council of Canadians
Countrywide
Coupey, Maurice H.
Courchêne, Thomas
Couture, Maurice E.
Coward, Woodrow W.
Cox, Gary
Cox, James
Cox, M.
Coyne, Deborah
Craig, John M.
Cram & Associates
Cranston, C.
Cranston, Cecil
Craven, Geoffrey
Crawford, Vivian F.
Crawford, William N.
Creative Retirement Manitoba
Creed, Kimberly
Creighton, Robert H.J.
Crestwood Secondary School
Criddle, Ernest E.
Crimes, Charles L.
Crispo, John
Cronk, Edward B.
Crosman, F.C.
Cross, Alex
Crossley, R.D.
Croteau, Lionel
Crow, John P.
Crow, Stanley
Crowley, Ronald C.
Crozier, Robert B.
Crumble, Baxter
Crunys, Eric
Cruse, Don
Cruse, Peter
CTN Business Television
Cultural Sector Training Committee
Cunningham, Robert A.
Cureton, Edwin James
Curle, Lennox D.
Currie, A.C.

Currie, Donald M.
Curtis, Vincent J.
Cutler, Frank L.
Cyr, Jean-David
D'Eon, Bernard G.F.
D'Souza, K.
Dabbene, George J.P.
Dack, James
Dadoun, Elane
Dahlstrom, Alton R.
Dahya, Noorali
Daley, Gerald A.
Daly, R.
Damm, Terry
Dan, Peter
Daniel, L.M.
Daniel, Paul
Daniels, George
Daniels, Viire
Darling, Stan (M.P.)
Dauvin, Louis
Davey, Jean
Davidson, A.W.
Davidson, Larry
Davidson, Lillian
Davidson, Neil A.
Davies, Charles W.
Davies, Cliff
Davies, Kevin
Davies, Virgil
Davis, Don
Davis, Eric J.
Davis, John R.
Davis, M.
Davis, Vera
Dawson, Dorothy
Dawson, Robert C.
Day, Doris
Day, J.
Day, Wilfred A.
De Blois, André
De Boer, John & Betty
De Clercq, Jean-Marie
De Groot, Menno
De Groot, Pieter
De Jong, Ted
De La Chevrotière, Annie
de Mestral, Armand
De Pasquale, Daniel A.
de Puyjalon, Guy
de Sherbrooke, A.B.
De Vos, Fred
De Vries, T.A.
Dean, Ray
Deas-Dawlish, Christopher M.K.
DeBlois, Charles
Delany, Vicki
Delaute, J.F.
Delta Realty Ltd.
Demar, Mrs.
Demarco, Anthony
Demers, Bari
Demers, Rick
Demers, T.
Dene Nation
Denneck, R.
Denney, Charles D.
Dennis, Douglas
Dennison, Valerie A.
Dennison, W.J.
Denny, Thomas G.
Desautels, P.
Deschênes, E.J.
Desbarats, Aileen
Desjarlais, Garnet
DesLauriers, Julie
Deslippe, Lloyd
Després, Jean-Pierre
Desroches, Roland
DeStefano, Carmela
Destiny Canada
Deutsch, Aline
Deutschkanadischer Kongress (Manitoba)
Deverell, Dolores
Devin, M.
Devine, Grant
Devison, John A.
Devos, Donna
Dewdney, Marion & Harold
DeWitt, H.F.

DeWitt, Kathy A.
di Norcia, Vincent
Diamond, Tiffany
Dick, Ronald T.
Dickey, D.K.
Dickson, Ben
Dickson, Lloyd
Diemert, Helen
Dietrich, George
Digweed, Scott
Diltz, C.H.
Dimalta, Frank
Din, Zahir
Dingman, Calvin
Dingman, Elizabeth
Dinwoodie, Alison
Diocese of Huron
Dion, Léon
Dionne, Fernand
Dobbie, Dorothy (M.P.)
Doble, Marguerite
Dobson, Hugh
Doer, Gary
Doering, E.
Doerksen, Dick
Doherty, Michael P.
Doherty, Richard F.
Dollard, Ric
Domokos, Alex
Donnelly, Brenda
Donnelly, R.E.
Donovan, Denzil J.
Dooner, Terry
Dootoff, Heather
Doran, Michael
Dore, Chris
Dorey, Vera
Doupe, K.W.
Dovauo, Fay & Murray
Dove, Ann
Down, Graham E.
Draho, S.W.
Drolet, A. Gilbert
Drouillard, L.A.
Drummond, Scott
Ducharme, Gilbert H.
Duchemin, Jacques
Duda, Michael
Duddin, Alan
Duewel, Jurgen
Duff, Bertha A.
Duff, George G.
Duff, Kay
Duffy, D.
Duguay, Henri-Eugène
Duhamel, Kathie
Dukas, Neil B.
Duke, Roger L.
Dumont, Gordon Robert
Dumontier, Mona
Dunbar, Roy
Dunlop, Peter E.
Duranceau, Ginette
Durand, Jean
Duru, Sam N.
Duthie, R.G.
Dwyer, Isabel & Terence
Dyble, John
Dyck, Jack
Dyck, John E.
Dyer, Hedley
Dzierzek, E.W.
Eadie, John
Easter Seal Ability Council
Easton, Bruck
Eaton, Rosemay
Eby, Donald E.
Economic Council of Canada
Edgcumbe Environmental Consulting Services Ltd.
Edmondston, Phillip (M.P.)
Edmonton Chamber of Commerce Task Force on Constitutional Reform
Edmonton Friends of the North Environmental Society
Edmonton Women's Ad Hoc Committee
Edmonton Women's Coalition on the Constitution
Edwards, Jack
Ehrat, Rolf

Eillensville, L.
Eisenberg, Heidi
Elahi, Mahmood
Elias, William H.
Elizabeth Fry Society
Ellington, Tammy
Elliott, H. Eben
Elliott, Morgan N.
Ellis, Isabel
Ellis, Lionel
Ellison, A.H.
Elms, E.A. (Ted)
Emberley, Dennis W.
Emblem, R.
Emery, Patricia K.
Empson, Bryan
Endall, Florence M.
Engel, Marita
Engineering Institute of Canada
Englander, Mathew
English, Ann
Environics Research Group Limited
Environmental Law Society
Epp, Victor P.
Equality Eve
Equality for Gays and Lesbians Everywhere
Equality in Education Committee of the Brandon eacher's Association
Equality Party
Erskine, Darryl
Essex, W.G.
Essler, Joyce
Estabrooks, Geoffrey E.
Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador
Evangelical Fellowship of Canada
Evangelical Fellowship of Winnipeg
Evans, A. Zita
Everitt, Geoff
Eyck, U. F. J.
Fabien Excavation
Fair, Arthur W.J.
Falardeau, Jean G.
Family Coalition Party of Ontario
Family Medicine Associates
Fanjoy, Ian
Fardoe, R.A.
Farges, Jacques
Farkas, Edward J.
Farmer, Ben
Farr, Fred C.
Farr, Marion G.
Faryniuk, Paul
Fawkes, Norman
Fays, Jacques
Fearn, Hazel
Federation of Canadian Municipalities
Federation of Parents and Friends of Lesbians and Gays, Inc.
Federation of Prince Edward Island Municipalities
Federation of Saskatchewan Indian Nations
Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse
Fédération culturelle canadienne-française
Fédération des communautés francophones et acadiennes
Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario
Fédération des Franco-Colombiens
Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
Fédération des groupes ethniques du Québec inc.
Fédération des jeunes canadiens français inc.
Fédération provinciale des comités de parents inc.
Fédération provinciale des Fransaskoises
Feng, Cecilia C.
Fenning, Elvee
Fenton, Fred R.
Fergus, J.
Ferguson, Richard D.
Ferland, Philippe
Feschuk, Arlene
Feser, Jennings A.
Ficocelli, Chris
Fidatone, F.
Field, R.C. Bob
Fields, George E.

Fifth Year University of Windsor Social Science Studies
Filiatrault, Michel
Filmore, D.C.
Findling, Julius
Finlay, Rita
Finnigan, Shane D.
Finnimore, Jane
Fischer, Don
Fisher, Bob
Fisher, James D.
Fisher, Kay & Gerry
Fisher, Michelle D.
Fitzpatrick, Maurice A.
Flannigan, J.
Flater, G.
Fletcher, Debbie
Flewwelling, Herb
Flint, George G.
Flis, Jesse (M.P.)
Flynn, F.G.
Flynn, Roger J.
Foerster, L.
Fogal, Mary
Fogarty, David B.
Fontaine, Alain
Fontaine, Jean-Marc
Fontaine, Louise
Fontaine, Patricia
Foote, Linda
Forall Realty Ltd.
Forbes, James Wolfe
Forest, Miro
Forget, Robert
Forrest, A.
Forsyth, Duane H.
Fortier, Michael M.
Fortin, Patrice
Fortin, Paul-Émile
Fosh, Cyril A.
Foss, Leo
Fosu, Boachie
Fouchik, Violet
Foxton, Richard
Franceschini, S. & R.
Francis, Marylin
Francoeur, Mary-Ellen
Franklin, Anne
Fraser, J.
Fraser Valley Real Estate Board
Frate, Brian C.
Frazer, Janet
Frazer, S.
Freedman, Harry
Freedman, Joe
Freeman, Douglas A.
Freeman, Ronald F.
French, Debra Lee
Frey, Arley
Frey, G. Mr. & Mrs.
Friends of Canada
Frith, Royce
Frohmann, Andrew
Froom, David R.
Fruson, E.F.
Fryer, John S.
Fullerton, Burgess & Alice
Fullerton, G.A.
Fullerton, Jim
Fulton, Inez Frances
Funk, Ray
Furtak, Louis L.
Gaasenbeek, Len
Gable, Dr. Eric G.
Gaffney, Beryl (M.P.)
Gagné, Robert L.
Gagnon, Claire
Gagnon, Fleurette
Gagnon, Michel M.
Gagnon, Stanley
Galbraith-Hamilton, Douglas
Galilee, Mary
Gall, John A.
Gallagher, Edward
Gallant, Una
Galvon, Henry
Gannon, Patrick
Garant, Patrice
Gardner, Elizabeth
Gardner, John R.

Gareau, Fernand
Garen, Sally
Garneau, Danielle
Garneau, J.
Garneau, Raymond
Garrett, Frank M.
Garrett, Ken C.
Gaskell, John
Gates, Frances A.
Gates, Morris D.
Gaul, John Andrew
Gauley, Hazel
Gauvin, Maurice F.
Gauvin, Stephane
Gazley, Verna
Geddes, Stewart P.
Gedies, Adolf J.R.
Gee, Brian
Gekman, Earle
Gelinas, Francine
Geller, Vincent
Gendron, Jacques
Genge, Rayfield
George, Isabelle
George, Linda
Geraets, Théodore
Gerber, Walter J.
Geren, Dick
German Canadian Congress
Gerritse, Alf
Ghan, Esther
Ghiz, Joseph
Giacomelli, Janet
Gibson, John C.
Gibson, T.G.
Gick, Bernard
Gidwaney, Vasdeo
Giegerich, E.G.
Gigantes, Philippe (Senator)
Gilchrist, W.R.
Gill, Deepinder
Gillen, William J.
Gillespie, Laura Leah
Gilman, Ole
Ginn, James M.
Glab, John
Gladstone, David
Glapski, Lynn
Gleadow, Harold N.
Glover, Don
Goan-Hoey Oey, Carl
Godbout, Carol
Godlonton, Glen A.
Gohl, Alvin W.
Goldberg, Melville M.
Goldberg, Michael A.
Gomes, Rupert
Goneau, Elizabeth K.
Gontier, Hazel L.
Good, Linnea
Gordon, A.J.
Gordon, Elsa
Gordon, Patricia A.
Gorling, L.
Gossi, Hilda R.
Gouin, Jean-Paul
Gouin, Wilfrid Peter
Gould, Oliver
Government of British Columbia
Government of Manitoba
Government of New Brunswick
Government of Nova Scotia
Government of Yukon
Gower, Richard E.
Grady, Chris
Graham, F.J.
Graham, Michael R.
Graham, P. Jeffrey
Graham, Sophie
Grand, Alex M.
Grant, Chris
Grant, Clare E.
Grant, Jack
Grant, John
Grant, William
Grantham High School
Grassi, Norman
Gravells, David & Mandy
Graves, Frank & Marion
Gray, Charles T.

Gray, Gordon Lee
Greater Moncton Chamber of Commerce
Green Coalition Verte
Green, Elizabeth
Green, John A.
Greenaway, B.H.
Greene, David
Greene, Hugh M.
Greenhalgh, Robert A.
Greenham, Stuart
Greenwood-Speers, Judy
Greer, Joyce S.
Gregory, Alan F.
Gregory, Michael J.
Grenier, Damas
Grenier, Gilles
Grenstad, Mary
Grey, Deborah (M.P.)
Griesen, Gwen
Griew, Stephen
Griffin, Robert V.
Griffith, Edward A.
Griffiths, Gladys
Grimes, Robert A.
Groenenberg, Jake
Gross, Ernest
Group of 22
Grover, Dennis
Groves, Tom
Grubel, Herbert G.
Gruscyk, Winston
Grygier, Tadeusz
Guérin, Albert
Guilbault, Jean-Guy (M.P.)
Guillemaud, Darcy
Guilmette, Lucien
Gully, Grace
Gunys, Eric E.
Gural, Melania
Guyatt, K.R.
Haalboom & Schafer
Habitations organisationnelles mondiales pour la famille
Hackbusch, Christian
Hackmore, Ewart W.
Haden, Bruce
Hadley, Eleanor L.
Haestie, Elizabeth
Haigh, Kerry
Hainsworth, Dick
Haist, Eva & Maurice
Haist, Gerry G.E.
Hajaly, Robert
Halferdahl, L.B.
Halifax Board of Trade
Hall, Bert
Hall, Harry
Hall, Richard C.
Hallet, Al
Halliday, A.L.
Hailiday, Miriam
Halls, Lois J.
Halpin, Lester A.
Halsall, M.D.
Halten, Jean
Hambleton, K.G.
Hambly, James E.
Hamburg, Harvey L.
Hamill, J.L.
Hamilton, John P.
Hamilton, Normand
Hamm, J.E.
Hampton, Bruce
Hampton, Rosaleen
Hancock, H.B.
Hancock, Todd
Hancock, Trevor
Hanly, Ken
Hansen, Anne M.
Hansen, Diane
Hanson, Roy
Hanson, Sam
Hanz, George
Harb, Mac (M.P.)
Harbicht, Doug
Harding, Howard
Hardy, Jamie
Harkness, Prof. Sir Don
Harle, P.G.
Harle, Steve

Harlow, Justine
Harmsen, Leif
Harp, Edward C.
Harper, Albert W.J.
Harri, Robert
Harris, B.M.
Harris, H.J.
Harris, K.
Harris, Randal
Harris, Richard
Harris, Thomas M.
Harrison, Gary
Harrison, Geoffrey
Harrison, R.K.
Harshaw, Robert L.
Hart, K.H.
Harvey, Pearl
Harvey, Ross (M.P.)
Harwood, Leonard J.
Hashell, Fred
Hass, Ethel
Hatch, Margaret
Hatt, L.
Hawe, Harold Norman
Hawley, Gay
Hawrelko, John
Haycock, D.
Haydock, Eleanor
Hayes, Leorene
Haynes, Dene
Hays, Dan (Senator)
Hazelwood, Kim
Heald, D.J.
Health Action Lobby
Health Sciences Centre
Healy, Donald L.
Heaney, M.
Hebert, K.
Hedley, Jeffrey P.
Hedley, Mr. & Mrs.
Heenan, Peter F.
Hegland, Joyce
Hehn, Peter
Heidebrecht, John
Heinhuis, Catharine
Helden, Frank
Helf, Marcel
Hellenic Canadian Congress
Hellewell, Howard
Hellyer, Paul T.
Hemming, Timothy C.S.
Henderson, Doug
Henderson, R.E.
Heng, Gerald C.W.
Hennessey, Margaret E.
Heritage Canada
Heritage Council of Alberta
Heritage Trust of Nova Scotia
Herman, Marilyn
Herman, Sam
Heron, Isobel
Heron, Larry
Herranen, Venni
Heward, William D.
Hewson, R.T.
Heydrich, Marcus P.W.
Hibard, Mark G.
Hickey, M.J.
Hickling, Earl G.
Hicks-Richey, Jean
Hickson, Joe L.
Hiemstra, John
Higginbotham, Glenn
Higgins, M.S.
Higgins, Robert S.
Hilder, Charles
Hill, Tony
Hillyard, Nellie
Hinch, Paul E.
Hinde, A.J.
Hlynka, K.
Hobson, J.A.
Hodges, Andrea
Hodson, Albert
Hodson, Thomas E.
Hogue, J.-Pierre (M.P.)
Hokke, Len
Holbrook, G.W.
Holden, Hazel
Holder, Alan

Holland, J.E.
Hollett, Rennie
Holley, John
Hollinger, Benjamin
Hollingshurst, J.H.
Hollington, Tim
Holloway, Harvey
Holman, Alan H.
Holmes, Doris I.
Holowachuk, Bob
Holroyd, Margaret A.
Holton, Suzanne
Homer, Gordon J.
Honteal, D.
Hood, Nicky
Hook-Czarnocki, B. Dan
Hopkins, Melanie E.
Hopkins, Richard Donald
Hopkins, Viola V.M.
Horizons Political Consulting Agency
Horne, Arthur G.
Horne, Digby
Horner, Robert
Horsfield, Frank C.
Horvath, Joe R.
Horvath, Louis
Hotz, M.C.B.
Housefather, Anthony
Housing Co-op Council of Manitoba
Housing Co-op Council of Manitoba
Houston, Alex J.
Howard, Alma D.
Howe, T.A.
Howell, John A.
Howes, Hylda
Howlett, Eleanor
Hoyer, Ed
Hretzay, E.
Hromatka, Walter
Hubeli, Richard J.
Huber, Faye
Hubert, Ken
Hudec, Tim
Hudson, R.G.
Hudson, Sandy
Hullay, John T.
Hulsker, Ted
Human Development Council
Humanist Association of Canada
Hunt, Dan
Hunt, Jay P.
Hunt, K.R.
Hunter, Raymond F.A.
Hurd, Cedric
Husky, J.M.M.
Huston, Baxter
Hutchison Real Estate
Hutter, Michael
Hvidsten, Sylvia M.
Hynes, Kathleen
IGA Canada Limited
Igloliorte, Nat.
Indigenous Bar Association in Canada
Indigenous Women's Collective of Manitoba Inc.
Ingle, Fred B.
Ingle, Lorne (Q.C.)
Innes, Robert
Institute of Christian Ethics
Institute of Human Values
International Submarine Engineering Ltd.
Inuit Tapirisat of Canada
Ireland, Clive
Ireland, Pauline
Irish, Rose F.
Iriye, Linda
Islamic School of Ottawa
Italian Canadian Congress
Ivanhoe, Doreen A.
Ives, Dorothy
J & M Consulting Inc.
J.P. Dubreuil Investments Inc.
Jack, Bill
Jack, W.R. Bill
Jackson, Arthur & Audrey
Jackson, Arthur S.
Jackson, Donald M.
Jackson, Francis L.
Jackson, James A.
Jackson, Robert

Jackson, Ron
Jacobson, Harold
Jamer, Dan & Lorraine
James, Malcolm
Janda, Richard
Jansson, Eric S.
Janzen, M.
Japp, Ronald
Jefferson, Eileen
Jeffs, Jim
Jefkins, Gloria
Jenkinson, H.E.
Jennings, Cedric
Jensen, Bob
Jersak, Miranda
Jessop, W.D.
Johannesson, Ron
Johnson, A.W.
Johnson, Albert W.
Johnson, G.R.
Johnson, Kelly
Johnson, Mark G.
Johnson, Mary E.
Johnson, Stuart
Johnson, V.L.
Johnston, Alan H.
Johnston, Charles F.
Johnston, David
Johnston, Geoffrey
Johnston, Ivan F.
Johnston, Jessie
Johnston, M.M.
Johnston, R.J.
Johnston, Robert
Johnston, Ruth
Jolicoeur, Veronika
Jolie, J.E.
Jones, Brian
Jones, Donald C.
Jones, Doreen
Jones, Doug
Jones, I.M.
Jones, S.G.L.
Jones, Thomas
Jopp, Wilf
Jordan, G.E.
Jorsling, Karla
Josephy, Goldie
Jost, Aldana
Joubert, Henriette
Joyce, Thomas
Joynt, C.S.
Julian, Glenn
Julien, Bernard
Jumelle, Arlette Y.
K.M. Citizen of Canada
Kafleh, Kenneth J.
Kahlon, Harbhajan
Kahn, Stephen C.
Kalil, Alexander E.
Kambeit, Ben
Kaminski, David
Kammerer, Frederika
Kapila, Kulwant R.
Kariel, Nancy
Kashtan, W.
Kastner, Peter
Kavanagh, Andrew D.
Keane, David J.
Kedrosky, A.
Keen, Carolyn
Kehoe, Josephine
Keilty, Pat
Kelley, Caffyn
Kellock, John
Kelly, Eleanor
Kelly, Harriet, M.
Kelly, John
Kelowna Art Gallery
Kelowna Museum
Kemp, B.E.
Kemp, Frank
Kempel, Ken
Kempster, Horace H.
Kendall, G.J.
Kendren, G.R.
Kennedy, Arlene
Kennedy, Gordon H.
Kennedy, James T.
Kennedy, Michelle

Kenyon, Roger J.
Kernaghan, Nan
Kesker, I.
Keyes, Stan
Khalil, M.A.K.
Kidd, Ronald K.
Kiely, Lloyd B.
Kilgour, David (M.P.)
Killeen, Eveline
Kilpatrick, Barbara E.
Kilpatrick, Barry
King, H.R.
Kinisky, Julian
Kinsella, Noel A. (Senator)
Kipp, Daniel
Kirby, Gerald J.E.
Kirk, Ian
Kirkman, Fred
Kirkwood, Brian
Kisilivich, Joseph
Kisiw, Larry
Kitchen, K.H.
Kitimat Centennial Museum
Kiwanis Foundation of Canada Incorporated
Klassen, Andrew A.
Klassen, Gary
Klassen, Ray
Klein, Gerald
Klein, Peter
Kleinschmit, Simone & Siegfried E.
Klemes, V.
Klenman, Norman
Klinck, Todd Michael
Klymkiw, Bo
Knaus, Jakob
Knechtel, J. Ross
Knoll, L.J.
Kohanik, Ray
Kokiw, Rick
Kollar, Ivan
Koning, Philip
Koopman, Deborah
Kopetsky, Elma E.
Kopisky, Gerta
Korchinski, Bill
Kostos, John
Kostuch, Martha
Kovacs, Steve
Kovesi, Nicolette & Thomas
Kowal, Randy M.
Kramer Consulting
Krannitz, E.
Krawczynski, Mark P.
Kristensen, Karl
Kruger, Cliff
Kulchisky, Paul
Kwi, Etln
Laatsch, H. Keith
Labbett, E.C.
Labelle, Dennis
Laberge, Jean & Paquerette
Laborie, Ray
Labrador Inuit Association
Labrecque, Raynold
Lacelle, Y.
Lacey, Howard
Lachapelle, François A.
Lachapelle, Raymond G.
Ladouceur, J.G.
Lafferty, Harwood & Partners Ltd.
Lafrenière, Georges
Laidman, D.L.
Lait, Anne
Lalonde, Karen
Lalonde, Rene
Lalonde, Richard
Lamarche, François
Lamarre, Maurice E.
Lamb, Janet L.
Lambert, Adrien (M.P.)
Lambert, Keith Reid
Lambie, Robert
Lamirande, Ken R.
Lammers, H.
Lamontagne-Comeau, Gilberte
Lamothe, L.
Lamothe, Patrick A.
Landman, John
Landry, Mona
Landry, Peter D.

Lane, Dan S.
Lane, L.R.
Lang, Grace
Lange, Julien
Langley, Jo
Langrell, David
Lapa, Léonids
Lapierre, Philippe
Lapointe, Micheline
Larocque, A.L.
Larouche, Paul E.
Laside, K.D.
Latouf, Lawrence S.
Laubental, Charles
Laurie, Robert F.
Lavallée, Germain G.
Lavers, J.F.
Laverty, W.P.
Lavoie, Maurice J.
Law, K.W.
Lawler, John
Lawrance, Howard W.
Lawrason, J.A.
Lawrence, Arlene M.
Lawrence, Vivian L.
Lawson, Eric D.
Lawson, Ernest W.
Lawson, Ken W.
Lawson, Ronald J.
Laxer, Gordon
LCE Company
Le Bouthillier, Yves
Le Rougetel, Amanda
Leader of the Liberal Party of Manitoba
Leader of the Progressive Conservative Party of Prince Edward Island
Leafe, Ian
League for Ethical Action on Drugs
Leahy, Rita M.
Learning Disabilities Association of Canada
Leavitt, A.E.
Lebel, Yvonne
Lebeuf, A.
Leblanc, Rodrigue
Leblond, Gérald
Ledgerwood, John
Leduc, Jane
Lee, Bernard E.
Lee, Dorothy V.
Lee, J.C.
Lee, Jack W.
Lee, Kelly
Lee, William E.
Leeming, John E.
Lees, Angela
Lees, Ray & Anne
Lefler, Christopher AE.
Legault, Frances
Legault, Jean-Guy
Lehman, Ronald
Lehotay, Victor A.
Leith, Robert G.
Lemieux, Guy
Lemieux, Pierre
Lemire, Gérard
Lenko, Victor
Lennie, P.S.
Lentsch, John
Leonard, M.
Leonhardt, Victor
Lépine, George
Leppky, J. & B.
Leroux, Rod
Les Dominicains
Lesbian, Gay and Bisexual Issues Committee
Lesbian/Gay Caucus
Lesiuk, Brian S.
Lesiuk, Laura
Lester B. Pearson High School
Lester, I. Terry
Letcher, Gordon C.
Levasseur, Edgar
Levey, Jack
Lewis, Armand F.
Lewis, John D.
Leybourne, G.
Liberal Party of Alberta
Liberal Party of British Columbia
Liberal Party of Canada
Liberal Party of Saskatchewan

Lieske, Ken
Light, J.F.
Lim, H.C.
Lincoln County Catholic School Board
Lindgren, Edwin J.
Lines, I.
Linseman, Ron
Lionel, Olive M.
Lipari, F.A.
Little, John C.
Little, Susan
Lloyd, Jack
Lockner, Bradley J.
Loden, C.S.
Loebel, Peter B.
Loeppky, Peter G.
Loewen, Helen
Logan, D. Bruce
Logan, Dean A.
Logan, Don
London South Young Progressive Conservative Association
Loney, J.
Lord, Vernon
Lorenz, Bruno
Loschiavo, Samuel R.
Louie, David
Louis, Delene
Lounder, Larry & Laura
Louwerse, Peter
Love, Harold C.
Lovis, Larry R.
Low, E.
Lowden, John
Lowe, Catherine
Lowe, Darren
Lowe, Elizabeth R.
Lowery, Philip & Joan
Lowry, Peter J.
Loyst, Irene
Luffa, Noa
Lummack, Fred W.
Lusick, D. M.
Lussier, Charles A.
Lust, Muriel & Family
Lutcsyk, Robert
Lyon, Peyton
Lyon, Vaughan
Lyons, Emily C.
MacAdam, Bruce
MacAlpine, Wallace
MacArthur, C.L.
MacAulay, Lawrence
MacBean, Donald W.C.
MacConnachie, H.F.
MacDonald, Neil B.
MacDonell, Don
MacFarlane, R.B.M.
MacGillivray, Charles J.
MacGregor, M.A.
Machell, Carolyn K.
MacIntosh, A.
MacIver, Donald J.
Mackay, G.
MacKay, Lee
Macke, Marlene
Mackenzie, Jack
Mackie, David B.
MacKillop, Michael Darcy
Mackness, William
MacLauders, Neal
MacLean, A.G.
MacLean, Daniel
Maclean's Group
MacLeod, David D.
MacLeod, Ila
MacMillan, Dwylla
MacMillan, K.R.
MacNeil, J.N.
MacNeil, John L.
MacPherson, Gladys
MacQuarrie, Bob
MacRae, Ann
MacTavish, Robert T.
Macy, Richard Hooe
Madill, David R.
Madsen, Peter
Maeder, Madeline
Maertens, Chantilly Michelle
Maginnis, Joan

Maguire, E.E.
Maguire, Sean
Maier, Margaret
Mailer, Andrew
Mainse, David
Maintenance Technology International
Maisonneuve, Yolande
Major, George
Malarchuk, Linda
Maksymchuk, P.
Malcolm, Don
Malcolmson, Patrick
Maloney, Owen E.
Malwyn, Phil
Manger Mission
Manitoba Advisory Council on the Status of Women
Manitoba Anti-Poverty Organization
Manitoba Arts Council
Manitoba Black Coalition of Canada
Manitoba Committee for a Triple E Senate
Manitoba Constitutional Task Force
Manitoba Council of Archives
Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.
Manitoba Metis Federation
Manitoba Multicultural Resources Centre Inc.
Manitoba Pro-Canada Committee
Manitoba Writers' Guild Inc.
Mannoe, George D.
Mansell, D.E.
Mansell, J.N.
Mansions at Cascade Village
Maranatha Good News Centre
Marchand, Stanley & Irene
Marchant, Paul
Mardon, Brian
Mark, James S.
Marleau, Gilles
Marleau, Patrick
Marple, John C.
Marriott, M.J.
Marshall, J.Paul
Marshall, Patricia
Martel, Raymond
Martin, Cynthia
Martin, H.J.
Martin, J.B.
Martin, Paul
Martin, Walter
Martyn, William
Maslak, Emil
Mason, Christine
Mason, Mary E.
Massey, Bill
Matejka, Charlie
Maten, Steve
Matheson, H.N.
Matheson, Joseph G.
Mathews, Clayton & Louise
Mathews, R.D.
Mathias, Mansfield
Matthews, Gary
Mattson, R. M.
Matulewicz, Alex & Chris
Maxwell, Ken
Maxymyshyn, Ron
Mayer, Alain
Mayer, Joseph K.
Mayne, John W.
Mayor's Youth Advisory Committee
McAlpine, Jean
McArthur, Carlyle
McCallum, Richard G.
McCann, Donald L.
McCann, Jim
McCarl, Sandra A.
McCarron, James
McCarthy, Donald
McCarthy, Helen
McCarthy, Paul
McCarty, W.C.
McCaugherty, David
McCloy, Robert
McConnell, Sheri
McCormick, Douglas W.
McCormick, Russell
McCormick, Shaun
McCready, Douglas J.
McCullough, Helen

McCurdy, Howard (M.P.)
McDonald, D.B.
McDonald, Donald
McDonald, Gordon A.
McDonald, Kenneth
McDonnell, Edward C.
McDonnell, Patrick
McDonough, Nancy
McDougald, Kevin
McEvoy, John P.
McFadyen, Kevin
McGhee, Peter
McGillivary, D.
McGillivrey, Tony
McGrenere, Gwen
McIntyre, James
McIsaac, John
McKee, Alex
McKee, Dave
McKellan, Callum
McKenzie, Paul
McKibbin, Gordon & Anne
McKinlay, John
McKinney, Gerry
McKinney, Valerie F.
McKinnon, Stan
McKitrick, Ross R.
McKone, Barclay
McLaughlin, Colin
McLaughlin, Frederick
McLean, Keith
McLean, Walter (M.P.)
McLear, Keith J.
McLellan, Alexander F.
McLeod, Kathy
McLeod, Wesley W.
McLetchie, M.
McLuen Griffith, Clyde
McMahon, Norah
McMann, G.E.
McManus, Jim
McMaster, B.J.
McMillan, J.
McMurtry, Dr. John
McNab, J.A.
McNamara, S.
McNarry, L.R.
McPhee, Robert G.
McRae, Hugh
McRobert, David
McVicka, Jim
McWhinney, Edward
Mead, WM. T.
Mehl, U.
Mehlitz, Siegfried Sr.
Melanson, R.A.
Meldrum, J.R.
Mellenthin, Theodore
Mellon, R.J.
Mellor, L.D.
Melville, Steve
Members of the Order of Canada
Mens, Roderick
Mensah, Dick
Menu, Maurice
Menzel, Paul
Mercer, Dan
Mercier, Carol
Mercuri, Raymond P.
Merkley, Howard
Mesi, Thomas
Metis National Council
Metis Senate Commission
Metke, Henry E.
Metzalabanleth, Réjean Aucoin
Meyer, J.
Meyer, Linda
Meyer, Max
Michaud, Adèle L.
Michaud, Réal
Michel, Louise
Migneault, Léo
Milani, Luisa
Milbourne, David M.
Millar, Allan & Barbara
Miller, Andrew Leslie
Miller, Bill
Miller, Isabel
Miller, W.O. Chris
Miller, Winnifred

Millington, J.E.
Mills, G.E.
Mills, Steve
Milson, J.
Milton, Barbara E.
Milton, Jack
Mingay, Paul W.J.
Mining Association of Canada
Minister of Saskatchewan
Mintz, E.
Mitchell, Cheryl D.
Mitchell, Ian H.
Mitchell, L.F.
Mitchell, Robert
Mittelstadt, Carrie
Moffat, Robert E.
Moffat, Zella B.
Moisan, Fernand
Molloy, Fernand
Moloney, M.H.
Molozzi, Andrew R.
Monarch Communications Inc.
Monette, Maurice
Montpetit, Gérard
Montreal Board of Trade
Moore, Don
Moore, G.E.
Moore, Gerald T.
Moore, M.J.
Moore, Sean
Moore, W.R.
Moores, Gordon
Mooy, William A.R.
Morais, André
Morch, Owen
Morel, Albert
Morgan, B.R.
Morgan, Douglas C.
Morgan, Irene
Morgan, Raymond
Morgan, W.O.
Morin, Sue
Morissette, Gilles
Morlez, Don C.
Morris, Edwin W.
Morris, Rita
Morrish, Anne
Morrison, Allan D.
Morrison, Harold L.
Morrison, Peter J.
Morton, Colin
Morton, Niel M.
Moses, Verla
Motley, William
Mount Saint Vincent University
Moxley, H.W.A.
Moyer, Richard W. F.
MTW Working Products Corporation
Muchry, Mary
Mudd, K.J.
Mueller, Ernest W.
Mueller, Norma
Muir, Keith W.
Mulcahy, Terry
Mullins, Gilbert P.
Munford, J.W.
Munro, Beverly
Murdoch, Ernest M.
Murduff, Teresa
Murphy, Helen
Murray, Anne
Murray, Robert L.
Museum Association of Newfoundland and Labrador
Musil, Vaclav (Anne)
Nagy, A.
Naidu, M.V.
Nakatsu, Kanji
Nanaimo/Cowichan Constituency Association
Narayan, Rrana
Narroway, E.
Nash, M.
Nash, W.O.
National Aboriginal Communications Society
National Action Committee on the Status of Women
National Anti-Poverty Organization
National Association of Canadians of Origins in India
National Association of Japanese Canadians

National Congress of Chinese Canadians
National Consortium of Scientific & Educational Societies
National Council of Women of Canada
National Interfaith Ad Hoc Working Group
... ' P.C. Women's Federation
National Union of Provincial Government Employees
Native Council of Canada
Native Women's Association of Canada
Nease, Tom S.
Neatham, R.H.
Neault, Normand
Neave, David
Needham, Nancy C.
Neil, Shirley
Neilly, Michael
Neisflock, Sally
Nelson, Jim
Nelson, Nels
Nelson, Pat
Nesbitt, Deane A.R.
Nesom, George F.
Nestor, Caroline
New Brunswick Coalition
New Brunswick Commission on Canadian Federalism
New Brunswick Federation of Labour
New Brunswick Mulatto Group Inc.
New Brunswick Multicultural Council
New Brunswick Real Estate Association Inc.
New Vision Canada
Newbury, Winston
Newell, Laurie
Newhook, M.C.
Newman, Keith & Joy
Newman, Peter W.
Nguyen, Quoi The
Nichol, Peggy
Nicholls, Gordon
Nichols, Kimball R.
Nicholson, Ron
Nickerson, Roger E.
Nicole, Jacques
Niedermayer, Daryle, Reverend
Niemann, William
Nieminen, John
Nikias, Angelo
Niles, Denis A.J.
Nimmo, James C.
Nishisato, Ira
Nochomovitz, Issy
Noiles, George E.
Norcen Energy Resources Limited
Nord, Bruce Allan Monroe
Norgrove Massey, Ralph
Norman, Murdock B.
Norody, Suzanne
Norrie, Harry H.
North Shore Arts Commission
Northern Alberta Co-operative Housing Association
Northern Alberta Heritage Language Association
Northern Alberta Institute of Technology
Northwest Territories Federation of Labour
Northwest Territories Status of Women Council
Northwestern Ontario Small Business Association
Norwich, Joseph J.
Noton, Bruce D.
Nova Scotia Study Group
Nowlan, Pat (M.P.)
Nuu-Chah-Nulth Tribal Council
Nycholat, D.
O'Brian, Peter G.
O'Brien, S.
O'Connor, Robert
O'Grady, Clement
O'Grady, Frank
O'Hara, Timothy J.
O'Neil, Diane
O'Neill, Rick
OAC Law Class
Oakville Chamber of Commerce
Oakville Milton Constituency
Obal, Max E.
Office of the Ombudsman
Office of the Privacy Commission
Official Yukon Opposition

Ogden, Richard & Jean
Ogston, Homer
Oinonen, Marko A.
Okanagan College
Okonkwo, Clem
Oliver, Rick
Olson, Bruce W.
Ontario Arts Council
Ontario Association of Art Galleries
Ontario Conference of Catholic Bishops
Ontario Institute for Studies in Education
Ontario Metis Aboriginal Association
Ontario Region of the Canadian Council of Christians and Jews
Ontario Secondary School Teachers' Federation
Opeongo Forestry Service
Ophek, Eli
Opstad, Albert
Osborne, Thomas
Ottawa-Carleton Board of Trade
Ouellet, Jean-Guy
Our Lady of Lourdes High School
Ouvrard, Stephane
Overduin, Nick
Owens, Arthur
Owsiany, M.
P.C. Blue Club
P.C. Blue Club Constitutional Committee
P.E.I. Real Estate Association
Pachai, Bridglal
Pacholko, Dean
Pacific Northwest Research Consulting Group
Pacific Public Affairs Ltd.
Pagans for Peace Network
Paige, Nora
Paletta, Larry
Paley, Mary
Palfreyman, Bryan
Palmer, Selwyn
Panchuk, William
Papoff, Lawrence J.
Pappel, Albert
Papst, Franz L.
Paradoski, Catherine
Pardy, Larry D.
Parents & Friends of Lesbians and Gays
Parise, Sandra
Pariseau, Jean
Parizeau, Jean
Park, E. R. T.
Park, Marvin A.
Parker, Charles Eugene
Parkhurst, Charles I.
Parry, M.A.G.
Parson, Karen
Partington, R.J.
Partners in Logic
Pascoe, Norman E.
Pask, Anne
Passmore, Ronald E.
Pastor, Olive
Patel, Mithal
Paterson, J.S.
Paterson, Joshua S.
Paton, A.R.
Patterson, L.
Patterson, Robert
Pauktuutit Inuit Women's Association
Pavlacic, Robert
Pax Christi Canada
Peach, James E.
Peake, Stuart
Pearson, E. Ted
Peden, Murray
Pedneault, Jean L.
Peers Management Associates Limited
Peeters, Brian
Pelletier, Réjean
Pellier, Peter D.
Pelly, John K.
Pelot, Bernard
Pembina Institute
Penicud, D. A.
Penner, John
Penno, Carol
Penrose, Gerry
Pentecostal Assemblies of Canada
People Acting for Safe Communities
Pepler, S. W. E.
Peplinski, Des

Percival, D. M.
Percival, G.W.
Perrin, Glenn S.
Perry, Olga
Perry, Randall
Persaud, B.
Persaud, Lynette P.
Peters, Gregory Ernest
Petersen, Cynthia
Peterson, Lee
Peterson, Verne V.
Petpeswick Cottage
Petracca, C.
Petrie, William
Pham-Huu, Khanh
Phillips, Tom
Picatt, George
Pick, Martin C.
Pickering, Garnet A.
Pigeon, Marie-Joseph
Pilon, Madelaine
Pilotte, Matthieu B.
Pinnell, John E.
Pinter, Neeta
Piscione, Randy
Pixley, David
Plantive, Jacques
Pocock, Norman A.
Poegal, Henry C.
Poggi, D.
Poirier, Bernard E.
Poirier, Ulyssa A.
Poirier, Yves
Polaris Trading Corporation
Poley, Franklin Wayne
Policy Committee of the Prince Edeward Island Multicultural Council
Polischuk, Mary
Pollock, Ken
Pollock, Richard
Polschien, Peter
Poncelet, Maurice
Poole, Vernal D.
Poole, W.G.
Pooles, W.D.
Porrill, Dan
Postma, John F.
Potter, W.S.
Potvin, Benoît
Povey, L.J.
Powell, Henry
Powell, Ken
Power, George
Powers, Richard A.
Poy, Albert K.
Pratt, Dorothy E.
Prewitt, A.
Price, Stan
Prime, Lida
Primeau, Allan
Prince Edward Island Council of the Arts
Prince Edward Island Special Committee on the Constitution of Canada
Prism Associates
Production Machinery Services
Professional Association of Foreign Service Officers
Professional Institute of the Public Service of Canada
Progressive Conservative Party of Saskatchewan
Proud, George (M.P.)
Proulx, R.
Proznick, Fred
Prozorovsky-Halsall, W.
Prust, Bob
Pryde, Cameron
Public Lending Right Commission
Public Service Alliance of Canada
Puddy, James
Pudrycki, Roy
Pulsifer, Orville B.
Purdy, Robert J.
Purvis, Douglas D.
Quarles, Sue
Quebec Federation of Home and School Associations
Quessy, Michel
Quinn, Brian
Quittner, J.

R.V.L.
Rabstein, Lothar
Racine, Isabelle
Radcliffe, Thomas J.
Radford, Robert
Rae, Bob
Rae, Kevin
Rajaratnam, Saratha
Ralph, Joyce
Rampling, C.F.
Rampton, Peter
Rampuri, Gurcharan
Ramsay, C.S.
Randall, R.E.
Rathwell, Andrew G.
Ray, Ajit Kumar
Raymond, Edward
Raymond, Gaétan
Rayner, Janet
Raynor, D.A.
Read, John H.
Read, Laurel E.
Reader, Byron
Realty World
Rebbeck, E.
Red Deer River Naturalists
Redden, Ellen
Reddon, Arthur
Redecopp, Wayne
Redfern, E.C.
Redway, Alan (M.P.)
Reed, Malcolm B.
Reed, R. Alex
Reel, Brian
Rees, Donalda and Richard
Reeve, P.A.
Regional Municipality of Ottawa-Carleton
Regnier, Maurice J.
Rego, Fred
Regroupement Economie et Constitution
Reid, David
Reid, Dennis W.
Reid, Dorothy
Reid, Joseph B.
Reid, M.
Reid, Robert Michel
Reid, Scott
Reid, Sharon
Reilly, John
Reimer, Dorothy
Reimer, Jan
Reitz, Conrad
Reitze, Frank
Rempel, Jacob W.
Remy, Ronald
Rendflesh, Dale
Rethoret, Ralph H.
Reynolds, Russel A.
Reynolds, Terence
Rhodes, Stuart
Rice, J.A.
Richardson, George
Rigby, Michael G.
Right, Justin
Rigo, Fred
Riley, Dan
Rimore, John V.
Ringrose, Douglas C.A.
Ritchie, Bob
Rivers, Stanley
Robbie, Jean W.
Roberts, A.T.
Roberts, James L.
Roberts, Robert J.
Robertson, Gordon
Robertson, J.A.
Robertson, J.D.
Robertson, John R.
Robertson, R.B.
Robertson, Wm. M.
Robichaud, Pierre
Robinson, Paul
Robinson, Svend J. (M.P.)
Robson, D.K.
Rochon, Paul C.
Rodriguez, John (M.P.)
Roelofs, Leo
Rogan, Susie
Rogers, Bill
Rolland, George

Rolston, David Arthur
Rondeau, Jean-Marie
Ronne, H.J.
Rose, Gerald J.
Roseau River Anishinabe First Nation Government
Rosen, Laurance
Roshak, John
Ross, Arthur
Ross, Don
Ross, Jack C.
Ross, Kevin E.
Ross, Marjorie
Ross, Muriel
Ross, Roderick C.
Ross, Samuel
Rossi, James
Rostic, Hamilton A.
Rothenburger, Russell
Rousey, Norman
Roussell, Georges L.
Routledge, Ralph F.
Rowles, Charles A.
Rowley, Ron
Rowsome, Gerald
Royal City Realty
Royal Military College of Canada
Royal St. George's College
Rubin, Miriam
Rubuliak, Dawn
Ruegger, Louis Robert
Ruko of Canada Limited
Rumbold, David W.
Runge, Walter & Eileen
Runolfson, C.J.
Rupert, Arnold
Russell, C.S.
Russell, Doug
Russell, I.
Russell, Mervyn
Rutherford, Fred J.
Rutledge, Fred
Ruygrok, Gerald W.
Ryder, Bruce
Sadeski, Thomas A.
Saffery, Peter
Sager, Bruce
Sally Franco Real Estate Inc.
Salopek, M.
Salvation Army
Salvatore, Don
Sampson, Lynne
Sampson, Rob
Samuel, David J.
Sanders, E.S.
Sanders, Gordon
Sanderson, Dorothy
Sara, Harkirpal Singh
Sarazen, Phil
Sarnia/Lambton Constituent Assembly Committee
Saskatchewan Arts Alliance
Saskatchewan Arts Board
Saskatchewan Association for Community Living
Saskatchewan Council of Cultural Organizations
Saskatchewan Human Rights Commission
Saskatchewan Organization for Heritage Languages
Saskatchewan Wheat Pool
Saucier, Marc-André
Sauer, Nelda
Saunders, A.
Saunders, Gladys E.
Saunders, John M.
Sauriol, André
Sauvé, Robert
Savage, Flo
Saville, Frances
Sawyer, Elizabeth
Sayeau, Mary L.
Sayers, Russell
Scarcella, G.
Schaan, Barbara J.
Schaen, Andrew
Schagen, Lorraine
Scharf, Earl
Scharff, Alan F.
Scheininger, Stephanie
Schell, Florence

Schermerhorn, H.R.
Schioler, John
Schlaht, Troy
Schmalz, Donald J.
Schmidt, D.
Schmidt, Eldon
Schmuland, Allan
Scholz, Peter Samuel Sandler
Schoub, Doreen
Schueler, Sherry
Schultohen, Jane
Schultz, Juergen P.
Schultz, Mathew
Schumacher, E.S.
Science Council of Canada
Scott, Arnold
Scott, Cecil J.
Scott, Craig
Scott, Dawn
Scott, Douglas G.
Scott, Evelyn
Scott, H.
Scott, H.A.D.
Scott, J.W.
Scott, K.H.
Scott, Len
Scott, Norman Patrick
Scott, Patrick F.
Scruton, R.E.
Seafood Producers Association of Nova Scotia
Sealey, Gary
Sebastyan, G.Y. (Stephen)
Seedhouse, T.G.
Seeley, Leroy E.
Selinger, Frank H.
Seller, David M.
Seminiuk, Glen
Sereda, Peter John
Serr, J.
Seto, David
Seventh-Day Adventist Church in Canada
Seward, L.B.
Seymour, Ian R.
Seymour, M.
Shand, Caje
Shapero, Gerald D.
Shapiro Cohen Andrews Finlayson
Sharpe, Frank
Shatner, Conrad
Shaw, Beverly
Shaw, George
Shaw, Helen
Shaw Realty Inc.
Shea, Jacqueline
Shee, John
Shelley, Richard
Shelswell, Craig
Sheng, Robert
Shepherd, Rodney
Shepherd, Sherry
Shibley, Brian
Shill, N.R.
Shirkey, Ray
Shirley, J.L.
Shirley, R.
Shivas, John
Shopland, Harold J.
Shore, Martin
Shortreed, R.
Shufflebotham, D.L.
Shugarman, David
Sibley, George
Side, Sam
Siewert, Dan A.
Sigsworth, John W.
Sigurdson, Fred H.
Silvano, Maturi
Silver, Earl
Sim, Susan
SIM Canada
Simard, Jacques L.
Simard P.
Simcoe North Progressive Conservative Association
Simek, Frank
Simeon, Richard
Siminoski, James E.
Simkin, Kenneth H.R.
Simmons, Douglas
Simon Fraser University Faculty Association

Simpkins, Alex
Simpson, J.
Sinclair, Don
Sinclair, Verna J.
Sinclair, W.L.
Singerling, Dirk A.
Sivaramalingam, Siva
Slater, David W.
Sloane, W.
Slobodzian, S.
Sloman, Robert
Slote, Murray L.
Small, George W.
Smart, R. Philip
Smith, Agnes
Smith, Diane
Smith, Donald E.
Smith, Doris M.
Smith, Edgar A.
Smith, George Wm.
Smith, Gordon G.
Smith, H.B.
Smith, Harold
Smith, J.S.H.
Smith, Jane
Smith, Jennifer
Smith, John E.
Smith, Marjorie L.
Smith, Michael
Smith, Norman V.
Smith, Peter R.
Smith, R. Guy C.
Smith, Rhea
Smith, Ron
Smith, Sheila J.
Smith, William E.
Smoke, Arthur L.
Snarr, W.B.
Sneddon, Jim
Snewchuk, Ivan
Snihur, H.A.
Snihur, John D.
Snow, Kathleen, M.
Snow, Wanda
Snyder, John
Social Justice Commission Archdioces of Edmonton
Social Planning Council of Ottawa-Carleton
Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
Société franco-manitobaine
Société nationale des Québécois, secteur Val d'Or
Sokoloff, S.
Solonynko, Card
Sonderland, E.V.P.
Sorensen, Poul
Sotomayor, Cirilo J.
Southward, K.S.
Soward, Stuart E.
Speer, David
Speller, Bob (M.P.)
Spence, Tom
Spencer, Joan E.
Spencer, Miles E.
Spinney, Robert E.
Sport Federation
Sproule, Robert S.
Spurr, Carol A.
Squamish Nation
St-George, Michael
St-Jean, Jeanne
St-Louis, Stéphane
St. Marie, Joseph
Stabins, Andy
Stabler, Eric
Stackhouse, John
Stafford, Carl D.
Stagey, Gail
Stagg, Fred A.
Standing Committee on Communications and Culture
Standing Committee on Environment
Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons
Stapleton, Jim
Stasiuk, Dan
States of Mind
Ste-Croix, Yvonne
Steel, David B.

Steele, Jim
Steele, Willa A.
Steen, R. May
Steeves, Daniel R.
Steeves, W.M.
Stein, Brian
Stephens, Ray
Stepien, Gary J.
Stevens, Alastair B.
Stevenson, Gordon
Stevenson, J.T.
Stewart, Christine (M.P.)
Stewart, Diane
Stewart, J.J.
Stewart, Keith G.
Stewart-Muldoon, Ann Kathleen
Stewart, Norma
Stewart, Robert C.
Stewart, Terry
Stewart, William L.
Stewart, Wm. M.
Stewert, Dan A.
Stigins, Lois Potter
Stirling, Norine
Stirling, Robert W.
Stirton, A.W.
Stock, George R.
Stocks, Frances & David
Stocks, Gilbert
Stockton, J.R.
Stokoe, Rodney
Stone, John B.
Stone, R.
Stone, Reta L.
Storell, P.
Storey, Lee
Storey, Monica
Storey, Stephanie
Strader, Brian
Straight, Peter A.
Strathcona Constitution Committee
Stratton, Robert T.
Streetob, Eric G.
Strike, Gary
Strok, W.
Strong, Elizabeth
Stuart, D.D.
Stuart, Robert M.
Stuart, Ross E.
Stupich, David D. (M.P.)
Sturhahn, Otto
Sturton, A.B.
Sudbury Multicultural/Folk Arts Association
Suggett, Dean
Sullivan, Harry M.
Summers, Keith M.
Sumter-Freitag, Addena
Sunatori, Go Simon
Sundance Housing Co-operative
Sundararaj, Subramaniam
Sunderland, E.V.P.
Surrey Chamber of Commerce
Surrey Museum, B.C.
Sutherland, Shawn
Suthren, Joseph W.
Sutor, Diane
Sutor, Scott
Sutor, Stan
Sutowiffe, H.F.
Sutton District High School
Svensson, Ulf
Swarbrick, Glenn
Sweeney, Graham
Swenson, Orville
Swift Current National Exhibition Centre
Switzer, Bruce
Switzer, Gary
Sword, Karen
Synod of Alberta and the Territories, Evangelical Lutheran Church in Canada
Szekat, Linda & Egon
Szpiro, Daniel A.
Taddeo, Nelson S.
Tait, Cliff
Tapley, L.E.
Tarkington, Dorothy
Task Force on Canadian Federalism
Taylor, Cynthia
Taylor, Gladys
Taylor, Gord J.R.

Taylor, J.M.
Taylor, James W.
Taylor, John Ross
Taylor, McCaffrey, Chapman and Sigurdson
Taylor, Robert B.
Taylor, Ron
Team Zebre
Ted Regan Productions
Teggart, John H.
Telfer, David G.
Telfser, Henry
Terrell, David S.
Territorial Committee
Thachuk, Rick
Tham, Angeline
Thériault, Fernando
Thérien, Roger
Thiesenhausen, Olive
Thiessen, Ellen
Thiessen, Irmgard
Thiessen, Raphael
Thomas, Barbara
Thomas, Bev
Thomas, David
Thomas, J.R.
Thomas, Michael Sr.
Thompkins, R.W.
Thompson, Kenneth S.
Thompson, Melvin F.
Thompson, Michael J.
Thompson, Patrick R.
Thompson, Philip A.
Thomson, J.M.
Thomson, James John
Thomson, William
Thorn, Sybil
Thornley, Barbara
Thornton, E & M
Thors, John
Thunder Bay Health Coalition
Thurley, Michael
Thye, Chan Kwok
Tiel, Hans
Tigg, Raymond J.
Tighe, Jeffrey W.
Tilston, Luck
Timberg, Marion
Timmermans, John
Timmins, Brian L.
Timmins Chamber of Commerce
Titley, Daniel
Tkatch, John Willard
Tobin, Eric
Tolley, D.W.
Toporoski, Richard M.
Toronto Plastics Limited
Toth, Frank & Marion
Tourigny, Bruno
Towers, R.M.
Town of Neepawa
Townshippers' Association
Trabold, Karl J.
Trafford, John J.
Tran, Ann
Travell, R.
Travers, E.G.
Tremblay, Arthur (Senator)
Tremblay, Denis
Tremblay, Renelle
Tretise, E.J.
Trevitt, Dr. Frank E.
Trotter, Sheila
Truijen, Eric & Lorrie
Turcotte, Jim & Dorothy
Turner, David J.
Turner, Garth, M.P.
Turner-Gyorgy, Robyn
Turner, John
Turner, John C.
Turner, John M.P.
Turner, M.
Turpel, Mary Ellen E.
Tushaus, Jeannie
21st Century Canada Committee
Twigge, David
Tyas, Philip Eldon
Tylucki, Ted
Umbach, Ronald H.
Union of Manitoba Municipalities
Union of Nova Scotia Indians

United Church of Canada
United Nurses of Alberta
Unity
Unity Group of Kingsville
University of Alberta
University of Alberta Students' Union
University of B.C.
University of Saskatchewan
University of Toronto
University of Western Ontario
Unrau, Henry B.
Upchan, Marie (Trudy)
Uridge, Michael K.
Vadnais, Yvan
Valade, George
Valcin, Yvon
Valentine, Harry C.
Van De Kamer, Paul
Van De Walle, Walter (M.P.)
Van Der Staay, H.
Van Heerden, Pieter
Van Orden, Maynard
Vanclief, Lyle
Vancouver Foundation
Vancouver Port Corporation
Vancouver Symphony Orchestra
Vanden Brink, Henry and Mary
Vanderhorst, Geo.
Vandor, Tom
Vandurme, Ray
Vankoughnet, Bill (M.P.)
Varga, Chev. Geza
Varin, Pierre
Venables, Nev L.
Verdegem, Medard L.
Verner, Robert
Vick, Danny
Viens, Gary
Vinay, Jean-Paul
Vincent, Jean Robert
Virage - Famille - Santé - Loisirs
Vogt, Harry
Von Boetticher, Pete
Vooro, Matt
Voss, Gunter
Wade, J.K.
Wade, John C.L.
Wagner, Ken
Waigh, Roy
Wakefield, Maureen and Robin
Walcier, Y.
Walde, C.M.
Walford, J.N.
Walke, Philip H.
Walker, Eileen
Walker, Kathleen
Walker, R. Garth
Walla, J.
Wallace, Elisabeth
Wallace, G.M.
Wallace, Philip R.
Wallie, William
Wallis, Ian D.
Walmesley, R.
Walsh, Anthony Michael
Walsh, Brian
Walsh, F.R.
Walsh, John Kenneth
Walton, Kathleen
Wanigaratne, Susiri C.
Wankel, W.J.
Ward, Alban
Ward, B.
Ward, Christine
Ward, Ronald
Wardrop, Brenda
Ware, Dennis W.
Warner, Mrs.
Warren, Florence A.C.
Wasson, Dean
Wasteneys, Geoffrey
Waterland, Thomas M.
Watkins, Peter B.
Watson, Albert
Watson, Flora A.
Watson, Margaret & John
Watson, Muriel
Watson, Robert Kelley
Watson, William S.
Watson, Winnifred

Watton, Daphne
Watts, Christopher
Watts, Fred
Watts, K.H.
Watts, Marjorie
Wayne, Donna
Weadon, Bryn M.
Weaver, G.E.
Weaver, Norton & Lillian
Webb, M.F.
Webb, Peter
Webber, Peter
Webster, Christopher
Webster, George
Wedgerfield, Heide
Weinberger, Alisa
Weinrib, Lorraine
Weir, Arthur
Weiss, George R.
Welfare, David
Weller, Norman S.
Wells, Grace M.
Wells, Phillip H.
Wendorf, Ruth
Werezak, Dave
Werner, Colin
West Coast Environmental Law Association
West, John M.
West, S.G.
Westall, Alma
Westerbert, Arnold R.
Western Coalition for Equality Rights
Westervelt, Myrle
Westman Coalition for Equality Rights
Weyrich, F. Jr.
Wheeler, John M.
Whelan, Ben
Whelan, Susan
Wherry, Lillian
Whinoup, Greg
Whistler, Barbara K.
Whitaker, Ian
Whitbourn, Fred
White, Agnes
White, Roger R.
White, Sean
Whitehead, Lois
Whyte, John D.
Wiebe, Armin
Wiedenfeld, Liselotte
Wierzchowski, Mina
Wigle, Robert M.
Wilbee, S.
Wild, Shelley
Wildlife Habitat Canada
Wildsmith, Bruce H.
Wilkins, D.
Wilkins, J.
Willard, Dorothy J.
Willcock, Elizabeth
William, Byene
Williams, Brock
Williams, Bryan
Williams, C.D.
Williams, Clifford J.
Williams, Colin J.
Williams, G.
Williams, Marc
Williams, Marge
Williams, R.D.
Williams, Sue P.
Willits, Edith M.
Willits, Gerald G.
Wilson, Connie
Wilson, David N.
Wilson, Douglas G.
Wilson, E.C. Grant
Wilson, Geoff (M.P.)
Wilson, Gordon
Wilson, J.A.
Wilson, Murray
Wilson, Neil
Wilson, S.E.
Wilson, W.W.
Wilstead, Nadine
Windsor & District Chamber of Commerce
Windsor-Essex Skills Training Advisory Committee
Windsor Homeless Coalition
Windsor Islamic Association

Winkworth, A.
Winnipeg Chamber of Commerce
Winter, Ann
Winter, Paul
Winterbon, Bruce
Wipprecht, John
Wise, Leonard
Wittenberg, Gerritolina G.
Wodehouse, Herbert
Woehrling, José
Wohl, Jon
Wolff, Clark
Wolff, Earl
Wolff, Kathryn
Wolff Von Wulfing, W.J.
Women Alive
Women on Wings
Wood, Charmaine
Wood, Gary
Woodard, A.T.
Woods, B.
Woods, Bradley D.
Woods, Robert Matthew
Woolverton, Bill
World Federalists of Canada
Wotta, Joe
Wright, Bruce F.
Wright, Eric N.
Wright, Moiya
Wright, Ronn
Wrightman, Audrey
Writers Union of Canada
WRS Associates
Wurm, Hans
Wyatt, A.R.C. and Muriel
Wylie, H.
Wyss, Jennifer
Yakimov, Andrei
Yanko, Paula
Yaraskavitch, James
Yaremchuk, Ken
Yates, James
Yates, Ruth E.
Yazbeck, James T.
Yeo, Harvey M.
Yorick, V. Jeanne
York University
Youck, V. Jeanne
Young, Aurele
Young, Dennis
Young, Douglas
Young, John B.
Young, K.
Young Liberals of Canada
Young, Murray
Young, R.H.
Yue, Chi Lap
Yukon Human Rights Commission
Yukon Independent Alliance
Yukon Party
Yukon Status of Women Council
Zarand, Noreen
Zarubiah, Peter
Zuercher, Werner
Zuger, E.
Zyri, Adam

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee on a Renewed Canada *(Issues Nos. 1 to 65 of the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament and Issue No. 66, which includes this Report)* is tabled.

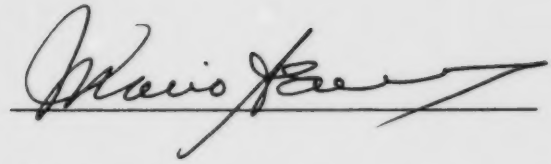
Respectfully submitted,

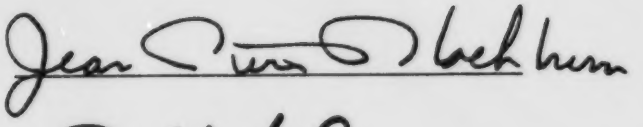
The Joint Chairmen,

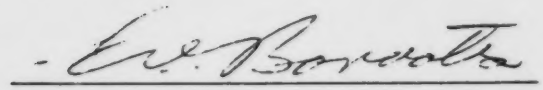
SENATOR GÉRALD BEAUDOIN

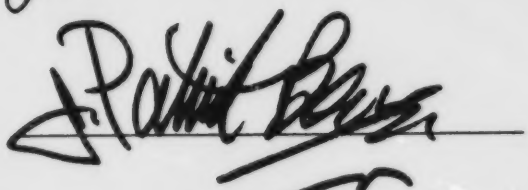
DOROTHY DOBBIE, M.P.

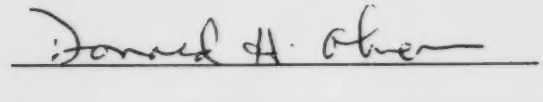
FOR/POUR

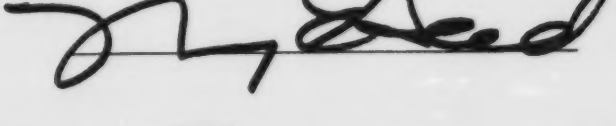


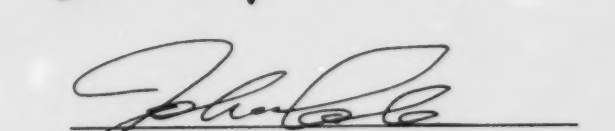


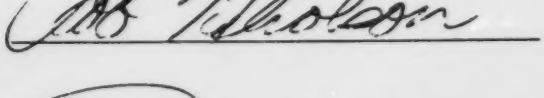


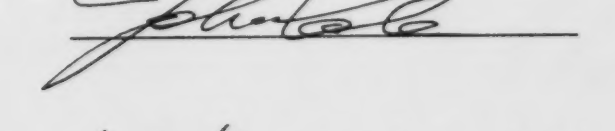


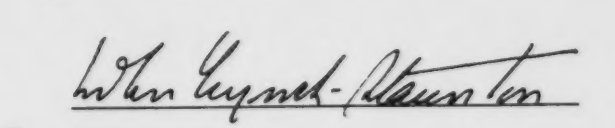


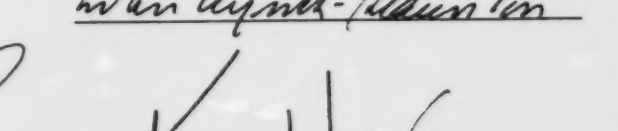


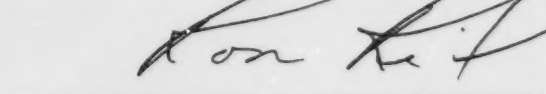


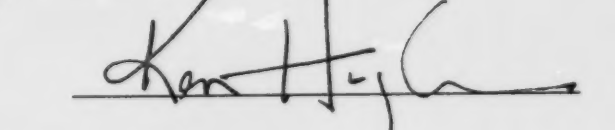


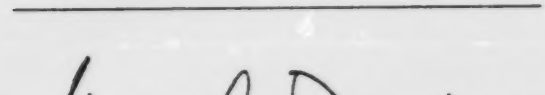


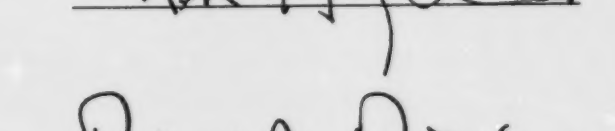


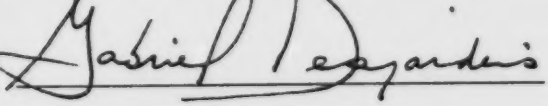


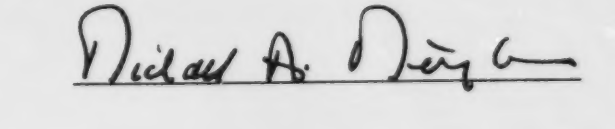


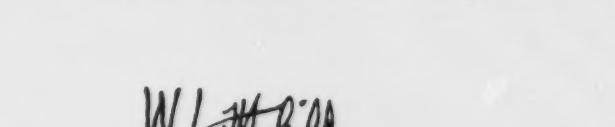


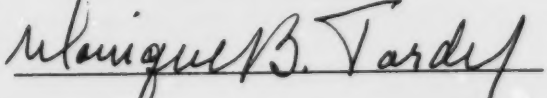


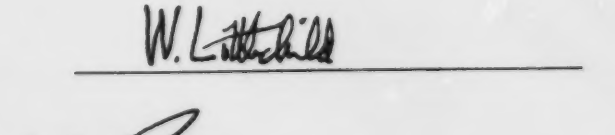


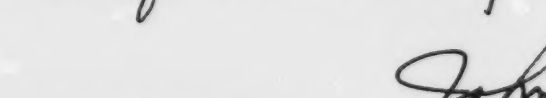


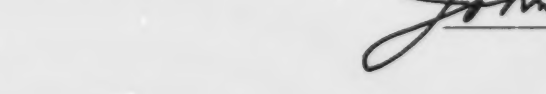


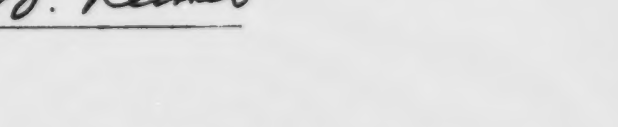












FOR/POUR

Andrée Bullet

Allan J. MacEachen

Peter Stollery

Jean Chrétien

Gérald A. Beaudoin

Lorne Nystrom

Edward D. Broadbent

Phil Edmonston

AGAINST/CONTRE

ABSTENTATIONS/ABSTINENCES

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 27, 1992
(71)

[Text]

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met *in camera* at 8:20 o'clock p.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Gérald Beaudoin and Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan J. MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver and Peter Stollery.

Representing the House of Commons: Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif and Ian Waddell.

Other members present: Phillip Edmonston, Howard McCurdy and Nelson Riis.

In attendance: David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada *(see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).*

The Committee proceeded to consider its draft Report.

At 8:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, FEBRUARY 28, 1992
(72)

The Special Joint Committee on a Renewed Canada met *in camera* at 10:30 o'clock a.m. this day, in Room 200 of the West Block, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Gérald Beaudoin and Dorothy Dobbie, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, John Lynch-Staunton, Michael Meighen, Donald Oliver and Nancy Teed.

Representing the House of Commons: Jean-Pierre Blackburn, Patrick Boyer, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer and Monique B. Tardif.

Other members present: Iain Angus, Howard McCurdy, Marcel Prud'homme and Ian Waddell.

In attendance: David Broadbent, Executive Director and Roger Tassé, Constitutional Adviser.

Pursuant to its Orders of Reference dated Wednesday, June 19, 1991 and Friday, June 21, 1991, the Committee resumed its study of the Government's proposals for a Renewed Canada *(see Minutes of Proceedings, Wednesday, September 25, 1991, Issue No. 1).*

The Committee resumed consideration of its draft Report.

On motion of Jean-Pierre Blackburn (seconded by André Ouellet and Lorne Nystrom), it was agreed, — That the draft Report be adopted as the Committee's Report to Parliament and that the Committee staff and party legal advisers be authorized to correct any technical, typographical, stylistic or translation errors contained in the Report and that the Report with any changes be deposited with the Clerks of both Houses before midnight tonight.

On motion of Monique B. Tardif, it was agreed, — That the Committee authorize the printing of 10,000 copies of Issue No. 66 which includes the Report of the Committee.

On motion of Ken Hughes, it was agreed, — That the Committee authorise the production of audio-cassette versions of its Report in both official languages.

On motion of Albina Guarnieri it was agreed, — That the Principal Clerk of Committees of the House of Commons be authorized to reprint copies of the Committee's Report.

At 11:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Rumas
Charles Robert

Joint Clerks of the Committee

ACKNOWLEDGEMENTS

The members of the Special Joint Committee gratefully acknowledge the dedication and hard work of the staff in the preparation and production of this report, and in the work of the Committee.

Executive Director:

David Broadbent

Joint Clerks:

Charles Robert
Richard Rumas

Other Committee Clerks:

Carol Chafe
Bernard Fournier
Lise Laramée
François Prégent
Richard Dupuis
Line Gravel
Eugene Morawski

Principal Constitutional Advisor:

Roger Tassé

Associate Constitutional Advisor:

Ralph Heintzman

Researchers and Constitutional Advisors Group:

Robert A. Archambault
Ross Hornby
Patrice Muller
Jack Stilborn
Daniel Dupras
John Mark Keyes
Rod Quiney

Analysis Unit:

Gilles Touchette
Richard Danis
Leo B. Doyle
David Gates
Michael A. O'Neill
François Cadieux
Brian Doody
Lawrence Euteneier
Pierre Marquis

Correspondance Unit:

Gilles Touchette
Janine Denis
Michael O'Shaughnessy
Kelly McGillis
David Kane

Media and Public Relations:

Patricia Dumas
Richard Paradis
Maureen Mitchells

Adminstrative Officers:

Fiona Bladon
Léonard Fournier
Richard Ménard
Marc Bosc
Diane Lefebvre

Office Staff:

Benoit Aubry
Manon Auger
Michelle Cammaert
Francine Champagne
Hélène Daoust
Claudette Dubeau
Luc Fréchette
Stéphane Johnson
Lena L'Ecuyer
Sophie Montsion
Nancy Racicot
Nancy Rochon
Marijo Thériault
Hélène Turpin
Andrée Audette
Margaret Brown
Claude Caron
Nancy Coelho
Diane Dorion
Francine Flérangile
Ginette Gauthier
Carmen Lacelle
Roch Martin
Michèle Picard
Denis Roy
Gabrielle Sincennes
R. Mark Town
Anita Vermette

Revisors/ Editors:

Jean-Pierre Fournier
Georges Royer
Kelly McGillis

Text Design and Composition

Hélène G. Daoust
R. Mark Town

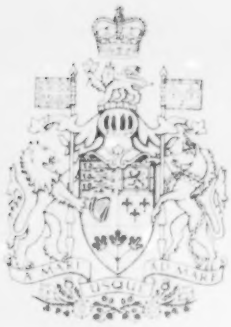
Party Researchers and Advisors:

Chris Adams, N.D.P.
Caroline Chrétien, Lib.
Randall MacAuley, Lib.
Ian Peach, N.D.P.
Toby Sanger, N.D.P.
Bruce Carson, P.C.
Mario Lavoie, P.C.
Eric Maldoff, Lib.
Guy Pratte, Lib.
Pierre Thibault, P.C.

Parliamentary Interns:

Tony Concil
Karen Keyes
Martha Nelems
Jennifer Woodside
David Howarth
Peter Mabee
Jessica Rouleau

In addition, appreciation and thanks are extended to the many other individuals who contributed their time and effort. Special mention is made to the services of the House of Commons and the translation and interpretation services of the Secretary of State.



Rapport du comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada

---

Coprésidents :
L'hon. Gérald A. Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

UN CANADA RENOUVELÉ

Rapport du Comité mixte spécial
du Sénat et de la Chambre des communes

Coprésidents
L'hon. Gérald Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

28 février 1992

SÉNAT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule N° 66

Le jeudi 27 février 1992
Le vendredi 28 février 1992

Coprésidents :
L'hon. Gérald Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

SENATE

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 66

Thursday, February 27, 1992
Friday, February 28, 1992

Joint Chairmen:
Hon. Gérald Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur le

Renouvellement du Canada

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on a

Renewed Canada

CONCERNANT :

Les propositions du gouvernement du Canada relatives au renouvellement du Canada.

Y COMPRIS :

Le Rapport au Sénat et à la Chambre des communes

RESPECTING:

The Government of Canada's proposals for a renewed Canada.

INCLUDING:

The Report to the Senate and to the House of Commons

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES SUR LE RENOUVELLEMENT DU CANADA

Coprésidents :
L'hon. Gérald Beaudoin, sénateur
Dorothy Dobbie, députée

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs

E.W. Barootes
Gérald Beaudoin
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
Allan J. MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed — (10)

Représentant la Chambre des communes :

Députés

Warren Allmand
Jean-Pierre Blackburn
Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Dorothy Dobbie
Ronald Duhamel
Phillip Edmonston
Benno Friesen
Albina Guarnieri
Ken Hughes
Lynn Hunter
Wilton Littlechild
David MacDonald
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Lorne Nystrom
André Ouellet
Ross Reid
John Reimer
Monique B. Tardif — (20)

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF THE SENATE AND THE HOUSE OF COMMONS ON A RENEWED CANADA

Joint Chairmen:
The Hon. Gérald Beaudoin, Senator
Dorothy Dobbie, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators

E.W. Barootes
Gérald Beaudoin
Mario Beaulieu
Pierre De Bané
Daniel Hays
Allan J. MacEachen
Michael Meighen
Donald Oliver
Peter Stollery
Nancy Teed — (10)

Representing the House of Commons:

Members

Warren Allmand
Jean-Pierre Blackburn
Ethel Blondin
Gabriel Desjardins
Dorothy Dobbie
Ronald Duhamel
Phillip Edmonston
Benno Friesen
Albina Guarnieri
Ken Hughes
Lynn Hunter
Wilton Littlechild
David MacDonald
Russell MacLellan
Rob Nicholson
Lorne Nystrom
André Ouellet
Ross Reid
John Reimer
Monique B. Tardif — (20)

(Quorum 13)

Les cogreffiers du Comité

Charles Robert

Richard Rumas

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité :

Willie Adams
Eric Berntson
Lorne Bonnell
Pat Carney
Claude Castonguay
Solange Chaput-Rolland
Paul David
Mabel Deware
Consiglio Di Nino
William Doody
Joyce Fairbairn
Michael Forrestall
Royce Frith
Philippe Gigantès
Normand Grimard
Stanley Haidasz
Jacques Hébert
Janis Johnson
Noel Kinsella
Michael Kirby
John Lynch-Staunton
Finlay MacDonald
Heath Macquarrie
Gildas Molgat
Joan Neiman
Bud Olson
Maurice Riel
John Stewart
John Sylvain
Arthur Tremblay
Walter Twinn

Autres députés qui ont participé aux travaux du Comité :

Jack Anawak
Ken Atkinson
Lloyd Axworthy
David Berger
Gabrielle Bertrand
Maurizio Bevilacqua
Bud Bird
David Bjornson

(Quorum 13)

Charles Robert

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

Other Senators who served on the Committee:

Willie Adams
Eric Berntson
Lorne Bonnell
Pat Carney
Claude Castonguay
Solange Chaput-Rolland
Paul David
Mabel Deware
Consiglio Di Nino
William Doody
Joyce Fairbairn
Michael Forrestall
Royce Frith
Philippe Gigantès
Normand Grimard
Stanley Haidasz
Jacques Hébert
Janis Johnson
Noel Kinsella
Michael Kirby
John Lynch-Staunton
Finlay MacDonald
Heath Macquarrie
Gildas Molgat
Joan Neiman
Bud Olson
Maurice Riel
John Stewart
John Sylvain
Arthur Tremblay
Walter Twinn

Other Members of Parliament who served on the Committee:

Jack Anawak
Ken Atkinson
Lloyd Axworthy
David Berger
Gabrielle Bertrand
Maurizio Bevilacqua
Bud Bird
David Bjornson

William Blaikie
Patrick Boyer
Catherine Callbeck
Coline Campbell
Michel Champagne
Lee Clark
John Cole
Doug Fee
Jean-Robert Gauthier
Ross Harvey
Bob Hicks
David Kilgour
Shirley Maheu
Paul Martin
Howard McCurdy *
Joe McGuire
Rod Murphy
Rey Pagtakhan
George Proud
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
René Soetens
Barbara Sparrow
Marcel Tremblay
Walter Van De Walle
Ian Waddell *
David Walker
Dave Worthy

* Participants assidus aux travaux du Comité

William Blaikie
Patrick Boyer
Catherine Callbeck
Coline Campbell
Michel Champagne
Lee Clark
John Cole
Doug Fee
Jean-Robert Gauthier
Ross Harvey
Bob Hicks
David Kilgour
Shirley Maheu
Paul Martin
Howard McCurdy *
Joe McGuire
Rod Murphy
Rey Pagtakhan
George Proud
Jean-Marc Robitaille
Larry Schneider
René Soetens
Barbara Sparrow
Marcel Tremblay
Walter Van De Walle
Ian Waddell *
David Walker
Dave Worthy

* Regular participants of the Committee

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente : Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0A6. On peut se procurer ce rapport, enregistré sur cassette audio à l'intention des personnes handicapées de la vue, en téléphonant à: La Magnétothèque: (514) 524-6831.

Published under authority of the Senate and the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canada Communication Canada — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0A6. Cassette copies of this report are available for visually-impaired persons from La Magnétothèque (514) 524-6831.

ORDRES DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 19 juin 1991:

M. Clark (Yellowhead), appuyé par M[me] Vézina, propose, - Que soit constitué un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes qui sera chargé d'examiner, en vue de présenter des recommandations au Parlement, les propositions relatives au renouvellement du Canada contenues dans les documents dont pourra le saisir le gouvernement;

Que le Comité mixte spécial soit constitué de quinze députés et de dix sénateurs, et que les députés membres du Comité soient désignés lorsque le Comité permanent de la gestion de la Chambre fera rapport, lequel rapport sera réputé avoir été adopté au moment de son dépôt ou, si la Chambre ne siège pas au moment du rapport du Comité permanent de la gestion de la Chambre ledit rapport sera jugé en accord quand il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à créer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il peut juger bon de créer et à leur déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances de la Chambre des communes et les périodes d'ajournement;

Que le Comité, ou l'un de ses sous-comités, soit autorisé à se déplacer au Canada et à tenir des audiences publiques;

Que le Comité donne l'occasion aux Canadiens de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellemnet du Canada;

Que le Comité soit autorisé à tenir des séances conjointes avec des comités ou des députés d'assemblées législatves provinciales ou territoriales;

Que le Comité mette au point des mécanismes qui permettront aux peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration du plan d'action du gouvernement canadien pour le renouvellement du Canada, et, en particulier en ce qui concerne les questions qui les intéressent particulièrement;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le Comité soit autorisé à mettre en place des mécanismes dans le but d'encourager et de faciliter la participation des individus et des groupes de Canadiens;

Que le Comité soit habilité à autoriser, s'il le juge opportun, la radiodiffusion et la télédiffusion de la totalité ou d'une partie des ses délibérations et de celles de ses sous-comités, conformément aux principes et pratiques qui régissent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que des allocations soient accordées au Comité afin de lui permettre de retenir les services d'experts;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'employés professionnels, de bureau et en sténographie que les coprésidents jugeront à propos;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 28 février 1992. Toutefois, si la Chambre ne siège pas, le rapport sera réputé avoir été présenté le jour où il sera déposé auprès du Greffier de la Chambre des communes et du Greffier du Sénat;

Que les changements dans la liste des membres du Comité s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du Comité;

Que le quorum soit fixé à treize membres du Comité lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une décision, à condition que les deux Chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances, à entendre des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque neuf membres du Comité sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, dix sénateurs pour la représenter audit Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

Le vendredi 21 juin 1991

ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat se joint à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial afin d'examiner les propositions du gouvernement pour le renouvellement de la Confédération canadienne contenues dans des documents devant être renvoyés audit comité et de faire des recommandations à leur sujet au Parlement;

Que le comité mixte spécial soit composé de dix sénateurs et de vingt députés.

Que le quorum du comité mixte soit de treize membres chaque fois qu'un vote, une résolution ou toute autre décision est pris, pourvu que les deux Chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des audiences ainsi qu'à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression lorsque neuf membres sont présents pourvu que les deux Chambres soient représentées;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité mixte : les honorables sénateurs Atkins, Balfour, Barootes, Beaudoin, Beaulieu, Bélisle, Frith, Gigantès, MacEachen et Molgat;

Que le comité mixte soit mandaté pour permettre aux Canadiens de participer pleinement à l'élaboration du plan de renouvellement du gouvernement du Canada;

Que le comité mixte soit mandaté pour mettre en place des mécanismes propres à encourager et à faciliter la participation de particuliers et de groupes;

Que le comité mixte soit mandaté pour élaborer des procédures qui permettent aux peuples autochtones de participer pleinement à l'élaboration du plan de renouvellement du gouvernement du Canada, et, en particulier, sur des questions les intéressant spécialement;

Que le comité mixte soit mandaté pour présenter son rapport final au plus tard le 28 février 1992;

Que, dans l'éventualité où le Sénat ou la Chambre des communes ne siégerait pas le jour du dépôt du rapport auprès du greffier du Sénat et du greffier de la Chambre des communes, le rapport soit réputé avoir été déposé;

Que le comité mixte soit autorisé à constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il estime nécessaires et à leur déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport au Sénat;

Que le comité mixte ou ses sous-comités soient autorisés à se déplacer et à tenir des audiences publiques partout à travers le Canada;

Que le comité mixte soit autorisé à siéger pendant les séances et ajournements du Sénat;

Que le comité mixte soit autorisé à tenir des audiences conjointement avec des comités ou des membres des assemblées provinciales et territoriales;

Que le comité mixte soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité mixte soit autorisé à autoriser, quand il le juge à propos, la radiotélédiffusion de tout ou d'une partie de ses délibérations ou des délibérations de ses sous-comités sous réserve des principes et des usages régissant la radiotélédiffusion des délibérations de la Chambre des communes;

Que les partis représentés au sein du comité mixte reçoivent une allocation pour obtenir l'aide d'experts dans l'accomplissement des travaux du comité en proportion de leur représentation à la Chambre des communes; et

Que le comité mixte soit autorisé à engager les spécialistes, les commis et les sténographes jugés nécessaires par les coprésidents.

ATTESTÉ

Le Greffier du Sénat

GORDON BARNHART

SOMMAIRE

Au bout de notre extraordinaire entreprise, nous reprenons espoir pour le Canada et nous sommes optimistes. Les Canadiens qui ont communiqué avec nous — par lettre, mémoire ou de vive voix lors de nos audiences et des cinq conférences constitutionnelles — nous ont rappelé des traits de notre caractère national tant admirés à l'étranger et que nous considérons trop souvent comme allant de soi.

Ils ont fait preuve de courtoisie, de tolérance, de savoir-vivre, de solidarité et de générosité, toutes qualités que nous aimons à considérer comme des traits distinctifs chez nous, mais que nous craignons parfois perdues. Au cours des derniers mois, le bon sens des Canadiens a repris place dans la vie publique. Leur modération, leur amour du pays, leur désir de jeter des ponts par-dessus les obstacles de la langue, de la région ou de la culture nous ont partout frappés et nous ont remplis de gratitude. Il nous semble que nous sommes en train de renouveler non pas seulement notre pays ou notre Constitution, mais notre foi en nous-mêmes.

Comment nous avons procédé

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada a été établi par un ordre de la Chambre des communes en date du 19 juin 1991 et par un ordre du Sénat en date du 21 juin 1991. Les deux Chambres nous ont chargé d'enquêter et de faire rapport au Parlement sur les propositions de renouvellement du Canada présentées par le gouvernement fédéral. Nous avons reçu 3 000 mémoires — un record dans les annales parlementaires —, tenu 78 séances d'une durée totale de 227 heures, et entendu 700 témoins.

Le Comité s'est rendu dans chaque province et territoire et a participé à cinq conférences constitutionnelles nationales organisées par cinq grands instituts de recherche du pays dans le but d'examiner tous les tenants et aboutissants des propositions fédérales. La bonne volonté et l'intérêt sincère de tous les groupes et particuliers qui se sont donné la peine de rédiger des mémoires ou de témoigner ou qui ont participé aux conférences constitutionnelles nous ont fortement impressionnés. La détermination de ces derniers à comprendre le point de vue des autres et à dégager le meilleur consensus possible pour le pays nous a montré une fois de plus ce que le Canada a de si authentiquement admirable et pourquoi il lui faut demeurer uni.

Les assises de l'avenir

Dans les moments de doute, les Canadiens semblent penser que l'expérience canadienne est plus fragile ou artificielle qu'elle ne l'est en réalité. C'est compréhensible, mais cela démontre un manque de vision. Le Canada d'aujourd'hui a des racines beaucoup plus profondes et anciennes qu'on ne le croit. La vie des Canadiens est riche de thèmes ou d'idéaux qui

constituent les assises de notre pays et de notre Constitution et qui devraient nous donner foi en l'avenir : notre quête d'une identité fondée sur des relations justes entre les Canadiens et entre les groupes ethniques, l'établissement d'un espace économique pour assurer un degré élevé de bien-être à la société, une tradition parlementaire à l'origine d'une culture politique caractérisée par le civisme, le respect mutuel et une liberté toujours plus grande dans la paix, l'ordre et le bon gouvernement, et enfin, une préférence marquée pour l'évolution plutôt que pour le changement radical ou révolutionnaire.

Nous croyons que le fédéralisme est un régime particulièrement bien adapté aux deux grandes exigences et tendances du monde contemporain : le besoin d'autonomie à l'échelle provinciale ou locale, et le besoin simultané de faire partie de regroupements politiques et économiques capables de relever le défi mondial et de résoudre les problèmes d'un monde de plus en plus petit. L'un des grands thèmes de notre rapport est que l'interdépendance est de plus en plus une réalité dans notre univers contemporain. La tâche qui s'impose partout, aux gouvernements et aux peuples, est celle de *gérer l'interdépendance*. Ce qui fait la force du fédéralisme, c'est qu'il permet justement de gérer notre interdépendance inévitable dans l'intérêt de tous les Canadiens sans négliger le caractère distinct et les besoins spécifiques de nos multiples collectivités.

Les éléments du renouveau

Dans le cadre du renouvellement de leur Constitution et de leur pays, les Canadiens doivent avant tout s'acquitter d'une double mission, une mission d'*intégration* et une mission de *redéfinition*, dont chacune comporte quatre volets.

La mission de redéfinition

Elle consiste à nous redéfinir en fonction d'une nouvelle vocation et à nous donner les moyens d'atteindre nos objectifs.

1) À cette fin, nous devons d'abord ajouter à la Constitution une disposition, parfois appelée clause Canada, qui nous dira, ainsi qu'au monde entier, qui nous sommes et ce que nous aspirons à devenir comme entité politique. Nous avons, à cet égard, recommandé un préambule et une clause Canada.

2) Le deuxième volet devrait consister à établir entre les Canadiens et entre les partenaires politiques de la fédération un nouveau contrat social que nous appelons Pacte social canadien. Le présent rapport en comporte une ébauche que les Canadiens auront tout loisir d'étudier.

3) A notre avis, la Constitution devrait aussi comporter une déclaration par laquelle les Canadiens et leurs gouvernements s'engageraient à se vouer à l'atteinte des importants objectifs économiques de notre pays. Nous avons appelé cet élément du renouvellement Déclaration de l'union économique. La Déclaration et le Pacte se complètent et se

renforcent mutuellement. En effet, le nouveau contrat social sera un élément important du renouveau économique, et une économie compétitive est une condition du bien-être de la société.

4) Aucune de ces réalisations ne nous mènera bien loin, cependant, si nous ne nous dotons pas aussi des instruments politiques qui leur sont essentiels. Les définitions et les engagements constituent un premier pas indispensable, mais il faut aussi passer de la parole aux actes. Nous devons nous donner les moyens de trouver la cohésion et l'orientation politiques seules capables de changer le rêve en réalité. Nous pensons que la formule canadienne traditionnelle des conférences des premiers ministres a un rôle important à jouer.

Comme nous croyons qu'il faut instaurer un nouvel esprit de coopération et de gestion conjointe entre les divers paliers des pouvoirs publics, nous faisons aussi un ensemble de propositions sur les relations intergouvernementales et le recours par le gouvernement fédéral à son pouvoir de dépenser. Nous recommandons, par exemple, d'ajouter à la Constitution une disposition importante prévoyant la protection des ententes conclues entre gouvernements afin de les mettre à l'abri de toute tentative de modification inopinée par l'un des deux ordres de gouvernement. Cette proposition revêt une importance toute particulière à la lumière d'une autre recommandation proposant la conclusion d'ententes fédérales-provinciales sur la gestion des secteurs à compétence partagée dans lesquels les provinces ont un intérêt prépondérant, ententes qui indiqueraient comment le gouvernement fédéral pourrait recourir à son pouvoir de dépenser et qui jouiraient d'une protection constitutionnelle, en vertu de la proposition précédente. La présente proposition pourrait viser les domaines du *tourisme*, de la *foresterie*, des *mines*, des *loisirs*, du *logement*, des *affaires municipales*, du *développement régional* et de la *famille*. Nous proposons en outre une nouvelle disposition constitutionnelle qui permettrait aux gouvernements fédéral et provinciaux de se déléguer des pouvoirs législatifs dans le cadre d'un processus ouvert et public.

Nous recommandons aussi d'établir deux nouvelles compétences concurrentes (*pêches de l'intérieur et faillites personnelles*) et de permettre aux provinces qui le souhaitent d'assumer la compétence exclusive en matière de *formation de la main-d'oeuvre*. Nous recommandons enfin que la Constitution reconnaisse aux provinces le droit de refuser tout nouveau programme national à frais partagés ou de subventions conditionnelles et de toucher une compensation si elle atteint les objectifs du programme pancanadien. La Constitution empêcherait tout remaniement unilatéral des modalités de financement pendant une période convenue.

Dans l'ensemble, croyons-nous, ces recommandations nous aideront à orienter nos efforts et à susciter l'esprit de coopération et de partage de la gestion de notre interdépendance sans lequel le Canada ne pourra demeurer ce qu'il est, et encore moins aller de l'avant, dans le climat farouchement concurrentiel d'aujourd'hui. Mais pour mener à bien la mission de la redéfinition, il nous faudra avoir déjà fait des progrès considérables dans l'accomplissement de l'autre mission, la *mission de l'intégration*.

La mission d'intégration

Cette mission consiste à faire en sorte que chaque Canadien et chaque collectivité canadienne puisse accéder et participer aussi pleinement qu'ils le veulent à notre vie et à nos institutions collectives, qu'ils se sentent respectés et que la contribution de chacun soit appréciée à sa juste valeur et soit accueillie avec plaisir. Elle comporte aussi quatre priorités.

1) La première consiste à faire en sorte que le Québec regagne et de plein gré la famille constitutionnelle canadienne. Si nous échouons dans cette mission, il nous sera très difficile de faire face aux tâches importantes qui attendent notre pays, dont celles que nous avons énoncées dans l'exposé de la mission de redéfinition. Nous croyons que nos propositions offrent au Québec nombre de rajustements importants qui sauront répondre de façon adéquate et cohérente à des besoins réels. Elles portent sur la définition et la protection de la société distincte du Québec, la formule de modification de la Constitution, les institutions fédérales, le partage des pouvoirs, les relations intergouvernementales et l'exercice du pouvoir fédéral de dépenser.

   Nos recommandations reconnaissent entre autres le caractère distinct de la société québécoise tant dans la *charte* des droits que dans la clause Canada ou le préambule que nous proposons. Quant aux institutions fédérales, nous proposons que la Constitution garantisse au Québec trois juges en droit civil du Québec (sur neuf) à la Cour suprême -- ce qui assurera au gouvernement du Québec un rôle (semblable à celui des autres provinces) dans la nomination des juges de la Cour suprême émanant du Québec -- et l'application de la règle de la double majorité lors des votes sur des affaires relatives à la langue et à la culture dans un Sénat réformé. Nous proposons deux changements à la formule de modification : l'un qui exigerait le consentement du Québec à tout changement constitutionnel aux institutions centrales de la fédération (la Chambre des communes, le Sénat et la Cour suprême du Canada), et l'autre, qui permettrait au Québec (et aux autres provinces) d'échapper à toute modification transférant des pouvoirs provinciaux au gouvernement fédéral et de toucher une compensation raisonnable. Au sujet du partage des pouvoirs, nous recommandons que la compétence législative exclusive du Québec en matière de *culture* soit confirmée. Nous n'excluons pas la possibilité que d'autres provinces souhaitent un jour faire confirmer elles aussi leur pouvoir en matière culturelle dans la Constitution. Nous suggérons aussi que les premiers ministres pourraient examiner si une répartition différente des pouvoirs et responsabilités dans les secteurs du *mariage et divorce* ne permettrait pas de mieux répondre aux besoins spéciaux du Québec, tout en assurant la libre circulation des personnes et l'applicabilité des jugements et des ordonnances de cour. Bien sûr, le Québec bénéficierait lui aussi de la mise en oeuvre de nos recommandations relatives aux accords intergouvernementaux, au pouvoir fédéral de dépenser, à la délégation législative, aux pouvoirs concurrents, à la formation de la main-d'oeuvre et aux programmes à frais partagés que nous avons déjà mentionnés.

   Dans l'ensemble, et compte tenu d'autres recommandations relatives aux relations intergouvernementales et au pouvoir de dépenser mentionnées ci-après, nous croyons que ces recommandations répondent aux principales préoccupations du Québec - et à celles de beaucoup d'autres provinces - de façon à la fois juste et honorable pour le Québec et

équitable pour toutes les provinces, car elles tiennent compte du caractère et des besoins distincts du Québec sans créer d'injustice ni favoriser une province au détriment d'une autre et sans réduire de quelque façon que ce soit le rôle du gouvernement fédéral et sa capacité de répondre aux besoins du pays.

2) Le deuxième volet de cette mission concerne les peuples autochtones. Eux aussi doivent faire partie du Canada en tant que partenaires égaux. Nous croyons que nos propositions peuvent aider les Canadiens à progresser dans cette voie.

Nous recommandons d'abord et avant tout de reconnaître dans la Constitution le droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique au Canada. En ce qui concerne la réalisation de l'autonomie politique, nous recommandons de recourir à des groupes de travail chargés d'aider aux négociations, de prévoir dans la Constitution un processus de transition et de créer un mécanisme (notamment un tribunal indépendant) chargé d'aider dans l'application de l'autonomie. Nous recommandons aussi de continuer de protéger intégralement les droits fondamentaux de tous les Canadiens des deux sexes dans la Constitution. Nous proposons notamment qu'à l'avenir, les modifications constitutionnelles ayant des répercussions sur les droits des autochtones ne soient adoptées qu'avec leur consentement, que les représentants des autochtones soient invités à toutes les conférences constitutionnelles, qu'une telle conférence soit convoquée dans les deux années suivant l'entrée en vigueur du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie politique, que les peuples autochtones soient représentés dans un Sénat réformé selon des modalités à négocier avec eux, et que le gouvernement fédéral donne suite aux demandes d'octroi de terres et de ressources des Métis.

Nous ne croyons pas que le présent rapport mette ou doive mettre un point final à la question de la place que les peuples autochtones devraient occuper dans le nouvel ordre constitutionnel canadien. Il y a beaucoup d'autres étapes à franchir, dont le rapport de la Commission royale d'enquête sur les affaires autochtones. Nous avons tenté d'apporter une contribution utile à ce processus permanent, de le faire progresser de façon constructive, et nous espérons que nous avons réussi. Mais nous sommes conscients que beaucoup d'autres Canadiens doivent maintenant participer au processus décisionnel, y compris les autochtones eux-mêmes.

3) La troisième partie de la mission d'intégration concerne les provinces de l'Ouest et le Canada atlantique. Les Canadiens des régions excentriques se sentent depuis trop longtemps écartés de la prise des décisions nationales parce qu'en raison de leur population beaucoup plus nombreuse, les provinces du centre ont une voix beaucoup plus forte au sein des institutions nationales. Ni les Canadiens de l'Ouest, ni ceux de l'Est ne veulent quitter le Canada. Les uns comme les autres tiennent à y rester. Nous devons donc nous doter des instruments du fédéralisme que d'autres fédérations utilisent avec bonheur pour donner aux Canadiens des régions excentriques une vraie voix dans la vie politique du pays et une influence réelle sur elle afin de contrebalancer par des moyens justes et pertinents le poids démographique dont les Canadiens du centre jouissent en raison de la représentation que leur assure leur population.

C'est pourquoi nous recommandons un Sénat élu où les provinces moins populeuses détiendraient une plus grande part des sièges, un Sénat doté de vrais pouvoirs sur l'ensemble de la législation fédérale et du pouvoir d'examiner et d'approuver les nominations aux postes de direction des grandes agences fédérales dont les politiques et les décisions ont des répercussions considérables sur toutes les régions du pays. Nous ne croyons pas qu'un Sénat réformé et élu soit la solution miracle. Il ne pourra guérir tous les maux. Mais nous pensons qu'en donnant plus de poids aux préoccupations et perspectives des Canadiens de l'Ouest et de l'Atlantique lors de la prise des décisions touchant l'ensemble du pays, le Sénat pourra grandement contribuer à unir le pays et à légitimer et à renforcer davantage nos objectifs et nos institutions.

4) La quatrième partie de la mission d'intégration consiste à tenir compte davantage de l'équilibre démographique entre les deux sexes et de l'authentique diversité de la société canadienne. Nous y sommes parvenus de diverses manières. Par exemple, le texte du préambule et de la clause Canada que nous proposons vise à fournir de notre pays une définition et un portrait qui permettent à tous les Canadiens de se reconnaître et de sentir qu'ils font partie de la famille canadienne.

La proposition la plus importante que nous ayons faite à ce propos est peut-être celle d'une élection au scrutin proportionnel des membres du Sénat réformé. La conférence constitutionnelle de Calgary a fait ressortir que beaucoup de groupes dans la société canadienne voient dans la réforme du système de nomination au Sénat un moyen de mieux refléter l'équilibre entre les représentants des deux sexes et la diversité de la société canadienne dans notre vie politique nationale. Nous estimons que la réforme du Sénat que nous proposons peut nous aider à atteindre cet objectif. La disposition proposant que les partis politiques présentent des listes de candidats dans les circonscriptions plurinominales leur fournira l'occasion de présenter des listes représentatives de la diversité canadienne et de jouir de la faveur de l'électorat pour l'avoir fait. De cette manière, nous favoriserons l'intégration qui permettra de faire participer l'ensemble de la société canadienne à la vie politique de notre pays.

Le chemin à parcourir

Selon nous, les recommandations que nous formulons constituent une solution créative et cohérente qui nous permettront de nous acquitter des nos deux grandes missions : la mission d'*intégration* et la mission de *redéfinition*. Il faut maintenant que les gouvernements et les Canadiens fassent un pas en avant et engagent les discussions nécessaires pour donner suite à nos recommandations et opérer le renouvellement du pays.

Le temps presse. Le référendum québécois prévu pour octobre 1992 est un des délais impératifs que nous devons respecter, mais il n'est pas le seul. Beaucoup de Canadiens croient comme nous qu'il est essentiel de régler au plus vite le dossier constitutionnel de manière que le pays puisse passer à d'autres tâches, comme celle du renouveau économique et social qui fait partie, selon nous, de notre mission de redéfinition. Si le Canada ne parvient pas à dénouer rapidement l'impasse constitutionnelle, le reste du monde va le laisser pour compte.

Comme ces délais approchent à grands pas, nous croyons que les négociations intergouvernementales doivent s'amorcer aussitôt que possible après le dépôt de notre rapport au Parlement. Quelles que soient les modalités de ces discussions, il est essentiel d'inclure le plus de gouvernements possible dans le dialogue constitutionnel afin de dégager au plus vite un consensus sur les éléments de renouveau. Pour accélérer le processus le plus possible, nous proposons que notre rapport serve de base de discussion à partir de laquelley un consensus intergouvernemental puisse être réalisé.

En dégageant leur consensus, les premiers ministres feront bien d'envisager au moins deux séries de modifications constitutionnelles. Il faut absolument éviter d'acheminer le pays vers l'impasse simplement par défaut de consentement unanime à un ou deux éléments du projet qui l'exigeraient. Nous proposons donc que les gouvernements envisagent une série de réformes exigeant simplement l'approbation de deux tiers des provinces réunissant au moins 50 p. 100 de la population et une autre série de réformes assujetties à la règle de l'unanimité.

La participation des Canadiens au débat constitutionnel

Le processus de rapatriement de la Constitution du début des années 1980 a eu pour effet de susciter l'intérêt du public pour les questions constitutionnelles. Depuis, grâce aux travaux de divers comités parlementaires et du Forum des citoyens, cet intérêt s'est accru et s'est manifesté de bien des façons. Des milliers de groupes et de particuliers ont témoigné devant des comités fédéraux et provinciaux; des groupes constitutionnels se sont formés qu'on pourrait presque comparer à des assemblées constituantes.

Plus récemment, diverses villes canadiennes ont accueilli les cinq grandes conférences sur les propositions de renouvellement du Canada mises de l'avant par le gouvernement fédéral. Les conférences ont été télévisées et abondamment couvertes par les médias. Chacune a débouché sur un rapport qui nous a été utile dans nos travaux.

Nous croyons que le processus constitutionnel de consultation et de participation du public doit se poursuivre sous diverses formes partout au pays. Comme les Canadiens ont beaucoup à offrir, il importe de mettre en place les mécanismes qui leur permettent d'avoir voix au chapitre.

Nous recommandons que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux consultent le public et l'associent de multiples façons aux discussions constitutionnelles. Nous recommandons qu'une loi fédérale soit adoptée pour permettre au gouvernement fédéral de créer, à sa discrétion, un processus de consultation populaire en vue de confirmer l'existence d'un consensus national ou de faciliter l'adoption des modifications constitutionnelles nécessaires. Nous recommandons que le gouvernement fasse en sorte que les dix provinces, les deux territoires et les dirigeants autochtones participent effectivement à l'élaboration de la forme et du fond de la réponse du gouvernement à notre rapport.

Un avenir ensemble

Au début de notre rapport, nous faisions remarquer que, dans les moments de doute, les Canadiens semblent penser que l'expérience canadienne est plus fragile ou artificielle qu'elle ne l'est en réalité. Notre propre expérience et nos contacts avec les Canadiens nous ont confirmé que notre association est beaucoup plus profonde et ses fondements beaucoup plus solides que les vicissitudes de la vie quotidienne ne le donnent à penser. Nous avons évoqué quelques-uns des thèmes qui nous unissent ainsi que les deux grandes tâches qui nous attendent dans ce monde en mutation et quelques-unes des réformes constitutionnelles que nous devons entreprendre pour mener ces tâches à bien. Dans l'ensemble, nous croyons que le portrait que nous brossons du Canada est réaliste, que notre diagnostic est juste et que les solutions que nous proposons sont pratiques. Nous croyons pouvoir envisager l'avenir avec confiance, avec la conviction que nous saurons remplir nos deux missions et amorcer un avenir aussi grandiose, riche et enviable que notre passé.

TABLE DES MATIÈRES

Page

SOMMAIRE xi

PARTIE I — Introduction

CHAPITRE I - NOTRE MANDAT ET NOS TRAVAUX 3

- Comment nous avons procédé 3
- Ce que nous avons appris 4

CHAPITRE II - LES SOURCES DE L'AVENIR 5

- La quête de l'identité canadienne 5
- L'espace économique 6
- Une tradition parlementaire 7
- La voie de l'évolution 7
- Les trois voies 8
- L'intérêt général et le bien commun 8
- Valeurs et identité 9
- Fédéralisme : la gestion de l'interdépendance 10
- La Constitution : son importance et ses limites 11
- Conclusion 12

PARTIE II — Vers le renouveau

INTRODUCTION : DEUX MISSIONS 15

CHAPITRE III - LES CITOYENS ET LES COLLECTIVITÉS 19

A. L'AFFIRMATION DE NOTRE IDENTITÉ ET DE NOS VALEURS 19

B. LA SOCIÉTÉ DISTINCTE DU QUÉBEC ET LA DUALITÉ LINGUISTIQUE DU CANADA 23

C. QUESTIONS AUTOCHTONES 25

1. Nous croyons au Canada 25
2. Le travail du Comité 25
3. L'autonomie des autochtones 26
   a. Autonomie gouvernementale : pouvoirs et mise en oeuvre 28
   b. La Charte canadienne des droits et libertés 29
   c. Les responsabilités fédérales en vertu de l'article 91(24) 29
4. Le processus constitutionnel autochtone 30
5. La représentation des peuples autochtones au Sénat 31
6. Disposition Canada : Mention des peuples autochtones 31
7. Conclusions 32

D. AUTRES QUESTIONS RELATIVES À LA *CHARTE* 32

1. Inclusion du droit de propriété 32
2. La disposition dérogatoire 33
3. Le droit à la vie privée 35

CHAPITRE IV - LES INSTITUTIONS FÉDÉRALES AU SERVICE DU RENOUVELLEMENT DU CANADA 37

INTRODUCTION 37

A. LA CHAMBRE DES COMMUNES 38

B. LA RÉFORME DU SÉNAT 38

1. La nécessité d'une réforme 38
2. Les rôles et les fonctions d'un Sénat réformé 39
a. Les rôles 39
b. Les fonctions 41
c. Résumé 42
3. La sélection des sénateurs 42
a. Un principe de répartition 42
b. Un système électoral pour un Sénat réformé 42
c. La taille des circonscriptions et du Sénat 44
d. La tenue des élections et la durée des mandats 45
4. La répartition des sièges 47
a. Un principe de répartition 47
b. La répartition proposée 48
c. La représentation des autochtones 49
5. Les pouvoirs du Sénat 50
a. L'étude des projets de loi ordinaires 50
b. Les projets de loi de crédits 53
c. La double majorité 54
d. La ratification des nominations 55

C. LA COUR SUPRÊME DU CANADA 55

CHAPITRE V - RESPONSABILITÉS ET AVANTAGES PARTAGÉS 59

INTRODUCTION 59

A. GÉRER L'INTERDÉPENDANCE DANS NOTRE SYSTÈME FÉDÉRAL 60
1. Introduction 60
a. La Constitution de 1867 : un mécanisme souple qui répond aux besoins du Canada 60
b. L'adaptation des responsabilités et des pouvoirs des gouvernements à la nouvelle conjoncture politique, sociale et économique 60
c. L'émergence du pouvoir fédéral de dépenser 61
d. Les réactions des provinces et autres intervenants au pouvoir de dépenser du fédéral 61
2. Moyens de gérer notre régime fédéral et de promouvoir la coopération intergouvernementale 63

a. Les pouvoirs concurrents 63
b. La rationalisation des programmes et services 64
c. La délégation de pouvoirs législatifs 65
d. Les accords intergouvernementaux 66
3. Propositions pour mieux gérer certains domaines 67
a. La formation 67
b. La reconnaissance des sphères de compétence provinciale : le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement et les affaires municipales et urbaines 70
c. La culture et la radiodiffusion 73
1) Introduction 73
2) Le besoin de maintenir une présence fédérale 73
3) Le rôle légitime des provinces 74
4) Les propositions du gouvernement du Canada 74
5) Les besoins particuliers du Québec 75
d. L'immigration 78
e. Les programmes à frais partagés : l'exercice du pouvoir fédéral de dépenser dans les domaines de compétence provinciale exclusive 79
4. Le pouvoir résiduel 81
5. Le pouvoir déclaratoire 82
B. ASSURER LE BIEN-ÊTRE DES CANADIENS ET GÉRER L'INTERDÉPENDANCE 83
1. Le marché commun - Article 121 83
2. Le pacte social 85
3. La déclaration de l'union économique 86
4. La réforme de la Banque du Canada 87
5. La Conférence des premiers ministres 87

CHAPITRE VI - LA FORMULE DE MODIFICATION 89

- Le contexte constitutionnel 89
- La proposition du gouvernement du Canada 90
- La place du Québec dans la Constitution 90
- L'effet de nouvelles provinces sur les procédures de modification 92

PARTIE III — Conclusion

UN AVENIR ENSEMBLE 97

ANNEXE A - PROJETS DE MODIFICATIONS CONSTITUTIONNELLES 101

ANNEXE B - AUTRES PRÉAMBULES ET AUTRE CLAUSE CANADA ÉTUDIÉS PAR LE COMITÉ 123

ANNEXE C - LISTE DES TÉMOINS 129

ANNEXE D - LISTE DES SOUMISSIONS 159

PARTIE I

Introduction

CHAPITRE I

Notre mandat et nos travaux

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada a été établi par un ordre de la Chambre des communes en date du 19 juin 1991 et par un ordre du Sénat en date du 21 juin 1991. Les deux chambres nous chargeaient d'enquêter et de faire rapport au Parlement sur les propositions de renouvellement du Canada présentées par le gouvernement fédéral. Ces propositions ont été rendues publiques le 24 septembre 1991 dans un document intitulé « Bâtir ensemble l'avenir du Canada ». Dès le lendemain 25 septembre 1991, nous commencions nos travaux et tenions notre première réunion publique.

• Comment nous avons procédé

Notre première mission était de donner au public la chance d'enrichir les propositions du gouvernement pour le renouvellement du Canada. Nous avons donc entrepris de recueillir le plus grand nombre d'opinions possible.

Les audiences publiques, organisées dans les dix provinces et les deux territoires du Canada, ont occupé une bonne partie de nos travaux. Nous avons tenu 78 réunions d'une durée totale de 227 heures et entendu plus de 700 témoins représentant un grand nombre de Canadiens. Nos voyages ont été épuisants, mais nous ne regrettons pas de les avoir faits. Ils nous ont permis de connaître de première main les sentiments et les opinions des Canadiens, ce qui n'aurait pas été le cas si nous étions restés à Ottawa.

Nous avons aussi invité le public à nous présenter des mémoires. La réponse a été étonnante. Nous en avons reçu près de 3 000.

Notre participation aux cinq conférences nationales sur la réforme constitutionnelle nous a aussi été très profitable. Les conférences, commanditées par le gouvernement fédéral et organisées par d'importants instituts canadiens de recherche sociale, ont eu lieu dans différentes villes du pays en janvier et en février. Les quatre premières conférences ont porté sur des sujets touchant directement nos travaux : la répartition des pouvoirs (Halifax), la réforme de nos institutions démocratiques (Calgary), le renouvellement de l'union économique canadienne (Montréal), et les droits et valeurs communs à l'ensemble des Canadiens (Toronto). La conférence de synthèse (Vancouver) a passé les résultats des quatre premières en revue et donné aux participants une dernière chance de faire part de leurs opinions. Les conférences ont donné lieu à des débats musclés et pénétrants qui nous ont grandement éclairés.

Nous sommes profondément reconnaissants au public d'avoir participé à nos travaux avec une telle ardeur. Sans son concours, nous n'aurions pu mener ce rapport à bien.

• Ce que nous avons appris

Il ressort clairement de nos visites aux quatre coins du pays que la majorité de nos concitoyens est profondément attachée au Canada et souhaite qu'il reste uni. Il peut y avoir divergence d'opinions sur des points particuliers du projet de renouvellement, mais la majorité des Canadiens ont pour leur pays une affection profonde.

Malheureusement, les sentiments de frustration et de désespoir qu'inspire l'impasse constitutionnelle attiédissent cette passion. Les Canadiens en ont assez des interminables querelles de clocher sur la Constitution. Ils s'inquiètent en outre des autres malaises qui affligent le pays. L'état de l'économie et l'aptitude du Canada à survivre à la mondialisation des marchés sont des sujets qui sont revenus dans plusieurs des exposés oraux et écrits adressés au Comité. L'état des finances publiques et la capacité de nos gouvernements de soutenir le système de sécurité sociale qui fait la renommée du Canada ont aussi été des thèmes fréquents partout au pays. Enfin, l'état de l'environnement et le danger de léguer aux générations futures une planète dévastée par nos excès ne laissent pas de préoccuper la population.

Nous comprenons ces craintes. Le monde continue de tourner à un rythme implacable. Nous croyons qu'il faut se garder de déprécier le débat constitutionnel. La constitution est le fondement juridique et politique d'un pays. Elle établit les mécanismes et les procédures qui permettent aux citoyens de surmonter les difficultés du présent et de tirer parti des occasions de l'avenir. Le Canada ne pourra pas relever les défis du « nouvel ordre mondial » s'il ne remet pas d'abord ses affaires intérieures en ordre.

Nous sommes à un tournant de notre histoire. Ou nous continuons sur la voie de l'unité, celle d'un Canada fort et confiant dans son avenir et dans son peuple, ou nous nous engageons sur une nouvelle voie, truffée d'embûches et d'incertitudes. Ce rapport représente notre contribution à l'édification d'un Canada robuste et nouveau.

CHAPITRE II

Les sources de l'avenir

Les tâches qui nous attendent sont si énormes et nos émotions si vives qu'il est quelquefois difficile d'imaginer que nous saurons répondre simultanément à nos besoins intérieurs et extérieurs. Dans les circonstances, nous sommes enclins à exagérer nos ennuis, à dédaigner les trésors de notre caractère et de notre expérience, et à nous rabattre sur des projets sans profondeur et sans horizon.

Nous ne partageons pas ce sentiment. Il est loin de rendre justice aux très grandes réalisations des dernières décennies qui valent au Canada le respect et l'envie du reste du monde. Il ne rend pas justice non plus aux convictions sincères et profondes des Canadiens, celles qu'ils nourrissent dans leur for intérieur.

Notre expérience des derniers mois — nos voyages, nos échanges avec le public, notre participation à la remarquable série de conférences constitutionnelles — nous a persuadé que les Canadiens conservent d'immenses réserves d'énergie, de bonne volonté, de talent, et d'espoir dans leur pays.

Les Canadiens ont quelquefois l'air de penser que l'expérience canadienne est beaucoup plus précaire et artificielle qu'elle ne l'est vraiment. Mais cette impression ne tient pas compte des racines de la société canadienne, beaucoup plus anciennes et profondes que sont portés à le penser bien des Canadiens. Elle ne témoigne pas du long itinéraire que les Canadiens ont parcouru en quête d'un idéal de société — itinéraire noble et de grande valeur aux yeux du reste du monde.

La Constitution ne fait qu'énoncer les valeurs et les principes qui sont à la base de notre vie nationale. Il vaut donc la peine d'évoquer brièvement les origines de ces valeurs et de ces principes.

• La quête de l'identité canadienne

Les Canadiens ne sont ni meilleurs ni pires que les autres humains et ils sont tout aussi susceptibles de commettre et de tolérer l'injustice. Néanmoins, des conditions auxquelles nous ne pouvions pas échapper, et un concours de circonstances ou d'influences, nous ont dicté des choix qui nous ont lancés sur la voie où nous sommes. La logique de cette démarche, reformulée de génération en génération, nous a amenés à découvrir — parfois avec douleur et souvent avec un retard de plusieurs générations — les impératifs de la justice dans le contexte canadien.

La Proclamation royale de 1763 et l'Acte de Québec de 1774 sont les deux premiers textes constitutionnels de l'histoire du Canada. Ils ont planté les jalons de ce qu'allait être la vie canadienne. Le premier document engageait les gouvernements en place au Canada à respecter l'autonomie des peuples autochtones; le second promettait un acte juridique reconnaissant au Québec une société distincte avec des institutions, des lois et une culture passablement différentes de celles des sociétés anglophones voisines. La portée de ces décisions était absolument imprévue, et nous cherchons encore aujourd'hui à en dégager le sens.

L'une des conséquences inattendues de ces décisions, c'est que le Canada n'allait jamais pouvoir vraiment embrasser la notion de ce qu'on a appelé plus tard aux États-Unis le « melting-pot ». Les Canadiens ont choisi d'appuyer la diversité linguistique et culturelle. Il y aurait donc deux grandes collectivités linguistiques, avec ce que cela implique pour les institutions, les réseaux de communication, les structures sociales et les pouvoirs publics dans une société moderne.

Ces premiers engagements, dont le sens n'est apparu que petit à petit et péniblement, nous ont amenés à découvrir d'autres critères de justice pour les individus, les collectivités, les régions et les cultures qui composent la grande famille canadienne. C'est ainsi que le tissu social du Canada est maintenant renforcé par des programmes de sécurité du revenu, d'assurances sociales, de pensions de retraite et de sécurité de la vieillesse, de péréquation, de développement régional, toutes mesures que nous envie le reste du monde et qui ont fini par définir pour beaucoup l'identité canadienne.

• L'espace économique

Un autre grand trait de notre histoire, c'est la quête d'une union assez large pour soutenir notre idéal social.

Très tôt, le commerce de la fourrure a rayonné vers l'ouest à partir du Saint-Laurent et de la baie d'Hudson pour embrasser tout le continent et esquisser le visage futur du Canada. En 1864, à Charlottetown, les ministres canadiens ont un peu forcé la porte des dirigeants des Maritimes, réunis pour explorer les avantages de l'union de leurs provinces. L'avènement de la Confédération en 1867, l'achat de la terre de Rupert, l'entrée de la Colombie-Britannique, la création des provinces des prairies, l'épopée du chemin de fer transcontinental sont autant d'étapes vers la constitution d'un territoire propre à supporter une économie de calibre mondial. Lorsque les Terre-Neuviens se sont joints au Canada en 1949, ils l'ont fait dans l'espoir d'élever leur niveau de vie économique et social en adhérant au grand espace canadien.

Dans le monde hautement compétitif d'aujourd'hui, il importe plus que jamais de maintenir une solide performance économique. Mais la tâche ne se borne pas à préserver notre espace économique. Il faut trouver les moyens de faire de notre économie l'une des plus efficientes et des plus productives du monde.

• Une tradition parlementaire

Le bicentenaire des institutions parlementaires, que nous célébrons cette année en Ontario et au Québec, nous rappelle que nous avons une tradition parlementaire bien enracinée.

Les institutions parlementaires originales que nous possédons, les Canadiens de langue anglaise et de langue française les ont forgées en commun. Elles ne sont pas tombées du ciel. Les principes du gouvernement responsable n'étaient pas encore très bien définis en Grande-Bretagne lorsque le régime parlementaire a été implanté au Canada. Les Canadiens ont été des pionniers de la responsabilité parlementaire. L'alliance de Louis-Hippolyte Lafontaine et de Robert Baldwin à l'origine du gouvernement responsable dans la province du Canada est l'une des grandes épopées de notre histoire et un symbole durable de l'association des peuples anglophone et francophone au Canada. Le rôle analogue de Joseph Howe en Nouvelle-Écosse a aussi été marquant dans l'histoire mondiale de la démocratie parlementaire. Le Canada a servi de phare et de modèle à une foule de pays qui se sont joints après lui à la communauté des nations.

Les Canadiens sont aussi parmi les premiers à avoir marié les institutions parlementaires au fédéralisme. Avant qu'ils en fassent la preuve, on doutait de la possibilité d'associer les deux concepts. L'expérience canadienne a indiqué la voie à l'Australie, à l'Inde et à d'autres fédérations.

Les Canadiens affectionnent aussi la culture et les valeurs politiques entretenues par leur tradition parlementaire. Ils sont fiers du fait que l'histoire canadienne est moins entachée de violence et de désordre que celle d'autres pays. Ils sont fiers d'avoir privilégié la voie de la modération, du compromis, de la compréhension et du respect de leurs semblables. « La paix, l'ordre et le bon gouvernement » n'est pas qu'un cliché constitutionnel, mais l'expression des valeurs et des principes canadiens. C'est la preuve que nous avons édifié en Amérique du Nord une démocratie parlementaire imprégnée de notions particulières de civisme, de communauté, de solidarité et de liberté ordonnée qui transcendent les langues et les régions et nous distinguent du reste du continent.

• La voie de l'évolution

Les institutions parlementaires sont essentiellement évolutives. Fondées sur le droit coutumier, elles sont issues d'une monarchie européenne autocratique pour devenir une démocratie fédérale nord-américaine, sans jamais rompre avec le passé. Elles continuent d'évoluer, déléguant de plus en plus de pouvoirs aux personnes et aux collectivités.

Le modèle s'est enraciné dans notre tempérament. Souvent dans leur histoire, les Canadiens ont été invités à s'en écarter, à rompre avec le passé, à suivre d'autres voies et à se séparer. Infailliblement, le peuple a décidé de respecter la tradition et les liens qu'elle avait noués entre ses communautés.

La voie canadienne, c'est la voie de la progressivité, de la flexibilité, de la liberté.

• Les trois voies

Le Canada est aujourd'hui à un carrefour. Il lui faut choisir entre trois voies : l'immobilisme, la réforme radicale, et le changement progressif. Beaucoup sont sans doute satisfaits de l'état actuel des choses, ce n'est pas le cas du Comité.

Allons-nous continuer sur la voie de l'évolution ou en prendre une radicalement nouvelle ? Des voix nous conjurent de rompre brutalement avec le passé. D'autres proposent de modeler nos institutions politiques sur celles des Américains ou des Européens. Aucun de ces modèles pourtant n'est pertinent au Canada, qui possède ses propres traditions, ses particularités, son expérience et ses besoins.

Il nous semble évident que le choix réaliste et courageux, c'est de cultiver notre jardin, de poursuivre sur la voie de la tolérance, de la liberté et de l'ordre dans un cadre parlementaire. Nous sommes convaincus que nous pouvons faire avancer sensiblement la cause de la justice sociale aujourd'hui et demain : justice pour les anglophones et les francophones partout au Canada, justice pour le Québec, justice pour le Canada de l'Atlantique, le Canada de l'Ouest et le Canada du Pacifique, justice pour les peuples du Nord et les peuples autochtones, justice pour les néo-Canadiens et justice pour ceux qui n'ont pas pu participer pleinement à la vie de la société canadienne.

• L'intérêt général et le bien commun

Nous serons associés dans cette entreprise par nos valeurs et nos idéaux, mais aussi par intérêt, dans le sens le plus noble du terme. Combinant nos talents, nos énergies, nos capitaux et notre territoire, nous avons bâti l'une des sociétés les plus prospères qui soient et nous avons profité de notre bonne fortune pour créer l'égalité des chances entre nos collectivités et nos régions et poursuivre notre rêve de justice sociale.

Les intérêts économiques :

L'union canadienne nous a permis d'édifier l'une des économies les plus solides du monde et d'atteindre un niveau de vie à l'avenant.

Le succès de l'économie canadienne ne se résume pas à l'espace physique. Il tient aussi aux instruments que les Canadiens se sont donné pour gérer cet espace et à l'influence que leur force économique leur donne dans le monde. De ce point de vue, l'éventuelle fragmentation de l'État canadien est particulièrement troublante.

La mondialisation et l'augmentation de la concurrence internationale donnent plus d'importance que jamais à l'union économique canadienne. Il faut la sauvegarder et l'améliorer.

Les intérêts sociaux :

L'union canadienne, nous le répétons, nous a permis d'établir un filet de sécurité sociale admirable et admiré, qui fait l'envie du reste du monde. Notre réseau de programmes sociaux est l'un des éléments les plus marquants de notre identité. C'est un avantage de la citoyenneté canadienne auquel tiennent tous les Canadiens, y compris les Québécois.

Les intérêts culturels :

La fédération nous a permis de réunir un ensemble prodigieux de réalisations, de créations et d'institutions culturelles. En mettant nos ressources en commun, nous avons poussé la création artistique à un niveau d'excellence que l'on reconnaît souvent à l'étranger. Le Conseil des Arts, Radio-Canada/CBC, l'Office national du film, les Musées nationaux, le Conseil de recherches en sciences humaines et autres institutions semblables ont joué un rôle dominant dans la renaissance et le développement culturels du Canada dans l'après-guerre. C'est aussi vrai au Québec qu'ailleurs au Canada, et c'est une des réalisations dont nous pouvons nous vanter.

La préservation de cet héritage culturel et les moyens de son épanouissement dans les années à venir sont des objectifs qu'il faut poursuivre dans le cadre du renouveau constitutionnel.

• Valeurs et identité

Une nouveauté de nature à nous rassurer sur notre capacité de collaborer, c'est la convergence notable de nos valeurs fondamentales. Il subsiste entre nous des nuances de goût et de comportement, comme dans toute nation du reste, mais nous avons atteint un remarquable degré d'harmonie sur l'essentiel. Le récent rapport du comité constitutionnel du Parti libéral du Québec (rapport Allaire) l'a noté : « Les Québécois partagent des valeurs fondamentales du peuple canadien, dont le respect pour les droits de la personne, la liberté d'expression, l'unité et l'harmonie entre les citoyens et le droit de chaque personne à la satisfaction de ses besoins fondamentaux. Ces valeurs ont gagné aux Canadiens le respect de l'ensemble de la communauté internationale. »

Les Canadiens ne veulent pas avoir des vies, des cultures et des croyances identiques. Mais il n'y a pas forcément contradiction entre de fortes identités locales, provinciales ou culturelles et l'identité nationale ou pancanadienne. La recherche démontre au contraire qu'elles sont souvent complémentaires et se renforcent mutuellement. Les groupes dont l'identité est la plus marquée sont souvent ceux qui s'identifient le plus au Canada et, à l'inverse, une faible identité nationale peut se traduire par une faible identité locale ou provinciale.

Tant qu'existera le Canada, il y aura place pour une forte identité nationale — elle sera même requise — non pas pour concurrencer ni nier d'autres identités, mais pour les soutenir et les compléter, faire la somme des parties. C'est le rôle des gouvernements d'exprimer et de promouvoir ces identités, aussi bien l'identité canadienne que les identités provinciales, culturelles ou autres qu'elle embrasse et nourrit.

• Fédéralisme : la gestion de l'interdépendance

Le génie du fédéralisme, c'est de pouvoir répondre simultanément au besoin d'autonomie et de diversité des collectivités provinciales, régionales, locales et culturelles et au besoin d'association à des groupes politiques et économiques plus larges, capables de régler les problèmes interrégionaux et mondiaux de demain.

Les artisans du fédéralisme canadien ont vu loin. Ils ont jeté les bases du développement des collectivités locales et provinciales. Ils ont reconnu les principes de la diversité et de la dualité et créé le cadre de développement de la collectivité de langue française au Québec et ailleurs, au prix de beaucoup d'efforts et de luttes. Le régime fédéral nous a aussi donné la possibilité de prendre des décisions à l'échelle du pays, d'imprimer une direction à l'économie, de partager nos ressources et d'assurer l'égalité des chances par l'entremise d'un gouvernement central efficace.

Les auteurs de la Constitution ont distribué les responsabilités des assemblées fédérale et provinciales d'une manière qui, dans l'ensemble, a résisté à l'épreuve du temps. Le partage a évolué au gré des besoins et des circonstances. En général, les tribunaux ont interprété la Constitution avec ingéniosité, dans le sens de ce qu'on appelle aujourd'hui (surtout dans le contexte européen) le principe de la « subsidiarité », les affaires étant en général attribuées au pouvoir le plus apte à les traiter. Nos remarquables réalisations économiques, sociales et culturelles témoignent de la sagesse des auteurs de la Constitution de 1867.

Naturellement, les Pères de la Confédération ne pouvaient pas prévoir tous les besoins que susciterait un monde en mutation. Après 125 ans, il est admis qu'il faut adapter nos institutions aux besoins d'aujourd'hui. Il faut en particulier remédier à une lacune évidente : une chambre haute efficace représentant équitablement les régions ou les provinces peu peuplées et leur donnant un plus grand pouvoir d'intervention au Parlement fédéral.

Dans la réforme de notre fédéralisme et de ses institutions, il faudra prendre garde d'être aveuglés par quelques-uns des mythes du fédéralisme. Outre le partage de pouvoirs entre deux ordres de gouvernement, responsables devant la même population pour des objets différents, le fédéralisme n'a pas de principes absolus. Chaque fédération a son histoire, son caractère et ses besoins, et le concept doit être adapté aux conditions particulières du temps et du lieu. La beauté du fédéralisme tient justement à sa flexibilité et à son adaptabilité, à son aptitude non seulement à répondre aux besoins de collectivités différentes et à concilier les intérêts locaux et les intérêts nationaux, mais à le faire différemment selon le lieu et l'époque.

Il n'est pas vrai, par exemple, que l'« égalité » des États fédérés soit un principe sacré du fédéralisme. Seules deux fédérations ont opté pour l'« égalité » de représentation des États membres à la chambre haute. Les autres ont opté pour l'« inégalité ». Le Canada pourrait certes décréter l'égalité au Sénat ou ailleurs, mais il faudrait le justifier autrement que par l'intégrité du principe fédéral parce que celui-ci ne l'impose pas.

Autre mythe qui pourrait faire échouer la tentative d'adapter notre fédération aux besoins actuels, c'est que le fédéralisme marche mieux et plus équitablement si les pouvoirs sont

tranchés au scalpel et sont exercés à l'intérieur de ce qu'on appelait autrefois des « cloisons étanches ». Ce mythe connaît une nouvelle vogue tandis que les réformateurs du fédéralisme cherchent à démêler l'écheveau des activités et des rôles des deux ordres de gouvernement. Sans doute y a-t-il beaucoup à faire de ce côté pour éviter le double emploi et les chevauchements inutiles et coûteux. Mais la mondialisation abolit les frontières entre le local, le national et l'international, tous le reconnaissent.

La réalité de l'univers, le fait majeur dont il faut tenir compte dans la conception du fédéralisme et l'avenir des nations, ce n'est pas l'indépendance, mais l'interdépendance. La complexité et l'ampleur des problèmes que traitent les gouvernements contemporains ne permettent plus — si tant est qu'il ait jamais existé — un partage absolu des pouvoirs. Pour opérer la réforme de notre système fédéral et nous tailler une place dans le monde, il faudra *gérer l'interdépendance* des gouvernements de la fédération canadienne. C'est à cette tâche que nous devons nous appliquer dès maintenant si nous voulons nous tailler une place à notre mesure dans le nouveau monde. La beauté du régime fédéral, c'est justement qu'il nous donne les moyens de gérer l'interdépendance pour le bien général.

• La Constitution : son importance et ses limites

Comme le fédéralisme comporte un partage de pouvoirs entre au moins deux ordres de gouvernement, la Constitution doit en définir les modalités et servir de référence pour le règlement des différends.

La Constitution écrite est importante comme source et gardienne de droits et de principes fondamentaux. Ces droits comptent pour tout le monde, mais ils sont particulièrement importants pour les minorités car ils les protègent des abus de pouvoir d'une majorité qui peut écarter leurs justes revendications, consciemment ou par égarement et négligence.

Les trois conditions s'appliquent au Canada. Le Canada est un pays fédéral pourvu d'une *charte* des droits qui est un important rempart contre les atteintes aux libertés fondamentales. Il est la patrie d'importantes minorités, qui réclament à juste titre des garanties constitutionnelles. Pour le Québec et les minorités linguistiques partout au pays, la Constitution est un gage de sécurité, la garantie de leur place et de leur rôle dans la nation. La Constitution protège les minorités et autres groupes contre les sautes d'humeur de la majorité.

C'est parce que la Constitution revêt une importance capitale dans un pays fédéral et bilingue comme le Canada que nous y avons consacré autant d'énergie depuis quelques années. Mais la Constitution a aussi ses limites. Elle n'est pas une panacée. Nous ne pouvons et ne devons pas chercher à y refléter la totalité de notre pays et de sa vie politique. Nous ne pouvons pas tout y mettre dans l'espoir qu'elle suppléera à nos lacunes. C'est à nous qu'il incombe d'y remédier. La Constitution canadienne a la sagesse de laisser les citoyens décider eux-mêmes, par l'intermédiaire de leurs institutions politiques ordinaires plutôt que par les tribunaux, de l'essentiel de leur vie. La Constitution ne peut pas tout prévoir ni tout régler. Elle n'est pas un mécanisme de règlement des différends en matière de politique publique.

Ce que la Constitution peut faire, c'est poser les règles du jeu, le cadre, les objectifs et l'esprit dans lequel nous nous attellerons à ces tâches. C'est déjà beaucoup.

La réforme qui nous conduira au vingt et unième siècle doit tenir compte de deux priorités. Nous devons nous doter d'institutions fédérales efficaces qui nous permettent de prendre et de mettre à exécution les décisions qui s'imposent pour rendre notre économie et notre société compétitives dans un monde interdépendant. Et nous devons le faire d'une manière que toutes les régions et les cultures jugent juste et légitime, d'une manière qui cadre raisonnablement avec leurs propres valeurs, aspirations et préoccupations. Il faut pour cela nous doter d'institutions, de mécanismes et d'arrangements que les Canadiens jugeront équitables et représentatifs, grâce auxquels les Canadiens se sentiront consultés et mis à contribution, grâce auxquels les diverses sociétés provinciales pourront collaborer pour le plus grand bien de la société canadienne tout entière.

• Conclusion

Dans les affaires constitutionnelles comme dans la vie, la perfection peut être l'ennemie du bien. Le plus gros obstacle au progrès constitutionnel à ce stade de notre histoire, ce serait une crise de perfectionnisme constitutionnel. La perfection n'est pas de ce monde. Dans l'élaboration d'une constitution, il y a toujours un risque parce que les choses ne sont jamais parfaitement claires, ni les intentions ni les mots, et que l'avenir est inconnu. La Constitution évolue au gré du développement du pays dans un processus continu.

La question n'est pas de savoir si nous pouvons rédiger la Constitution idéale, mais si nous pouvons opérer les ajustements qui nous permettront de continuer à cheminer ensemble dans le respect de nos traditions, et trouver moyen d'étendre peu à peu à tous nos citoyens et à toutes nos collectivités notre rêve de justice et de prospérité.

PARTIE II

Vers le renouveau

Dans le renouvellement de la Constitution et du Canada, nous devons nous acquitter d'une double mission : une mission d'intégration et une mission de *redéfinition*.

1. La mission d'intégration

Notre *mission d'intégration* comporte quatre volets. Le premier est l'intégration du Québec. Il faut de toute urgence que le Québec regagne de plein gré la famille constitutionnelle canadienne. En droit, le Québec n'a jamais cessé d'en faire partie, c'est-à-dire que la Constitution s'applique aussi bien au Québec qu'ailleurs. Mais faute d'obtenir l'assentiment de la législature ou du gouvernement du Québec au rapatriement de la Constitution en 1982, l'opinion s'est répandue, particulièrement au Québec, que le processus de renouvellement constitutionnel entrepris avec le rapatriement n'était pas terminé. Nous devons donc nous employer en priorité à intégrer le Québec dans le giron constitutionnel.

Le deuxième volet de notre mission d'intégration vise les peuples autochtones. Le Canada s'engage à faire des premières nations des associées à part entière et à nouer avec elles des relations d'équité et de justice dignes de leur statut de premier peuple du Canada. Le temps est venu de tenir cet engagement, longtemps négligé ou à moitié respecté.

Le troisième volet de notre mission d'intégration touche les provinces de l'Ouest et le Canada de l'Atlantique. Les Canadiens qui y vivent se sentent depuis trop longtemps exclus du centre de décision parce que la population beaucoup plus dense des provinces du centre donne à ces derniers une voix prépondérante dans nos institutions nationales. Nous avons tous entendu les récriminations de nos concitoyens de l'Ouest et de l'Est qui, les soirs d'élections et entre les élections, ont le sentiment que leur vote est déprécié par celui de l'Ontario et du Québec. Le temps est venu de s'attaquer à ce problème. Sinon, le sentiment d'aliénation de la population de l'Est et de l'Ouest risque de s'aggraver et de tourner à la destruction. Les Canadiens de l'Est et de l'Ouest ne veulent pas se retirer du Canada. Ils veulent s'y intégrer. Il est primordial de répondre avec chaleur à leurs aspirations certes légitimes. Nous devons équiper le fédéralisme canadien des instruments qu'utilisent avec bonheur presque toutes les fédérations stables. Ils permettront à la population des régions excentriques d'exercer — et d'avoir le sentiment d'exercer — une influence réelle sur la vie politique de la nation et de faire contrepoids, équitablement et adéquatement, au pouvoir que vaut aux Canadiens du centre le régime de représentation selon la population.

Nous pensons que le correctif que nous proposons aux Canadiens de l'Est et de l'Ouest peut aussi répondre au quatrième objectif de notre mission d'intégration : amener nos institutions à mieux représenter les deux sexes et l'authentique diversité de la société canadienne. La vie publique au Canada reste en grande partie la chasse gardée des élites traditionnelles et ne rend

pas toujours très bien compte de la composition et du visage nouveau de notre société. Nos institutions politiques ne reflètent pas le fait que les femmes constituent plus de la moitié de la population, et encore moins la diversité de besoins particuliers et de perspectives culturelles de la réalité canadienne. Nous croyons que pour dégager un consensus social et politique, il faut entamer dès maintenant le processus d'intégration de tous les éléments de la société canadienne à la vie politique. Nous croyons que la réforme du régime électoral et des institutions destinée à intégrer les Canadiens de l'Ouest et de l'Est au centre de décision peut aussi servir de point de départ vers cet objectif.

2. La mission de redéfinition

Le succès de notre mission d'intégration nous aidera à affermir les fondements de la société canadienne et la légitimité de nos institutions politiques. Mais pourquoi et dans quel but ?

La question n'est pas vaine. Y répondre est un élément important du renouveau du Canada. Le monde n'est plus aussi rassurant ni indulgent qu'il pouvait l'être encore récemment pour le Canada. Il est dur et compétitif, comme l'ont constaté tant de Canadiens de toutes conditions sociales et de toutes les régions depuis quelques années. Si nous n'arrivons pas à nous redéfinir en fonction d'un but commun, une nouvelle perception de notre identité et de nos objectifs, en nous donnant les moyens de les atteindre, nous ne pourrons pas conserver les programmes sociaux auxquels nous tenons tant, et encore moins éviter d'être dépassés par les événements ailleurs dans le monde.

Nous croyons que notre *mission de redéfinition* peut prendre au moins quatre formes. D'abord, il faut qu'une disposition de la Constitution définisse le peuple canadien et ses plus hautes valeurs politiques. Elle annoncerait au monde qui nous sommes et ce que nous aspirons à devenir comme communauté politique.

Deuxièmement, la Constitution devrait établir un nouveau pacte social entre les Canadiens et entre les partenaires politiques de la fédération. Elle devrait énoncer nos grands objectifs sociaux : les mesures sociales que nous voulons conserver et protéger, les objectifs sociaux que nous envisageons pour l'avenir, et les valeurs et les principes sociaux que nous voulons consacrer pour les générations futures.

Nous croyons que la Constitution devrait aussi comporter une déclaration engageant les Canadiens et leurs gouvernements à poursuivre nos grands objectifs économiques, sans lesquels nous ne saurions préserver ni rehausser la qualité de vie sociale, civile et privée dont nous sommes si fiers et que nous tenons pour l'essence même du Canada. Les deux thèmes se complètent et se renforcent mutuellement. Le nouveau pacte social est un élément important du renouveau économique, et la vitalité économique est la condition essentielle du bien-être de la société.

Enfin et au même titre, nous croyons qu'il est indispensable que les Canadiens se donnent les outils politiques et administratifs qui leur permettront de réaliser ces valeurs et objectifs. Le Canada n'a jamais été à court de bonnes idées, mais les moyens d'arriver au consensus politique et les instruments de cohésion politique permettant d'en récolter les fruits lui ont souvent fait

défaut. Les définitions et les engagements sont un premier pas essentiel, mais il faut aussi passer de la parole aux actes. Aussi croyons-nous le temps venu de faire un pas de plus sur la voie de la maturité politique. Nous devons nous donner les moyens d'atteindre la cohésion et la direction politiques qui assureront la force et le bien-être de nos enfants dans le monde de demain.

CHAPITRE III

Les citoyens et les collectivités

La Constitution a joué un rôle primordial dans l'évolution du Canada. Elle nous a fourni le plan à l'aide duquel nous avons bâti notre pays; elle a établi le cadre dans lequel nous allions nous gouverner et elle a jeté les bases de notre sens de la justice et du respect d'autrui. La Constitution nous a permis d'atteindre un degré d'harmonie et de prospérité qui fait l'envie du monde moderne. Pour que durent ces bienfaits, la Constitution doit continuer de répondre aux besoins et aux aspirations profondes des Canadiens.

Le Canada, c'est avant tout des citoyens, des gens d'origines très diverses. Mais il n'est pas nécessaire que nos particularités soient source de tension, ce qui est peut-être trop souvent le cas. Nous sommes unis par nos points communs. L'un d'eux, et peut-être le plus important, c'est le respect que nous avons pour les différences qui caractérisent les individus et les collectivités. Nos particularités nous distinguent, elles sont la raison d'être de nos libertés; nous ne devons pas permettre qu'elles nous divisent.

Dans la présente section du rapport, nous examinons plusieurs des propositions du gouvernement fédéral qui touchent les individus et les collectivités. Ce sont les propositions relatives à la clause Canada, à la société distincte du Québec, aux collectivités anglophones et francophones, aux peuples autochtones, au droit de propriété et à la clause de dérogation. Toutes ces propositions influent sur l'identité de nos citoyens et de nos collectivités, et sur les relations qui existent entre eux.

A. L'AFFIRMATION DE NOTRE IDENTITÉ ET DE NOS VALEURS

Une chose ressort clairement du débat constitutionnel actuel : la Constitution n'est plus la chasse gardée des spécialistes. Le public canadien s'y intéresse profondément. La Constitution appartient à *tout le monde*, malgré son libellé et les sujets complexes qu'elle aborde. C'est pourquoi nous croyons nécessaire d'y définir ce que nous sommes et ce que nous aspirons à devenir.

Nous avons reçu beaucoup de suggestions sur la façon d'exprimer notre identité et nos aspirations. Nous croyons que les Canadiens s'entendent sur deux choses : le texte doit être mémorable et global. Il ne doit pas se borner à débiter les lieux communs du glossaire constitutionnel. Il doit être poétique. Comme on l'a dit à la conférence « Identité, droits et valeurs », il doit être comme un drapeau qui flotterait dans nos coeurs et nos esprits. Il doit nous rattacher à l'histoire et aux valeurs que nous partageons. Il doit refléter l'histoire et les valeurs

que nous avons en commun et sans chercher simplement à plaire à tout le monde, exprimer ce qui nous tient tous à coeur.

Il n'est pas facile de rédiger un texte mémorable et global. Mais nous pouvons commencer par penser à ce qui nous définit comme pays.

D'abord, notre histoire, celle de peuples qui, bien que de cultures et de langues différentes, ont fait de cette terre, tout aussi bigarrée, leur patrie. Notre histoire commence avec les peuples autochtones. Puis sont venus les colons français et britanniques. Arrivent encore aujourd'hui des gens des quatre coins de la planète. Notre histoire s'écrit chaque jour.

De cette histoire découle le respect que nous avons l'un pour l'autre, respect qui trouve son expression dans nos institutions démocratiques et judiciaires, et nos droits et libertés, individuels et collectifs. Notre histoire nous a légué une riche mosaïque de groupes culturels et linguistiques qui s'épanouissent ensemble, nourrissant et partageant leurs identités respectives.

La diversité est une voie à double sens. Nous respectons les particularités des autres pour qu'ils respectent les nôtres. Nous sauvegardons nos caractéristiques et les enrichissons de celles des autres. Surtout, nous reconnaissons le caractère distinct du Québec et la vitalité de nos deux langues officielles. Nous reconnaissons aussi les peuples autochtones et leurs droits inhérents, fondement de leurs langues, de leurs cultures et de leurs valeurs.

Nous sommes finalement définis par l'environnement et l'espace qu'occupe notre pays. Sans eux nous ne sommes rien. Ce sont des éléments constituants au sens le plus propre du terme. Nous devons affirmer notre engagement à la protection de l'environnement, pour nous et, mieux encore, pour les générations futures.

Une fois qu'il est convenu d'affirmer dans la Constitution notre identité et nos valeurs, reste à savoir où situer cette déclaration dans le texte. Les suggestions ne manquent pas. Le gouvernement fédéral propose de la faire figurer à l'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. D'autres proposent d'en faire le préambule de la loi de 1867, d'une nouvelle loi constitutionnelle ou de la Constitution proprement dite. D'autres enfin proposent à la fois un préambule et une « clause Canada » qui porteraient l'un et l'autre sur différents aspects de notre identité et de nos valeurs. Le premier serait un texte plutôt poétique faisant appel au coeur et traduisant notre amour pour le pays et ses habitants. La seconde énumérerait ce que nous sommes et ce que nous chérissons.

Le projet que la Writers' Union of Canada a présenté à la Conférence « Identité, droits et valeurs », à Toronto, a reçu un accueil favorable tant pour son contenu que parce qu'il s'agissait d'un texte complet, par opposition aux éléments fort valables mais isolés qu'ont présentés les particuliers et les rapporteurs d'ateliers.

Le Comité a examiné les nombreuses listes de valeurs et de caractéristiques qui nous ont été présentées lors de ses audiences et des cinq conférences constitutionnelles. Elles ont grandement contribué à éclairer nos délibérations.

Nous recommandons de mettre en évidence dans la Constitution un texte exposant l'identité et les valeurs canadiennes. Nous recommandons le texte suivant pour le préambule :

PRÉAMBULE

Nous, Canadiens,
Issus des quatre vents de la terre,
Sommes les citoyens privilégiés
d'un État souverain.

Héritiers d'un grand pays nordique,
nous en célébrons la beauté et la grandeur.
Peuples autochtones, immigrants,
francophones, anglophones,
mais Canadiens toujours,
nous sommes fiers de nos racines et de notre diversité.

Nous proclamons que notre pays
repose sur des principes qui reconnaissent
la suprématie de Dieu,
la dignité de la personne,
l'importance de la famille
et celle de la collectivité.

Nous reconnaissons que nous sommes libres
dans la mesure où la liberté s'inspire
du respect des valeurs morales et spirituelles
et du règne du droit
mis au service de la justice.

Nous chérissons ce pays libre et uni
qui figure au rang des grandes nations et,
conscients des responsabilités liées
aux privilèges dont nous jouissons,
nous prenons l'engagement d'en faire
un foyer de paix, d'espoir et de bonne volonté.

Nous recommandons d'autre part d'inclure une clause Canada dans l'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867* qui, de ce fait, pourra avoir un effet sur l'interprétation de la Constitution.

La clause Canada qui suit est celle que nous recommandons :

CLAUSE CANADA

Déclaration

2. Nous, Canadiens, convaincus de la noblesse de notre projet collectif, réitérons par la présente notre décision historique de vivre ensemble dans un État fédéral;

Nous reconnaissons être profondément redevables à nos ancêtres :

les peuples autochtones, premiers habitants de notre vaste territoire et qui, de ce fait, ont le droit inhérent de se gouverner selon leurs propres lois, coutumes et traditions afin de protéger leurs langues et cultures diverses;

les colons français et britanniques, qui nous ont légué leurs propre langues et cultures, en plus de forger des institutions politiques qui ont renforcé notre union et permis au Québec de s'épanouir comme société distincte au sein du Canada; et

les gens de multiples autres nations et de toutes les parties du monde, qui se sont joints à nous et ont grandement contribué à réaliser la promesse de ce magnifique pays;

Nous réaffirmons notre attachement indéfectible aux principes et valeurs qui nous ont rassemblés, ont guidé notre vie nationale et nous ont assuré paix et sécurité, notamment, notre profond respect pour les institutions de la démocratie parlementaire; la responsabilité particulière du Québec de préserver et de promouvoir sa société distincte; le droit et la responsabilité des peuples autochtones de protéger et de développer leurs cultures, langues et traditions uniques; notre engagement ferme envers l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires de langue officielle; l'impératif de réaliser l'égalité des femmes et des hommes; et notre reconnaissance de la valeur irremplaçable de notre patrimoine multiculturel;

Et nous prenons l'engagement de nous acquitter honorablement du devoir d'assurer à nos enfants leur prospérité et l'intégrité de leur environnement, afin qu'ils puissent faire de même pour leurs propres descendants.

Par conséquent, nous, Canadiens, adoptons officiellement cette Constitution, y compris la *Charte canadienne des droits et libertés*, comme l'expression solennelle de notre volonté et de nos aspirations nationales.

Le Comité a examiné d'autres libellés de cette clause qui se trouvent à l'Annexe B.

B. LA SOCIÉTÉ DISTINCTE DU QUÉBEC ET LA DUALITÉ LINGUISTIQUE DU CANADA

L'un des traits marquants et des atouts précieux de la société canadienne est qu'elle est composée non pas d'un, mais de deux grands groupes linguistiques, les francophones et les anglophones, et que les premiers sont concentrés dans l'une des provinces les plus peuplées du pays, où ils forment la seule collectivité politique à majorité francophone en Amérique du Nord.

Reconnaître le Québec comme société distincte, c'est énoncer un fait juridique, sociologique et démographique dont font état diverses lois britanniques relatives à l'Amérique du Nord britannique adoptées bien avant la Confédération. Par exemple, l'*Acte de Québec* de 1774 répondait aux exigences formulées par le Canada français qui tenait à préserver ses lois et ses coutumes. La *Loi constitutionnelle de 1791* divisait le Québec en deux parties correspondant au clivage linguistique et culturel de ses habitants. Ces deux lois reconnaissaient l'existence au Québec d'une société distincte, dotée d'institutions, de lois et d'une culture très différentes de celles des autres entités politiques d'Amérique du Nord, et elles établissaient un cadre politique qui lui était propre. Les artisans de la Confédération de 1867 ont reconnu le caractère distinct de la société québécoise et reconfirmé son statut de collectivité politique autonome, tout en embrassant le principe de la dualité linguistique des institutions politiques de ce nouveau pays qui allait un beau jour s'étendre sur tout un continent.

Au cours des années 60, la révolution tranquille du Québec a fait faire au peuple canadien un autre grand pas en avant. En effet, les anglophones ont redécouvert la véritable nature du Canada, tandis que les francophones du Québec et des autres provinces se sont penchés sur leurs perspectives d'avenir et sur les besoins des collectivités francophones modernes d'Amérique du Nord. À Ottawa et dans les provinces à majorité anglophone, les droits des francophones ont été confirmés et mieux protégés, notamment dans la *Loi sur les langues officielles* de 1969. À l'extérieur du Québec, des collectivités francophones modernes et vigoureuses se développaient en de nombreux endroits du pays, plus particulièrement au Nouveau-Brunswick et en Ontario, tandis que la société francophone du Québec traversait non pas une, mais deux révolutions sociales qui lui permirent de maîtriser d'abord tous les instruments d'un gouvernement moderne, puis de se placer en tête des milieux économiques de la province. En même temps, elle s'interrogeait sur sa relation avec les Canadiens anglais du Québec et de l'ensemble du pays et elle se lançait à ce sujet dans un débat qui dure toujours.

Le rapatriement de la Constitution, en 1982, a constitué à la fois un progrès et un recul dans le processus de stabilisation graduelle des assises de la société canadienne. En effet, la Constitution reconnaissait plus clairement et protégeait avec plus de fermeté que jamais ces étapes importantes étaient franchies la dualité linguistique dans les institutions politiques du pays tout en faisant avancer les droits linguistiques des minorités partout au Canada. Cependant, ces étapes importantes étaient franchies sans l'approbation officielle du gouvernement du Québec, seule institution politique majoritairement contrôlée par des francophones.

Les propositions du gouvernement visent à donner au Québec, aux Canadiens d'expression française et à toutes les minorités linguistiques de nouvelles assurances à la fois symboliques et concrètes quant à la place qu'ils sont appelés à tenir dans la vie du pays, et enfin à asseoir la

vie canadienne sur de nouvelles bases morales. Elles ont un double but. Premièrement, reconnaître dans la Constitution un fait indéniable, à savoir que le Québec forme une société distincte en Amérique du Nord, où sa majorité francophone a notamment conservé une culture unique et une tradition de droit civil qui lui est propre, et garantir que l'interprétation de la *Charte canadienne des droits et libertés* en tiendra compte. Deuxièmement, reconnaître de la même manière l'existence de Canadiens d'expression française, majoritaires au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, majoritaires dans le reste du pays mais présents aussi au Québec, et garantir que l'interprétation de la *charte* tiendra également compte de ces deux réalités. Cette proposition est parfaitement compatible avec les dispositions de la *charte* qui reconnaissent déjà expressément les droits des peuples autochtones et le patrimoine multiculturel du Canada.

Une clause interprétative relative à la dualité linguistique ajoutée à la *Charte canadienne des droits et libertés* permettrait de reconnaître la présence de minorités de langue officielle au Québec et dans tout le Canada.

Pour la plupart des témoins que nous avons entendus, la reconnaissance du caractère distinct de la société québécoise et de la dualité linguistique du pays s'impose. Les participants aux conférences constitutionnelles de Toronto et de Vancouver ont majoritairement et clairement souscrit à la reconnaissance dans la Constitution de ces deux particularités fondamentales du Canada. Nous croyons qu'après plusieurs années de difficultés et d'incompréhension mutuelle, les Canadiens des deux langues ont beaucoup appris et qu'ils sont maintenant prêts à faire un autre grand pas vers la consolidation des assises morales du Canada de demain. En conséquence, nous faisons la recommandation suivante :

La *Charte canadienne des droits et libertés* devrait être modifiée afin d'inclure l'article qui suit après l'article 25 :

Société distincte et dualité linguistique

25.1 (1) Toute interprétation de la présente *charte* doit concorder avec :

a) la protection et la promotion du caractère de société distincte du Québec au sein du Canada;

b) l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des collectivités minoritaires de langue française ou anglaise partout au Canada.

Société distincte

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une société distincte comprend notamment, en ce qui concerne le Québec :

a) une majorité d'expression française;

b) une culture unique;

c) une tradition de droit civil.

C. QUESTIONS AUTOCHTONES

1. Nous croyons au Canada

D'un bout à l'autre du pays, aux confins de trois océans, on veut voir changer radicalement les rapports qu'entretiennent nos gouvernements et les peuples autochtones. Cet appel provient de gens de tous les milieux et bénéficie de l'appui des Canadiens. Seul un renouvellement en profondeur peut engendrer un pays fort et uni, dont tous les habitants seront heureux de faire partie.

L'édification de relations — entre les peuples autochtones et les autres collectivités — est la condition *sine qua non* d'un tel renouvellement. Il nous faut d'abord redéfinir la relation entre les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, en commençant par une reconnaissance mutuelle. Il faut abandonner les vieilles méthodes et institutions coloniales et paternalistes et asseoir les nouvelles institutions sur la reconnaissance des droits inhérents.

Le Canada renouvelé ne pourra s'édifier que dans la mesure où tous ses habitants voudront s'y associer à part entière. Ce partenariat implique l'acceptation des valeurs fondamentales que sont la mise en commun, l'honnêteté et la générosité.

Par-dessus tout, nous devons faire preuve de respect mutuel.

Nos recommandations touchant les affaires autochtones ne sont qu'un élément d'un processus de renouvellement plus vaste. Les communautés autochtones ont également mis sur pied leur propre processus constitutionnel et la Commission royale sur les peuples autochtones poursuit son travail.

Tandis que le Canada subit une métamorphose à l'occasion de son 125e anniversaire, nous espérons que nos recommandations aideront les peuples autochtones à se sentir membres de la famille canadienne.

Nous croyons au Canada. Nous invitons les peuples autochtones et tous les autres à prendre part à l'édification du nouveau Canada. Ce n'est qu'en unissant nos efforts à titre de partenaires que nous pourrons concrétiser ce projet.

2. Le travail du Comité

Le Comité a entendu des autochtones de toutes les parties du Canada et a passé trois journées à Ottawa à consulter les quatre organisations nationales. Il a aussi entendu l'Association des femmes autochtones du Canada. Le Comité de liaison composé de six membres s'est réuni avec des représentants autochtones de partout au pays, passant toute une journée avec le

Ralliement national des Métis à Edmonton, l'Assemblée des premières nations à Vancouver, le Conseil des autochtones du Canada à Yellowknife et l'Inuit Tapirisat du Canada à Iqaluit. Le Comité a entendu les chefs des Indiens de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de la Colombie-Britannique, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, des Métis au Manitoba, des Indiens inscrits de la Saskatchewan, et des Inuit des Territoires du Nord-Ouest.

Nous avons été impressionnés de voir que les peuples autochtones veulent un Canada uni. M^me^ Sheila Lumsden, coordonnatrice de la jeunesse pour l'Inuit Tapirisat du Canada, nous a dit à Iqaluit que « les jeunes Inuit envisagent l'avenir du Canada avec optimisme». Le chef Roland Crow, de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, a fait remarquer : « Nous sommes heureux d'être ici afin d'exposer nos points de vue sur la façon dont ce pays, ce beau pays qu'on appelle le Canada, peut rester uni ».

Comme l'a indiqué M. Jim Durocher, du Ralliement national des Métis :

> *Nous ne réclamons pas la souveraineté à l'extérieur du pays. Nous sommes convaincus de la nécessité de l'unité canadienne et nous demandons simplement une nouvelle version du fédéralisme canadien. Nous croyons qu'il y a de la place pour nous tous dans ce grand pays. C'est notre pays. Nous avons toujours été prêts à le partager, mais nous ne sommes pas prêts pour autant à nous laisser léser dans nos droits. Il y a de la place pour tout le monde. Chacun peut gagner quelque chose sans que ce soit aux dépens des autres.*

Le Comité a remarqué l'esprit d'ouverture et de générosité avec lequel les Canadiens sont maintenant disposés à aborder ces questions. L'honorable Moe Sihota, ministre responsable des Affaires constitutionnelles pour la Colombie-Britannique, nous a dit :

> *La Colombie-Britannique tient à ce que cette série de négociations et de réformes traitent des questions autochtones d'une façon qui satisfasse aux aspirations légitimes des premières nations.*

Les propositions du gouvernement fédéral, *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, font explicitement mention des peuples autochtones dans quatre propositions et dans le libellé proposé pour la clause Canada. Nous voulons examiner différents moyens d'assurer la participation des autochtones au processus constitutionnel actuel et futur. Nous voulons également examiner les droits à inclure dans la Constitution et les pouvoirs que les gouvernements autochtones exerceraient. Enfin, nous nous penchons sur la représentation des autochtones au Sénat et sur leur reconnaissance dans la disposition Canada.

3. L'autonomie des autochtones

Les peuples autochtones nous ont répété que, des milliers d'années avant l'arrivée des Européens, ils disposaient de systèmes de gouvernement efficaces. Les Métis ont rappelé avoir formé un gouvernement provisoire dans ce qui est aujourd'hui le Manitoba. Au moment de la Confédération en 1867, les peuples autochtones n'étaient pas reconnus comme des égaux. Après 125 ans, nous a-t-on dit, le temps est venu d'intégrer les peuples autochtones dans la Constitution sur une base d'égalité et de respect.

On s'entend généralement pour décrire le droit à l'autonomie comme un droit « inhérent ». Bon nombre ont souligné que ce mot ne fait que décrire la réalité : le droit découle du statut et de l'histoire des peuples autochtones, il ne leur est pas conféré par la Constitution.

Les chefs autochtones ont déclaré qu'ils n'avaient pas l'intention d'invoquer le « droit inhérent » pour affirmer une souveraineté internationale telle que l'exercent les États-nations. Ils utilisent l'expression « nation à nation » pour décrire des rapports internes — exprimés pour beaucoup dans les anciens traités avec la Couronne — et non comme base de création d'une nation indépendante.

Le processus de définition des pouvoirs qu'exerceront les gouvernements autochtones devrait être constitutionnalisé. Le processus entraînera des négociations entre les gouvernements fédéral et provinciaux et les peuples autochtones. Il doit autoriser la pleine participation et le consentement éclairé des peuples autochtones, acquittant le gouvernement de sa promesse d'intégrer les autochtones au débat constitutionnel actuel. L'autonomie prendra différentes formes selon le groupe; par exemple, les Métis, qui vivent en milieu urbain, voudront peut-être avoir autorité sur le logement et les écoles.

À un niveau plus technique, on a dit au Comité que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale était peut-être déjà prévu par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. La plupart des témoins ont soutenu que ce droit devrait être justiciable dès sa constitutionnalisation, et nous ne voyons pas pourquoi il n'en serait pas ainsi. Aucun témoignage n'a permis de déterminer si la constitutionnalisation du droit aurait un effet quelconque sur les revendications territoriales. Nous estimons que cette question importante doit être examinée plus à fond.

Le Comité a également bénéficié de l'analyse réfléchie de la Commission royale sur les peuples autochtones, qui a publié son commentaire le 13 février 1992. Nous appuyons les six critères relatifs à la constitutionnalisation du droit des autochtones à l'autonomie :

> *[...] toute nouvelle disposition relative au droit des autochtones à l'autonomie gouvernementale [...] doit indiquer que le droit est inhérent de nature, circonscrit en portée et souverain dans sa sphère. La disposition doit être adoptée avec le consentement des peuples autochtones, et tenir compte de l'idée que l'article 35 reconnaît peut-être déjà le droit à l'autonomie gouvernementale. Enfin, le droit doit tout de suite être invocable devant les tribunaux.*

Il convient de noter qu'en recommandant la constitutionnalisation immédiate de l'autonomie, nous nous prononçons contre le délai proposé.

> **Le Comité recommande l'inscription à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale au sein du Canada[1].**

---

[1] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 106.

a. Autonomie gouvernementale : pouvoirs et mise en oeuvre

Comme leur situation n'est pas la même, les Indiens inscrits et non inscrits, à l'intérieur ou en dehors des réserves, les Métis et les Inuit n'ont pas le même intérêt immédiat pour les négociations sur l'autonomie. Ainsi, la plupart des Indiens qui habitent dans une réserve pourraient rapidement prendre en main leurs terres et leurs ressources. Le processus de mise en oeuvre doit tenir compte de ces différents intérêts.

Beaucoup de gens ont demandé au Comité quels droits comporterait l'autonomie. Au cours des audiences, les dirigeants autochtones eux-mêmes ont produit plusieurs listes de responsabilités éventuelles. Elles incluaient les responsabilités énumérées dans les propositions du gouvernement du Canada.

On prévoit que des compétences relèveront exclusivement des gouvernements autochtones; d'autres continueront de relever du gouvernement fédéral ou des provinces; certaines seront partagées; enfin, certains pouvoirs pourront ne pas être exercés par les autochtones. Le Comité prévoit qu'il y aura une multitude d'accords pour répondre aux divers besoins des collectivités du pays. Le mélange de compétences exclusives et de compétences concurrentes qui en résultera sera naturellement assez semblable à ce qui existe déjà dans le régime fédéral canadien actuel. La reconnaissance constitutionnelle de l'autonomie autochtone ne peut que contribuer à l'unité nationale.

La mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale nécessitera des négociations entre les peuples autochtones et les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, en vue d'établir leurs compétences respectives et leurs relations mutuelles.

Une bonne façon de procéder consisterait peut-être à commencer par conclure un petit nombre de grands accords d'application générale aux termes desquels les collectivités négocieraient des accords individuels à leur propre rythme. Ces accords pourraient prendre la forme de traités ou de modifications de traités en vigueur, lesquels seraient protégés par la Constitution. Le Comité aimerait que le processus marche rondement. Le plus simple serait peut-être que les quatre organismes autochtones nationaux négocient un accord de ce genre, mais, dans certains cas, il sera sans doute indiqué de mener les négociations à l'échelle régionale. Les Indiens inscrits des Prairies, par exemple, ne sont pas dans la même situation que les Indiens de la Colombie-Britannique. Il faudra associer les gouvernements provinciaux à ces négociations à cause de leurs pouvoirs constitutionnels concurrents. Les mécanismes, notamment les groupes de travail, les tribunaux et les instances de règlement des différends, qui ont servi aux négociations avec la Fédération Tungavik du Nunavut, peuvent servir de modèle et ils devraient être examinés attentivement comme aide aux négociations.

Les parties à des négociations se trouvent parfois dans une impasse malgré leurs bonnes intentions. Le recours aux tribunaux prend du temps, coûte cher et donne souvent des résultats incertains. Le Comité croit qu'il faut un autre mécanisme pour faciliter la mise en oeuvre de l'autonomie et pour régler les différends. Il existe toutes sortes de tribunaux d'experts qui pourraient servir de modèle. Un mécanisme comme un tribunal indépendant pourrait être utile, ce qui n'exclurait pas la possibilité de recourir à une cour de justice.

L'application contemporaine de l'autonomie entraînera des négociations sur les compétences qu'exerceront les collectivités autochtones autonomes. Nous recommandons la constitutionnalisation d'un processus de transition afin de déterminer les responsabilités qu'exerceront les gouvernements autochtones et leurs rapports avec les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux[2].

b. La Charte canadienne des droits et libertés

La *Charte canadienne des droits et libertés* est une expression proprement canadienne de l'équilibre entre les droits individuels et les droits collectifs. Certains témoins nous ont dit que le droit coutumier autochtone, qui est une composante de l'autonomie gouvernementale, pourrait entrer en conflit avec les valeurs libérales et démocratiques d'inspiration européenne qu'incarne la *charte*. Plusieurs organismes autochtones ont affirmé qu'ils songeaient à élaborer ou étaient en train d'élaborer leur propre charte, dans laquelle l'équilibre entre les droits collectifs et les droits individuels serait plus conforme à leurs propres traditions. Les quatre processus constitutionnels parallèles des autochtones sont en cours, et la position définitive des organismes sur cette importante question reste à définir.

La *Charte canadienne des droits et libertés* stipule, à l'article 25, que « le fait que la présente *charte* garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus des traités ou autres — des peuples autochtones du Canada ». La *charte* a pour but de protéger les individus contre les actions arbitraires des gouvernements. Le Comité a entendu l'Association des femmes autochtones du Canada, qui appuie fermement le maintien en vigueur de la *charte canadienne*. Elle propose par ailleurs que l'autonomie gouvernementale des autochtones soit constitutionnalisée de manière qu'elle s'applique également aux hommes et aux femmes.

Le Comité recommande que les libertés et les droits fondamentaux de tous les Canadiens, y compris l'égalité en droit des hommes et des femmes, soient complètement protégés par la *Constitution*[3].

c. Les responsabilités fédérales en vertu de l'article 91(24)

En 1867, le gouvernement fédéral est devenu responsable des Indiens et des terres réservées aux Indiens en vertu de l'article 91(24) de *la Loi constitutionnelle de 1867*. Le Parlement est responsable des Inuit par suite d'une décision rendue par les tribunaux en 1939, mais il n'a jamais été responsable des Métis. Les Métis ont déclaré au Comité que le gouvernement fédéral devrait maintenant prendre en charge les Métis aux termes de l'article 91(24).

Nous recommandons que le gouvernement fédéral réponde aux démarches des Métis en vue d'obtenir des terres et des ressources.

---

[2] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 106.

[3] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 106.

Pour les premières nations, l'inscription du droit à l'autonomie dans la Constitution aura pour effet de transférer aux peuples autochtones eux-mêmes la compétence qu'exerce le gouvernement fédéral sur « les Indiens et les terres réservées aux Indiens » en vertu de l'article 91(24). Après quoi, cet article pourra être abrogé. Ce qui importe davantage, toutefois, c'est que la *Loi sur les Indiens* deviendra de moins en moins nécessaire, jusqu'à ce que, à toutes fins utiles, elle n'ait plus aucun bien-fondé. Le transfert des pouvoirs du ministre des Affaires indiennes aux collectivités indiennes autonomes exigera aussi que la relation fiduciaire avec les Indiens soit clarifiée. Sous le régime de l'autonomie, les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements autochtones ressembleront aux relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Nous recommandons que les obligations fédérales issues de traités, les responsabilités fiduciaires et les transferts financiers qui demeureront en vigueur après l'établissement de l'autonomie gouvernementale par divers groupes autochtones soient administrés par un petit bureau géré conjointement par le gouvernement fédéral et des représentants autochtones.

4. Le processus constitutionnel autochtone

Dans le rapport qu'il a déposé au printemps de 1991, le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada a recommandé, après en avoir discuté, certains changements destinés à apaiser les préoccupations des peuples autochtones. Le Comité est d'accord avec l'analyse qui sous-tend ces recommandations et avec l'objet de ces dernières, mais il croit qu'une conférence constitutionnelle en bonne et due forme ne réussira que dans la mesure où les groupes de travail proposés feront de solides progrès sur le plan de l'autonomie. Bien que le Comité mixte spécial sur le processus de modification de la Constitution du Canada ait recommandé un échéancier pour les conférences constitutionnelles, le Comité croit que, par suite du recours au système des groupes de travail, ces conférences seraient plus utiles si leur échéancier était plus souple.

Nous recommandons :

i) **afin de protéger les droits ancestraux et les droits issus des traités que la Constitution canadienne garantit aux peuples autochtones du Canada, qu'aucune modification à la Constitution du Canada qui concernerait directement les peuples autochtones ne se fasse sans que le consentement desdits peuples autochtones du Canada n'ait été obtenu avant sa mise en application**[4]**;**

ii) **que les représentants des peuples autochtones du Canada soient invités à participer aux conférences constitutionnelles futures portant sur les questions qui font l'objet de l'alinéa (i);**

---

[4] Ces questions sont prévues à la catégorie 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et aux articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

iii) **que la Constitution du Canada prévoie la convocation d'une conférence constitutionnelle dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la modification relative au droit inhérent à l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones du Canada**[5].

5. La représentation des peuples autochtones au Sénat

Le gouvernement du Canada propose de garantir la représentation des populations autochtones dans un Sénat réformé. Cette inclusion dans les institutions politiques canadiennes est généralement bien accueillie, et le Comité en appuie le principe.

Les discussions à ce sujet ont eu lieu avant que la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis ait déposé son rapport complet sur la représentation à la Chambre des communes. Le mécanisme proposé pour l'élection de députés autochtones est plus complexe qu'une simple garantie, mais il pourrait s'appliquer aussi bien à un Sénat élu. Ce mécanisme a été mis au point après mûre réflexion et beaucoup de consultations.

D'après ce que propose la Commission royale, les électeurs autochtones auraient le choix de se faire inscrire sur une liste d'électeurs autochtones ou sur la liste générale. Des circonscriptions autochtones seraient créées dès qu'un nombre suffisant d'électeurs choisiraient de s'inscrire. Ces circonscriptions seraient en tous points semblables aux autres, sauf qu'elles seraient nécessairement beaucoup plus étendues géographiquement. Ce mécanisme garantirait l'égalité d'accès au processus électoral, mais ne garantirait pas un nombre fixe de sièges.

Après avoir procédé à une vaste consultation sur sa proposition, la Commission a constaté que l'idée de créer des circonscriptions autochtones était bien accueillie en général, la plupart des gens estimant qu'elle allait dans le sens de l'autonomie. Le Comité est d'avis que cette démarche mérite d'être examinée pour un Sénat réformé.

Nous recommandons qu'on garantisse aux peuples autochtones, s'ils le désirent, d'être représentés au nouveau Sénat, selon le mécanisme et les options proposés par la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis.

6. Disposition Canada : Mention des peuples autochtones

La mention des peuples autochtones s'impose dans trois domaines.

D'abord, une déclaration comme quoi le Canada se compose d'Indiens et d'Inuit, les premiers habitants, suivis beaucoup plus tard par les peuples d'expression anglaise et française, les Métis qui sont issus de ces peuples, et des gens de plusieurs autres pays des cinq continents.

Il serait bon aussi d'incorporer la notion centrale du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie au sein du Canada.

---

[5] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 106.

Les peuples autochtones souhaitent ardemment que la Constitution protège leurs cultures, leurs langues et leurs traditions uniques. Le Comité croit que c'est là, de la part des premiers habitants du Canada, une aspiration légitime qui nous enrichira tous.

Nous recommandons que le rôle que jouent les Indiens, les Inuits et les Métis dans le développement du Canada de même que leurs droits inhérents en tant que premières nations soient reconnus dans la disposition Canada proposée. En outre, la disposition devrait reconnaître le droit et la responsabilité qu'ont les peuples autochtones de protéger et de développer leurs cultures, leurs langues et leurs traditions uniques.

7. Conclusions

Il existe plusieurs autres domaines où les propositions constitutionnelles risquent d'avoir des répercussions sur les peuples autochtones comme sur beaucoup d'autres Canadiens. Certains témoins se sont dits préoccupés par les effets d'un transfert de pouvoirs fédéraux aux provinces qui s'effectuerait avant le transfert de pouvoirs aux gouvernements autochtones ainsi que de l'union économique. Le Comité croit que les gouvernements en cause doivent faire le nécessaire pour consulter tous les intéressés et tenir compte de leur opinion.

Comme le chef Peter Chiese l'a rappelé dans la prière qui a précédé les discussions constitutionnelles de l'Assemblée des premières nations : « Nous devons tous nous épauler. »

D. AUTRES QUESTIONS RELATIVES À LA *CHARTE*

1. Inclusion du droit de propriété

Dans sa proposition réaffirmant les droits et libertés des citoyens, le gouvernement du Canada propose de modifier la *Charte canadienne des droits et libertés* de manière à y garantir le droit de propriété.

Par cette proposition, le gouvernement reconnaît que le droit de propriété constitue un aspect important de notre société, une caractéristique que protègent déjà la *Déclaration canadienne des droits* et l'*Alberta Bill of Rights*. Depuis 1982, deux assemblées législatives provinciales, celles de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, se sont prononcées en faveur de l'inclusion du droit de propriété dans la *charte*, et la Chambre des communes les a imitées en 1988. Par ailleurs, le Canada a reconnu le droit de propriété comme un droit fondamental en signant la Déclaration universelle des droits de la personne en 1947.

Nombre d'intervenants se sont opposés à la proposition au cours de nos audiences. Ils redoutaient par exemple son incidence sur les revendications territoriales des autochtones, les droits de la femme, les lois provinciales sur le patrimoine matrimonial et les lois de protection de l'environnement. Certains ont insisté sur la situation particulière de l'Île-du-Prince-Édouard, où l'absence des propriétaires met le littoral et les terres agricoles en péril.

Malheureusement, le gouvernement fédéral s'est montré avare d'explications sur les raisons de sa proposition et, surtout, sur ses raisons d'inclure le droit de propriété dans la *charte*. Nous prenons acte des arguments des adversaires de la proposition, mais nous jugeons important de souligner les propos de M. John Tait, sous-ministre de la Justice. Celui-ci a rappelé qu'aucun des droits garantis par la *charte* n'est absolu. Tous sont assujettis à l'article 1, qui stipule que les droits et libertés inscrits dans la *charte* sont garantis sous réserve des limites raisonnables, et justifiables dans une société libre et démocratique, prescrites par les lois. Il a ajouté que les droits sont aussi limités par l'article 25, relatif aux peuples autochtones, et l'article 28, qui garantit l'égalité des sexes.

Les membres du Comité qui sont du parti ministériel appuient la proposition fédérale d'inscrire dans la *Charte canadienne des droits et libertés* le droit de jouir d'une propriété et de ne pas en être dépossédé sans recours ni juste réparation. Ceux de l'opposition rejettent cette proposition.

2. La disposition dérogatoire

La disposition dérogatoire, communément appelée « clause nonobstant », se trouve à l'article 33 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elle habilite le Parlement ou une assemblée législative provinciale à adopter des lois qui dérogent aux articles 2 (libertés fondamentales), 7 à 14 (garanties juridiques) et 15 (droits à l'égalité) de la *charte*.

Le gouvernement fédéral propose le maintien de l'article 33 et rend son utilisation plus difficile. Il ne pourrait être invoqué qu'avec l'approbation de soixante pour cent des membres d'une assemblée législative. Dans le régime actuel, l'assentiment de la majorité des députés présents au moment de l'adoption du projet de loi suffit pour qu'il prévoie une dérogation à la *charte*.

La présence de la disposition dérogatoire dans la *charte* ne fait pas l'unanimité. Au cours des audiences de Halifax, Ottawa, Winnipeg et Toronto, des participants ont réclamé une modification plus profonde que l'actuelle proposition fédérale. Il nous ont demandé de songer à empêcher le recours à la disposition dérogatoire pour passer outre au droit à l'égalité prévu à l'article 15 de la *charte*. Cet article garantit l'égalité de tous devant la loi indépendamment de toute discrimination fondée notamment sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

D'autres nous ont dit que la disposition dérogatoire est une solution toute canadienne aux tensions naturelles entre la suprématie du Parlement et le pouvoir des tribunaux. Nous ne sommes pas sûrs d'arriver un jour à clore ce débat, et encore moins d'y parvenir dans le cadre des discussions constitutionnelles en cours.

Certains nous ont demandé de recommander d'ajouter à la *charte* une disposition précisant que les Canadiens, quelles que soient leur race, leur couleur ou leur origine nationale ou ethnique, jouissent également des droits et libertés qu'elle garantit ou de modifier l'article 27 de la *charte*, relatif au patrimoine multiculturel du Canada, de sorte que la *charte* soit interprétée de manière à respecter l'égalité des races et des ethnies. Nous pensons que les suggestions

méritent d'être approfondies, mais nous craignons que le programme de la ronde en cours ne nous laisse pas le temps de résoudre les problèmes épineux qu'elle suscite.

Étant donné la complexité des problèmes que cela soulève, nous croyons qu'il y aurait lieu de reporter à une autre ronde de discussions constitutionnelles l'étude de la proposition du gouvernement fédéral tendant à rendre plus difficile le recours à la disposition dérogatoire.

- **Dissidence du Nouveau parti démocratique**

Les Néo-démocrates considèrent qu'on n'a pas suffisamment fait état des objections que soulève la clause de dérogation. Selon un certain nombre de témoins, elle dénature la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les groupes minoritaires, en particulier, soutiennent qu'il faudrait au moins soustraire à son application le paragraphe 15(1) de la *charte*. Comme la dérogation se fait par l'adoption d'une loi à la majorité simple, les minorités ne sont pas, selon eux, mieux protégées contre les atteintes à leurs droits que s'il n'y avait pas de *charte*.

Les membres néo-démocrates du Comité recommandent donc que le paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* soit soustrait à l'application de l'article 33.

Pendant les audiences à Toronto, à Halifax, à Ottawa et à Winnipeg de nombreux organismes nationaux et régionaux représentant des minorités ethniques et raciales ont demandé que les droits et les libertés garantis par la *charte* soient garantis à tous de façon égale, sans distinction de race, de couleur ou d'origine nationale ou ethnique.

L'article qu'ils ont proposé se modèlerait sur l'article 28, qui prévoit que les personnes des deux sexes jouissent de droits égaux. Nous croyons que cette proposition mérite elle aussi plus ample examen de la part des premiers ministres, mais nous craignons de ne pas avoir eu le temps d'examiner les questions apparemment complexes en cause.

Cela dit, nous affirmons que le Canada doit son caractère en grande partie aux gens de diverses origines ethniques et raciales qui sont venus s'y établir non seulement pour repartir à neuf, mais pour participer pleinement au débat public et à la citoyenneté. L'un des thèmes de cette ronde constitutionnelle s'appelle l'inclusion, inclusion pour le Québec, pour les minorités anglophone et francophone, pour les autochtones, pour les régions. Nous croyons donc que tous les habitants du Canada doivent se voir dans la Constitution comme des citoyens à part entière. Notre loi fondamentale doit refléter la diversité de notre pays.

C'est pourquoi nous préconisons la proposition de la Ligue anti-diffamation de la B'nai B'rith : qu'on modifie l'article 27 de la *charte*, celui qui traite du patrimoine multiculturel du Canada, pour exiger que la *charte* soit interprétée d'une manière compatible avec l'égalité raciale et ethnique. Ceci élargirait une disposition de la *charte* qui jouit d'un appui considérable et que les tribunaux ont commencé à invoquer pour interpréter la *charte* en fonction de la diversité raciale et ethnique du Canada.

Les membres néo-démocrates du Comité recommandent qu'on modifie l'article 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour exiger que la *charte* soit interprétée d'une manière compatible avec le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens et le maintien et la promotion de l'égalité raciale et ethnique.

3. Le droit à la vie privée

Comme le rappelle la proposition fédérale, l'insertion de la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la Constitution a marqué un jalon important dans la protection des droits fondamentaux des Canadiens. Nulle part, cependant, la *charte* ne garantit le droit à la vie privée. Les témoignages que nous avons entendus confirment que ce droit est au coeur des valeurs chères aux Canadiens. Dans une société où la surveillance s'intensifie, le droit à la vie privée devient d'autant plus important.

C'est là une des conclusions auxquelles le Comité de la justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes est parvenu dans son rapport unanime de 1987 sur la révision de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ce Comité demandait qu'on envisage sérieusement de constitutionnaliser le droit à la vie privée, en ajoutant que « l'absence de droit à la protection de la vie privée en *common law* ou dans la *charte* canadienne est un obstacle important à la protection des droits individuels ».

Plusieurs membres du Comité du parti ministériel croient que la *Charte canadienne des droits et libertés* devrait être modifiée pour y inclure le droit à la vie privée. Ceux de l'opposition ne partagent pas cet avis.

CHAPITRE IV

Les institutions fédérales au service du renouvellement du Canada

---

INTRODUCTION

Les propositions présentées en septembre par le gouvernement énoncent une série de changements à deux de nos grandes institutions centrales : le Parlement et la Cour suprême du Canada. Ces propositions sont importantes puisque ces institutions ont une profonde influence sur notre mode de vie. Le Parlement est le fondement de notre démocratie. Il est le représentant du peuple dans le processus législatif et c'est à lui que le gouvernement répond de ses décisions. La Cour suprême, gardienne de la règle du droit, est l'instance suprême pour l'interprétation des lois et de la Constitution.

Certains des changements que propose le gouvernement n'obligent pas à modifier la Constitution, mais nous avons cru bon de les examiner avec les autres parce qu'ils auront un effet cumulatif sur nos institutions. Nous avons étudié les changements séparément et nous nous sommes demandé si l'ensemble allait dans le bon sens et assez loin.

Nos recommandations s'inspirent de deux principes. D'abord, les régions périphériques doivent être mieux représentées dans les institutions centrales et toutes les régions doivent être mieux en mesure d'exprimer les questions qui les préoccupent. Nous recommendons que la Chambre des communes revoit ses procédures et pratiques. Nous faisons aussi des recommandations qui auront pour conséquence d'accroître la légitimité des sénateurs comme représentants des régions. Enfin, nous avons des recommandations qui donneront une plus grande voix aux provinces et aux territoires dans la nomination des juges de la Cour suprême.

Le deuxième principe est un complément du premier. Nos recommandations auront globalement pour effet d'enlever subtilement des pouvoirs à l'exécutif pour les confier à ceux qui représentent directement les besoins et les préoccupations de la population en dehors de la capitale.

Nous croyons que nos recommandations, jointes aux propositions du gouvernement qu'elles sont destinées à enrichir, feront une part plus grande au consensus dans notre vie sociale et politique. Le gouvernement aura affaire à une opposition plus musclée s'il projette des mesures vivement contestées par les régions ou généralement impopulaires. L'avantage est qu'il aura intérêt à rechercher un consensus avant d'introduire des changements qui auront des répercussions sur la population.

Les changements que nous proposons répondent à des demandes faites aux gouvernements par le public. Nos recommandations devraient aider nos grandes institutions à contribuer pleinement au renouveau du Canada et à la qualité de vie des Canadiens.

A. LA CHAMBRE DES COMMUNES

Dans la proposition 8, le gouvernement s'engage à poursuivre la réforme de la procédure et des usages de la Chambre des communes. Cette proposition n'entraîne aucun changement à la Constitution. Le gouvernement reconnaît qu'il ne peut seul modifier la procédure parlementaire, l'usage voulant que celle-ci soit modifiée par consensus des principaux partis politiques. Les réformes proposées par le gouvernement sont l'extension des réformes parlementaires entreprises depuis le début des années 80.

La légitimité des institutions législatives de notre régime parlementaire démocratique est une composante indispensable du renouvellement du Canada. Nous croyons qu'il faut examiner toutes les possibilités de réforme de la Chambre des communes afin que tous les Canadiens et Canadiennes puissent être fiers d'y voir une véritable représentation de leurs aspirations et qu'ils ressentent pour leur Chambre des communes le respect absolu qu'ils désirent manifestement avoir.

Nous recommandons donc ce qui suit :

a) **Puisque la réforme de la procédure, des usages et de la représentativité de la Chambre des communes ne nécessite pas de modification constitutionnelle, il n'y a pas lieu d'inclure dans la présente série de réformes la proposition faite à ce sujet par le gouvernement fédéral;**

b) **que ce soit la Chambre des communes qui décide d'entreprendre ou non un examen en profondeur de la procédure et des usages en vigueur à la Chambre des communes.**

B. LA RÉFORME DU SÉNAT

1. La nécessité d'une réforme

Dans ses propositions de septembre 1991, le gouvernement reconnaît que, dans un Canada renouvelé, les institutions centrales doivent être plus attentives aux besoins des régions de l'Est et de l'Ouest et faire place au développement de la société distincte du Québec. La réforme du Sénat est présentée comme un élément majeur de la réponse à ces revendications. La proposition soutient qu'un Sénat élu et efficace, plus équitable et plus légitime, contribuera puissamment à accroître la participation des régions au sein du Parlement fédéral.

Avec cet argument, la proposition gouvernementale fait écho aux conclusions des études menées depuis le milieu des années 80, notamment celles du Comité mixte spécial de la réforme du Sénat (Molgat-Cosgrove) en 1984, de l'Alberta Select Special Committee on Upper House Reform en 1985, et de la Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement la même année. Les trois commissions ont noté que la population des provinces de l'Ouest et de l'Est est de plus en plus aigrie par l'insensibilité des gouvernements du centre à son égard. Elles ont ajouté qu'un Sénat efficace serait un bon remède et que l'élection des sénateurs au suffrage populaire était la condition préalable de leur efficacité.

Nos audiences ont confirmé la nécessité d'une représentation adéquate des régions éloignées et d'une plus grande sollicitude du gouvernement à leur endroit. Beaucoup de Canadiens de l'Ouest et de l'Est ont l'impression que leur volonté est systématiquement contredite par les décisions du gouvernement central. Leur sentiment d'injustice entraîne parfois une méfiance générale pour le centre et une résistance opiniâtre aux demandes légitimes émanant en particulier du Québec.

Nous ne renouvellerons pas le Canada en étant justes envers seulement quelques-uns. Nous devons chercher à être justes envers tous. Pour bien des Canadiens, la réforme du Sénat est un aspect critique du renouveau du Canada.

L'ampleur du mouvement de réforme du Sénat et l'importance qu'il revêt hors du Canada central sont clairement apparues à la conférence de Calgary sur les institutions centrales. Le rapport de la Conférence notait :

> *Les participants sont unanimes à rejeter le* statu quo; *pour toutes sortes de raisons, ils trouvent que le Sénat existant est inadéquat et ils estiment qu'il faut le réformer.*

Nous croyons que nous sommes près d'un consensus au Canada sur l'idée de sensibiliser les institutions centrales aux besoins des régions, en particulier par l'entremise d'un nouveau Sénat. Reste à voir quel type de chambre haute pourrait remplir cette fonction.

La proposition gouvernementale expose quelques-unes des caractéristiques éventuelles du nouveau Sénat. Elle n'en précise pas le mode d'élection et la répartition des sièges, laissant au Comité le soin d'y réfléchir.

2. Les rôles et les fonctions d'un Sénat réformé

a. Les rôles

L'histoire des chambres hautes du Canada et d'ailleurs nous enseigne qu'un Sénat réformé pourrait jouer quantité de rôles dans notre régime. Il pourrait représenter, par exemple, les minorités culturelles et linguistiques; la diversité du pays, en faisant une place particulière aux femmes, aux autochtones et aux minorités ethniques; les provinces et leur gouvernement; ou encore les régions peu peuplées pour faire contrepoids à l'influence des provinces du centre, favorisées par le régime de représentation selon la population à la Chambre des communes.

Le choix entre ces options n'est pas arbitraire. Dans la réforme du Sénat, nous devons mettre le doigt sur les vrais problèmes et y répondre par des remèdes institutionnels appropriés.

Le consensus qui se dégage actuellement, et qui est étayé par les conclusions des comités parlementaires et d'autres études récentes, c'est que la représentation au Sénat devrait être essentiellement régionale. Le nouveau Sénat doit répondre à ce besoin, sinon il n'aura plus sa raison d'être.

- La représentation régionale : Les gouvernements ou la population ? Les régions ou les provinces ?

Les propositions les plus récentes, dont celle du gouvernement du Canada, favorisent une représentation régionale émanant de la population plutôt que des gouvernements. C'est une distinction majeure.

L'idée que les gouvernements provinciaux ou territoriaux soient représentés au Sénat (peut-être en y désignant des sénateurs) a suscité beaucoup d'intérêt dans les années 70. Elle a refait surface, sous réserve et comme mesure provisoire, avec l'Accord du lac Meech et elle a toujours ses partisans. Plusieurs se sont présentés à nos audiences.

Tout en assurant une forme de représentation provinciale ou territoriale, la formule soulève une objection de taille. Les gouvernements provinciaux et territoriaux émanent d'élections provinciales et territoriales qui gravitent autour de questions provinciales et territoriales. Ils ne représentent pas nécessairement les vues ni le parti politique de premier choix des électeurs provinciaux ou territoriaux sur les questions d'intérêt national. S'ils peuvent légitimement s'intéresser aux aspects des décisions nationales qui touchent leurs pouvoirs et leurs responsabilités, ils n'ont pas vraiment mandat de s'occuper des questions d'intérêt national.

Pour ces raisons, nous en sommes venus à la conclusion que le nouveau Sénat doit représenter la population — plutôt que les gouvernements — des provinces ou des territoires.

Dans sa proposition, le gouvernement soutient que la réalité de la politique canadienne contemporaine est telle que les gens s'identifient d'abord à leur province ou à leur territoire plutôt qu'à leur région. Le Sénat devrait par conséquent représenter les gens sur une base provinciale/territoriale plutôt que sur une base régionale.

Nous croyons que cet argument a du bon même si bien des gens se décrivent comme « des gens de l'Ouest », « des gens du Nord » ou « des gens des Maritimes ». L'évolution des diverses régions depuis la Confédération a mis en lumière plusieurs différences entre les provinces de l'Ouest et de l'Atlantique, comme entre ces provinces et le Nord. Si le terme « représentation régionale » offrait le moyen de passer outre à ces différences entre les provinces et les territoires, il mettrait la réforme des institutions centrales sur une très mauvaise voie.

Nous arrivons donc à la conclusion que la représentation régionale doit être conçue comme la représentation des habitants des provinces et des territoires. Il faut reconnaître aussi que, pour les habitants des provinces centrales, la représentation régionale est déjà assurée par la

représentation en fonction de la population adoptée à la Chambre des communes. Ce sont surtout les habitants des provinces de l'Atlantique et de l'Ouest et des territoires qui ont besoin d'être mieux représentés. Voilà le sens précis de la représentation régionale que doit assurer un Sénat réformé.

b. Les fonctions

Il est utile de distinguer entre la mission principale d'une institution et ses diverses activités. La plupart des institutions ont une mission centrale, mais s'acquittent de plusieurs fonctions, dont certaines découlent directement de la mission tandis que d'autres s'y rapportent plus ou moins. L'une des tâches de la réforme des institutions consiste à faire en sorte que les fonctions secondaires ne nuisent pas à la réalisation de la mission fondamentale et à déterminer les répercussions qu'une modification de la mission de base aurait sur les fonctions secondaires.

- L'examen des projets de loi

L'examen des projets de loi fédéraux devrait manifestement demeurer la fonction principale d'un Sénat réformé. Dans le cas contraire, l'aptitude du Sénat à représenter les besoins et les préoccupations des régions serait sérieusement compromise. C'était l'opinion de pratiquement tous les témoins entendus par le Comité.

- Les études

Plusieurs de nos témoins ont fait état des réalisations du Sénat actuel dans l'étude des grandes questions de l'heure. Il en est aussi question dans la proposition du gouvernement, qui fait valoir l'importance du travail des comités sénatoriaux dans l'étude des grands dossiers. À notre avis, cette fonction, comme celle de l'examen des projets de loi, se rattache directement à la mission fondamentale du Sénat. Les enquêtes des comités des deux chambres sont un moyen indispensable de cerner et de faire valoir les préoccupations des Canadiens.

- Le reflet de la dualité canadienne

Les témoins ont noté que, à la Confédération, le Québec a reçu un nombre un peu plus grand de sièges sénatoriaux étant donné les besoins que suscite son rôle de foyer institutionnel d'une société francophone distincte vivant en Amérique du Nord. Ces besoins continuent d'exister, et il faut en tenir compte de manière générale dans les institutions et les pratiques fédérales, ainsi que dans toute redistribution des sièges au Sénat.

La présence de communautés francophones éparpillées dans tout le Canada, et d'une communauté anglophone au Québec, donne une deuxième dimension à la dualité canadienne. Nous croyons qu'il faudrait faire du reflet de cette réalité l'une des fonctions importantes d'un Sénat réformé et en tenir compte, par exemple, dans le tracé des circonscriptions.

- Le reflet de la diversité

Plusieurs témoins ont soutenu que le Sénat devrait se faire davantage le miroir de notre diversité. Cette question a été étudiée de façon spéciale à la conférence de Calgary, où des groupes actuellement sous-représentés ont revendiqué avec force l'égalité des sexes et exigé de pouvoir participer davantage au processus politique. Nous croyons qu'un Sénat réformé peut contribuer utilement à refléter la diversité canadienne et que son rôle à cet égard sera encore plus grand si l'on porte une attention particulière aux détails de cette réforme.

- La représentation des autochtones

Dans ses propositions 6 et 9, le gouvernement du Canada préconise de garantir la représentation des autochtones dans un Sénat réformé. Cette idée a été favorablement accueillie par bon nombre des témoins.

c. Résumé

En résumé, nous croyons que la réforme du Sénat est devenue tout à fait essentielle pour donner aux Canadiens une chambre haute représentant directement les populations des régions et en particulier des régions ou provinces les moins populeuses. Nous croyons également que le Sénat devrait représenter les provinces et les territoires et que celui-ci devrait pour ce faire remplir toute une gamme de fonctions, mais avant tout s'occuper de l'étude des projets de loi.

3. La sélection des sénateurs

a. Un principe de répartition

Comme on l'a vu plus haut, les partisans de la réforme du Sénat depuis le début des années 80 préconisent d'abord et avant tout l'élection directe du Sénat. Il en a été de même chez nos témoins, qui n'ont guère accordé d'attention aux solutions de rechange que constituent la nomination ou l'élection indirecte (c'est-à-dire par d'autres assemblées législatives).

Nous croyons nous aussi que le temps est venu pour le Canada d'élire directement ses sénateurs. Les raisons qui ont poussé les divers comités et autres groupes d'enquête du début des années 80 à favoriser l'élection directe restent tout à fait valables à notre avis. Si nous voulons une institution forte et efficace pour rendre le gouvernement central sensible aux besoins des régions, il faut lui donner la légitimité que lui assure l'élection directe.

Nous recommandons :

Que les sénateurs soient élus directement par les Canadiens.

b. Un système électoral pour un Sénat réformé

Un des modes d'élection envisageables pour un Sénat réformé serait d'établir des circonscriptions représentées par un seul sénateur élu à la pluralité des voix. C'est le système

uninominal à un tour qui a cours actuellement à la Chambre des communes. Il présente l'avantage d'être bien connu des Canadiens, et de montrer clairement pourquoi un candidat est déclaré élu. Il est aussi facile à administrer, ce qui minimise les risques d'abus. Les circonscriptions relativement petites représentées par une seule personne rapprochent enfin les candidats des électeurs. Le système actuel favorise donc l'établissement de liens entre eux.

Parmi nos témoins et à la conférence de Calgary, ce système a toutefois trouvé peu de partisans, bien que chacun en reconnaisse les vertus. Pour la plupart de ses adversaires, son principal défaut est de produire des résultats qui ne traduisent pas le degré de soutien que les divers partis politiques reçoivent des électeurs. En plus d'entraîner une sous-représentation des petits partis, il transforme habituellement de relativement faibles pluralités du vote populaire en de belles majorités à l'assemblée.

Les témoins ont été très nombreux à préconiser une forme ou une autre de représentation proportionnelle. Beaucoup d'entre eux jugeaient ce système souhaitable parce que, entre autres avantages, il permettrait de distinguer nettement la composition du Sénat de celle de la Chambre et contribuerait ainsi à éviter le risque qu'un Sénat élu ne reproduise simplement les tendances du vote constatées à la Chambre des communes.

Les témoins ont également reconnu que la représentation proportionnelle permettrait de tenir davantage compte de la préférence des électeurs de chaque région à l'égard des partis et d'éviter la tendance du système actuel à traduire ces préférences en groupes relativement monolithiques de représentants d'un même parti élus dans les diverses régions.

Enfin, en soutenant que la représentation proportionnelle assurerait une meilleure représentation des femmes et autres groupes actuellement sous-représentés, un certain nombre de témoins ont pressenti un thème qui a fait surface à la conférence de Calgary.

Plusieurs témoins ont reconnu la tendance des systèmes de représentation proportionnelle à n'accorder qu'une minorité de sièges même aux grands partis politiques et (dans certains cas) à favoriser le développement de petits partis voués à une cause particulière, mais n'y ont pas vu un problème insurmontable. Ils considéraient même que la probabilité que le parti au pouvoir à la Chambre ne détienne qu'une minorité des sièges au Sénat contribuerait certainement à conférer à ce dernier un rôle distinctif.

Nous en sommes venus à partager la conviction des nombreux Canadiens qui croient qu'un système électoral fondé sur la représentation proportionnelle ajouterait grandement à la légitimité et à l'efficacité d'un Sénat renouvelé.

Nous recommandons :

Que les sénateurs soient élus à la représentation proportionnelle.

La décision d'adopter un système de représentation proportionnelle entraîne d'importants choix car ce système présente de grandes variantes. Le fonctionnement de chaque système est fonction, en réalité, de la conjugaison d'une multitude de particularités qui peuvent parfois, par

leur interaction, aller à l'encontre de ce qui devrait être ses caractéristiques fondamentales. Pour donner un exemple, le système utilisé pour élire les sénateurs australiens est censé atténuer l'importance des affiliations politiques et centrer l'attention des électeurs sur les candidats. En pratique toutefois, les partis diffusent une masse de fiches indiquant pour qui voter et les électeurs s'en servent souvent pour appuyer la liste du parti.

Pour s'assurer que ces divers éléments s'appuient mutuellement pour atteindre le résultat désiré, il faut prêter attention, dans la conception d'un système électoral, à toute la gamme des composantes possibles. À moins de régler absolument tous les détails, la réalisation des effets globaux souhaités risque d'être entravée par la recherche d'une caractéristique particulière. C'est pourquoi nous avons préféré énoncer un certain nombre d'objectifs que le système électoral d'un Sénat réformé devrait permettre d'atteindre plutôt que de détailler les caractéristiques du système.

En plus d'assurer la représentation proportionnelle des divers partis politiques au Sénat, le système électoral adopté pour un Sénat réformé devrait présenter les caractéristiques suivantes :

a) les partis devraient présenter des listes de candidats dans les circonscriptions représentées par plusieurs élus;

b) les candidats indépendants devraient pouvoir se présenter aux élections;

c) les partis devraient profiter de l'occasion qu'offrent les nominations multiples pour promouvoir l'égalité des sexes et la représentation de la diversité sociale et culturelle du Canada dans le processus politique; et

d) les électeurs devraient pouvoir exercer un choix démocratique entre les candidats qui figurent sur l'une ou l'autre liste des candidats présentés par les partis politiques.

Le système que nous favorisons respecte bien tous ces principes. Ainsi, les provinces seraient divisées en districts qui éliraient chacun trois ou quatre sénateurs. Les électeurs pourraient classer les candidats par ordre de préférence et les trois ou quatre qui auraient obtenu le plus de votes seraient élus. Cette méthode allie les meilleures caractéristiques de la représentation proportionnelle et du système uninominal à un tour. Elle laisse les électeurs libres de choisir les candidats de leur choix, elle encourage les petits partis et elle élimine le fastidieux et déroutant vote unique transférable associé à certaines formes de représentation proportionnelle.

c. La taille des circonscriptions et du Sénat

Avant de faire une proposition concrète à l'égard de la répartition des sièges au Sénat, il faut d'abord établir la taille des circonscriptions (ce qui veut dire leur nombre et, par voie de conséquence, le nombre de sièges au Sénat) ainsi que le principe général qui présidera à la répartition.

Un certain nombre de choses entrent en ligne de compte dans l'établissement de la taille et du nombre des circonscriptions. Il faut d'abord veiller à ce que leur taille et le système électoral soient compatibles. Le système de représentation proportionnelle que nous recommandons exige au moins quatre représentants par circonscription.

Il faut également reconnaître que les grandes circonscriptions présentent des inconvénients. La distance contribue à éloigner les candidats des électeurs, et ces derniers ont davantage tendance à arrêter leur choix en fonction de l'affiliation politique des candidats. De plus, les candidats doivent compter davantage sur l'aide de leur parti pour organiser et financer leur campagne, et la distance favorise les vedettes des partis au moment de la nomination. Ces facteurs compliquent particulièrement les choses aux candidats indépendants qui songeraient à se présenter.

Vu ces considérations, nous pensons que les circonscriptions ne devraient pas être plus grandes que ne l'exige le bon fonctionnement de la proportionnelle.

Pour cela, il faut d'abord attribuer au moins quatre sièges à chaque province ou territoire, ou admettre que le système ne produira qu'une représentation très approximative dans les territoires et peut-être les provinces peu peuplées.

Deuxièmement, le principe des circonscriptions « juste assez grandes » nous oblige à faire en sorte que le nombre de sièges octroyés aux provinces soit divisible entre plus d'une circonscription, et dans le cas des grandes provinces, entre plusieurs circonscriptions, pouvant normalement élire au plus quatre sénateurs chacune.

Nous recommandons :

Que, dans la mesure du possible, les circonscriptions du nouveau Sénat soient représentées, en règle générale, par au moins quatre sénateurs.

d. La tenue des élections et la durée des mandats

Il reste à déterminer, à l'égard du système électoral, à quel moment les élections devraient se tenir et la durée du mandat des élus. Nous avons entendu divers points de vue à ce sujet, certains témoins recommandant l'une ou l'autre des trois grandes options suivantes : tenir les élections au Sénat en même temps qu'à la Chambre, tenir les élections au Sénat en même temps que les élections provinciales et territoriales, enfin, tenir les élections sénatoriales à intervalles déterminés par des mandats d'une durée fixe.

À notre avis, des principales options, la seconde — la simultanéité des élections sénatoriales, provinciales et territoriales — est la moins bonne, même si nous avons remarqué qu'elle avait des partisans convaincus, surtout dans les provinces de l'Ouest. Cette formule entraînerait des interruptions fréquentes des travaux du Parlement, chaque fois que les diverses délégations provinciales et territoriales chercheraient à se faire réélire. De plus, elle mêlerait les sénateurs à des campagnes électorales axées sur des questions d'intérêt provincial ou territorial au lieu d'attirer l'attention sur la perception provinciale et territoriale des questions

d'intérêt national que les sénateurs auront pour rôle de représenter. Comme la distinction entre les responsabilités fédérales et provinciales s'en trouverait aussi estompée, il serait plus difficile par ailleurs pour les électeurs de tenir l'un ou l'autre palier de gouvernement responsable de ses actions.

Dans sa proposition, le gouvernement penche pour la tenue d'élections simultanées au Sénat et à la Chambre des communes en expliquant que cela ferait davantage ressortir le caractère fédéral du Sénat et montrerait que le Sénat et la Chambre des communes ont un programme législatif commun. Ces deux arguments sont valables. Nous craignons toutefois que le Sénat réformé ne soit associé trop étroitement à la Chambre des communes si les élections se tenaient simultanément, et que cela n'empêche un style de campagne moins partisan et plus personnel de voir le jour.

Certains de nos témoins réclamaient des mandats fixes et des élections qui ne correspondraient à celles ni de la Chambre des communes ni des assemblées législatives provinciales. Les participants à la conférence constitutionnelle de Calgary s'étaient également montrés très favorables à cette formule. Ils estimaient que le fait de tenir des élections sénatoriales distinctes, en plus de les rendre moins partisanes, contribuerait à dissocier le Sénat de la Chambre et augmenterait les chances qu'une fois élus les sénateurs représentent les intérêts des régions plutôt que la position de leur parti.

Il nous semble que nos témoins ont mis le doigt sur le noeud du problème; la question est de savoir quelle formule contribuera le plus à assurer la représentation régionale. Pour les raisons données par les témoins, nous croyons que des mandats fixes offrent la meilleure solution.

Les diverses modalités qui nous ont été proposées ou qui ont été formulées ces dernières années divergent grandement quant à la durée idéale du mandat sénatorial. Elles varient d'une période relativement longue, jusqu'à neuf ans, à des mandats de quatre ans ou moins. Les propositions diffèrent aussi quant à savoir s'il serait préférable d'élire tous les sénateurs en même temps, ou d'avoir des mandats échelonnés de sorte que la moitié peut-être des sénateurs seraient élus à chaque élection.

Nos discussions nous ont amenés à conclure qu'il faudrait éviter les mandats échelonnés. Un système électoral fondé sur la représentation proportionnelle donne de meilleurs résultats lorsqu'il y a un nombre relativement élevé de candidats, alors que chaque élection ne viserait à combler qu'une fraction des sièges au Sénat si les mandats étaient échelonnés. Nous croyons aussi que de longs mandats contribueraient à isoler les sénateurs de leurs électeurs et à réduire leur crédibilité.

Nous recommandons donc ce qui suit :

Que dans un Sénat réformé, le mandat des sénateurs soit d'une durée fixe d'au plus six ans.

4. La répartition des sièges

La répartition des sièges a suscité des débats très animés à l'époque de la Confédération. Les vues des témoins que nous avons entendus et des participants à la conférence constitutionnelle de Calgary montrent clairement que la question reste épineuse et, pour certains Canadiens, hautement symbolique.

a. Un principe de répartition

À notre avis, il importe de reconnaître qu'il n'y a pas de grandes différences, en pratique, entre les nombreuses propositions à l'étude concernant la répartition des sièges au Sénat. Aucune de celles que nous avons examinées ne donnerait à une province ou à un territoire assez de sièges au Sénat pour lui permettre de bloquer des projets de loi contestés par ses citoyens, ni, partant, pour assurer l'adoption des mesures souhaitées par eux. Le sort de tous les projets de loi dépendrait de coalitions de sénateurs de plusieurs provinces et territoires, et l'influence des sénateurs de chaque province ou territoire dépendrait beaucoup plus de leur aptitude à créer des alliances que de leur nombre.

Pour les raisons que nous avons énoncées lorsque nous avons traité de la représentation régionale, nous croyons que la répartition des sièges d'un Sénat réformé doit se faire sur une base provinciale ou territoriale plutôt que régionale. À cet égard, nous appuyons la proposition du gouvernement de même que les conclusions de plusieurs études et propositions antérieures.

L'idée de la répartition provinciale et territoriale plutôt que régionale des sièges au Sénat ouvre deux grandes possibilités : celle d'octroyer un nombre égal de sièges à toutes les provinces, et celle de leur en donner un nombre « équitable », mais pas rigoureusement égal, afin de tenir compte des écarts démographiques qu'il y a entre elles.

C'est surtout une question de justice. L'Île-du-Prince-Édouard, qui compte environ 0,5 p. 100 de la population du pays, devrait-elle avoir autant de sièges au Sénat que l'Ontario ou le Québec, qui représentent respectivement 36,6 p. 100 et 25,5 p. 100 de la population nationale? Étant donné ces écarts démographiques, nous croyons qu'en optant pour l'égalité stricte des sièges, la justice envers les Canadiens serait sacrifiée à la justice envers les provinces et les territoires eux-mêmes. Les provinces et territoires seraient sur un pied d'égalité, mais leurs populations respectives seraient très inégalement représentées, alors que l'objet d'un Sénat directement élu est justement de représenter la population des provinces et des territoires, et non les provinces et les territoires eux-mêmes ou leurs gouvernements.

L'on pourrait peut-être se dispenser de ces considérations si la représentation égale des provinces à la Chambre haute était l'expression d'un principe fondamental du fédéralisme, mais rien ne prouve que ce soit le cas. Sous ce rapport, l'inégalité n'a pas troublé les Pères de la Confédération lorsqu'ils ont créé le Sénat actuel. Elle n'a pas inquiété non plus les fondateurs de la République fédérale d'Allemagne, pays où les divisions territoriales ne sont pas également représentées à la Chambre haute. Et d'après les écrits de théoriciens classiques du fédéralisme, tels que *The Federalist* ou l'oeuvre d'Alexis de Tocqueville, il n'est pas nécessaire que les

régions aient une représentation égale à la Chambre haute. Nous en concluons que l'égalité n'est pas une obligation qui découle du principe fédéral.

Enfin, nous croyons que, dans un Sénat réformé, les Canadiens des territoires devraient être représentés au même titre que ceux des provinces. Si le nouveau Sénat devait représenter les gouvernements, il conviendrait que sa composition tienne compte des différences de statut entre les provinces et les territoires. Mais la population des territoires a le même statut que celle des provinces. Ce sont des citoyens canadiens. Si les provinces ont droit au même nombre de sénateurs, indépendamment de leur population, les territoires ont le droit d'en avoir autant que les provinces, et pour les mêmes raisons.

Toutefois, les Canadiens peuvent renoncer à la représentation égale au profit de la représentation équitable. À notre avis, en vertu de ce principe, les provinces peu populeuses (et les territoires) se verraient octroyer un nombre de sièges suffisant pour permettre au Sénat de jouer son rôle et de faire contrepoids à la représentation selon la population, qui est l'apanage de la Chambre basse. L'égalité stricte n'est pas nécessaire.

En conséquence, nous recommandons ce qui suit :

La répartition des sièges dans le Sénat réformé du Canada devrait être équitable, c'est-à-dire qu'elle devrait traduire la nécessité pour les provinces peu populeuses et les territoires de détenir à la Chambre haute un nombre de sièges plus grand que ne le justifie leur population.

b. La répartition proposée

Bien que le principe de la représentation équitable soit le fondement indispensable de la répartition des sièges du Sénat, nos discussions nous ont convaincus que ce serait abuser de ce principe que d'essayer d'en tirer des directives numériques précises. Point de départ sur lequel asseoir des jugements, il exige que ces jugements tiennent compte d'une multitude de facteurs. Une répartition équitable des sièges du Sénat doit, par exemple, reconnaître la nécessité globale d'avoir un Sénat qui fera contrepoids, sans le subjuguer, au principe de la représentation selon la population. Elle doit aussi respecter les protections régionales traditionnelles, tout en tenant compte du fait que les tendances démographiques ont fortement changé la répartition nationale de la population depuis 1867. La majorité des Canadiens doivent aussi la considérer juste. Le renouvellement du Canada vise à rétablir le consensus national sur lequel repose nos institutions; on ne saurait y parvenir par des formules où certains y gagnent et d'autres y perdent.

La répartition des sièges doit aussi tenir compte de l'article 51A de la *Loi constitutionnelle de 1867*, lequel prévoit que le nombre de députés d'une province ne doit pas être inférieur au nombre de sénateurs de cette même province. Si le nombre de sénateurs est trop minime, certaines provinces risquent d'être sous-représentées à la Chambre des communes; en revanche, si le nombre de sénateurs est trop élevé, il faudra peut-être accroître la représentation de certaines provinces aux Communes. Guidés par des considérations techniques de cette nature, et après de longues discussions sur les équilibres touchés par la répartition des sièges sénatoriaux

entre les provinces, les territoires et (éventuellement) les gouvernements autochtones, nous avons cerné deux options que nous soumettons ici à des fins d'études ultérieures.

Les sièges du Sénat réformé pourraient être répartis de la façon suivante :

Colombie-Britannique	18	12
Alberta	18	12
Saskatchewan	12	8
Manitoba	12	8
Ontario	30	20
Québec	30	20
Nouveau-Brunswick	10	8
Nouvelle-Écosse	10	8
Île-du-Prince-Édouard	4	4
Terre-Neuve	7	6
Territoires du Nord-Ouest	2	2
Yukon	1	1
TOTAL	**154**	**109**

- **Dissidence du Parti libéral**

Les Libéraux au sein du Comité rejettent les deux possibilités recommandées par la mojorité relativement à la répartition des sièges au Sénat. Ils sont d'avis que les Canadiens n'ont pas besoin d'un Sénat encore plus grand, comme la majorité le souhaite, mais, qu'au contraire un plus petit nombre de sièges dans un Sénat réformé contribuera davantage à son efficacité. Par conséquent, les Libéraux recommandent la répartition suivante :

Yukon	1
Territoires du Nord-Ouest	1
Colombie-Britannique	9
Alberta	9
Saskatchewan	8
Manitoba	8
Ontario	18
Québec	18
Nouveau-Brunswick	8
Nouvelle-Écosse	8
Terre-Neuve	8
Ile-du-Prince-Édouard	4
TOTAL	**100**

c. La représentation des autochtones

Dans notre analyse, ailleurs dans ce rapport, de la proposition du gouvernement visant à garantir la représentation des autochtones au Sénat, nous reconnaissons que les gouvernements autochtones constitueront un nouvel ordre de gouvernement au Canada. Puisque le but du Sénat

est de représenter les populations des divisions territoriales (provinces et territoires), il serait tout à fait logique que les populations autochtones y soient représentées.

Étant donné que les autochtones ne bénéficient pas encore, sauf exceptions, de l'autonomie gouvernementale, nous croyons qu'il serait prématuré de recommander la forme précise de leur représentation immédiate au Sénat.

Nous formulons toutefois la recommandation suivante :

La garantie de la représentation des autochtones au Sénat canadien constituera le prolongement logique de l'autonomie gouvernementale des autochtones; les détails de cette représentation devraient être négociés avec les populations autochtones en tenant compte du coefficient démographique utilisé pour répartir les sièges du Sénat entre les provinces et territoires.

5. Les pouvoirs du Sénat

L'efficacité avec laquelle le Sénat réformé assumera son rôle, et sa légitimité aux yeux des provinces, territoires et régions du Canada, dépendront principalement de ses pouvoirs. Cette question ne peut toutefois pas être étudiée séparément des autres caractéristiques du Sénat réformé et en particulier de la répartition des sièges. Ces deux facteurs ne cesseront de s'influencer réciproquement. Ainsi, si les provinces et les territoires y sont également représentés, les plus importants seraient bien moins disposés à lui accorder de vastes pouvoirs, et une chambre disposant de très faibles pouvoirs serait peu susceptible d'être très crédible aux yeux des Canadiens ou d'attirer des candidats valables. De plus, un Sénat élu et très puissant risquerait aussi de s'opposer à la Chambre des communes et d'entraîner des impasses parlementaires. Il faut donc étudier ensemble toutes les caractéristiques du Sénat réformé et évaluer minutieusement leur effet cumulatif.

a. L'étude des projets de loi ordinaires

Dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, le gouvernement propose un Sénat disposant de pouvoirs relativement grands, mais soigneusement limités. Dans l'ensemble, le gouvernement recommande de ne rien changer au processus général d'adoption des lois. Ainsi, le Sénat pourrait non seulement retenir des projets de loi adoptés à la Chambre, mais aussi les rejeter.

La proposition prévoit toutefois deux exceptions importantes. Pour certaines questions d'importance nationale, comme la défense nationale et les relations internationales, le Sénat disposerait d'un veto suspensif de six mois, après quoi le projet de loi pourrait être adopté définitivement par la Chambre des communes sans autre vote au Sénat. Une autre exception est proposée pour les « projets de loi de crédits et les mesures de financement, y compris les pouvoirs d'emprunt ». Pour ces questions, le Sénat ne remplirait aucun rôle législatif.

Les participants à la conférence de Calgary ont étudié ces propositions et appuyé l'idée que les projets de loi ordinaires doivent normalement être approuvés par le Sénat, mais ils n'ont pas entériné les exceptions susmentionnées.

Notre conclusion est semblable, mais va un peu plus loin. Nous croyons nous aussi que tous les projets de loi ordinaires devraient normalement continuer à être adoptés par la Chambre et le Sénat, mais nous ne pensons pas qu'il faudrait faire exception pour les questions d'importance nationale comme la défense nationale et les relations internationales. Ces mesures sont peu nombreuses et ne revêtent pas toujours une grande importance puisqu'il s'agit souvent de questions administratives comme les conventions fiscales. Parmi les autres questions plus importantes, bon nombre intéresseraient vivement les régions comme ce fut le cas pour l'Accord de libre-échange par exemple. Nous ne voyons vraiment pas pourquoi le Sénat ne devrait pas pouvoir étudier ces mesures. Nous recommandons par conséquent que ces projets de loi soient eux aussi approuvés par le Sénat et les Communes.

Nous recommandons donc ce qui suit :

Les pouvoirs du Sénat réformé devraient être égaux à ceux de la Chambre des communes pour tous les projets de loi, à l'exception des projets de loi de crédits, comme il est expliqué ci-dessous. Tous les projets de loi ordinaires devraient être approuvés par le Sénat. Aucune exception ne devrait s'appliquer pour les questions d'« importance nationale » comme la défense nationale et les questions internationales.

D'un autre côté, nous croyons que les pouvoirs relatifs des deux chambres méritent un examen attentif. Il est important que le Sénat dispose des pouvoirs voulus pour étudier les mesures législatives, représenter efficacement les régions et avoir une plus grande légitimité aux yeux de celles-ci, mais il faut aussi préserver l'équilibre du système parlementaire et les principes du gouvernement responsable. Le gouvernement est d'avis que le Sénat ne devrait pas devenir une chambre habilitée à prendre des votes de confiance et nous sommes d'accord. La confiance ne se limite toutefois pas aux motions de défiance. Elle concerne aussi la capacité de la majorité démocratiquement élue de réaliser les grandes lignes de son programme législatif et de rendre des comptes à l'électorat. Nous pensons qu'il convient tout à fait de modifier certains aspects de la notion de gouvernement responsable afin de mieux représenter les intérêts des régions grâce à un Sénat élu et de représenter plus efficacement la population aux Communes, mais nous ne voulons pas créer de cul-de-sac parlementaire où une chambre se contente de s'opposer à la volonté de l'autre.

Nous croyons qu'il est donc très important d'étudier attentivement les mécanismes de règlement des impasses qui devraient être adoptés afin d'arbitrer les principaux différends entre le Sénat et les Communes. C'est d'autant plus important qu'avec le système électoral que nous avons proposé pour un Sénat réformé, les gouvernements auraient rarement, voire jamais, une majorité au Sénat. La plupart des ateliers tenus à la conférence de Calgary ont aussi étudié cette question et certains ont proposé l'attribution d'un pouvoir de dérogation aux Communes, comme de nombreux autres projets de réforme du Sénat antérieurs. Ainsi, le comité spécial de l'Alberta sur la réforme du Sénat a proposé en 1985 que la Chambre des communes puisse contourner les décisions du Sénat en obtenant un pourcentage des voix plus élevé que celui obtenu au Sénat afin de modifier ou de rejeter la mesure à l'étude. Dans le même esprit, un rapport de la Canada West Foundation proposait en 1990 que les Communes puissent l'emporter sur le Sénat par un vote à la majorité des deux tiers. D'autres ont proposé un vote à majorité simple ou le

règlement des impasses au moyen d'une « commission mixte » composée de représentants du Sénat et des Communes.

Nous ne rejetons pas l'idée d'une conférence des deux chambres pour régler les différends importants (comme le prévoient déjà le Règlement du Sénat et celui de la Chambre), mais nous pensons que cette mesure ne devrait constituer qu'une première étape et qu'il faudrait disposer d'autres moyens de mettre fin aux impasses dans le cas des questions que la Chambre juge cruciales pour le pays. Nous favorisons donc l'attribution d'un pouvoir de dérogation à la Chambre des communes dans des circonstances extraordinaires. Nous ne croyons pas qu'il faille décider à ce moment-ci des exigences que la Chambre devrait remplir pour pouvoir invoquer ce pouvoir de dérogation (majorité des deux tiers recommandée par la Fondation, pourcentage supérieur des voix recommandé par le comité spécial de l'Alberta, ou autre formule), mais ce mécanisme de règlement des impasses devrait selon nous faire partie de tout projet de réforme du Sénat. Notre conclusion est conforme au consensus de la conférence de Calgary.

Nous recommandons donc ce qui suit :

Lorsqu'il y a impasse concernant l'adoption d'un projet de loi ordinaire, la Chambre des communes devrait pouvoir annuler un vote du Sénat.

Certains membres du Comité pensent que l'annulation ne devrait avoir lieu qu'avec une majorité de 60 p. 100 à la Chambre des communes.

Si le Sénat dispose d'un temps illimité pour étudier les projets de loi, il pourrait contrecarrer les plans de la Chambre des communes indépendamment de ses pouvoirs officiels ou du mécanisme de règlement des différends inclus dans la Constitution. S'il se peut que les gouvernements ne puissent jamais disposer d'une majorité dans le Sénat réformé, nous croyons qu'il serait particulièrement important que la Constitution prévoie une progression normale des travaux législatifs au Sénat. Nous entérinons donc une autre recommandation du comité spécial de l'Alberta, soit que le Sénat dispose d'un maximum de 180 jours pour étudier les projets de loi ordinaires à compter du moment où ils lui sont transmis par la Chambre.

Le Sénat devrait être tenu d'adopter les projets de loi ordinaires au plus tard 180 jours après qu'il les a reçus de la Chambre des communes.

- **Dissidence du Parti libéral**

Les membres libéraux du Comité sont d'avis que l'objectif principal de la réforme du Sénat est de permettre un contrôle plus efficace de l'exécutif.

Les membres libéraux du Comité rejettent la recommandation relative aux pouvoirs du Sénat parce qu'elle prévoit d'accorder à la Chambre des communes le pouvoir d'annuler un vote du Sénat. Le Parti libéral croit qu'un tel pouvoir d'annulation nuira à l'efficacité d'un Sénat réformé.

Par conséquent, les libéraux au sein du Comité recommandent de garantir à un Sénat réformé un droit de veto absolu sur tous les projets de loi, à l'exception des projets de loi de crédit, où le Sénat jouirait d'un véto suspensif de 30 jours et de 180 jours pour le budget, après quoi ils pourraient être adoptés par la Chambre avec une majorité simple.

b. Les projets de loi de crédits

Le gouvernement du Canada propose aussi que le Sénat n'ait aucun rôle législatif à jouer concernant les « projets de loi de crédits et les mesures de financement, y compris les pouvoirs d'emprunt ».

Cette question comporte deux aspects : la définition des projets de loi de crédits et le rôle du Sénat dans ce domaine.

Nous croyons qu'il est très important que les projets de loi de crédits soient définis d'une manière très étroite. Certains ont soutenu que la proposition visait tous les projets de loi de finances. Les représentants du gouvernement qui se sont présentés devant nous et ont aussi participé aux conférences constitutionnelles nous ont assuré que les propositions s'appuyaient sur une définition beaucoup plus étroite qui ne comprendrait que les principaux projets de loi de crédits et des mesures fiscales ordinaires. Toutes les autres mesures importantes devraient être étudiées par le Sénat. Même cette définition peut sembler trop large. Un porte-parole gouvernemental a ainsi déclaré que la prolongation ou la modification des taux d'imposition ne relèveraient pas de l'autorité du Sénat même si la fiscalité peut avoir une incidence importante sur les régions. Selon nous, il faudrait qu'il soit clair que cette catégorie de projets de loi ne vise que les mesures nécessaires pour les services habituels et essentiels du gouvernement.

Si les projets de loi de crédits sont définis ainsi, nous convenons que le Sénat ne devrait pas disposer de pouvoirs égaux à ceux de la Chambre. Il ne devrait pas pouvoir bloquer des crédits et enrayer la machine gouvernementale simplement parce qu'il n'est pas d'accord avec la Chambre ou le gouvernement. Il est essentiel que le gouvernement puisse continuer à s'acquitter de ses tâches habituelles pendant que les débats législatifs se poursuivent. Le gouvernement doit être en mesure de gouverner. Nous reconnaissons donc que les pouvoirs du Sénat devraient être limités dans ce domaine.

La proposition du gouvernement va cependant trop loin. Si elle était acceptée, le Sénat ne pourrait même pas débattre les projets de loi de crédits. Nous ne voyons pas pourquoi le Sénat ne pourrait s'exprimer sur ces mesures, même s'il ne peut bloquer les crédits. Nous proposons donc que le Sénat étudie ces projets de loi, définis de façon étroite, mais qu'il tienne un vote sur les projets de loi de crédits dans les trente jours suivant leur transmission par la Chambre des communes. En cas de désaccord, la Chambre serait tenue d'adopter de nouveau la mesure; celle-ci ne prendrait pas automatiquement force de loi à la fin de la période de veto.

Dans le cas des projets de loi de crédits, le Sénat devrait être tenu de mettre la mesure aux voix dans les trente jours suivant sa réception de la Chambre des communes. Après quoi la Chambre devrait adopter de nouveau la mesure par une simple majorité si le projet de loi a été amendé ou rejeté par le Sénat.

Si ces propositions sont adoptées, il faudra déterminer les mesures qui entrent dans la catégorie étroite déjà définie. Nous proposons de confier cette responsabilité au Président de la Chambre. Le Sénat devrait pouvoir modifier ces décisions prises par le Président de la Chambre des communes si 80 p. 100 des sénateurs y consentent, mais il ne devrait pas être possible de les contester devant la Chambre ou les tribunaux. Afin d'empêcher un gouvernement d'inclure dans un projet de loi de crédits ordinaire des mesures qui ont des conséquences importantes pour les régions ou qui devraient normalement être étudiées par le Sénat, le Président devrait pouvoir diviser les projets de loi et déterminer que des parties de ceux-ci doivent être soumises au Sénat.

Le Président de la Chambre des communes devrait déterminer les projets de loi qui constituent des projets de loi de crédits nécessaires au fonctionnement normal du gouvernement.

c. La double majorité

Le gouvernement propose que le Sénat adopte la règle de la double majorité pour les votes portant sur des questions relatives à la langue et à la culture. Des propositions semblables ont déjà été formulées par le comité spécial de l'Alberta, le gouvernement de Terre-Neuve (1989), la Commission Macdonald (1985), le Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat (1984) et dans de nombreux autres rapports et études. Le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a proposé que cette règle soit aussi suivie pour les modifications constitutionnelles visant les droits linguistiques ou culturels ou le droit civil. Cette proposition a été approuvée par un grand nombre de participants à la conférence de Calgary; aucun atelier ne s'y est opposé.

Nous sommes d'accord avec cette proposition. Pour être approuvées par le Sénat, les mesures relatives à la langue et à la culture des collectivités francophones devraient être appuyées par la majorité des sénateurs et par la majorité des sénateurs francophones. Étant donné que cette règle vise à protéger les minorités, une disposition semblable pour les sénateurs anglophones n'est pas nécessaire.

Les mesures relatives à la langue ou à la culture des collectivités francophones devraient être approuvées par la majorité des sénateurs et par la majorité des sénateurs francophones.

Comme pour les projets de loi de crédits, il faudra déterminer les mesures qui doivent être assujetties à la règle de la double majorité. Nous proposons que cette responsabilité soit confiée au Président du Sénat à la condition que celui-ci soit dorénavant élu, non nommé par le gouvernement comme actuellement, et qu'il consulte le Commissaire aux langues officielles dans l'exercice de cette responsabilité.

S'il faut prévoir un mécanisme d'appel, ces appels devraient être tranchés par l'ensemble du Sénat, en appliquant la règle de la double majorité, mais non par les tribunaux. Si l'appel vise à s'objecter à l'inclusion d'une mesure dans cette catégorie spéciale, il faudrait obtenir l'appui des deux tiers des sénateurs et de la majorité des sénateurs francophones. Si l'appel vise à s'objecter à la non-inclusion d'une mesure dans cette catégorie spéciale, il ne faudrait obtenir

l'appui que de la majorité des sénateurs et que de la majorité des sénateurs francophones. Cette différence est tout simplement attribuable à l'objectif même de la règle de la double majorité. Afin de protéger la minorité, il faut qu'il soit plus difficile pour la majorité de renverser une décision du Président à ce sujet.

Le Président du Sénat devrait déterminer les projets de loi qui constituent des mesures relatives à la langue et à la culture des collectivités francophones et qui doivent être soumis à la règle de la double majorité. Il ne devrait pas être possible d'en appeler devant les tribunaux de la décision du Président.

d. La ratification des nominations

Le gouvernement propose que le Sénat réformé soit habilité à ratifier les nominations des dirigeants d'un certain nombre d'organismes fédéraux (dont le gouverneur de la Banque du Canada), d'institutions culturelles nationales (comme la Société Radio-Canada, l'Office national du film, la Bibliothèque et les Archives nationales, les musées nationaux, Téléfilm Canada, le Conseil des arts du Canada et le Centre national des arts), et d'organismes de réglementation (comme l'Office national de l'énergie, l'Office national des transports, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et l'Agence canadienne d'évaluation environnementale proposée).

Nous sommes d'accord avec cette recommandation (proposition 11). Puisque ces organismes peuvent avoir un impact important sur la vie des Canadiens de toutes les régions du pays, il convient que le Sénat puisse juger de la compétence des candidats.

Selon nous, cette liste d'organismes ne se veut pas exhaustive. D'autres organisations pourraient s'y ajouter, notamment les conseils de recherche fédéraux qui ont une incidence importante sur l'enseignement supérieur et la culture partout au pays.

Le Sénat devrait avoir le mandat de ratifier la nomination du gouverneur de la Banque du Canada ainsi que des dirigeants des institutions culturelles nationales et des organismes de réglementation.

C. LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Instituée en 1875 par une loi du Parlement fédéral comme cour générale d'appel pour le Canada, la Cour suprême du Canada a assumé son véritable rôle de tribunal de dernière instance à compter de 1949, année de l'abolition des appels des jugements des cours canadiennes au comité judiciaire du Conseil privé de Grande-Bretagne. Depuis l'entrée en vigueur de la *Charte canadienne des droits et libertés* en 1982, la Cour suprême est appelée à exercer une plus grande influence. À son rôle d'arbitre constitutionnel, notamment de la répartition des compétences entre le Parlement et les législatures provinciales, s'ajoute celui de déterminer si les lois fédérales ou provinciales violent ou non les droits et libertés individuels reconnus par la *Charte*. La cour étant devenue un pilier de la vie publique canadienne, sa composition et son fonctionnement sont d'une importance primordiale. Le temps est venu de poursuivre la démarche

entamée par la promulgation des articles 41 et 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. L'objectif de ces articles, combiné avec celui du présent processus de modification, est d'empêcher que les caractéristiques fondamentales de la cour soient modifiées unilatéralement par une loi du Parlement fédéral qui pourrait être adoptée sans que les autres partenaires de la fédération ne soient consultés.

Le gouvernement propose de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* de façon que les juges de la Cour suprême soient nommés à partir de listes soumises par les gouvernements provinciaux et territoriaux. Cette modification pourrait être adoptée selon la formule d'amendement du paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, soit avec l'assentiment du gouvernement fédéral et de sept provinces réunissant cinquante pour cent de la population (formule 7/50).

Le gouvernement se dit prêt à aller de l'avant avec une proposition de plus grande portée prévoyant l'enchâssement dans la Constitution de l'existence même de la Cour suprême du Canada et de sa composition actuelle comprenant au total neuf juges, dont trois en provenance de la province de Québec ayant une formation en droit civil. Cette garantie a une importance vitale pour le Québec, car elle constitue un élément de protection de la société distincte et particulièrement du Code civil. Les divers intervenants dans le présent débat semblent s'accorder sur l'opportunité de procéder à une modification qui réalise tous les objectifs d'une telle réforme. Nous notons cependant que l'alinéa 41(d) de la *Loi constitutionnelle de 1982* exige l'assentiment unanime des gouvernements fédéral et provinciaux pour sa mise en oeuvre.

Parmi ceux qui se sont présentés devant nous et qui ont participé au débat sur la Cour suprême, personne n'a contesté la nécessité d'enchâsser cette dernière dans la Constitution. Cependant, les avis sont partagés sur le processus de nomination des juges.

Certains ont recommandé la création de conseils de nomination afin de permettre au milieu juridique, tant au niveau fédéral que provincial, de se prononcer sur un choix que le gouvernement fédéral exercerait seul en fin de compte. D'autres ont proposé la création d'un collège arbitral pour résoudre les impasses dans les consultations intergouvernementales. Sans rejeter d'emblée ces propositions, nous estimons que l'élément essentiel de la réforme est la participation des provinces et des territoires. Les décisions de la cour portent sur les questions politiques fondamentales du pays. Nous considérons que les gouvernements doivent s'entendre sur le choix des candidats aux postes de juges. La Constitution ne peut qu'établir le cadre dans lequel se déroule ce processus. Il ne convient pas, à notre avis, que la Constitution confie à un organisme non politique la responsabilité de trancher le débat.

Nous sommes d'accord avec la proposition gouvernementale de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* de façon que les juges de la Cour suprême soient nommés à partir de listes soumises par les gouvernements provinciaux et territoriaux. Afin d'éviter que les travaux de la Cour suprême soient paralysés par un long débat sur le choix d'un candidat, nous proposons en outre la constitutionnalisation d'une version simplifiée du mécanisme prévu à l'article 30 de la *Loi sur la Cour suprême*. Celui-ci stipule que le juge en chef de la Cour suprême est habilité à nommer à titre temporaire un juge suppléant parmi les

juges de la Cour fédérale ou ceux d'une cour supérieure provinciale. Une telle nomination n'interviendrait qu'en cas d'impasse entre les pouvoirs politiques et permettrait à la cour de fonctionner normalement en attendant un accord sur le choix d'un candidat[6]. Ces modifications pourraient être adoptées en ayant recours à la formule 7/50.

Nous recommandons aussi que la proposition du gouvernement, dans sa version plus complète, reçoive l'appui de tous les gouvernements. En vertu de cette proposition, seraient enchassées dans la Constitution l'existence même de la Cour suprême du Canada et sa composition actuelle soit un total de neuf juges, dont trois en provenance de la province de Québec ayant une formation en droit civil.

---

[6] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 108.

CHAPITRE V

Responsabilités et avantages partagés

INTRODUCTION

Au moment où nous nous apprêtons à célébrer le 125e anniversaire de la fédération canadienne, de nouveaux défis internes et externes nous obligent à revoir une nouvelle fois les modalités de partage des compétences entre les deux ordres de gouvernement et à chercher des moyens d'améliorer la gestion des affaires économiques et sociales. La tâche peut sembler particulièrement complexe et ardue dans le contexte constitutionnel actuel, mais le mieux, croyons-nous, est d'y voir une nouvelle étape d'un processus normal et continu d'ajustement et d'adaptation à l'évolution des circonstances et des besoins.

Sur le plan interne, le gouvernement du Québec, insatisfait du partage actuel des responsabilités entre les gouvernements fédéral et provinciaux, croit qu'un réaménagement s'impose pour lui permettre de mieux servir les intérêts des Québécois. Si les provinces ne sont pas unanimes à rechercher plus de pouvoirs dans divers domaines, elles sont nombreuses à croire que nous pourrions améliorer sensiblement la façon dont les gouvernements gèrent leurs responsabilités partagées. L'interdépendance et la façon d'améliorer notre régime fédéral pour en permettre une meilleure gestion tout en respectant l'essence même du fédéralisme, à savoir le partage clair des compétences législatives entre les deux ordres de gouvernement, sont au coeur du problème.

Sur le plan externe, la mondialisation de l'économie et l'intensification de la concurrence nous forcent à faire en sorte que notre économie fonctionne le mieux possible si nous voulons assurer notre avenir et celui de nos enfants. L'évolution de la situation mondiale apportera des changements, quoi que nous fassions. La question est de savoir si nous voulons être en mesure d'influer sur le cours des événements ou bien demeurer passifs et les laisser modeler notre avenir, sans rien faire pour protéger et hausser notre niveau de vie. L'enjeu, ce n'est pas la prospérité personnelle, mais les racines mêmes de notre esprit de bienveillance et de partage, qui suscite l'admiration et l'envie du reste du monde. Seule une économie prospère nous permettra de perpétuer les valeurs sociales auxquelles nous tenons tant. La nécessité de préserver notre bien-être économique et social est communément admise; c'est la façon d'y parvenir qui suscite la controverse. Quand, dans la ronde actuelle de discussions constitutionnelles, on pèse le pour et le contre des diverses propositions, il importe de ne jamais perdre de vue l'objectif ultime, c'est-à-dire le bien-être de tous les Canadiens.

A. GÉRER L'INTERDÉPENDANCE DANS NOTRE SYSTÈME FÉDÉRAL

1. Introduction

a. La Constitution de 1867 : un mécanisme souple qui répond aux besoins du Canada

Lorsque les Pères de la Confédération se sont réunis en 1867 pour jeter les bases du fédéralisme canadien, les gouvernements jouaient un rôle beaucoup plus limité qu'aujourd'hui. Leurs grandes responsabilités étaient de fournir le cadre juridique permettant à la société de régler ses affaires quotidiennes, d'offrir un nombre limité de services concernant l'application des lois, la défense nationale, les routes et les ponts, et d'appuyer de grands travaux comme les canaux et les chemins de fer. Les dépenses publiques étaient minimes et n'avaient, comme instrument politique, que peu de poids. Le monde a beaucoup changé depuis la Confédération. Les problèmes et les défis auxquels sont confrontés le Canada et ses citoyens sont plus complexes. Les Canadiens en sont venus à attendre de leurs gouvernements qu'ils assument plus de responsabilités économiques, sociales et culturelles qu'au XIX^{e} siècle.

La répartition des responsabilités et des pouvoirs entre les deux ordres de gouvernement est un élément clé de la constitution en régime fédéral. Les auteurs de la Constitution de 1867 ont concentré leur attention sur la division des pouvoirs législatifs, ce qui témoigne de la valeur des lois comme moyens d'établir les politiques à l'époque. Ils ont appliqué deux grands principes au partage des pouvoirs législatifs établi par les articles 91 à 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Suivant le premier, les matières qui sont d'envergure interprovinciale ou internationale relèvent du parlement fédéral; les matières qui sont d'envergure essentiellement provinciale ou locale ou qu'il vaut mieux réglementer par des lois adaptées à la collectivité provinciale relèvent des assemblées provinciales. Quant au second principe, il consiste à distinguer en gros entre, d'une part, les éléments qui sont ancrés dans les différences collectives et culturelles et à l'égard desquels les diverses collectivités provinciales éprouveront vraisemblablement des besoins fort différents et, d'autre part, les choses qui transcendent les différences culturelles ou sociales et sont susceptibles d'intéresser tous les citoyens du pays.

Non seulement la Constitution habilite le parlement fédéral et les provinces à adopter des lois sur des questions précises; elle les autorise aussi, explicitement ou implicitement, à lever des impôts, à dépenser et à fournir des services. Ces quatre pouvoirs réunis permettent aux gouvernements de réaliser leurs objectifs politiques.

b. L'adaptation des responsabilités et des pouvoirs des gouvernements à la nouvelle conjoncture politique, sociale et économique

Les nouvelles sphères d'activité nées des innovations techniques, économiques et sociales du XX^{e} siècle ont nécessité une clarification des responsabilités législatives de chaque ordre de gouvernement. Les tribunaux ont contribué à ce processus. Ils ont clarifié et étendu l'autorité législative du gouvernement fédéral en appliquant aux nouvelles activités le partage des pouvoirs établi par la Constitution. Les décisions des tribunaux n'ont pas toutes élargi la portée des

pouvoirs fédéraux cependant. Dans bien des cas, les tribunaux ont protégé et clarifié les pouvoirs des provinces en restreignant la portée des pouvoirs fédéraux.

Les gouvernements ont également élargi la portée des trois autres pouvoirs, celui de dépenser en particulier, à la suite de l'évolution économique et sociale qu'a connue le pays, surtout à partir des années trente.

Ainsi, le cloisonnement relativement rigide des sphères d'intervention en vigueur de la Confédération jusqu'à la Première Guerre mondiale a commencé à s'effondrer durant la Dépression et la Deuxième Guerre mondiale. Cela venait de ce que les gouvernements, surtout le fédéral, étendaient leur champ d'action pour embrasser notamment le domaine social. Ils faisaient souvent appel pour ce faire, non pas à leurs pouvoirs législatifs, mais aux autres pouvoirs ou instruments à leur disposition.

Bien que la Constitution ne mentionne pas explicitement le pouvoir de dépenser, les dépenses publiques exercent de nos jours une influence capitale sur presque tous les aspects de la société.

c. L'émergence du pouvoir fédéral de dépenser

En réponse à la demande générale de réformes économiques et sociales après la Deuxième Guerre mondiale, le gouvernement fédéral a pris une série d'initiatives qui s'appuyaient sur le pouvoir de dépenser. Contrairement à la plupart des programmes fédéraux d'avant-guerre, ceux d'après-guerre visaient souvent des sphères de compétence législative exclusivement provinciale. On nous a dit que, pour l'exercice 1991-1992, environ 35 p. 100 des dépenses fédérales visent des domaines de compétence législative provinciale.

Tandis que le fédéral étendait ainsi son champ d'action, les provinces aussi se sont activées, particulièrement à partir des années soixante. En fait, les dépenses totales du secteur provincial-local-hospitalier (PLH) dépassent actuellement de près de 40 p. 100 celles du gouvernement fédéral alors qu'en 1960, elles se situaient à peu près au même niveau.

Si le pouvoir de dépenser est devenu un puissant facteur de changement, c'est en grande partie à cause de la complexité du monde moderne, qui brouille les distinctions purement juridiques dans le partage des pouvoirs législatifs. Les problèmes de la société moderne ont souvent une dimension provinciale et une dimension nationale ou internationale. Il s'ensuit que les deux ordres de gouvernement s'intéressent souvent à un même domaine d'activité et y interviennent en utilisant la totalité de leurs pouvoirs.

d. Les réactions des provinces et autres intervenants au pouvoir de dépenser du fédéral

Le pouvoir de dépenser du fédéral est parfois perçu comme un moyen brutal d'imposer des programmes fédéraux aux provinces. Le recours à ce pouvoir peut avoir une incidence négative sur les politiques financières des provinces en favorisant des programmes et des affectations de crédits qui ne conviennent peut-être pas au contexte local. Certains gouvernements provinciaux, au Québec en particulier, se sont souvent inquiétés de l'ingérence du gouvernement fédéral dans

leurs sphères de compétence législative exclusive en vertu de son pouvoir de dépenser. D'autres ont fait ressortir les problèmes de planification budgétaire que leur causent les programmes à frais partagés dans leurs domaines de compétence du fait que le fédéral peut en modifier les modalités unilatéralement. Selon bon nombre des mémoires présentés au Comité, l'expansion des programmes fédéraux dans les domaines de compétence provinciale a conduit à une prestation inefficace des services ainsi qu'à des chevauchements et un double emploi coûteux là où les deux ordres de gouvernement offrent des programmes semblables à peu près aux mêmes populations.

Le cloisonnement strict des pouvoirs législatifs était peut-être indiqué pour répondre aux exigences des Canadiens à la fin du XIX^{e} siècle, mais de nos jours, de nouveaux défis nous obligent une fois de plus à faire preuve de dynamisme et d'imagination dans la conception du système par lequel nous nous gouvernons. Le partage des pouvoirs législatifs n'est qu'un aspect d'une structure de gouvernement efficace. Si nous nous bornons à cette seule question, nous passerons à côté de l'essentiel du débat sur le partage des pouvoirs entre le Québec et le gouvernement fédéral. L'exercice du pouvoir de dépenser du fédéral dans des domaines du ressort exclusif des provinces est une autre source de tension dans la Confédération.

Pour répondre à ces préoccupations, nous envisagerons, dans le cadre de nos recommandations sur la répartition des compétences, la possibilité d'imposer certaines contraintes au pouvoir de dépenser du fédéral au moyen d'accords intergouvernementaux.

Un besoin de coordination et de coopération intergouvernementales se fait clairement sentir lorsque le fédéral exerce son pouvoir de dépenser dans des domaines qui relèvent de la compétence exclusive des provinces. Nous faisons ces affirmations tout en reconnaissant, bien sûr, l'importance du pouvoir fédéral de dépenser, surtout à l'égard des provinces plus petites et moins populeuses.

Nous ne croyons pas que le retrait du gouvernement fédéral soit une solution qui convienne à toutes les provinces. Nous croyons possible de donner aux provinces qui le désirent la possibilité d'être maîtres d'oeuvre dans les domaines de leur ressort exclusif. On ne saurait non plus améliorer la gestion des ressources publiques restreintes ni définir plus clairement les rôles ou responsabilités mutuellement complémentaires sans une plus grande coopération. Cela n'empêchera pas l'innovation et ne compromettra pas le principe fédéral. Le Canada n'est pas seul à devoir composer avec une nouvelle réalité : la nécessité d'accroître la coopération intergouvernementale et de mieux coordonner les politiques se manifeste dans le monde entier.

Beaucoup témoignent, par exemple, d'un profond attachement aux normes nationales, qu'ils tiennent pour un élément essentiel de la citoyenneté canadienne. Pour d'autres, les normes nationales sont des règles que le fédéral impose aux provinces sans tenir compte de la diversité des besoins et des aspirations. Les deux points de vue ont beau paraître inconciliables, nous estimons qu'un fédéralisme coopératif et harmonieux ferait beaucoup pour établir des ponts entre eux. Il faudrait que les normes soient arrêtées conjointement par les deux ordres de gouvernement, avec la participation de la population canadienne.

La nature des normes nationales peut varier sensiblement d'un domaine à l'autre. Dans certains domaines, comme la santé et les autres programmes sociaux, le Comité juge important d'observer des normes identiques d'une province à l'autre. Mais dans les domaines d'intervention plus récente, il y a lieu d'être souple. Faut-il, par exemple, que les normes en matière de formation professionnelle soient identiques? Ou suffirait-il d'établir, de concert, des normes minimales que chaque province serait libre de bonifier? Ne pourrait-on pas envisager la reconnaissance réciproque des normes provinciales? Il ne nous appartient pas ici de dire quelles normes il faudrait établir dans ce domaine. Nous voulons simplement faire comprendre que la coopération entre gouvernements et la participation du public sont indispensables pour établir de nouvelles normes et qu'il faut faire preuve de souplesse et d'imagination puisque plus d'une voie s'offre souvent à nous.

Après avoir examiné comment on pourrait améliorer le fonctionnement de la structure fédérale canadienne et mieux l'adapter aux différents besoins des régions, nous en sommes arrivés à la conclusion que, en plus d'une clarification du rôle des deux ordres de gouvernement dans plusieurs domaines, il nous fallait aussi une plus grande panoplie d'instruments ou d'arrangements pour régler la question des responsabilités partagées.

2. Moyens de gérer notre régime fédéral et de promouvoir la coopération intergouvernementale

a. Les pouvoirs concurrents

Lors de la répartition originale des pouvoirs législatifs, les Pères de la Confédération ont estimé que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux devaient chacun avoir des pouvoirs législatifs dans certains domaines où les deux ordres de gouvernement avaient des intérêts légitimes. C'est ainsi que, dès le départ, les deux ordres de gouvernement ont été investis de pouvoirs dits « concurrents » en matière d'agriculture et d'immigration, c'est-à-dire que, dans ces domaines, ils sont habilités tous les deux à légiférer. Pour éviter les conflits et pour empêcher que les citoyens ne soient soumis à des lois contradictoires, la Constitution prévoit que, lorsque les lois fédérales et les lois provinciales entrent en conflit dans ces domaines, les premières l'emportent. C'est pourquoi on dit alors que le pouvoir provincial et le pouvoir fédéral sont concurrents, mais que ce dernier a la primauté.

Dans l'après-guerre, deux nouveaux pouvoirs concurrents ont été inscrits dans la Constitution. Les deux ordres de gouvernement ont été habilités, en 1951 et en 1964, à légiférer en matière de pensions de vieillesse et de prestations supplémentaires, puis, en 1982, en matière d'exportation des ressources naturelles et de l'électricité. Dans ce dernier cas, le pouvoir fédéral a la primauté. Mais, dans le cas des pensions, chose inédite, la primauté appartient au pouvoir provincial.

Ces cas de pouvoirs concurrents et le grand usage qu'on en fait dans d'autres constitutions fédérales ont poussé bien des Canadiens à se demander si le recours accru à cette formule ne réglerait pas le débat dont fait l'objet depuis longtemps le partage des pouvoirs législatifs.

Dans nos délibérations, nous avons identifié quelques domaines qui s'y prêteraient. Dans deux d'entre eux, les *pêches de l'intérieur* et la *faillite personnelle*, le fédéral aurait la primauté, les deux ordres de gouvernement s'entendant sur les modalités d'exercice des pouvoirs et de coordination des politiques et des activités dans le cadre d'accords semblables à ceux qui sont en place ou envisagés en matière d'immigration.

À cause de son droit civil différent, le Québec risque d'avoir des besoins spéciaux dans le domaine du *mariage* et du *divorce*. Nous recommandons que les premiers ministres cherchent à déterminer si d'autres formes de partage des pouvoirs et responsabilités permettraient au Québec de mieux répondre à ses besoins propres, tout en assurant la mobilité des personnes et l'application des jugements et des ordonnances.

Nombre de témoins ont traité de l'importance de l'*environnement* et de ce que les gouvernements peuvent faire pour le défendre. La Constitution ne renferme rien à cet égard pour l'instant. Les gouvernements fédéral et provinciaux se partagent, à divers titres, la responsabilité de l'environnement. Cette situation nous paraît bonne et nous ne voyons pas de raison de modifier la Constitution sur ce plan.

Nous recommandons que les *pêches de l'intérieur* et la *faillite personnelle* fassent l'objet de pouvoirs concurrents en donnant la primauté au Parlement fédéral[7].

b. La rationalisation des programmes et services

Parce qu'un régime fédéral met en cause deux ordres de gouvernement, il arrive que les programmes et les services se chevauchent et fassent double emploi.

Plusieurs de ceux qui se sont présentés devant nous estiment que nos gouvernements pourraient être plus scrupuleux des intérêts du public et éviter de répondre deux fois aux mêmes besoins. En plus de réformer la constitution, ont-ils dit, les gouvernements devraient s'engager à corriger le fonctionnement du système actuel. Nous sommes d'accord.

Nous sommes donc en faveur de rationaliser l'administration. Nous exhortons les gouvernements à tenir le public au courant de leurs négociations et à s'assurer que les ententes de rationalisation éventuelles n'entravent pas la capacité du gouvernement fédéral de faire respecter des normes nationales ou internationales.

Le projet de rationalisation du gouvernement du Canada (proposition 26) nous semble raisonnable. Le but est de maximiser l'efficacité des services au moyen d'ententes administratives entre les deux ordres de gouvernement. Par exemple, avec le consentement de la province, le gouvernement fédéral pourrait donner à contrat l'exploitation d'un service de traversier moyennant rémunération. Il va sans dire qu'en pareil cas, la province devra respecter les normes et règlements fédéraux.

---

[7] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 112.

La rationalisation des services n'entraîne pas de changement à la Constitution. Elle est simplement affaire de collaboration et d'entente entre gouvernements. La proposition fédérale renferme une liste de domaines où un effort de rationalisation s'impose. Nous ne croyons pas utile de formuler des commentaires sur les secteurs en cause. Puisqu'il n'est pas nécessaire de modifier la Constitution, les gouvernements sont mieux placés que le Comité pour décider des activités à rationaliser et pour régler les détails administratifs et financiers de toute entente de rationalisation. Aucune entente de rationalisation des programmes ne devrait modifier les compétences du Parlement et des législatures provinciales.

Nous recommandons que les gouvernements fédéral et provinciaux envisagent des moyens d'éliminer les chevauchements et le double emploi pour faire un meilleur usage des fonds publics.

c. La délégation de pouvoirs législatifs

La délégation de pouvoirs législatifs du Parlement à une assemblée législative provinciale, ou inversement, n'est pas autorisée. Le gouvernement fédéral propose que la Constitution soit modifiée pour permettre cette forme de délégation.

Elle permettrait au Parlement et aux assemblées législatives provinciales de mieux tenir compte des besoins particuliers des provinces. Elle leur permettrait aussi de mieux coordonner l'exercice de leurs pouvoirs respectifs, de resserrer leur collaboration et d'harmoniser leurs lois. La délégation de pouvoirs législatifs serait un outil précieux pour rationaliser les règlements et les services gouvernementaux, améliorer le fonctionnement de la fédération et répondre aux besoins particuliers des provinces dans l'intérêt de l'ensemble des Canadiens.

Malgré ces avantages, la délégation de pouvoirs législatifs occasionne une certaine inquiétude chez les témoins qui ont comparu devant nous. Cette inquiétude s'explique par le fait que les propositions fédérales ne précisent pas comment ni dans quelles circonstances la délégation de pouvoirs législatifs serait autorisée. Dans le passé, les arrangements fédéraux-provinciaux ont plutôt été négociés en secret, sans participation du public ou presque. Si la délégation de pouvoirs devait se faire de la même façon, elle serait durement critiquée. On craint également qu'elle serve à remanier le partage des pouvoirs et des responsabilités entre le fédéral et les provinces, sans que le public soit consulté au préalable.

Nous croyons qu'il faut apaiser ces craintes avant de donner le feu vert à la délégation de pouvoirs législatifs et suggérons de l'assortir de certaines restrictions.

Premièrement, il ne devrait y avoir délégation de pouvoirs que par une loi et après consultation du public et débat du projet au Parlement et dans les assemblées législatives des provinces. La procédure doit être ouverte et publique, le nouveau Sénat veillant à sauvegarder l'équilibre des pouvoirs et des responsabilités entre le fédéral et les provinces. Dans le cadre de cette consultation, les gouvernements engagés dans la délégation de pouvoirs et les autres gouvernements devraient tenir compte des répercussions de celle-ci sur l'ensemble de la fédération. Si on prévoit que l'effet de la délégation proposée débordera les frontières de la

province en cause, peut-être alors devrait-elle être soumise pour examen à une Conférence des premiers ministres.

Deuxièmement, le Parlement ou l'assemblée provinciale devrait pouvoir définir l'étendue des pouvoirs délégués et arrêter les conditions de leur exercice. Ainsi, le Parlement et les assemblées pourront s'assurer que l'application des pouvoirs délégués coïncide avec les objectifs de la délégation.

Troisièmement, la délégation devrait être assortie d'une compensation des frais d'administration des lois promulguées en vertu des pouvoirs délégués, et cette compensation devrait être établie en respectant l'esprit de l'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Quatrièmement, lorsqu'un pouvoir est délégué à une assemblée provinciale, le gouvernement de la province assumera, à l'égard de l'administration des lois adoptées par cette assemblée, les responsabilités du gouvernement fédéral en matière de langues officielles.

Cinquièmement, chaque délégation de pouvoirs devrait être renouvelée aux cinq ans, pour qu'on puisse déterminer si elle est toujours justifiée. Les circonstances changent au fil des ans et il faudrait un mécanisme pour vérifier que le pouvoir est toujours requis par le délégataire et s'assurer que les conditions de la délégation reflètent ce besoin.

Enfin, le Parlement ou l'assemblée provinciale devrait pouvoir abroger ou modifier la loi de la délégation si la délégation n'est plus nécessaire ou s'il faut en modifier les conditions. Ainsi, l'instance délégante serait toujours responsable en dernière analyse. Pour que le changement s'opère en douceur cependant, il doit y avoir préavis raisonnable d'abrogation ou de modification.

Nous recommandons l'adoption de la proposition sur la délégation de pouvoirs législatifs entre le Parlement et les assemblées législatives provinciales, sous réserve de dispositions constitutionnelles répondant aux préoccupations qu'elle soulève[8].

d. Les accords intergouvernementaux

Les accords intergouvernementaux sont des instruments très utiles pour coordonner les activités des gouvernements fédéral et provinciaux. Il en existe dans une foule de domaines, qui touchent l'exercice de pouvoirs, les dépenses, la fourniture de services et l'administration et l'application des lois.

Les accords intergouvernementaux se distinguent des ententes entre particuliers au moins sur un point. Étant donné la règle constitutionnelle de la suprématie parlementaire, ils peuvent être annulés par des lois du Parlement ou des législatures. Il en résulte de l'incertitude et parfois

---

[8] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 113.

de vives disputes entre les gouvernements, comme ce fut le cas récemment avec le *Régime d'assistance publique du Canada*.

Deux des propositions du gouvernement fédéral reconnaissent ce problème. Le gouvernement a offert de négocier et de constitutionnaliser les accords sur l'immigration et la culture. Le Comité considère toutefois qu'il faut envisager une solution plus globale. Les propositions du gouvernement sur les programmes à frais partagés (proposition 27) indiquent par exemple un autre secteur où il y aurait peut-être lieu de constitutionnaliser les accords intergouvernementaux.

Il y a plusieurs façons de protéger les accords intergouvernementaux. La plus sûre serait de les intégrer à la Constitution par voie de modification. Mais c'est une solution impraticable dans la plupart des cas à cause de la complexité de la procédure de modification de la Constitution. Il serait difficile non seulement de constitutionnaliser les accords, mais aussi de les modifier ou de les abroger au besoin.

Pour assurer la stabilité des accords intergouvernementaux et les protéger contre les modifications unilatérales, il vaudrait mieux prévoir un mécanisme d'approbation dans la Constitution. Les accords ne feraient pas partie de la Constitution, mais la *Charte canadienne des droits et libertés* s'appliquerait à eux. La procédure d'approbation serait conçue de façon à permettre au public d'étudier et de débattre les accords.

Nous proposons une procédure qui permettrait de faire ratifier l'accord par des lois ou des résolutions du Parlement et de l'assemblée de chaque province signataire. Il faudrait que la modification ou l'abrogation d'un accord approuvé soit elle aussi approuvée à moins que l'accord ne prévoie une autre procédure de modification ou d'abrogation. Cette procédure assurerait la stabilité des accords intergouvernementaux et garantirait que le Parlement et les législatures débattent publiquement de leurs avantages et de leurs inconvénients.

Nous recommandons de modifier la *Loi constitutionnelle de 1867* pour y incorporer un mécanisme garantissant que les accords intergouvernementaux passeront par le processus d'examen public et qu'ils seront protégés contre des modifications unilatérales[9].

3. Propositions pour mieux gérer certains domaines

a. La formation

La formation de la main-d'oeuvre ne figure pas explicitement dans la liste des pouvoirs de la *Loi constitutionnelle de 1867*, mais elle est considérée comme un prolongement naturel de l'éducation, secteur qui relève exclusivement des provinces en vertu de l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le gouvernement fédéral s'est engagé dans cette sphère en vertu de sa compétence en matière d'assurance-chômage et de son pouvoir de dépenser.

---

[9] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 114.

L'intervention fédérale dans la formation est cependant critiquée à l'occasion, plus particulièrement au Québec. Il est difficile, dit-on, d'intégrer harmonieusement les programmes fédéraux de formation de la main-d'oeuvre avec les programmes provinciaux de formation et d'éducation, de services sociaux, de développement régional et industriel. Les secteurs public et privé, surtout au Québec, s'inquiètent par ailleurs des chevauchements et du double emploi et des frais excessifs qu'ils entraînent pour les gouvernements et les entreprises.

L'accroissement de la compétence provinciale en matière de programmes de formation de la main-d'oeuvre offre un bon moyen de tenir compte de la diversité du pays. À cause de la langue, les Québécois sont moins portés que les autres Canadiens à chercher du travail en dehors de leur province. Les besoins du Québec en formation de la main-d'oeuvre diffèrent de ceux des autres régions. À notre avis, la présente ronde constitutionnelle est une bonne occasion de voir s'il n'y aurait pas de meilleure manière pour le gouvernement fédéral et les provinces, et surtout le gouvernement du Québec, de cohabiter dans ce domaine.

En matière de partage des pouvoirs, le gouvernement fédéral propose (proposition 18) :

> *la modification de l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867 pour que la formation de la main-d'oeuvre soit reconnue explicitement comme étant un domaine de compétence provinciale exclusive.*

Selon nous, le gouvernement fédéral devrait respecter la compétence exclusive des provinces en matière de formation de la main-d'oeuvre. Les provinces ne voudront pas toutes prendre en main les programmes fédéraux existants. En fait, nous reconnaissons l'importance de ces programmes pour certaines des provinces plus petites et nous nous attendons à ce que le gouvernement fédéral continue de fournir de nombreux services dans ces provinces. Il faudrait néanmoins donner aux provinces le choix d'assumer cette responsabilité.

Il faudrait envisager une compensation financière lorsque le gouvernement fédéral, d'accord avec une province, se retire de la formation de la main-d'oeuvre. Tout en pensant que les deux ordres de gouvernement doivent négocier les détails de cet arrangement financier, nous recommandons que deux grands principes soient respectés.

D'abord, nous croyons que la compensation devrait être accordée sous réserve que les fonds soient appliqués à la formation. Cette condition générale devrait être acceptable aux deux parties puisqu'elle donne au Parlement l'assurance que les fonds fédéraux servent aux fins déclarées et qu'elle ne gêne pas les provinces dans leurs activités. De plus, pour respecter l'esprit de la *Loi sur les langues officielles*, la compensation ne sera accordée que si la province s'engage à prendre en compte les besoins de sa minorité de langue officielle. Puisque l'accord proposé donnerait aux provinces toute latitude de concevoir et d'implanter leurs programmes de formation, nous pensons que ces conditions n'empiéteront pas sur leurs priorités.

Ensuite, comme la formation revêt tant d'importance pour la croissance économique, nous croyons que l'allocation aux provinces de crédits fédéraux de formation devrait se faire dans l'esprit de l'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, qui engage le gouvernement à favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances.

Nos recommandations n'altèrent pas le pouvoir du Parlement du Canada de légiférer en matière de formation de la main-d'oeuvre dans ses sphères de compétence exclusive, l'assurance-chômage par exemple.

Nous recommandons :

i) que la *Loi constitutionnelle de 1867* soit modifiée afin de stipuler que toute province peut légiférer pour confirmer sa compétence exclusive en matière de formation de la main-d'oeuvre[10].

ii) que le gouvernement fédéral signe un accord intergouvernemental avec toute province qui s'engage dans cette voie afin de définir les responsabilités de chaque ordre de gouvernement et de fixer les limites du pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral en matière de main-d'oeuvre. Les gouvernements fédéral et provinciaux devront s'entendre sur des normes relatives aux programmes au moyen d'accords intergouvernementaux qui pourraient être protégés par la Constitution, comme nous l'avons vu aux pages 66 et 67.

iii) que la compensation financière soit assujettie à la condition que les fonds soient effectivement affectés à la formation.

iv) que, vu l'importance de la formation pour le développement économique, la part des fonds fédéraux consacrés à la formation de la main-d'oeuvre qui est allouée à une province ayant signé un accord intergouvernemental cadre avec l'esprit de l'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, c'est-à-dire que cette part ne soit pas simplement basée sur une simple mesure de l'importance relative d'une province dans l'économie canadienne, comme la population, l'emploi ou la production, mais qu'elle témoigne de ses besoins relatifs.

v) que les obligations du fédéral en matière de formation des autochtones soient maintenues et respectées, et que l'accord intergouvernemental renferme des dispositions concernant ses obligations en matière de langues officielles.

vi) que la capacité du gouvernement fédéral de légiférer en matière de formation de la main-d'oeuvre ne soit pas diminuée dans ses domaines de compétence exclusive, qu'il s'agisse d'assurance-chômage ou de tout autre pouvoir.

---

[10] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 115.

Le gouvernement fédéral propose aussi, conjointement avec les gouvernements provinciaux, d'établir des normes en matière de formation et que le secteur privé joue un rôle accru en matière de formation et de normes.

Le Comité est d'accord avec cette proposition.

Nous croyons utile de reconnaître que le secteur privé, c'est-à-dire les travailleurs, les entreprises et les milieux de l'enseignement, ont une importante contribution à faire dans ce secteur.

La question des normes est brûlante et controversée au Canada. Nous sommes d'accord qu'il y a lieu d'améliorer les normes de formation, mais nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral doit imposer ses vues aux provinces et au secteur privé. Nous appuyons la proposition du gouvernement qui vise à une stratégie de collaboration mettant à contribution tous les intervenants dans la définition de normes nationales universellement acceptables.

Les accords intergouvernementaux en matière de formation de la main-d'oeuvre sont, selon nous, un bon moyen d'atteindre cet objectif. Ils devraient établir des mécanismes officiels engageant les deux ordres de gouvernement et le secteur privé dans la définition des normes.

Pour répondre aux besoins particuliers des provinces, les gouvernements devraient considérer la possibilité de tolérer une certaine diversité dans les normes. On devrait tenir compte du fait que certaines provinces peuvent s'entendre sur des normes tandis que d'autres n'ont nulle envie d'exercer ce pouvoir. Il faudrait, par ailleurs, que les normes soient élaborées de manière à favoriser la mobilité de la main-d'oeuvre.

b. La reconnaissance des sphères de compétence provinciale : le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement et les affaires municipales et urbaines

La proposition 24 dit que le gouvernement fédéral est *« disposé à reconnaître la compétence exclusive des provinces et à discuter avec elles de la meilleure façon d'exercer son rôle dans les domaines suivants : le tourisme, la foresterie, les mines, les loisirs, le logement, les affaires municipales ou urbaines »*. Elle dit aussi que le gouvernement fédéral *« est déterminé à assurer le maintien de la capacité canadienne actuelle de recherche et de développement et à s'acquitter de ses obligations constitutionnelles à l'égard des relations internationales et des affaires autochtones »*.

Actuellement, la Constitution reconnaît, explicitement ou implicitement, la compétence exclusive des provinces dans ces domaines. Les articles 92 et 92A stipulent que les mines, les forêts et les institutions municipales sont de leur ressort exclusif. Le tourisme, les loisirs et le logement ne sont pas explicitement mentionnés, mais on considère qu'ils relèvent exclusivement des provinces en vertu de leur pouvoir de légiférer sur la gestion des terres publiques, la propriété et les droits civils, et les questions de nature locale ou privée.

Le gouvernement fédéral intervient aussi dans ces domaines, grâce surtout à son pouvoir de dépenser, mais également en vertu de sa compétence sur le commerce international, la

recherche et le développement et les affaires autochtones. Il propose de conserver sa responsabilité dans ces domaines tout en respectant la compétence reconnue aux provinces sous les rubriques explicites et implicites des articles 92 et 92A.

Le gouvernement fédéral a jusqu'à maintenant usé de son pouvoir de dépenser de deux façons : d'une part, en créant des programmes unilatéraux, notamment dans le domaine de la recherche et du développement, et, d'autre part, dans le cadre d'ententes bilatérales de partage des coûts, notamment dans le domaine du tourisme, en vertu desquelles il offre de financer en partie des programmes fédéraux établis dans le territoire des provinces à la condition expresse que les provinces y affectent des sommes égales.

Certains de ces programmes, plus particulièrement les programmes à frais partagés, ont souvent été à l'origine de frictions entre les deux ordres de gouvernement. Ils peuvent en effet obliger les gouvernements provinciaux à dépenser à seule fin d'avoir accès aux fonds fédéraux, même si les programmes ne sont pas pour eux prioritaires. Les chevauchements et le double emploi de l'administration et des dépenses sont des sources de gaspillage. De plus, ils sèment la confusion dans l'esprit des contribuables et encouragent entre les gouvernements une concurrence qui rend l'administration du pays plus onéreuse.

Il est proposé que les fonds habituellement dépensés par le fédéral dans ces domaines soient remis à la province sans condition après signature d'un accord afin qu'elle les y affectent. Le fédéral ne pourrait continuer d'exercer son pouvoir de dépenser dans ces domaines qu'avec l'approbation de la province.

Pour le Québec, dont les priorités peuvent être affectées considérablement en raison de la langue et d'autres particularités, la perspective de gérer ces programmes selon ses propres impératifs est naturellement attrayante.

Par contre, d'autres provinces sont satisfaites et même heureuses de l'état actuel des choses et s'opposeraient à ce que le gouvernement fédéral se retire de ces programmes. En fait, à la lumière des témoignages que nous avons entendus, nous ne sommes pas convaincus que toutes les provinces tiennent à ce que le gouvernement fédéral leur abandonne ces champs de compétence, ni qu'il puisse ou doive le faire.

Bref, il nous semble irréaliste de penser qu'on puisse mettre un secteur quelconque totalement à l'abri de l'influence fédérale, non seulement à cause des obligations du fédéral en matière internationale et autochtone et en matière de recherche et de développement au Canada, mais aussi à cause de l'impact de sa politique fiscale et budgétaire sur les divers secteurs énumérés dans la proposition. Cette politique a souvent des répercussions directes et indirectes sur eux, même lorsqu'elle ne les vise pas spécifiquement. La question est de savoir gérer cette influence partagée. Nous croyons que le gouvernement fédéral et les provinces doivent faire preuve de souplesse et tenir compte de la diversité des besoins.

Nous recommandons que, dans les domaines du *tourisme*, des *forêts*, des *mines*, des *loisirs*, du *logement* ainsi que des *affaires municipales et urbaines*, le gouvernement fédéral offre de négocier des accords bilatéraux avec toute

province désireuse de le faire, afin de mieux définir les rôles de chaque gouvernement et d'harmoniser leurs politiques.

De tels accords reconnaîtraient explicitement le rôle de maître d'oeuvre de la province dans le domaine en question et son pouvoir de contrôler complètement la mise en route, la conception et l'administration des programmes. Ces accords jouiraient d'une protection constitutionnelle grâce à la procédure d'approbation des accords intergouvernementaux examinée aux pages 66 et 67.

Nous croyons que les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient élargir la démarche décrite au paragraphe précédent à d'autres domaines de compétence provinciale exclusive ou de compétence actuellement partagée. À notre avis, le *développement régional* et la *politique familiale* seraient d'excellents candidats pour l'application de cette technique, dans la mesure où ils relèvent de la compétence provinciale.

Le pouvoir de dépenser pourrait être encadré de la même façon dans le domaine de l'*énergie*.

Bien que les dépenses fédérales dans certains domaines énumérés ci-dessus soient actuellement assez modeste, le fait de clarifier maintenant les responsabilités de chaque ordre de gouvernement contribuera à éviter les tensions et les affrontements futurs, dans l'éventualité où le gouvernement fédéral déciderait un jour d'intervenir plus activement dans ces domaines de compétence provincial exclusive.

Nous reconnaissons que la *santé*, *l'éducation* et les *services sociaux* relèvent de la compétence des provinces. Le gouvernement fédéral a instauré des programmes pancanadiens dans certains de ces secteurs et nous croyons qu'il devrait continuer à les exécuter.

- **Dissidence du Parti libéral**

Les membres libéraux du Comité sont en désaccord avec les conclusions de la majorité au sujet du développement régional, de l'énergie et de la santé. Nous croyons qu'il existe une meilleure façon de relever les défis de l'interdépendance auxquels nous avons fait allusion plus haut dans ce rapport.

Le développement régional est important pour tout le Canada, mais particulièrement pour la région Atlantique, plusieurs parties du Québec, l'Ouest et le Nord. Le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine du développement régional a toujours été essentiel et il faut le préserver.

L'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1982* dispose que « le Parlement et les législatures, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux s'engagent à (...) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances ».

Pour donner à cet engagement un effet concret, les membres libéraux recommandent la création d'un nouveau pouvoir concurrent avec prépondérance provinciale, intitulé *Développement régional*, qui permettrait aux deux ordres de gouvernement de collaborer pour établir des priorités compatibles.

Ce pouvoir législatif concurrent serait encore beaucoup plus avantageux pour le Québec que de devoir compter sur la négociation d'un accord qui aurait besoin d'être entériné non seulement par l'Assemblée nationale mais également par le Sénat et la Chambre des communes.

Les membres libéraux n'ont jamais reçu d'explication du gouvernement quant à l'inclusion du domaine de l'énergie dans cette section. Les membres libéraux sont d'avis que d'éventuels accords dans le domaine de l'énergie devront au moins respecter les besoins d'énergie nationaux, les impératifs liés à l'environnement et les droits des peuples autochtones.

Dans le domaine de l'énergie, comme dans tous les domaines, les membres libéraux croient que toute restriction au pouvoir fédéral de dépenser doit être le résultat d'accords négociés.

Les membres libéraux croient que la protection du régime de l'assurance-maladie est tellement essentielle pour les Canadiens qu'elle mérite une recommandation qui aurait pour effet d'enchâsser dans la Constitution non seulement l'engagement mais aussi l'obligation des gouvernements de fournir à tous les Canadiens des soins de santé et hospitaliers complets et universels à même les fonds publics.

c. La culture et la radiodiffusion

1) Introduction

La culture offre aux Canadiens un moyen de mieux se comprendre les uns les autres. Elle est un facteur d'unité et un élément de civilisation qui fait ressortir ce que nous avons en commun, indépendamment de la langue, de la couleur, de la religion ou des croyances.

Les gouvernements ont pour mission d'assurer le soutien juridique, financier et matériel qui permette à la culture et aux arts de fleurir. Bien entendu, ils ne peuvent pas réglementer tous les aspects de l'expression culturelle. Et c'est tant mieux, car il n'y a pas, après tout, de culture officielle au Canada. Mais il existe une foule de politiques et de lois qui influent directement sur notre vie culturelle. Passons aux rôles respectifs des gouvernements fédéral et provinciaux et aux propositions de réforme constitutionnelle du gouvernement du Canada.

2) Le besoin de maintenir une présence fédérale

Dans notre analyse du partage des pouvoirs, nous expliquons pourquoi il faut regarder au delà de la stricte répartition des pouvoirs législatifs pour évaluer, dans un domaine donné, les répercussions du pouvoir d'un gouvernement d'engager des dépenses, de lever des impôts et de fournir des services par le truchement d'institutions, d'organismes ou de sociétés d'État.

Le gouvernement fédéral intervient dans la sphère culturelle en invoquant un ou plusieurs de ces pouvoirs. Il fait des lois grâce à sa compétence en matière de droit d'auteur et de radiodiffusion; il engage des dépenses sous forme de subventions directes à des particuliers, à des organismes et à des collectivités de langue minoritaire; il crée des organismes comme l'Office national du film et les Musées nationaux. Enfin, par ses politiques fiscales, il encourage la sauvegarde de notre patrimoine culturel et vient en aide directement à tous les arts.

Il ne fait aucun doute, à nos yeux, que le gouvernement fédéral doit continuer de s'occuper des arts. Il est clair que la vie artistique et culturelle présente bien des aspects qu'on ne peut régler qu'au niveau fédéral. Par exemple, c'est au gouvernement fédéral qu'il incombe de s'assurer que les *accords commerciaux* du Canada permettent aux institutions culturelles vulnérables de survivre. Les *institutions fédérales* comme la Bibliothèque nationale, le Conseil des Arts ou le Centre national des Arts sont des trésors culturels qui favorisent le développement de l'identité canadienne et sont source de fierté pour tous les Canadiens. Comme la plupart des Canadiens, nous voulons les conserver.

De même, le gouvernement fédéral devrait pouvoir continuer de soutenir, parle biais de son *pouvoir d'imposition*, les arts par des mesures comme la déduction pour amortissement pour la production cinématographique ou la déductibilité des dons aux institutions culturelles.

Il ne fait aucun doute non plus que le gouvernement fédéral doit conserver ses pouvoirs législatifs en matière de *droit d'auteur et de radiodiffusion*. Ce sont là des domaines qui, dans toute fédération, doivent relever du pouvoir central pour éviter le chaos inhérent à des revendications et à des politiques contradictoires.

3) Le rôle légitime des provinces

Le maintien d'une présence fédérale dans la sphère culturelle n'exclut ni ne rabaisse le rôle légitime des provinces. En fait, en vertu de la Constitution, les provinces ont le rôle législatif prépondérant à l'égard des questions culturelles en général. Bien que la Constitution ne fasse pas relever explicitement la culture des provinces, les activités culturelles se rattachent directement aux compétences des provinces en ce qui a trait à l'éducation, à la propriété et aux droits civils ainsi qu'aux questions d'une nature purement locale ou privée.

Les dépenses et les mesures fiscales des provinces revêtent tout autant d'importance que celles du gouvernement fédéral pour bon nombre des arts du spectacle, les musées, les bibliothèques et d'autres institutions et activités artistiques.

4) Les propositions du gouvernement du Canada

Dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, le gouvernement fédéral formule deux propositions étroitement liées. D'abord, il se dit prêt à négocier avec n'importe quelle province qui en fait la demande un accord qui définit clairement le rôle de chaque ordre de gouvernement en matière culturelle (proposition 20). Il propose, s'il y a lieu, de constitutionnaliser ces accords.

Quant à la radiodiffusion, le gouvernement fédéral propose de consulter les provinces au sujet de l'octroi de nouvelles licences, de permettre aux entreprises de radiodiffusion provinciales de devenir des entreprises de radiodiffusion publiques à part entière, de régionaliser les activités du CRTC et de permettre aux provinces de participer à la nomination de commissaires régionaux du CRTC.

La grande difficulté que posent les propositions fédérales, c'est que bien des gens craignent qu'elles permettent au gouvernement fédéral de se retirer entièrement du domaine culturel. Selon nous, les accords auraient pour but d'adapter le soutien de l'État aux besoins de chaque province. Ils ne devraient pas servir de prétexte au gouvernement fédéral pour cesser de subventionner les arts. Les dépenses fédérales sont essentielles au maintien d'activités culturelles vitales dans toutes les régions du pays. Nous sommes d'accord avec les propos suivants du Conseil des arts de l'Île-du-Prince-Édouard :

> Les programmes nationaux de financement sont essentiels à la santé, au bien-être et au développement du secteur culturel et des arts du pays, et absolument indispensables à l'unité nationale et à la survie du Canada en tant que nation.

Nous ne croyons pas cependant que la proposition fédérale entraînera une réduction sensible du soutien fédéral aux arts, mais nous convenons que les artistes et les industries culturelles éprouvent de vives inquiétudes.

Nous croyons que le projet fédéral de négocier des accords culturels avec toutes les provinces exige plus ample examen. Plus particulièrement, les gouvernements devraient consulter les communautés artistiques et culturelles touchées avant de prendre cette initiative.

5) Les besoins particuliers du Québec

On nous a dit à maintes reprises, lors de nos audiences et aux conférences constitutionnelles, que les besoins particuliers du Québec au titre de la protection d'une société majoritairement d'expression française en Amérique du Nord devaient être reconnus à l'occasion de la présente réforme constitutionnelle.

La Conférence d'Halifax sur le partage des pouvoirs a jugé les propositions fédérales en matière de culture souhaitables pour le Québec étant donné les problèmes particuliers auxquels est confronté le gouvernement du Québec en tant que principal responsable de la protection et de la promotion de la spécificité québécoise, mais elle a mis en question la nécessité de conclure des accords culturels avec les autres provinces. Plusieurs témoins, dont Keith Kelly, directeur national du Conseil des Arts du Canada, nous ont dit qu'il fallait « créer une relation spéciale » entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec, mais ils se sont inquiétés des répercussions que pourrait avoir sur l'ensemble des provinces un remaniement des compétences en matière culturelle entre les deux ordres de gouvernement.

- ***Affirmer les pouvoirs législatifs du Québec***

Nous avons déjà dit que le gouvernement devait maintenir une présence dans le domaine culturel en exerçant ses pouvoirs législatifs en matière de droit d'auteur et de radiodiffusion. Nous avons reconnu l'importance que revêtent pour notre vie nationale les dépenses fédérales dans le domaine des arts et la contribution d'institutions comme le Conseil des Arts du Canada, l'Office national du film et Radio-Canada. Et nous constatons avec fierté la contribution d'organismes fédéraux comme Radio-Canada à la vitalité de la langue française en Amérique du Nord.

Étant donné qu'on admet en général la situation particulière du Québec, nous croyons indiqué d'affirmer le *pouvoir législatif* du gouvernement du Québec pour ce qui est des affaires culturelles, ce gouvernement étant le seul à régir un territoire à majorité francophone en Amérique du Nord.

Bien que toutes les provinces aient autorité sur la culture, cette compétence n'est pas explicitement mentionnée dans la Constitution.

Nous recommandons d'affirmer explicitement le pouvoir législatif du Québec en matière culturelle en modifiant la *Loi constitutionnelle de 1867*[11] si le Québec le demande.

Nous n'excluons pas la possibilité que d'autres provinces souhaitent un jour faire affirmer elles aussi leur pouvoir législatif en matière culturelle dans la Constitution.

- ***Rationalisation des dépenses fédérales-provinciales au Québec et de l'exercice des pouvoirs***

En plus de cette affirmation du pouvoir *législatif* prépondérant de la législature du Québec en matière culturelle, il serait nécessaire, croyons-nous, que le gouvernement fédéral négocie avec le gouvernement du Québec un accord intergouvernemental qui définirait clairement le rôle des deux parties dans le domaine culturel. Un tel accord offrirait un bon moyen de coordonner les activités des gouvernements fédéral et provinciaux. Il pourrait se modeler sur l'accord Canada-Québec en matière d'immigration, domaine où la compétence partagée est explicitement reconnue par la Constitution.

Nous croyons qu'un accord en matière culturelle doit déterminer les domaines où les paiements directs aux particuliers et aux organismes culturels privés relèveraient exclusivement de la province. Le Québec recevrait sa part des programmes de dépense fédéraux dont la province pourrait disposer selon ses propres priorités. Le gouvernement fédéral conserverait une présence dans des programmes qui répondent à des objectifs nationaux fondamentaux (tels que les échanges culturels internationaux ou interprovinciaux).

---

[11] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 116.

Dans le domaine de la radiodiffusion, l'accord définirait les grands objectifs relatifs à l'octroi de nouvelles licences dans la province; établirait des critères de contenu linguistique; et assurerait un équilibre entre les radiodiffuseurs privés, publics, spécialisés et communautaires. L'organe de réglementation fédéral, le CRTC, serait lié par l'accord.

Un accord de cette nature permettrait aux gouvernements de mieux définir leurs rôles et leurs activités. Il donnerait au Québec plus de latitude pour continuer à jouer un rôle de premier plan dans la promotion de sa culture distincte. Mais avant tout, un tel accord montrerait aux Québécois que leur culture est en sécurité au Canada et mettrait en relief la capacité d'adaptation du fédéralisme.

Quant au projet du gouvernement fédéral de constitutionnaliser les accords intergouvernementaux sur la culture, nous préférons notre proposition concernant les accords intergouvernementaux en général, c'est-à-dire qu'on les protège contre les modifications unilatérales. (Voir p.?).

Nous recommandons que le gouvernement du Canada négocie avec le gouvernement du Québec un accord établissant des mécanismes de coopération dans le domaine culturel. Un tel accord déterminerait le rôle respectif des gouvernements fédéral et provinciaux dans le financement des activités, et les fonds qui doivent être transférés à la province, tel qu'expliqué plus haut. L'exercice du pouvoir fédéral de dépenser ne se poursuivrait qu'avec l'approbation de la province, sous réserve de la capacité du gouvernement fédéral de maintenir les programmes clairement motivés par des objectifs nationaux.

Dans le domaine de la radiodiffusion, un accord devrait être conclu pour améliorer la participation du Québec à la réglementation fédérale de la radiodiffusion. D'autres provinces pourraient être intéressées à accroître leur participation à la réglementation fédérale de la radiodiffusion et il devrait leur être loisible de négocier des ententes.

- **Dissidence du Parti libéral**

Les Libéraux au sein du Comité croient que le gouvernement du Québec doit être le maître d'oeuvre dans les domaines culturels, mais qu'il faut y garder une place pour le gouvernement fédéral.

Par conséquent, les Libéraux recommandent qu'un nouveau pouvoir législatif soit reconnu dans la Constitution accordant au Parlement et aux législatures provinciales la compétence d'édicter des lois relativement à la culture. Les lois provinciales auraient la primauté, sous réserve du pouvoir fédéral sur les institutions culturelles nationales et le pouvoir fédéral de faire des paiements directement aux particuliers et aux organismes.

Les Libéraux recommandent également que le gouvernement fédéral ne fasse pas de dépenses en capital dans les domaines culturels sans le consentement de la province concernée,

à moins que le gouvernement fédéral ne s'engage à payer les coûts d'opération et d'entretien qui y sont reliés.

Quant à la radiodiffusion, les membres libéraux réaffirment qu'il existe une compétence fédérale exclusive dans ce domaine. À cet égard, aucune entente intergouvernementale ne devrait pouvoir lier le C.R.T.C.

d. L'immigration

Le gouvernement fédéral propose de négocier avec les provinces des ententes particulières sur l'immigration et de leur donner un caractère constitutionnel. Il reconnaît que l'immigration est une sphère de compétence partagée entre le fédéral et les provinces. L'immigration a aussi de fortes incidences sur d'autres sphères de compétence provinciale. La coopération intergouvernementale s'impose pour éviter la confusion et les chevauchements dans la réglementation. Les ententes intervenues au fil des ans entre le fédéral et le gouvernement du Québec — la dernière est entrée en vigueur le 1er avril 1991 — montrent à la fois l'utilité de ces ententes et la possibilité d'en négocier.

Les ententes sur l'immigration sont aussi justifiées par les particularités économiques, linguistiques et démographiques. Elles peuvent amener les provinces à traiter différemment certains aspects de l'immigration. Elles peuvent, par exemple, juger nécessaires de prendre différentes mesures pour faciliter l'insertion des immigrants dans leur collectivité d'adoption, suivant les caractéristiques et les besoins de la collectivité. C'est particulièrement vrai au Québec, qui a pour mission de préserver et de promouvoir son caractère linguistique et culturel distinct.

La proposition du gouvernement fédéral a d'abord pour but de consolider les ententes sur l'immigration, c'est-à-dire d'éviter qu'elles soient modifiées ou révoquées sans l'accord des gouvernements signataires. Nous jugeons cet objectif louable.

La proposition du gouvernement ne dit pas comment l'objectif sera atteint. Il a été question de modifications incorporant les ententes sur l'immigration à la Constitution. Le Comité estime cependant que cette solution n'est ni pratique ni nécessaire. De telles modifications exigent le consentement du Sénat, de la Chambre des communes et des législatures d'au moins sept provinces réunissant au moins 50 p. 100 de la population. Il faudrait suivre la même règle pour modifier les ententes. Dans le cas d'ententes qui ne touchent qu'une ou deux provinces, il paraît superflu d'impliquer les autres provinces.

Il y aurait deux façons plus simples de protéger les ententes sur l'immigration. Premièrement, on pourrait incorporer à la constitution un mécanisme donnant force de loi aux ententes sur l'immigration et interdisant de les modifier ou de les révoquer unilatéralement. Il suffirait de résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée. Il faudrait s'assurer que les ententes soient assujetties à la *Charte canadienne des droits et libertés* et reconnaître clairement la responsabilité du gouvernement fédéral d'établir les normes et objectifs nationaux concernant l'immigration et les étrangers.

La deuxième façon de protéger les ententes sur l'immigration se trouve dans notre proposition sur la consolidation des accords fédéraux-provinciaux en général. Cette proposition n'engage aussi que les gouvernements signataires des accords. Il en est question aux pages 66 et 67.

Nous appuyons la proposition du gouvernement de négocier avec les provinces qui le souhaitent des ententes sur l'immigration et d'asseoir sur des bases plus solides le processus d'élaboration des politiques dans ce domaine. Nous recommandons que la Constitution mette ces ententes à l'abri de modifications unilatérales.

e. Les programmes à frais partagés : l'exercice du pouvoir fédéral de dépenser dans les domaines de compétence provinciale exclusive

L'usage du pouvoir fédéral de dépenser dans des domaines de compétence provinciale exclusive est source de conflit depuis des années, en particulier dans le cas des programmes nationaux à frais partagés. Nous reconnaissons que cette question cause de vives disputes entre gouvernements et qu'une collaboration plus formelle permettrait d'aplanir, voire d'éliminer les difficultés. Nous ne croyons toutefois pas devoir restreindre globalement le pouvoir de dépenser. Nous pensons que l'intérêt du public canadien serait mieux servi par un arrangement souple favorisant la collaboration et l'harmonie.

Selon nous, il vaudrait mieux régler la question des programmes à frais partagés en examinant séparément les problèmes que posent les programmes actuels et ceux que peuvent occasionner les programmes futurs.

- **Les programmes à frais partagés actuels**

Nous avons entendu beaucoup de bien des programmes actuels, comme le *Régime d'assistance publique du Canada*, qui ont permis aux Canadiens de profiter, indépendamment de leur province de résidence, du système national de sécurité sociale. On les considère maintenant comme des éléments importants de l'identité canadienne.

Un certain nombre d'intervenants ont déploré que le gouvernement fédéral puisse modifier unilatéralement les conditions des programmes, mettant parfois les provinces dans l'embarras financier. Puisque le gouvernement fédéral finance les programmes, nous croyons fermement que le Parlement doit rester maître de leurs conditions. Nous reconnaissons en même temps que les gouvernements provinciaux ont des raisons légitimes d'exiger des garanties pour assurer la bonne marche des programmes.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral et les provinces se concertent afin d'établir une procédure de modification des conditions des programmes à frais partagés actuels. Nous croyons par exemple qu'on pourrait envisager de fixer les conditions des programmes aux termes d'un accord intergouvernmental exécutoire pour une période de quatre à cinq ans. Selon nous, cette formule ne

diminuerait pas les pouvoirs du Parlement et dissiperait bon nombre des inquiétudes des provinces.

- **Les nouveaux programmes à frais partagés**

La question des nouveaux programmes à frais partagés est complexe. Il faudra trouver un compromis entre les revendications légitimes des provinces et du gouvernement fédéral.

Pour éviter de nouveaux conflits, le gouvernement fédéral a proposé de s'engager *« à n'entreprendre aucun nouveau programme à frais partagés .... dans les domaines de compétence exclusivement provinciale sans l'approbation d'au moins sept provinces représentant 50 p. 100 de la population »* et de prévoir *« une compensation juste pour les provinces non participantes qui établiraient leurs propres programmes atteignant les objectifs du nouveau programme national. »* (proposition 27)

La proposition a suscité beaucoup de réactions lors des audiences. Certains craignaient qu'elle mine le tissu social du pays. D'autres souhaitaient restreindre encore davantage le pouvoir fédéral de dépenser.

Nous croyons qu'il est possible de réconcilier les deux points de vue, pourtant diamétralement opposés. Nous pensons qu'un arrangement comportant les éléments suivants constituerait un compromis acceptable : souplesse, participation des provinces à la conception des programmes, et droit de retrait avec compensation pourvu que la province introduise un programme similaire. Il est important que les provinces ne sentent pas qu'on les force à participer. Il faut privilégier la participation de plein gré, et non la liberté de retrait. Pour justifier la compensation, croyons-nous, il faudrait que le sens ou l'objectif du programme provincial coïncide avec celui du programme fédéral. On devrait tolérer une certaine diversité dans la prestation des programmes.

C'est bien d'être plus attentif aux appréhensions et aux besoins des provinces, mais nous pensons que de soumettre l'introduction des programmes à la règle des 7/50 contraindrait inutilement le gouvernement fédéral. Il faut être plus flexible. Il nous semble souhaitable d'accorder un droit de retrait avec compensation conditionnelle au lieu d'assujettir les nouveaux programmes fédéraux à l'approbation des provinces. La formule a le mérite de laisser le gouvernement fédéral et les provinces beaucoup plus libres d'innover. Elle offre aussi des possibilités d'émulation et d'invention dans la prestation des programmes. Plus de provinces pourraient choisir de se charger de leurs propres programmes conformément à l'esprit et aux objectifs du programme national.

Pour ce qui est des conditions de la compensation, nous sommes en faveur du libellé plus précis de la proposition fédérale (*« programmes [provinciaux] atteignant les objectifs du nouveau programme national »*).

Enfin, nous croyons qu'il faudrait garantir aux provinces qu'on ne changera pas soudainement les conditions des nouveaux programmes pancanadiens à frais partagés.

Nous recommandons :

a) **que la *Loi constitutionnelle de 1867* soit modifiée en ajoutant un article établissant que le gouvernement du Canada versera une compensation raisonnable au gouvernement d'une province qui décide de ne pas participer à un nouveau programme pancanadien à frais partagés dans un domaine de compétence exclusivement provinciale après l'entrée en vigueur du présent article si la province introduit un programme ou une mesure atteignant les objectifs du nouveau programme pancanadien.**[12]

b) **que la Constitution interdise tout changement unilatéral aux modalités de nouveaux programmes pancanadiens à frais partagés pour une période mutuellement convenue, selon le régime d'approbation des accords intergouvernementaux (voir pages 66 et 67).**

4. Le pouvoir résiduel

Dans une constitution fédérale, le pouvoir résiduel comprend l'ensemble des pouvoirs législatifs qui ne sont pas explicitement attribués à un ordre de gouvernement. Au Canada, le pouvoir législatif résiduel du gouvernement fédéral découle du paragraphe introductif de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui autorise le Parlement à faire des lois pour « la paix, l'ordre et le bon gouvernement ».

Les tribunaux font du pouvoir résiduel fédéral une interprétation très étroite, dit-on. Ils en limitent généralement la portée aux questions 1) d'intérêt national ou 2) d'urgence nationale.

Il y en a qui croient que « la paix, l'ordre et le bon gouvernement » comporte une troisième composante : « l'espace législatif vacant » ou les pouvoirs « purement résiduels ». On y a eu recours moins souvent qu'aux autres. Les provinces disposent aussi, au paragraphe 92(16), d'une sorte d'espace législatif vacant, qui donne à leur assemblée le pouvoir exclusif de faire des lois sur « toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province ».

Le gouvernement fédéral propose de reconnaître le pouvoir des assemblées législatives provinciales de légiférer sur les questions qui ne sont pas de portée nationale et qui ne sont pas spécifiquement attribuées au Parlement par la Constitution. Le Parlement conserverait le pouvoir de légiférer sur les questions d'intérêt national ou d'urgence nationale. Autrement dit, le gouvernement propose de ne transférer aux provinces que le troisième volet purement résiduel.

Nous estimons que la proposition du gouvernement ne modifie en rien la Constitution. C'est une tentative d'inscrire dans la Constitution l'interprétation juridique courante des pouvoirs résiduels du fédéral et des provinces. Des intervenants ont demandé qu'on retranche du pouvoir résiduel les questions « d'intérêt national », mais la majorité est d'avis que le Parlement fédéral doit pouvoir légiférer sur les questions qui sont vraiment d'intérêt national, pour standardiser

---

[12] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 117.

le droit au besoin, ou encore quand le problème dépasse les capacités des provinces, même si elles agissaient de concert. Personne n'a demandé de supprimer le pouvoir résiduel fédéral en cas « d'urgence nationale ».

Le Comité croit qu'il faut maintenir l'autorité du Parlement sur les questions « d'intérêt national » et « d'urgence nationale ». Il a confiance que les tribunaux seront aussi prudents que dans le passé pour ne pas compromettre l'équilibre des pouvoirs fédéraux et provinciaux établi par la Constitution.

Quant au transfert aux provinces de « l'espace vacant » du pouvoir législatif fédéral, nous n'en voyons pas très bien l'utilité vu la portée limitée des questions fédérales « purement résiduelles » qui ne sont pas d'intérêt national. En changeant l'expression « la paix, l'ordre et le bon gouvernement » au paragraphe introductif de l'article 91, nous craignons d'infléchir par inadvertance les volets du pouvoir résiduel fédéral que sont « l'intérêt national » et « l'urgence nationale » .

Nous recommandons de ne pas modifier le pouvoir résiduel.

5. Le pouvoir déclaratoire

Aux termes de l'alinéa 92(10)(c) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le Parlement peut déclarer que des travaux sont « pour l'avantage général du Canada ». Telle déclaration établit la compétence du Parlement sur les travaux. La clause, appelée « pouvoir déclaratoire », a été invoquée au moins 470 fois depuis la Confédération, surtout au XIX^{e} siècle et au début du XX^{e}, pour établir l'autorité du Parlement sur de grands travaux comme les chemins de fer, les canaux et les ponts. Depuis 1960, elle n'a été invoquée que cinq fois. Quantité de déclarations sont cependant toujours en vigueur.

Le gouvernement propose de retrancher le pouvoir déclaratoire de la Constitution. La proposition fait suite à plusieurs rapports proposant que le pouvoir déclaratoire soit supprimé ou ne soit exercé qu'avec l'approbation des provinces.

La proposition du gouvernement fédéral a été chaudement accueillie par ceux qui ont pris part à nos audiences. Elle est un pas vers une plus grande harmonie entre les deux ordres de gouvernement, a-t-on dit. Plusieurs ont cependant fait part de leur appréhension à propos de l'incidence du changement, notamment sur les élévateurs à grain que le Parlement réglemente actuellement en vertu de ce pouvoir. De plus, le Comité permanent de l'environnement de la Chambre des communes dit craindre que la mesure prive le Parlement d'un pouvoir essentiel au règlement des questions environnementales.

Nous convenons qu'avant d'abolir le pouvoir déclaratoire, il faudra d'abord régler ces questions. Il faudra peut-être maintenir l'autorité fédérale sur les travaux qui ont fait l'objet du pouvoir déclaratoire jusqu'à ce que les parties conviennent qu'ils doivent être rendus aux provinces.

Beaucoup de ces travaux sont réglementés par le gouvernement fédéral depuis si longtemps qu'il n'est peut-être plus possible de revenir en arrière. En outre, certaines déclarations de pouvoir dissipent le doute sur l'ordre de gouvernement qui devrait être responsable des travaux. Il conviendrait peut-être de les maintenir pour ne pas faire renaître d'ambiguïté.

Les membres du Comité qui sont du parti ministériel appuient la proposition d'abroger le pouvoir déclaratoire fédéral sous réserve d'une disposition transitoire concernant les travaux qui en font déjà l'objet. Les députés de l'opposition qui sont membres du Comité rejettent cette recommandation visant à abroger le pouvoir déclaratoire fédéral.

B. ASSURER LE BIEN-ÊTRE DES CANADIENS ET GÉRER L'INTERDÉPENDANCE

Le Comité estime que la ronde actuelle de négociations constitutionnelles offre une occasion unique de faire une mise au point de la Constitution pour assurer à la fois la création et la répartition de la richesse, mais aussi l'intégrité politique et sociale du Canada.

Le Canada n'est pas seulement une union politique composée de provinces et de territoires, mais un marché commun où les biens circulent librement et qui favorise la création des conditions grâce auxquelles les gens peuvent prospérer partout au pays. Il est plus encore : une union sociale où les gouvernements sont censés promouvoir l'égalité des chances, faciliter l'accès aux services sociaux essentiels et assurer la santé et la sécurité de la population. Mais la Constitution du Canada et les institutions de la fédération ne reflètent pas convenablement cette double réalité. C'est pourquoi nous croyons qu'il faut réviser la Constitution. Les principaux objets de nos recommandations d'ordre économique et social sont : le marché commun, le pacte social, la déclaration de l'union économique et la réforme de la Banque du Canada.

1. Le marché commun - Article 121

La création d'un marché commun comptait parmi les principales raisons de la création d'une fédération en 1867. L'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, la clause du marché commun, était l'une des dispositions les plus importantes du nouveau Canada. Il abolissait les barrières tarifaires entre les provinces de manière à permettre le libre-échange du bois, des produits agricoles et des produits manufacturés, piliers de l'économie canadienne du XIX^{e}. En dépit de l'article 121 cependant, notre marché interprovincial reste cloisonné.

Le gouvernement du Canada propose d'étendre l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867* (proposition 14) à la mobilité des personnes, des biens, des services et des capitaux sans distinction de frontières provinciales ou territoriales. Le projet de modification de l'article 121 aurait interdit de dresser et de maintenir des barrières ou restrictions territoriales, sauf pour assurer le développement économique régional et la péréquation, le développement régional provincial et l'intérêt national.

La majorité de ceux qui ont témoigné devant nous, y compris les premiers ministres provinciaux, appuient le principe du marché commun, mais bon nombre s'interrogent sur les

modalités de son application. Quelques-uns nous ont dit qu'ils ne savent pas très bien en quoi consistent les barrières et restrictions dont il est fait état dans la proposition et se demandent si les offres de commercialisation des produits agricoles, les régies provinciales d'assurance-automobile ou même les programmes sociaux et les normes de travail provinciales ne sont pas menacées.

Nous souscrivons au projet fédéral de renforcer notre marché commun, mais nous croyons qu'il faut calmer les inquiétudes de ceux qui craignent que la proposition ait des répercussions imprévues. En fait, les monopoles provinciaux, les subventions d'application générale, les régimes fiscalisés d'encouragement à la formation de capital (comme le Régime d'épargne-actions du Québec) devraient être soustraits à l'application de l'article 121.

En conséquence, nous recommandons de remplacer l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867* par une autre disposition établissant que le Canada est une union économique et prévoyant que les gouvernements ne peuvent interdire ou restreindre la circulation des biens, des services, des personnes et des capitaux lorsque cela fait obstacle au fonctionnement efficace de l'union économique ou constitue une mesure arbitrairement discriminatoire ou une entrave détournée au commerce entre les provinces ou les territoires. Le nouvel article 121 prévoirait des exceptions visant à remédier aux préoccupations légitimes qui nous ont été exposées, et obligerait les gouvernements à se doter de normes aussi uniformes que possible à l'échelle nationale afin d'accroître la mobilité et le bien-être des Canadiens[13].

Certains témoins ont souligné un autre inconvénient de la proposition visant à élargir l'application de l'article 121. Ils admettent qu'une nation commerçante comme le Canada doit favoriser la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux sur son territoire, mais soutiennent qu'il ne revient pas aux tribunaux de régler des questions de droit et de politique d'une telle complexité. Ils préféreraient que l'on recoure à un autre mécanisme de règlement des différends qui favoriserait la négociation et laisserait à des spécialistes reconnus le soin d'examiner chaque plainte et de trancher.

En conséquence, nous recommandons d'établir un mécanisme de règlement des différends qui comporterait trois étapes :

1) un examen, pour déterminer si la plainte est fondée à prime abord,

2) une conciliation, pour tenter d'en venir à une entente négociée et,

3) dans l'éventualité d'un échec à l'étape précédente, un tribunal commercial dont la décision serait finale et exécutoire.

---

[13] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 118.

2. Le pacte social

Il est vital de mettre sur pied les mécanismes qui permettront d'assurer l'efficience économique et de créer des richesses aussi considérables que possible, mais les Canadiens veulent plus. Ils tiennent à répartir équitablement les fruits de notre nouvelle efficience par l'avancement des objectifs sociaux auxquels nous souscrivons en tant que Canadiens. Nous estimons donc que la présente ronde de négociations constitutionnelles est l'occasion idéale d'inscrire un pacte social dans la Constitution.

Les dispositions constitutionnelles dont dépend actuellement notre filet de sécurité sociale sont l'article 36 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et les articles 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les engagements pris à l'article 36, à l'égard de l'égalité des chances, du développement économique et des services publics essentiels, et dans la *Charte*, à l'égard de la sécurité de la personne et de l'égalité, sont d'une extrême importance, mais la Constitution pourrait aller plus loin. D'une part, l'article 36 est très faible sur le plan juridique et peu contraignant en raison de son caractère général. D'autre part, les articles 7 et 15 de la *charte* confèrent des droits aux citoyens; ils ne peuvent donc exprimer les engagements que les gouvernements doivent prendre envers l'ensemble de la société. En recommandant l'adoption d'un pacte social, notre propos est de confirmer les responsabilités que ces dispositions constitutionnelles reconnaissent aux gouvernements et de leur en donner d'autres à l'égard des programmes sociaux qui sont, pour les Canadiens, un élément de leur identité nationale.

En conséquence, nous recommandons de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* en y ajoutant l'article 36.1, en vertu duquel les gouvernements seraient tenus de favoriser l'atteinte des objectifs sociaux suivants :

- **l'intégralité, l'universalité, la transférabilité, la gestion publique et l'accessibilité des soins de santé;**

- **des services sociaux et des prestations sociales adéquats;**

- **une éducation de haute qualité;**

- **le droit des travailleurs à la syndicalisation et à la négociation collective; et**

- **le respect de l'environnement.**

Pour maintes raisons, ces engagements sociaux sont aussi importants pour les Canadiens que les droits et libertés que leur garantit la loi, mais ils sont d'une nature différente. Ils expriment non des droits, mais des objectifs, et ils comportent de très grandes responsabilités. Par conséquent, même s'il convient de les reconnaître dans la Constitution, leur concrétisation devrait continuer de relever des gouvernements élus. Nous croyons donc que les points visés par le pacte social doivent être réglés par des moyens démocratiques. Ces engagements ne doivent cependant pas demeurer lettre morte. C'est pourquoi nous estimons que la façon dont les gouvernements respectent le pacte social devrait être soumise à l'examen public, notamment au

cours d'audiences publiques et dans les rapports que des commissions d'experts devraient périodiquement déposer devant le Parlement et les législatures provinciales et territoriales.

3. La déclaration de l'union économique

Nombre de témoins ont soutenu que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient mieux coordonner leur action de manière à réduire leurs dépenses, mais ils tiennent aussi à ce que le gouvernement fédéral demeure assez fort pour instituer des programmes nationaux.

Ils veulent que tous les gouvernements gèrent mieux leurs ressources fiscales et protègent les programmes sociaux pancanadiens que la population tient maintenant pour acquis.

Il est clair que la capacité des gouvernements d'offrir des programmes sociaux dépend de la capacité qu'a l'union économique de produire de la richesse, et de toute évidence, les Canadiens tiennent à l'un et l'autre, comme n'ont cessé de le répéter les participants à la conférence de Montréal sur l'union économique.

Afin de pouvoir respecter les engagements sociaux fondamentaux que nous avons pris en tant que nation éprise de justice, nous reconnaissons qu'il est primordial de rendre tous les Canadiens productifs. Les modifications que nous proposons d'apporter à l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867* nous aideront grandement à atteindre cet objectif, mais nous croyons que si la Constitution comportait une déclaration confiant aux gouvernements la mission de renforcer l'union économique, nous serions encore plus près du but.

En conséquence, nous recommandons de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* par l'ajout de l'article 36.2, en vertu duquel les gouvernements seraient tenus

- **de coopérer au renforcement de l'union économique;**
- **d'assurer la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux;**
- **de viser le plein emploi; et**
- **d'assurer à tous les Canadiens un niveau de vie décent.**

Bien que ces questions se prêtent à une reconnaissance constitutionnelle, les gouvernements élus doivent conserver le pouvoir de décider des meilleurs moyens de s'acquitter de leurs engagements. Il ne faut toutefois pas qu'il s'agisse uniquement de belles paroles. C'est pourquoi nous estimons que la façon dont les gouvernements se conforment à la Déclaration de l'union économique fasse l'objet d'un examen public, y compris d'audiences publiques et de rapports périodiques préparés par une commission spécialisée, rapports qui seraient déposés devant le Parlement ainsi que devant les assemblées législatives provinciales et territoriales.

4. La réforme de la Banque du Canada

Nous appuyons l'idée d'amener le gouverneur de la Banque du Canada à comparaître régulièrement devant le Parlement pour présenter et analyser l'évolution de la situation financière et économique, et de l'obliger à rencontrer les ministres fédéral et provinciaux des Finances.

Nous reconnaissons que la nature du mandat et la légitimité de la Banque du Canada sont intimement liées, mais étant donné le peu d'appui recueilli par la proposition et les nombreuses solutions de rechange proposées, nous croyons qu'il vaudrait mieux traiter ces questions en dehors du débat constitutionnel.

Nous recommandons par conséquent que le mandat de la Banque du Canada ne fasse pas partie des discussions constitutionnelles.

Nous croyons que la Banque du Canada renforcerait sa légitimité si elle était plus sensible aux régions. Puisque ces changements n'exigent pas de modifications à la Constitution, ils pourraient être examinés indépendamment de la réforme constitutionnelle.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral consulte les gouvernements provinciaux et territoriaux au sujet de la nomination des membres du conseil d'administration de la Banque du Canada et procède à l'établissement de comités consultatifs régionaux.

5. La Conférence des premiers ministres

Depuis le début des années 60, les premiers ministres du Canada éprouvent le besoin de se réunir de plus en plus fréquemment, en public et en privé, afin de traiter des questions politiques nationales d'intérêt commun.

Aujourd'hui, le Canada fait face à d'immenses tâches en matière de commerce international, de politique sociale et d'environnement. Sur la foi des opinions que nous a communiquées le public au cours des derniers mois, nous avons acquis la conviction que le cadre constitutionnel doit amener nos gouvernements à travailler de concert. Il faut abandonner le fédéralisme conflictuel et prévoir dans la Constitution une tribune permanente où les décideurs discuteront des affaires courantes d'intérêt public.

Dans l'Accord du lac Meech, les premiers ministres avaient convenu de donner un caractère constitutionnel à la convocation annuelle d'une conférence des premiers ministres sur l'économie et les sujets connexes. Depuis 1987, les besoins sociaux et le fardeau fiscal de la population n'ont cessé de croître. Le Comité estime qu'étant donné les changements sociaux et les fortes pressions financières qui s'exercent sur nos gouvernements, une gestion mixte de la politique sociale et économique s'impose.

Le Comité propose donc de prévoir dans la Constitution une conférence annuelle des premiers ministres consacrée principalement à l'étude de questions d'ordre économique et social, et à toute autre question que les premiers ministres voudraient inscrire à l'ordre du jour[14].

[14] Voir les projets de modifications constitutionnelles à l'Annexe A, page 121.

CHAPITRE VI

La formule de modification

• Le contexte constitutionnel

1) *La Loi constitutionnelle de 1982*

Avec les modifications apportées à l'occasion du « rapatriement » de 1982, il y a maintenant cinq procédures de modification de la Constitution du Canada :

a) **La procédure normale de modification**, énoncée à l'art. 38 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, requiert le consentement du Parlement et des deux tiers des provinces réunissant 50 p. 100 de la population. Elle s'applique aux révisions qui ne sont pas assujetties aux autres procédures, notamment à la plupart des révisions touchant la répartition des compétences, les pouvoirs de la Chambre des communes et du Sénat, la Cour suprême du Canada (sauf sa composition) et la création de nouvelles provinces. Elle reconnaît un droit de retrait dans tous les cas impliquant un transfert de pouvoirs provinciaux au fédéral, avec compensation en matière d'éducation et de culture.

b) **La règle du consentement unanime**, énoncée à l'art. 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, requiert le consentement du Parlement et des législatures provinciales. Elle s'applique aux révisions touchant les institutions de la monarchie, le nombre minimum de députés de chaque province à la Chambre des communes, l'usage général du français ou de l'anglais, la composition de la Cour suprême du Canada et toute révision des procédures de modification.

c) **La procédure bilatérale**, énoncée à l'art. 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, n'exige que le consentement du Parlement et d'au moins deux provinces. Elle s'applique aux révisions des dispositions qui touchent une province ou plus, mais pas toutes, telles les dispositions sur les frontières provinciales et sur l'usage du français ou de l'anglais dans une province. Elle ne peut être invoquée pour les révisions touchant la répartition des compétences.

d) **La procédure unilatérale fédérale**, énoncée à l'art. 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, permet au Parlement d'apporter au pouvoir exécutif fédéral, à la Chambre des communes ou au Sénat des modifications n'ayant pas d'incidences sur leurs pouvoirs ou sur le mode de sélection de leurs membres.

e) **La procédure unilatérale provinciale,** énoncée à l'art. 45 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, autorise les législatures à réviser la Constitution de leur province pourvu que les révisions ne visent pas des dispositions qui ne peuvent être révisées qu'en vertu d'une autre procédure de modification, comme les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur.

2) *L'Accord du lac Meech*

Dans l'Accord du lac Meech de 1987, on proposait d'étendre la règle de l'unanimité prévue à l'art. 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982* à la révision des attributs des institutions fédérales, tels que les pouvoirs, la composition et la sélection des membres de la Chambre des communes, du Sénat et de la Cour suprême du Canada (sauf sa composition), et la création de nouvelles provinces. Actuellement, ces révisions sont soumises à la procédure normale de modification. L'accord aurait aussi étendu le droit de compensation aux provinces refusant de participer au transfert de pouvoirs législatifs au Parlement fédéral. Ce droit, aujourd'hui limité à « l'éducation et (aux) autres questions culturelles », se serait appliqué à « n'importe quel » pouvoir législatif. Ces propositions exigeaient le consentement unanime du Parlement et des provinces en vertu de l'art. 41, car elles avaient pour effet de réviser la procédure de modification.

• La proposition du gouvernement du Canada

Dans *Bâtir ensemble l'avenir du Canada*, le gouvernement du Canada propose de réviser la procédure de modification s'il s'avère souhaitable de procéder, dans le projet final, à des réformes qui exigent l'unanimité. Il propose d'étendre la règle de l'unanimité aux modifications des pouvoirs, de la composition et du mode de sélection des membres de la Chambre des communes, du Sénat et de la Cour suprême du Canada. La création de nouvelles provinces resterait assujettie à la procédure normale de modification, qui exige le consentement des deux tiers des provinces réunissant 50 p. 100 de la population.

• La place du Québec dans la Constitution

Plusieurs témoins nous ont dit que s'il est si difficile de changer la procédure de modification, c'est qu'il faut le consentement unanime de toutes les provinces. Pour d'autres, la majorité des Québécois n'envisageront avec sérénité leur avenir au sein du Canada que si l'on reconnaît, dans la procédure de modification, la situation particulière du Québec en tant que seule province à majorité francophone. Notre point de vue est qu'il faut absolument résoudre la question de la formule de modification si nous voulons sortir la nation de la crise constitutionnelle actuelle.

Nous croyons que pour satisfaire aux aspirations du Québec francophone, avec sa langue, sa culture et son système juridique différents, il faut éviter d'apporter à l'entente originale de 1867 des modifications de fond sans le consentement de l'assemblée législative de cette province.

Le Comité ne juge ni nécessaire ni utile de revenir sur la controverse du rapatriement de la Constitution de 1982 avec une procédure de modification. Qu'il suffise de dire que

l'Assemblée nationale du Québec n'a jamais entériné les procédures de modification adoptées alors. Au cours de nos audiences, on nous a dit que le Québec, seule province où les Canadiens d'expression française forment une majorité, craint avec raison qu'on n'apporte sans son consentement des modifications aux pouvoirs, à la composition et au mode de sélection des membres de la Chambre des communes ou du Sénat, ou aux attributions de la Cour suprême du Canada, qui est chargée d'interpréter le Code civil du Québec, l'un des traits caractéristiques de la province. À notre avis, il ne faudrait pas réduire la représentation du Québec au Sénat sans son consentement. Selon nous, la meilleure façon de protéger une province qui n'est pas comme les autres, c'est de le faire dans les institutions fédérales. Il ne faudrait pas non plus que le Québec soit obligé, pour promouvoir et protéger son caractère français, de se soustraire sans compensation à une modification transférant au Parlement fédéral des pouvoirs législatifs dans des domaines autres que l'éducation et la culture.

Nous reconnaissons la difficulté qu'il y a à dégager un consensus sur une question aussi importante que la procédure de modification. Mais le Comité est convaincu que pour renouveler le Canada, il faut tout mettre en oeuvre pour parvenir à un accord entre toutes les provinces et le gouvernement fédéral.

Il n'y a pas de solution magique. Néanmoins, nous croyons que la solution réside dans l'une des cinq démarches suivantes.

1) La première réside dans la règle de l'unanimité énoncée à l'art. 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Elle pourrait être élargie de façon à inclure tous les éléments énumérés à l'art. 42 qui sont actuellement régis par la procédure normale (sauf la création de nouvelles provinces et le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires, dont nous traitons en détail ci-après). Il s'ensuivrait qu'on ne pourrait pas, sans le consentement de toutes les provinces, apporter des modifications à la représentation à la Chambre des communes ainsi qu'aux pouvoirs et au mode de sélection des sénateurs, et au nombre minimum de représentants d'une province au Sénat et à la Cour suprême du Canada. En outre, l'art. 40 de la *Loi constitutionnelle de 1982* devrait être modifié afin de garantir une compensation raisonnable aux provinces pour toute modification transférant des compétences législatives provinciales au Parlement.

2) La seconde démarche consiste à exiger le consentement de deux provinces de l'Atlantique, de l'Ontario, du Québec et de deux provinces de l'Ouest représentant 50 p. 100 de la population de cette région pour toute modification du principe de la représentation à la Chambre des communes, des pouvoirs et de la composition du Sénat et de la Cour suprême du Canada; en outre, une compensation serait offerte aux provinces décidant de se soustraire à un transfert de pouvoirs législatifs au Parlement. Cette recommandation recoupe d'autres propositions de « veto régional » énoncées dans la Charte de Victoria (1971) et dans le rapport du comité Beaudoin-Edwards (1991). Une compensation serait offerte aux provinces qui décideraient de se soustraire à un transfert de pouvoirs législatifs au Parlement relativement à « n'importe quel » domaine.

3) La troisième voie consiste à modifier l'art. 42 de façon à exiger que, exception faite de la création de nouvelles provinces ou du rattachement des territoires aux provinces actuelles, le Québec fasse partie des provinces devant donner leur accord à toute modification future des éléments énumérés à cet article (Chambre des communes, Sénat, Cour suprême du Canada); de plus, les provinces décidant de ne pas souscrire à des modifications, dans « n'importe quel » domaine, seraient compensées selon les autres options décrites ci-dessus.

4) La quatrième démarche consiste à ne rien changer à la procédure normale de modification de la Constitution, mais à exiger que toute modification de la procédure demandée par une province ou par un groupe de provinces représentant les diverses régions du Canada soit adoptée par référendum pour pouvoir entrer en vigueur. Ce référendum devrait être tenu partout au pays et dans chaque région désignée dans la procédure de modification. Il va sans dire qu'aux fins de cette démarche, le Québec constitue l'une des régions du Canada.

5) La cinquième possibilité serait la modification portant sur la procédure normale de modification pour préciser que le Québec doit faire partie des deux tiers des provinces dont l'approbation est nécessaire à toutes les modifications relevant de cette procédure; une compensation serait offerte aux provinces relativement à « n'importe quel » domaine, tout comme dans les quatre démarches précédentes.

Nous exhortons les premiers ministres à examiner chacune de ces possibilités. Étant donné l'importance de la formule de modification, en particulier pour la sécurité de ceux qui s'en remettent à la Constitution pour la protection de leurs droit et de leur spécificité, cette question devrait figurer parmi les priorités absolues de la présente série de négociations constitutionnelles afin de trouver une procédure de modification qui réponde aux besoins du Québec.

• L'effet de nouvelles provinces sur les procédures de modification

L'un des éléments les plus controversés de l'Accord du lac Meech proposait de remanier la procédure à suivre pour modifier les dispositions constitutionnelles relatives à la création de nouvelles provinces. Si l'Accord avait été adopté, la procédure de modification aurait exigé le consentement unanime des provinces.

Beaucoup de Canadiens, et plus particulièrement ceux des territoires, s'opposent à toute modification qui rendrait plus difficile pour les territoires la procédure d'accession au statut de provinces. Nous reconnaissons néanmoins que les provinces actuelles ont raison de s'inquiéter de l'effet que la création de nouvelles provinces pourrait avoir sur l'équilibre de la fédération.

Un moyen d'éviter la réduction des pouvoirs des provinces actuelles dans la procédure générale en vigueur serait de prévoir que la nouvelle province ne sera considérée comme province aux fins des procédures de modification que lorsque ces dernières auront été modifiées

de manière à l'inclure expressément. Le comité Beaudoin-Edwards a souscrit à cette idée dans les termes suivants :

> *... qu'il soit reconnu que la création de nouvelles provinces peut changer l'équilibre à l'intérieur de la fédération et peut rendre nécessaire la révision de la procédure de modification; si la création d'une nouvelle province requiert un changement à la procédure de modification, ce changement serait adopté selon la procédure de modification en vigueur à ce moment-là.*

À nos audiences de Whitehorse, le premier ministre Penikett a dit reconnaître qu'on s'inquiète à bon droit de « l'incidence négative que cela [la création de nouvelles provinces] peut avoir sur la formule de modification ». Il a fait observer :

> *Nous avons dit à chaque comité parlementaire avec qui nous avons discuté de la question que nous sommes tout à fait prêts à songer à la possibilité de devenir des provinces sans toutefois pouvoir influencer la formule de modification. Nous ne savons pas exactement comment cela pourrait se faire au plan juridique, mais comme le disait la Commission Beaudoin-Edwards, il me semble que l'on devrait discuter de ce problème lorsqu'il sera question de la formule de modification.*

Nous croyons que la proposition du premier ministre Penikett est valable et mérite d'être étudiée.

> **Nous faisons nôtres les recommandations du comité Beaudoin-Edwards sur la nécessité d'examiner les effets qu'aurait sur la procédure de modification l'accession des territoires au statut de provinces.**

PARTIE III

Conclusion

Au bout de notre extraordinaire entreprise, nous reprenons espoir pour le Canada et nous sommes optimistes. Les Canadiens qui ont pris contact avec nous — par lettre, mémoire ou de vive voix lors de nos audiences et des cinq conférences constitutionnelles — nous ont rappelé l'aspect de notre caractère national tant admiré à l'étranger et que nous considérons trop souvent comme allant de soi. Ils ont fait preuve de courtoisie, de tolérance, de savoir-vivre, de solidarité et de générosité, toutes qualités que nous aimons à considérer comme des traits distinctifs chez nous, mais que nous craignons parfois perdues.

Au cours des derniers mois, le bon sens des Canadiens a repris place dans la vie publique. Leur modération, leur amour du pays, leur désir de jeter des ponts par-dessus les obstacles de la langue, de la région ou de la culture nous ont partout frappés et nous ont remplis de gratitude. Il nous semble que nous sommes en train de renouveler non pas seulement notre pays ou notre constitution, mais notre foi en nous-mêmes.

Le chemin à parcourir

Selon nous, les recommandations que nous formulons apportent une réponse créative et cohérente aux deux grandes missions qui nous attendent : une mission d'intégration et une mission de redéfinition. Il faut maintenant que les gouvernements et les Canadiens engagent les discussions nécessaires pour donner suite à nos recommandations et opérer le renouvellement du pays.

Le temps presse. Le référendum québécois prévu pour octobre 1992 est un des délais impératifs que nous devons respecter, mais il n'est pas le seul. Beaucoup de Canadiens croient comme nous qu'il est essentiel de régler au plus vite le dossier constitutionnel de manière que le pays puisse passer à d'autres tâches, comme celle du renouveau économique et social qui fait partie, selon nous, de notre mission de redéfinition. Si le Canada ne parvient pas à dénouer rapidement l'impasse constitutionnelle, le reste du monde va le laisser pour compte.

Comme ces délais approchent à grands pas, nous croyons que les négociations intergouvernementales doivent s'amorcer aussitôt que possible après le dépôt de notre rapport. Quelles que soient les modalités de ces discussions, il est essentiel d'inclure le plus de gouvernements possible dans le dialogue constitutionnel afin de dégager au plus vite un consensus sur les éléments de renouveau. Pour accélérer le processus, nous proposons que notre rapport serve de base de discussion et de point de départ à la réalisation du consensus intergouvernemental. Il serait utile, croyons-nous, de se donner jusqu'au début de mai pour dégager ce consensus de manière que les gouvernements puissent faire le nécessaire pour mettre à contribution leur assemblée et, le cas échéant, leurs administrés avant que ne se mette en branle la campagne référendaire au Québec.

En dégageant leur consensus, les premiers ministres feraient bien d'envisager au moins deux séries de modifications constitutionnelles. Il faut absolument éviter d'acheminer le pays vers l'impasse simplement parce qu'il manque au projet un ou deux éléments qui exigent le consentement unanime. Nous proposons donc que les gouvernements envisagent une série de réformes exigeant l'approbation des deux tiers des provinces réunissant au moins 50 p. 100 de la population et une autre série de réformes assujetties à la règle de l'unanimité.

La participation des Canadiens au débat constitutionnel

Un des résultats les plus intéressants du processus de rapatriement du début des années 1980, c'est que le public s'est mis à s'intéresser vivement à la constitution du Canada. Depuis, grâce aux travaux de divers comités parlementaires et du Forum des citoyens, cet intérêt s'est accru et s'est manifesté de bien des façons. Des milliers de groupes et de particuliers ont témoigné devant des comités fédéraux et provinciaux; des groupes constitutionnels se sont formés qu'on pourrait presque comparer à des assemblées constituantes.

Plus récemment, il y a eu les cinq grandes conférences sur les propositions de renouvellement du Canada mises de l'avant par le gouvernement fédéral. Les participants n'étaient pas très nombreux, mais les conférences ont été télévisées et abondamment couvertes par les médias. Chacune a débouché sur un rapport qui nous a été utile dans nos travaux.

Nous croyons que le processus constitutionnel de consultation et de participation du public doit se poursuivre sous diverses formes partout au pays. Comme les Canadiens ont beaucoup à offrir, il importe de mettre en place les mécanismes qui leur permettent d'avoir voix au chapitre.

Nous recommandons qu'une loi fédérale soit adoptée, si le gouvernement fédéral le juge approprié, lui permettant de tenir, à sa discrétion, un référendum au sujet de propositions constitutionnelles, soit pour confirmer l'existence d'un consensus national, soit pour faciliter l'adoption des modifications constitutionnelles nécessaires.

Nous recommandons que le gouvernement assure la mise à contribution effective des dix provinces, des deux territoires et des dirigeants autochtones dans l'élaboration de la forme et du fond de la réponse du gouvernement à notre rapport.

Un avenir ensemble

Au début de notre rapport, nous faisions remarquer que, dans les moments de doute, les Canadiens semblent penser que l'expérience canadienne est plus fragile ou artificielle qu'elle ne l'est en réalité. Notre propre expérience et nos contacts avec les Canadiens nous ont confirmé que notre association est beaucoup plus profonde et ses fondements beaucoup plus solides que les vicissitudes de la vie quotidienne ne le donnent à penser. Nous avons évoqué quelques-uns des thèmes qui nous unissent ainsi que les deux grandes tâches qui nous attendent dans ce monde en mutation et quelques-unes des réformes constitutionnelles que nous devons entreprendre pour

mener ces tâches à bien. Dans l'ensemble, nous croyons que le portrait que nous brossons du Canada est réaliste, que notre diagnostic est juste et que les solutions que nous proposons sont pratiques. Nous croyons pouvoir envisager l'avenir avec confiance, avec la conviction que nous saurons remplir nos deux missions et amorcer un avenir aussi grandiose, riche et enviable que notre passé.

ANNEXE A

Projets de modifications constitutionnelles

TABLE DES MATIÈRES

		Page
1.	Déclaration de l'identité et des valeurs canadiennes	
	Préambule	103
	Clause Canada	104, 105
2.	Société distincte du Québec et dualité linguistique du Canada	105
3.	Peuples autochtones	106
4.	Cour suprême du Canada	108
5.	Pouvoirs concurrents	112
6.	Délégation de compétence législative	113
7.	Accords intergouvernementaux	114
8.	Formation de la main d'oeuvre	115
9.	Culture	116
10.	Immigration	116
11.	Pouvoir fédéral de dépenser	117
12.	Marché commun	118

13. Pacte social et union économique 119

14. Conférence des premiers ministres 121

PRÉAMBULE

Nous, Canadiens,
Issus des quatre vents de la terre,
Sommes les citoyens privilégiés
d'un État souverain.

Héritiers d'un grand pays nordique,
nous en célébrons la beauté et la grandeur.
Peuples autochtones, immigrants,
francophones, anglophones,
mais Canadiens toujours,
nous sommes fiers de nos racines et de notre diversité.

Nous proclamons que notre pays
repose sur des principes qui reconnaissent
la suprématie de Dieu,
la dignité de la personne,
l'importance de la famille
et celle de la collectivité.

Nous reconnaissons que nous sommes libres
dans la mesure où la liberté s'inspire
du respect des valeurs morales et spirituelles
et du règne du droit
mis au service de la justice.

Nous chérissons ce pays libre et uni
qui figure au rang des grandes nations et,
conscients des responsabilités liées
aux privilèges dont nous jouissons,
nous prenons l'engagement d'en faire
un foyer de paix, d'espoir et de bonne volonté.

CLAUSE CANADA

Déclaration

2. Nous, Canadiens, convaincus de la noblesse de notre projet collectif, réitérons par la présente notre décision historique de vivre ensemble dans un État fédéral;

Nous reconnaissons être profondément redevables à nos ancêtres :

les peuples autochtones, premiers habitants de notre vaste territoire et qui, de ce fait, ont le droit inhérent de se gouverner selon leurs propres lois, coutumes et traditions afin de protéger leurs langues et cultures diverses;

les colons français et britanniques, qui nous ont légué leurs propre langues et cultures, en plus de forger des institutions politiques qui ont renforcé notre union et permis au Québec de s'épanouir comme société distincte au sein du Canada; et

les gens de multiples autres nations et de toutes les parties du monde, qui se sont joints à nous et ont grandement contribué à réaliser la promesse de ce magnifique pays;

Nous réaffirmons notre attachement indéfectible aux principes et valeurs qui nous ont rassemblés, ont guidé notre vie nationale et nous ont assuré paix et sécurité, notamment, notre profond respect pour les institutions de la démocratie parlementaire; la responsabilité particulière du Québec de préserver et de promouvoir sa société distincte; le droit et la responsabilité des peuples autochtones de protéger et de développer leurs cultures, langues et traditions uniques; notre engagement ferme envers l'épanouissement et le développement des communautés minoritaires de langue officielle; l'impératif de réaliser l'égalité des femmes et des hommes; et notre reconnaissance de la valeur irremplaçable de notre patrimoine multiculturel;

Et nous prenons l'engagement de nous acquitter honorablement du devoir d'assurer à nos enfants leur prospérité et l'intégrité de leur environnement, afin qu'ils puissent faire de même pour leurs propres descendants.

Par conséquent, nous, Canadiens, adoptons officiellement cette Constitution, y compris la *Charte canadienne des droits et libertés*, comme l'expression solennelle de notre volonté et de nos aspirations nationales.

SOCIÉTÉ DISTINCTE DU QUÉBEC ET DUALITÉ LINGUISTIQUE DU CANADA

La *Charte canadienne des droits et libertés* devrait être modifiée afin d'inclure l'article qui suit après l'article 25 :

Société distincte et dualité linguistique

25.1 (1) Toute interprétation de la présente *charte* doit concorder avec :

a) la protection et la promotion du caractère de société distincte du Québec au sein du Canada;

b) l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des collectivités minoritaires de langue française ou anglaise partout au Canada.

Société distincte

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une société distincte comprend notamment, en ce qui concerne le Québec :

a) une majorité d'expression française;

b) une culture unique;

c) une tradition de droit civil.

Le texte ci-après remplacerait les paragraphes 35(3) et (4) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Droit inhérent à l'autonomie gouvernementale

(3) Il est entendu que le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale au sein du Canada est compris parmi les droits reconnus et confirmés par le paragraphe (1).

Droits issus de traités

(4) Il est entendu que sont compris parmi les droits issus de traités, dont il est fait mention au paragraphe (1) :

a) les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales ou ceux susceptibles d'être ainsi acquis;

b) les droits à l'autonomie gouvernementale qui peuvent être déclarés issus de traités pour l'application du paragraphe (1) dans tout accord -- notamment traité ou arrangement -- négocié conformément à l'article 35.2.

Égalité de garantie des droits pour les deux sexes

(5) Indépendamment de toute autre disposition de la présente loi, les droits -- ancestraux ou issus de traités -- visés au présent article sont garantis également aux personnes des deux sexes.

Les articles qui suivent seraient insérés dans la partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Accords

35.2 (1) La structure, les pouvoirs, les droits et les privilèges des gouvernements autonomes des peuples autochtones ainsi que leurs rapports avec les autres gouvernements canadiens sont précisés dans les accords — notamment les traités ou les arrangements -- portant sur l'autonomie gouvernementale conclus, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, entre les représentants des peuples autochtones et les gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux.

Engagement à la négociation

(2) Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux s'engagent à négocier les accords.

Mise en oeuvre des accords

(3) Les accords sont mis en oeuvre selon les termes de leur dispositif, lequel peut :

a) prévoir la modification de la Constitution du Canada ou du droit fédéral, provincial ou territorial.

b) déclarer que les droits reconnus par eux sont, pour l'application du paragraphe 35(1), issus de traités.

Convocation de conférences par le premier ministre du Canada

35.3 (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une conférence constitutionnelle sur les questions touchant les peuples autochtones du Canada dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Participants

(2) Sont invités à participer à chaque conférence les premiers ministres des provinces, les chefs de gouvernement des territoires et les représentants des peuples autochtones du Canada.

Ordre du jour

(3) Outre les questions constitutionnelles touchant les peuples autochtones du Canada, les conférences peuvent porter sur la négociation d'accords — notamment de traités ou d'arrangements — concernant l'autonomie gouvernementale de ces peuples.

Autres conférences

35.4 Les représentants des peuples autochtones sont invités à toutes les conférences convoquées par le premier ministre du Canada qui portent sur des questions constitutionnelles touchant directement les droits des peuples autochtones reconnus aux termes de l'article 35.

COUR SUPRÊME DU CANADA

Deux textes sont proposés ci-après. Chacun aurait pour effet d'insérer quelques dispositions après l'article 101 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Le premier pourrait être adopté selon la procédure de modification constitutionnelle générale (la formule 7/50). Le second doit être adopté à l'unanimité.

Premier texte proposé

Cour suprême du Canada

Propositions de nomination

101A. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le ministre fédéral de la Justice invite le gouvernement de chaque province concernée ou de chaque territoire concerné à lui proposer, pour la charge devenue vacante, au moins cinq personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire.

Nomination parmi les personnes proposées

(2) Dès réception par le ministre, en provenance de tous les gouvernements visés au paragraphe (1), du nom des personnes proposées ou à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la date de l'invitation du ministre, le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi celles de ces personnes qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef du Canada dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

Juge suppléant

101B. (1) Dans le cas où aucune des personnes visées au paragraphe 101A(1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le ministre de la Justice entame une nouvelle procédure conformément à l'article 101A et le juge en chef du Canada peut, s'il l'estime nécessaire, demander par écrit à un juge de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure provinciale ou territoriale, après consultation du juge en chef du tribunal visé, d'assister aux séances de la Cour suprême du Canada à titre de juge suppléant pendant la durée de la vacance.

Preuve de nomination

(2) Une copie de la demande du juge en chef du Canada est déposée auprès de la Cour suprême du Canada et constitue une preuve péremptoire de l'habilitation conférée au juge qui y est nommé.

Attributions

(3) Le juge suppléant ainsi désigné doit en priorité assister aux séances de la Cour suprême du Canada pendant le temps où sa présence y est requise; durant cette période, il a les pouvoirs et privilèges d'un juge de cette cour et en remplit les fonctions.

Absence de proposition

101C. Si le ministre ne reçoit aucune proposition de candidature dans le délai de quatre-vingt-dix jours, le gouverneur général en conseil procède à la nomination parmi les personnes qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Deuxième texte proposé

Cour suprême du Canada

Maintien de la Cour suprême du Canada

101A. (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

Composition

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

Conditions de nomination

101B. (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

Québec : trois juges

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

Propositions de nomination

101C. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le ministre fédéral de la Justice invite le gouvernement de chaque province concernée ou de chaque territoire concerné à lui proposer, pour la charge devenue vacante, au moins cinq personnes ayant été admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

Nomination parmi les personnes proposées

(2) Dès réception par le ministre, en provenance de tous les gouvernements visés au paragraphe (1), du nom des personnes proposées ou à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours suivant la date de l'invitation du ministre, le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi celles de ces personnes qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

Nomination parmi les personnes proposées par le Québec

(3) Dans le cas de chacune des nominations visées au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

Nominations parmi les personnes proposées par les autres provinces

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec ou d'un territoire.

Juge suppléant

101D. (1) Dans le cas où aucune des personnes visées au paragraphe 101C(1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le ministre de la Justice entame une nouvelle procédure conformément à l'article 101C et le juge en chef peut, s'il l'estime nécessaire, demander par écrit à un juge de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure provinciale ou territoriale, après consultation du juge en chef du tribunal visé, d'assister aux séances de la Cour suprême du Canada à titre de juge suppléant pendant la durée de la vacance.

Preuve de nomination

(2) Une copie de la demande du juge en chef est déposée auprès de la Cour suprême du Canada et constitue une preuve péremptoire de l'habilitation conférée au juge qui y est nommé.

Attributions

(3) Le juge suppléant ainsi désigné doit en priorité assister aux séances de la Cour suprême du Canada pendant le temps où sa présence y est requise; durant cette période, il a les pouvoirs et privilèges d'un juge de cette cour et en remplit les fonctions.

Absence de proposition

101E. Si le ministre ne reçoit aucune proposition de candidature dans le délai de quatre-vingt-dix jours, le gouverneur général en conseil procède à la nomination parmi les personnes qui remplissent les conditions de nomination visées à l'article 101B et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Inamovibilité, traitement, etc.

101F. Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

Rapport avec
l'article 101

101G. (1) Sous réserve qu'il ne soit pas adopté, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101F, ceux-ci n'ont par pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

Renvois à la Cour
suprême du Canada

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.

POUVOIRS CONCURRENTS

Les points 12 et 21 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* seraient remplacés par ce qui suit :

12. la pêche côtière;

21. la faillite et l'insolvabilité des personnes morales;

L'article 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867* serait remplacé par ce qui suit :

Compétence
concurrente

95. La législature de chaque province peut légiférer en matière d'agriculture, de pêche intérieure, de faillite et d'insolvabilité des personnes physiques et d'immigration dans cette province, et le Parlement du Canada peut légiférer en matière d'agriculture, de pêche intérieure, de faillite et d'insolvabilité des personnes physiques et d'immigration dans toutes les provinces ou dans chacune d'elles. Toutefois, les lois édictées en pareille matière par une législature n'ont d'effet, dans les limites de la province et à son égard, que dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les lois du Parlement du Canada.

DÉLÉGATION DE COMPÉTENCE LÉGISLATIVE

Le texte ci-après serait inséré après l'article 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Pouvoir de délégation réciproque

Délégation

95A. (1) Le Parlement du Canada ou la législature d'une province peuvent se déléguer réciproquement tout pouvoir de légiférer que leur confère la présente loi.

Résolution, audience publique
et rapport

(2) La promulgation d'une loi portant ainsi délégation est subordonnée à :

a) l'adoption par chaque chambre du Parlement et par l'assemblée législative de la province d'une résolution donnant avis du projet de délégation;

b) la tenue, à la fois par un comité de l'une ou l'autre chambre du Parlement et un comité de l'assemblée législative de la province, d'une audience publique sur la question;

c) l'invitation des gouvernements des autres provinces à participer à cette audience et d'y faire des représentations.

d) à l'établissement d'un rapport sur l'opportunité de la délégation et au dépôt de celui-ci par le comité devant la chambre ou l'assemblée par laquelle il a été formé;

e) l'écoulement d'une année depuis l'adoption de la dernière résolution visée à l'alinéa a).

Compensation
financière

(3) Il incombe au délégant de fournir au gouvernement chargé de la mise en oeuvre d'une loi édictée dans l'exercice du pouvoir délégué une compensation financière suffisante, compte tenu des frais de promulgation et de mise en oeuvre.

Responsabilités en matière
de langues officielles

(4) Lorsque le Parlement du Canada délègue son pouvoir à la législative d'une province en vertu de cet article,

a) toutes les lois et règlements établis en vertu de ce pouvoir délégué seront publiés en français et en anglais; et

b) les obligations imposées aux institutions du gouvernement du Canada en vertu du paragraphe 20(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* devront être remplies par les institutions du gouvernement de la province en ce qui concerne l'administration et l'exécution de l'ensemble des lois et règlements établis en vertu du pouvoir délégué.

Modification ou abrogation

(5) Le dépôt d'un projet de loi visant à modifier ou à abroger une loi portant délégation est subordonné à un préavis d'au moins deux ans donné :

a) au premier ministre du Canada, dans le cas où le Parlement est délégataire;

b) au premier ministre de la province dont la législature est délégataire d'un pouvoir du Parlement.

Durée de validité

(6) La loi portant délégation édictée conformément au présent article cesse d'avoir effet cinq ans après sa sanction, mais sa réédiction sans changement avant cette date n'entraîne pas l'application du paragraphe (2).

ACCORDS INTERGOUVERNEMENTAUX

Le texte ci-après serait inséré dans la *Loi constitutionnelle de 1867* après l'article 95A proposé (délégation).

Accords intergouvernementaux

Incompatibilité

95AA. (1) Tout accord — convention, contrat ou autre forme d'entente — conclu entre le gouvernement fédéral et celui d'une province et agréé conformément au présent article l'emporte sur toute règle de droit incompatible édictée, avant ou après l'agrément, par une loi du Parlement ou de la législature de la province, ou sous le régime d'une telle loi.

Agrément

(2) L'accord est agréé par une loi du Parlement et de la législature de la province ou par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement et l'assemblée législative de la province.

Résolutions

(3) La résolution d'agrément déposée devant une chambre du Parlement ou une assemblée législative est réputée adoptée le vingt et unième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant cette date, au moins vingt membres de cette chambre ou assemblée proposent que la résolution fasse l'objet d'un débat.

Modification
et abrogation

(4) L'accord ne peut être modifié ni abrogé, sauf selon les termes de son dispositif ou par un autre accord agréé conformément au présent article.

Application

(5) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux accords conclus entre le gouvernement fédéral et ceux de plusieurs provinces.

FORMATION DE LA MAIN-D'OEUVRE

Le texte ci-après serait inséré après l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Formation
de la
main-d'oeuvre

93A. La législature de chaque province peut légiférer pour confirmer sa compétence exclusive en matière de formation de la main-d'oeuvre dans la province; le gouvernement du Canada négocie avec le gouvernement de la province qui légifère ainsi afin de conclure un accord portant sur la formation de la main-d'oeuvre dans la province.

CULTURE

Le texte ci-après serait inséré après l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Culture
au Québec

93B. Est confirmée la compétence exclusive du Québec de légiférer pour la province en matière de culture.

IMMIGRATION

Le texte ci-après serait inséré après l'article 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Accords relatifs à l'immigration et aux aubains

Engagement
à négocier

95B. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation de celle-ci.

Accords

95C. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95D(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

Restriction

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

Application

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

Proclamation relative aux accords

95D. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95C(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

Modification des accords

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95C(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

Application des articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982*

95E. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95D(1) ou à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95D(2).

POUVOIR FÉDÉRAL DE DÉPENSER

Le texte ci-après serait inséré après l'article 106 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Programmes
cofinancés

106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer au programme cofinancé établi pour l'ensemble du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure réalisant les objectifs du programme fédéral.

Non-élargissement
des compétences
législatives

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.

MARCHÉ COMMUN

Le texte ci-après pourrait remplacer l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il y a lieu de prévoir un mécanisme d'arbitrage concernant l'application du présent article, mais le présent projet n'en propose pas.

Liberté
de circulation

121. (1) Le Canada constitue une union économique où est assurée la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux

Interdictions
ou restrictions

(2) Il est interdit au Parlement et au gouvernement du Canada, aux législatures et aux gouvernements des provinces, de même qu'aux conseils et aux gouvernements des territoires, d'imposer, par la loi ou dans la pratique, des restrictions ou des barrières incompatibles avec le paragraphe (1) et fondées sur les délimitations provinciales ou territoriales, si ces restrictions ou ces barrières nuisent à l'efficacité de l'union économique et constituent, pour le commerce franchissant les délimitations provinciales ou territoriales, un moyen de discrimination arbitraire ou une restriction déguisée.

Protection

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'invalider une restriction ou une barrière imposée sous le régime des lois :

a) fédérales édictées pour la mise en oeuvre des principes de la péréquation ou du développement régional;

b) provinciales ou territoriales visant la réduction des disparités économiques entre des régions situées à l'intérieur de la province ou du territoire;

c) fédérales, provinciales ou territoriales édictées pour :

(i) la protection, la santé ou la sécurité collectives,

(ii) l'institution et le fonctionnement de sociétés d'État gestionnaires de monopoles pour l'intérêt de la collectivité,

(iii) la protection des systèmes existants de gestion de l'offre et de la commercialisation dans l'intérêt de l'ensemble du pays, d'une province ou d'un territoire, sous réserve des engagements internationaux du Canada.

Accords
fédéraux-provinciaux

(4) Il incombe aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de chercher à s'entendre sur des normes nationales équivalentes de mise en oeuvre mutuelle afin de favoriser la libre circulation des personnes et de veiller au bien-être des Canadiens, quelque soit leur lieu de vie ou de travail.

Droits préservés

(5) Le présent article ne porte pas atteinte aux droits en matière de liberté de circulation garantis par l'article 6 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

PACTE SOCIAL ET UNION ÉCONOMIQUE

La mention " PACTE SOCIAL ET UNION ÉCONOMIQUE " serait substituée au titre de la partie III de la *Loi constitutionnelle de 1982* et le texte ci-après serait ajouté à cette partie.

Pacte
social

36.1 (1) Le Parlement, les législatures et les conseils territoriaux, ainsi que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux s'engagent conjointement à :

a) fournir partout au Canada un régime de soins de santé complet, universel, transportable, géré par l'État et accessible;

b) fournir les services et les avantages sociaux propres à assurer un niveau de vie normal à tous les Canadiens, notamment l'accès à l'alimentation, au logement et aux autres nécessités de la vie;

c) fournir un enseignement public de qualité aux niveaux primaire et secondaire à tous les résidents du Canada et veiller à rendre l'enseignement supérieur normalement accessible;

d) protéger les droits d'association et de négociation collective des travailleurs;

e) protéger l'intégrité de l'environnement d'une manière compatible avec un développement économique durable;

Examen

(2) La [éventuelle agence intergouvernementale] examine et évalue la réalisation, par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des objectifs du Pacte social énoncés au paragraphe (1) et fait rapport sur celle-ci.

Union
économique

36.2 (1) Le Parlement, les législatures et les conseils territoriaux, ainsi que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux s'engagent conjointement à :

a) à travailler ensemble pour renforcer l'union économique du Canada;

b) à favoriser la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux;

c) chercher à atteindre le plein emploi;

d) assurer aux Canadiens un niveau de vie normal.

Examen

(2) La [éventuelle agence intergouvernementale] examine et évalue la réalisation, par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des objectifs de l'union économique énoncés au paragraphe (1) et fait rapport sur celle-ci.

Dépôt de rapports

36.3 Les rapports de [l'agence] effectués aux termes des paragraphes 36.1(2) et 36.2(2) sont déposés devant le Parlement, les législatures et les conseils territoriaux.

Effet sur les compétences législatives

36.4 Les articles 36.1 et 36.2 ne portent pas atteinte aux compétences législatives du Parlement, des législatures et des conseils territoriaux, ni à leur droit de les exercer.

CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES

XII. CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES

Institution de la conférence

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur les questions économiques et sociales touchant le Canada.

ANNEXE B

Autres préambules et autre clause Canada étudiés par le Comité

TABLE DES MATIÈRES

Page

1. Préambule (I) 124
2. Préambule (II) 126
3. Clause Canada 127

PRÉAMBULE (I)

Nous, Canadiens et Canadiennes, reconnaissant que :

les peuples autochtones ont été les premiers occupants du vaste territoire qui forme notre pays;

le Canada d'aujourd'hui émane de la rencontre en terre d'Amérique des Indiens, des Inuit, des Français, des Britanniques, des Métis et de peuples de toutes les parties du monde;

nous sommes dépositaires de richesses sociales, culturelles et naturelles diverses;

notre pays s'est taillé une place unique dans le concert des nations,

Affirmons notre volonté de maintenir au Canada un régime fédéral fondé sur :

l'égalité des individus dans le respect de leurs différences et de la diversité de leurs cultures;

l'égalité des provinces dans le respect de leurs caractéristiques uniques.

Nous, Canadiens et Canadiennes :

confiants dans notre avenir,

animés par un esprit d'équité et de justice,

Sommes résolus à bâtir un pays qui :

respecte la dignité de la personne, protège nos droits et libertés, individuels et collectifs, et reconnaît qu'ils constituent le fondement de la justice et de la paix;

reconnaît que les droits et libertés de la personne sont inséparables des droits et libertés d'autrui et du bien-être général;

reconnaît la responsabilité des peuples autochtones de protéger et de développer leurs cultures, leurs langues et leurs traditions propres;

reconnaît la responsabilité du Québec de protéger et de promouvoir le caractère distinct de sa société, unique en Amérique du Nord;

favorise l'épanouissement et le développement linguistiques et culturels des collectivités minoritaires de langue française ou anglaise dans tout le Canada;

reconnaît la contribution à son patrimoine culturel de ses citoyens de langues et de cultures de toutes les parties du monde;

veille à la qualité de son environnement naturel et l'exploite de façon rationnelle et responsable en vue d'assurer sa prospérité pour plusieurs générations;

reconnaît la primauté du droit et adhère à un régime de gouvernement parlementaire démocratique.

Nous, Canadiens et Canadiennes :

Sensibles aux transformations de notre monde,

Conscients des mesures à prendre pour y conquérir notre juste place, et assurer notre essor économique et notre épanouissement social et culturel,

Sommes convaincus de la nécessité de :

resserrer notre marché commun et l'union économique du Canada;

réaffirmer partout au pays notre engagement à l'égard des droits sociaux et économiques de nos citoyens et notre attachement au principe de l'égalité des chances;

rajeunir nos institutions gouvernementales afin qu'elles soient plus représentatives, plus sensibles à nos besoins et plus efficaces pour relever les grands défis de l'heure.

PRÉAMBULE (II)

Le Canada est âme

l'âme des peuples autochtones qui révèrent et cultivent cette terre splendide et prodigue de temps immémorial;

l'âme des colons français et britanniques qui ont fait de cette terre leur foyer aux confins de trois océans;

l'âme des peuples qui sont venus et continuent de venir de tous les continents pour enrichir cette terre de leur labeur et de leurs traditions.

Le Canada est foi

foi dans la force qui naît de la diversité de son peuple;

foi dans le droit inhérent aux peuples autochtones de se gouverner, et de préserver et d'enrichir leurs traditions, leurs langues et leurs cultures;

foi dans la responsabilité du Québec, représentant unique du peuple de langue française en Amérique du Nord, de préserver et de promouvoir sa société distincte;

foi dans l'épanouissement et le développement des deux langues de nos lois et des collectivités minoritaires de langue officielle qui leur donnent vie dans tout le Canada;

foi dans l'épanouissement de l'héritage de nos patrimoines culturels multiples.

Le Canada est engagement

engagement à la démocratie et à la primauté du droit;

engagement aux droits et libertés de la personne;

engagement au bien-être social et économique de tous les Canadiens.

En tant que citoyens du Canada, nous sommes acquis à vivre en harmonie, et à préserver, étendre et partager nos richesses spirituelles et matérielles, notre héritage commun et particulier, nos cultures et nos arts;

En tant que citoyens du monde, nous sommes acquis à la paix entre les nations et à la conservation de la terre pour les générations futures;

Nous proclamons que la Constitution du Canada est la loi suprême de notre pays et que ce texte lui tient lieu de préambule.

CLAUSE CANADA

Le texte ci-après pourrait être inséré dans la *Loi constitutionnelle de 1867* à l'article 2.

Déclaration

2. Ayant pris l'engagement de cultiver la paix, l'espoir et la bonne volonté entre nations, nous déclarons ce qui suit:

LE CANADA EST :

- un pays composé de peuples autochtones, premier peuple du pays, de personnes d'expression française et d'expression anglaise et d'immigrants des quatres coins du monde;

- un pays caractérisé par une dualité linguistique florissante;

- une monarchie constitutionnelle et une démocratie parlementaire qui garantit à tous ses citoyens le plein accès au processus électoral;

- une fédération dont l'identité est définie par les caractéristiques et les valeurs de toutes les collectivités, provinces et territoires qui la composent.

LE CANADA RECONNAÎT :

- que les peuples Indiens, Inuit et Métis, possédant plusieurs cultures, langues et traditions, ont le droit inhérent de se gouverner au sein du Canada;

- que le Québec a la responsabilité particulière de veiller à la protection et à la promotion de sa société distincte;

- son engagement à favoriser l'épanouissement et le développement des collectivités minoritaires de langue officielle dans tout le Canada;

- que la diversité ethnique, religieuse et culturelle de sa population resserre les liens collectifs et enrichit la vie du pays.

LE CANADA CONFIRME :

- qu'il croit aux principes de la compassion, de l'équité, de l'intégrité et du respect de la vie, pratiqués dans un climat d'ouverture d'esprit, de respect et de responsabilité mutuels, et que tous les citoyens, sans aucune discrimination, ont le droit de participer pleinement à la vie du pays;

- qu'il croit à l'égalité des femmes et des hommes;

- son engagement à maintenir la dignité et la valeur de ses peuples, de ses citoyens et de ses collectivités ainsi que leurs droits et libertés individuels selon la loi et par son application équitable, comme fondement de la justice et de l'harmonie sociale.

LE CANADA S'ENGAGE :

- à protéger les familles et les enfants;

- à gérer de façon responsable ses terres, ses ressources et son environnement;

- à rechercher le bien-être spirituel, culturel, économique, intellectuel, politique, social et physique des Canadiens de tous les âges;

- à promouvoir la paix et la justice parmi toutes les nations et tous les peuples.

Tant que brillera le soleil,
que couleront les rivières et que soufflera le vent,
nous proclamons notre loyauté envers ce pays qui s'appelle
le Canada.

ANNEXE C

Liste des témoins

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
21ST CENTURY CANADA COMMITTEE Jocelyn Adamson Deirdre Nicholson Laurie Gecheke, porte-parole Ron Gray Calvin Netterfield	54	92/01/27
ACTRA Sandy Crawley, présidente Sonja Smits, membre Garry Neil, secrétaire général	61	92/02/06
AETNA CANADA Rose Marie Earle, directrice des communications et relations de travail	10	91/10/28
AFFORDABLE HOUSING ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA Grant Wanzel, président	44	92/01/16
AFRO-CANADIAN CAUCUS OF NOVA SCOTIA Davies Bagambiire	44	92/01/16
AIRD, Paul	13	91/10/29
ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA Daryl T. Bean, président	30	91/12/12
ALLIANCE QUEBEC Robert Keaton, président Casper Bloom, président du conseil Alan Hilton, membre du conseil Marjorie Goodfellow, membre du conseil	29	91/12/11

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
ANDERSON, Brian	13	91/10/29
ASSEMBLÉE DES PREMIÈRES NATIONS Ernie Benedict, ancien Myrtle Bush, coordinatrice Tom Porter, sous-chef, Conseil traditionnel de la nation mohawk Mike Mitchell, grand chef, Conseil mohawk d'Akwesasne Tony Hall, professeur d'histoire à l'université de Lethbridge Leroy Littlebear, professeur d'études autochtones à l'université Lethbridge Moses Okimaw, conseiller juridique, Assemblée des Premières nations	35	92/01/08
ASSEMBLÉE DES PREMIÈRES NATIONS Ovide Mercredi, chef national Moses Okimaw, conseiller juridique Mary Ellen Turpel, conseiller juridique Leroy Littlebear, professeur d'études autochtones Myrtle Bush, coordonnatrice	62	92/02/10
ASSOCIATION CANADIENNE DE L'IMMEUBLE David Higgins, président élu Gaylord Watkins, avocat et constitutionnaliste Patricia Verge, vice-présidente	21	91/12/02
ASSOCIATION CANADIENNE DE LA CONSTRUCTION John Halliwell, président Michael Atkinson, directeur exécutif Michael Makin, directeur	23	91/12/03
ASSOCIATION CANADIENNE DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES CATHOLIQUES Mervy Lynch, président Lawrence Dufresne, coprésident	49	92/01/22
ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS John Kenward, directeur Gary Reardon, président	26	91/12/09

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Laurier Dechêne, secrétaire Gord Thompson, président sortant		
ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'UNIVERSITÉ Fred Wilson, président Donald Savage, président du Conseil d'administration Robert Kerr, ancien président	14	91/10/31
ASSOCIATION CANADIENNE DES TROUBLES D'APPRENTISSAGE Beulah Phillpot	52	92/01/23
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ALBERTA Denis Tardif, président Marc Arnal, vice-président Georges Arès, directeur exécutif	50	92/01/22
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ONTARIO Jean Tanguay, président Yves Le Bouthillier, membre Gilles Le Vasseur, membre	27	91/12/10
ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA PROMOTION DES SERVICES DE GARDE D'ENFANTS Barbara Kilbride, directrice exécutive Penny Bertrand	14	91/10/31
ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-CANADIENNE DE LA SASKATCHEWAN Denis Magnan, président Maria Lepage, présidente, Fédération provinciale des Fransaskoises Roger Lepage, avocat Florent Bilodeau, directeur exécutif Marguerite Compagne, représentante des régionales de l'ACFC	47	92/01/21
ASSOCIATION D'HABITATION ET DE RÉNOVATION URBAINE Sylvia Haines, directrice exécutive	34	91/12/18

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
David Crenna Robert Player, ex-président Michael Wilson, membre		
ASSOCIATION DE COMTÉ DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE BRANDON Ian Robson, porte-parole	18	91/11/6
ASSOCIATION DES COMPTABLES GÉNÉRAUX AGRÉÉS DU CANADA Marcel Hardy, président Ronald J. Bourke, premier vice-président S. Anthony Toth, directeur des affaires publiques Wm. Laurence Scott, conseiller pour les affaires gouvernementales	57	92/02/03
ASSOCIATION DES FEMMES AUTOCHTONES DU CANADA Gail Stacey Moore, présidente Teressa Nakanee, coordonnatrice en matière constitutionnelle Virginia Meness, adjointe exécutive Margo Nightingale, coordonnatrice en matière constitutionnelle Marge Friedel, trésorière, Association nationale des femmes métisses du Canada Dianne Soroka, conseillère Winnie Giesbrecht, membre du conseil exécutif Sarah Fiddes, membre du conseil exécutif	61	92/02/06
ASSOCIATION DES JURISTES AUTOCHTONES DU CANADA Donald E. Worme, président Marion Buller, vice-présidente Mary Ellen Turpel, membre du conseil Moses Okimaw, membre du conseil Roger Jones, secrétaire-trésorier	34	91/12/18
ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DU NOUVEAU-BRUNSWICK Louise R. Guerrette Zoël Dionne	43	92/01/15

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE YELLOWKNIFE Marie Claire Leblanc, présidente Diane Mahoney, présidente, Fédération franco-ténoise des Territoires Bernadette Leblanc-Fortier, membre du conseil exécutif Chantale Francoeur, agent de développement	52	91/01/23
ASSOCIATION DES TOWNSHIPPERS Myrna MacAulay, présidente Marjorie Goodfellow, présidente, Comité des affaires constitutionnelles Michael Fox, directeur Susan Mastine, directeur exécutif	58	92/02/03
ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN J.J. Camp, c.r., président L'hon. Paule Gauthier, vice-présidente Terence Wade, directeur exécutif Melina Buckley, directrice adjointe	30	91/12/12
ASSOCIATION DU DROIT DE L'ENVIRONNEMENT DE LA CÔTE OUEST William J. Andrews, directeur exécutif	53	92/01/27
ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE Florine Leblanc-Hutchinson Pierre Laroche Jeanne Beaudoin	56	92/01/28
ASSOCIATION NATIONALE DES CANADIENS JAPONAIS Art Miki, président	16	91/11/04
B'NAI BRITH CANADA David Matas, conseiller juridique principal Lyle M. Smordin, vice-président	16	91/11/04
BARKER, Tom	16	91/11/04
BCE INC. A. Jean de Granpré, président	32	91/12/17

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
BLACK UNITED FRONT OF NOVA SCOTIA Ogueri Ohanaka, pasteur, directeur exécutif	44	92/01/16
BLAKE, CASSELS & GRAYDON Peter Hogg, professeur, Osgoode Hall Law School, université York Theodore A. King Mitchell Wigdor Anne Thomas	33	91/12/18
BOULANGER, Gaston	16	91/11/04
BOWKER, Marjorie Juge à la retraite, Cour provinciale d'Alberta	32	91/12/17
BRANDON WOMEN'S STUDY GROUP Paula Mallea Mary Annis Donna Everitt	18	91/11/06
BUREAU DE COMMERCE DE MONTRÉAL Luigi Liberatore, président du conseil David Powell, vice-président	60	92/02/04
BUREAU DE COMMERCE DE VANCOUVER Owen Anderson Marguerite Ford, membre de l'ancien conseil d'administration Sandra Montour, membre du Comité des affaires communautaires John Hansen, économiste principal	54	27/01/92
BUREAU DE COMMERCE DU TORONTO MÉTROPOLITAIN Donald King, président Gerry Meinzer, vice-président	60	92/02/04
BURGES, Bill	18	91/11/06
CABINET POUR LES RELATIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES Jocelyne Bourgon, secrétaire associée du Cabinet	1, 3, 7, 8, 9	91/09/25 91/10/22

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
		91/10/23 91/10/24
Ron Watts, secrétaire adjoint, Développement constitutionnel	3, 8	91/10/01
Scott Serson, sous-secrétaire du Cabinet Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental et Personnel supérieur)	8	91/10/23
CAMERON, Jamie professeur, Faculté de droit d'Osgoode Hall, université York	29	91/12/11
CAMPBELL, Robert S.W.	13	91/10/29
CANADA FOR ALL COMMITTEE Murad Velshi, président Ishrath Velshi Soma Ray Kikee Malik	13	91/10/29
CANADIAN ASSOCIATION OF VISIBLE MINORITIES Darryl Gray, pasteur, coprésident national	44	92/01/16
CANADIAN COMMITTEE FOR A TRIPLE E SENATE Bert Brown, président	21	91/12/02
CANADIAN ENVIRONMENTAL LAW ASSOCIATION AND POLLUTION PROBE Barbara Rutherford, conseil Paul Muldoon, conseil	32	91/12/17
CANADIAN FILM & TELEVISION PRODUCTION ASSOCIATION Peter Mortimer, directeur Stephen Ellis, trésorier	24	91/12/04
CANADIAN LABOUR FORCE DEVELOPMENT BOARD Laurent Thibault, coprésident	27	91/12/10

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Gérard Docquier, coprésident		
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH Josalys Scott, directeur exécutif Pat Brehaut, présidente nationale	30	91/12/12
CANADIANS FOR EQUALITY OF RIGHTS UNDER THE CONSTITUTION Keith Henderson, président Howard Greenfield, vice-président	32	92/12/17
CARVER, Horace	6	91/10/10
CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA Agnes Ebbs, responsable des résolutions Catherine Gregory	41	92/01/14
CENTRE POUR LES DROITS D'ÉGALITÉ AU LOGEMENT Bruce Porter, coordonnateur	24	92/12/04
CHAMBRE DE COMMERCE CANADIENNE Timothy Reid, président Miller A. Ayre, président Philip O'Brien, vice-président	38	92/01/13
CHAMBRE DE COMMERCE DE BRANDON Gordon Peters, président	17	91/11/06
CHAMBRE DE COMMERCE DE CALGARY John Currie, président et président du Groupe de travail sur l'unité Bill Kauffman, gérant George Caillou, membre du Groupe de travail sur l'unité Colin MacDonald, membre du Groupe de travail sur l'unité	50	92/01/22
CHAMBRE DE COMMERCE DE COLOMBIE-BRITANNIQUE E.A George, directeur exécutif Ian MacLeod, premier vice-président	54	92/01/27
CHAMBRE DE COMMERCE DE HALIFAX	44	92/01/16

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Andrew M. Horgan		
CHAMBRE DE COMMERCE DE WINNIPEG Buddy Brownstone, président	16	91/11/04
CHAMBRE DE COMMERCE FRANCOPHONE DE SAINT-BONIFACE Germain Perron, président Richard Chartier, conseiller juridique	16	91/11/04
CHANAL INC. Keith Walker, directeur exécutif pour Terre-Neuve et Labrador Daniel Reid, secrétaire	41	92/01/14
CHEF DE L'OPPOSITION Sharon Carstairs, chef	39	91/11/04
CITIZENS FOR PUBLIC JUSTICE Tim Schouls, attaché de recherche Gerald Vandezande, directeur national des affaires publiques	12	91/10/29
CLARK, Joe, Le très honorable Ministre responsable des affaires constitutionnelles	1	91/09/25
COMEAULT, Rudy	16	91/11/04
COMITÉ CANADIEN D'ACTION SUR LE STATUT DE LA FEMME Judy Rebick, présidente Salome Loucas, membre de l'exécutif Janet Maher, Ontario Women's Action Coalition Thelma McGillivray, représentante régionale de l'Ontario	10	91/10/28
COMITÉ DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR SUR LA CONSTITUTION Ed Roberts, président Doug May, professeur d'économique, Memorial University Peter Boswell, professeur de science politique, Memorial University Aubrey Gover, vice-président Jack Harris	40	92/01/14

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Dorothy Inglis Melvin Penney Art Reid Alex Snow Grace Sparkes Lynn Verge Jim Walsh Beatrice Watts		
COMITÉ MANITOBAIN POUR UN SÉNAT TRIPLE E Jerry Fullerton, vice-président	17	91/11/06
COMITÉ PERMANENT DE L'ENVIRONNEMENT David MacDonald, député, président Paul Martin, député Jim Fulton, député Yvon Côté, député, vice-président	61	92/02/06
COMITÉ PERMANENT DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE Bud Bird, député, président Sheila Finestone, députée, vice-présidente Jean-Pierre Hogue, député, vice-président	61	92/02/06
COMITÉ SPÉCIAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD SUR LA CONSTITUTION DU CANADA Walter McEwen, président L'hon. Barry Hicken Marion Murphy L'hon. Leone Bagnall Walter Bradley Albert Fogarty Alan Buchanan	5	91/10/10
COMITÉ SPÉCIAL DE LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE L'hon. Stephen Kakfwi Ernie Bernhardt Sam Gargan Brian Lewis L'hon. Dennis Patterson	51	92/01/23

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
COMITÉ SPÉCIAL DE LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE	49	92/01/22
L'hon. James Horsman, MAL, Medecine Hat, ministre des affaires fédérales et intergouvernementales, président		
L'hon. Ken Rostad, MAL, Camrose, procureur général		
Fred Bradley, MAL		
Gary Severtson, MAL		
Jack Ady, MAL		
Pam Barrett, MAL		
Bob Hawkesworth, MAL		
Yolande Gagnon, MAL		
Stan Schumacher, MAL, président		
L'hon. Dennis Anderson, ministre de Consommation et corporations		
L'hon. Nancy Betkowski, MAL, ministre de la Santé		
Pearl Calahasen, MAL		
Stockwell Day, MAL		
Barrie Chivers, MAL		
John McInnis, MAL		
Sheldon Chumir, MAL		
COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE	26	91/12/09
Bruce Phillips, commissaire		
David Flaherty, professeur, université Western, Ontario		
Edward Ratushny, professeur, université d'Ottawa		
COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES	61	92/02/06
Victor Goldbloom, commissaire		
Marc Thérien, directeur général, Politiques		
Jean-Claude Nadon, directeur général, Plaintes et vérification		
Monique Matza, chef de Cabinet		
COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE	34	
Maxwell Yalden, président		
COMMISSION DU NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LE FÉDÉRALISME CANADIEN	42	92/01/15
Marie-Marthe-Aldéa Landry, coprésidente		
James Lockyer, coprésident		
James Downey		

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Pierrette Ringuette-Maltais, MAL Erminie Cohen Yvon Fontaine Albert Levi Ronald LeBreton		
COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES M. Raymond Porrier, président Paul Charbonneau, directeur général Armand Bédard, directeur, Recherche et formation	22	91/12/03
CONFÉRENCE "VERS L'AN 2000" John Trent, président François Rocher Patrice Martin, coordinateur	26	91/12/09
CONFÉRENCE CANADIENNE DES ARTS Keith Kelly, directeur national	24	91/12/04
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES CATHOLIQUES DE L'ONTARIO Évêque O'Mara Archevêque Marcel Gervais Peter Lauwers, avocat	39	92/01/13
CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA Shirley Carr, présidente Nancy Riche, vice-présidente exécutive Dick Martin, vice-président exécutif Richard Mercier, secrétaire-trésorier Robert White, président national, TUA Judy D'Arcy, présidente nationale, SCFP Dawn Ventura, directrice de recherches Cindy Wiggins, recherchiste	59	92/02/04
CONGRÈS GERMANO-CANADIEN Gerry Meinzer, président Alexander Sennecke, président élu Alexander Münter, vice-président	26	91/12/09
CONGRÈS HELLÉNIQUE DU CANADA Harry Tsimberis, vice-président	58	92/02/03

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
André Gerolymotos, secrétaire		
CONGRÈS ITALO-CANADIEN	58	92/02/03
Antonio Sciascia, ex-président		
Giusseppe Manno, président, région du Québec		
CONGRÈS JUIF CANADIEN	58	92/02/03
Les Scheininger, président		
Max Bernard, président du Comité de l'unité nationale		
CONSEIL CANADIEN DES CHEFS D'ENTREPRISES	61	92/02/06
Thomas D'Aquino, président		
William W. Stinson, président-directeur général, Canadian Pacific Ltd.		
Bertin F. Nadeau, président du conseil, Provigo inc.		
CONSEIL CANADIEN DES CHRÉTIENS ET DES JUIFS (RÉGION DE L'ONTARIO)	12	91/10/29
Sheldon J. Godfrey		
CONSEIL CONSULTATIF CANADIEN SUR LA SITUATION DE LA FEMME	6	91/10/10
Linda Gallant, présidente		
CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME DU NOUVEAU BRUNSWICK	43	92/01/15
Jeanne d'Arc Gaudet, présidente		
Dawn Bremner, vice-présidente		
CONSEIL DE LA CONDITION FÉMININE DES T.N.-O.	52	92/01/23
Lynn Brooks		
Winnie Fraser-McKay		
CONSEIL DE LA CONDITION FÉMININE DU YUKON	56	92/01/28
Lynn Gaudet		
Lois Pope		
Jon Leah Hopkins		
CONSEIL DES ARTS		

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD Richard Lemm, président du Département d'anglais de l'université de l'Île-du-Prince-Édouard	6	91/10/10
CONSEIL DES CANADIENS Maude Barlow, présidente Ken Wardroper, membre du conseil, coprésident, politiques	33	91/12/18
CONSEIL DES INDIENS DU YUKON Judy Gingell, présidente Albert James, vice-président Victor Mitander, négociateur en chef Steve Welsh, conseiller juridique	56	92/01/28
CONSEIL DES SERVICES COMMUNAUTAIRES Frankie O'Flaherty, vice-président Penelope Rowe, directrice exécutive	41	92/01/14
CONSEIL DU PATRONAT DU QUÉBEC Ghislain Dufour, président Guy Laflamme, président du conseil d'administration Sébastien Allard, membre du conseil d'administration	57	92/02/03
CONSEIL DU PREMIER MINISTRE D'ALBERTA SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES Eric Boyd, directeur exécutif Cliff Bridges, coordinateur des communications	50	92/01/22
CONSEIL DU TRÉSOR Ian Clark, secrétaire	9	91/10/24
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA Judith Maxwell, présidente Caroline Pestieau, vice-présidente Harvey Lazar, vice-président	34	91/12/18
CONSEIL ETHNOCULTUREL DU CANADA Lewis Chan, président Anna Chiappa, directeur exécutif Emillio Binavince, conseiller juridique honoraire	14	91/10/31

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Andrew Cardozo Art Miki, président, Association nationale des canadiens japonais		
CONSEIL MULTICULTUREL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	6	91/10/10
Jacob Mal, membre du Comité de la politique du conseil multiculturel le l'Île-du-Prince Édouard George Steiger, membre du Comité de la politique du conseil multiculturel le l'Île-du-Prince-Édouard		
CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA	35	92/01/08
Patrick Brascoupe Martin Dunn Rosalee Tizya Sue Heron-Herbert Claude Aubin Chris Reid Jane Gottfreidson Carl Larivière William Beaver Sam Gull Terry Doxtator Ron George, président Phil Fraser, vice-président Martin Dunn, coprésident, Commission de l'examen constitutionnel Yves Assiniwi, conseiller spécial Dwight Dorey, coprésident, Groupe de travail constitutionnel Brad Morse, conseiller spécial		
CONSEIL NATIONAL MÉTIS	14	91/10/31
Yvon Dumont, président, Conseil national métis Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national métis		
Yvon Dumont, porte-parole Ron Rivard, directeur exécutif, Conseil national métis Olaf Bjornaa, président, Association métisse et autochtone de l'Ontario Harry Daniels, chef négociateur constitutionnel, Association métisse et autochtone de l'Ontario	36	92/01/09

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Norman Evans, président, Fédération métisse du Pacifique Bernice Hammersmith, commissaire, Société métisse de la Saskatchewan Gary Bohnet, président, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest Jimmy Durocher, président, Société métisse de la Saskatchewan Clem Chartier, président, Commission métisse sur la constitution canadienne Caje Shand, conseiller constitutionnel, Fédération métisse du Manitoba Fortunat Guiboche, sénateur, Fédération métisse du Manitoba Larry Desmeules, président, Nation métisse de l'Alberta Sheila Hays, présidente, Association des femmes métisses de l'Alberta, Nation métisse de l'Alberta Tony Belcourt, membre du Conseil, Association métisse et autochtone de l'Ontario Marielee Nault, conseillère constitutionnelle, Fédération métisse du Manitoba		
Norm Evans, président, Fédération métisse du Pacifique, porte-parole Yvon Dumont, président Tony Belcourt, membre du conseil, Association métisse et autochtone de l'Ontario Larry Desmeules, président, Nation métisse de l'Alberta Gary Bohnet, président, Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest	65	92/02/11
CONSEIL POUR L'UNITÉ CANADIENNE L'hon. James M. Lee, président provincial pour l'Île-du-Prince-Édouard, et membre du conseil exécutif	6	91/10/10
Pierre J. Jeanniot, président du conseil d'administration Thomas R. Denton, président Jocelyn Beaudoin, vice-président exécutif Pierre Tremblay, vice-président national Margo Brousseau, représentante, les Amis du Canada	58	92/02/03
CONSORTIUM NATIONAL DES SOCIÉTÉS	31	91/12/17

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
SCIENTIFIQUES ET PÉDAGOGIQUES Caroline Andrew, présidente Clément Gauthier, représentant Robert Léger, représentant Pierre Ritchie, représentant		
COURCHÊNE, Thomas professeur, School of Policy Study, université Queen's	33	91/12/18
CRISTAL, Eleanor	18	91/11/6
DE MESTRAL, Armand professeur, Faculté de droit, université McGill	26	91/12/09
DELLER, Terri	18	91/11/06
DENTON, Kady	18	91/11/06
DION, Léon Professeur, Département de science politique, université Laval	28	91/12/10
DOER, Gary Chef du NPD du Manitoba	39	92/01/13
DOMOKOS, Alex	16	91/11/04
DOULL, James Professeur, université Dalhousie	41	92/01/14
DOWSETT, Thomas	18	91/11/06
DROVER, Martin	13	91/10/29
EDMONTON FRIENDS OF THE NORTH ENVIRONMENTAL SOCIETY Lorraine Vetsch, coprésidente Dave Parker, trésorier Harry Garfinkle, membre	50	92/01/22
ERROL, P. Mendes Professeur, université de l'Ouest de l'Ontario,	10, 26	91/10/28

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Faculté de droit		
ETHNO-CULTURAL ASSOCIATION OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR Conrad Tittley, directeur général Robert Cormier, président	41	92/01/14
EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA Brian C. Stiller, pasteur, directeur exécutif Donald Page, vice-président Janet Epp Buckingham, directrice exécutive, région de l'Est Ross Maracle, pasteur, président, National Native Bible College	27	91/12/10
EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH IN CANADA SYNOD OF ALBERTA AND THE TERRITORIES Carl Rausch, membre Roy Pudrycki, pasteur	24	91/12/04
FANCY, Khursheed	13	91/10/29
FÉDÉRATION ACADIENNE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE Paul Comeau Ronald Bourgeois, coordinateur	44	92/01/16
FÉDÉRATION CANADIENNE DES ÉTUDIANTS Kelly Lamrock, président national Catherine Remus, agent des relations gouvernementales	21	91/12/02
FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPALITÉS Doreen Quirk, présidente Ron Hayter, deuxième vice-président Ray O'Neil, président sortant James W. Knight, directeur exécutif	33	92/12/18
FÉDÉRATION CANADIENNE DU CIVISME Constance Middleton-Hope, présidente Diana Togneri Nicholas Zsolnay	14	91/10/31
FÉDÉRATION DE L'HABITATION COOPÉRATIVE DU CANADA	30	91/12/12

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Marcel Lefebvre, président Laird Hunter, conseiller Danielle Cécile, directrice de Cooperative Development Alexandra Wilson, directrice exécutive		
FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES François Dumaine, avocat Raymond Bisson, président Marc Godbout, directeur général Sylvio Morin, directeur des communications	31	91/12/17
FÉDÉRATION DES FRANCO-COLOMBIENS Marie Bourgeois, présidente Yseult Friolet, directrice générale	54	92/01/27
FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR Conrad Titley, directeur exécutif Robert Cormier, président	41	92/01/14
FÉDÉRATION DES JEUNES CANADIENS-FRANÇAIS INC. Gino Leblanc, président Paul LePierre, directeur exécutif	28	91/12/10
FÉDÉRATION DES NATIONS INDIENNES DE LA SASKATCHEWAN Roland Crowe, chef Roy Bird, vice-chef Vikas Khaladkar, conseiller juridique Felix Musqua, conseiller constitutionnel	48	92/01/21
FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST James M. Evoy Peter Atamanenko	52	92/01/23
FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES DU NOUVEAU-BRUNSWICK Maurice Clavette, secrétaire-trésorier	43	92/01/15
FÉDÉRATION DES TRAVAILLEURS DE L'ALBERTA	50	92/01/22

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Don Aitkin, président Audrey M. Bath, secrétaire-trésoriere		
FÉDÉRATION PROVINCIALE DES COMITÉS DE PARENTS FRANCOPHONES DU MANITOBA Gérard Lécuyer, directeur général Gilbert Savard, président	16	91/11/04
FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES ASSOCIATIONS FOYER-ÉCOLES Barbara Milne-Smith, présidente Calvin Potter, membre Rod Weiner, membre, FCAFEPM Helen Koeppe, présidente FCAFEPM	34	91/12/18
FRASER VALLEY REAL ESTATE BOARD Ruth Boulton, présidente Ken MacKenzie, directeur exécutif Mary Wade Anderson, membre du Comité des affaires législatives et publiques	53	92/01/27
FRIENDS OF THE VALLEY Gerry McKinney, président	18	91/11/06
GAASENBEEK, Johannus	13	91/10/29
GALLANT, Linda Présidente	6	91/10/10
GARANT, Patrice Professeur, université Laval	57	92/02/03
GERAETS, Théodore Professeur, Département de philosophie, université d'Ottawa	22	91/12/03
GOUVERNEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD L'honorable Joseph Ghiz, premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard	4	91/10/09
GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN L'hon. Roy Romanow, premier ministre L'hon. Robert Mitchell, ministre de la Justice	47	92/01/21

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
et procureur général George Peacock, consultant en matière constitutionnelle		
GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE L'hon. Moe Sihota, ministre de la Colombie-Britannique	54	92/01/27
GOUVERNEMENT DE NOUVELLE-ÉCOSSE L'hon. Donald Cameron, premier ministre	45	92/01/16
GOUVERNEMENT DE TERRE-NEUVE L'hon. Clyde Wells, premier ministre	40	92/01/14
GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK L'hon. Frank McKenna, premier ministre	42	92/01/15
GREEN, John	18	91/11/06
GRIFITH, Edward A.	13	91/10/29
GROUPE DES 22 L'hon. Maurice Sauvé L'hon. Allan E. Blakeney L'hon. William G. Davis Harrison McCain Susan Sherk Kathleen Mahoney	25	91/12/05
GROUPE CONSTITUTIONNEL DE COMTÉS David H. Bai, Edmonton sud est, Alberta Michael Manley-Casimir, Port Moody-Coquitlam, Colombie-Britannique Ann Cardus, Port Moody-Coquitlam, Coquitlam, Colombie-Britannique Brenda Wahlen, Port Moody-Coquitlam, Colombie-Britannique Margaret Wanlin, Thunder Bay-Atikokan, Ontario Barb Ellingson, Red Deer, Alberta Paul Abbott, Red Deer, Alberta Lynn Lemieux, Edmonton est, Alberta David Gravelle, Calgary sud ouest, Alberta Allen Millar, Calgary sud ouest, Alberta Jean Thompson, Wild Rose, Alberta	62	92/02/10
Joe Elliott, York-Simcoe, Ontario Niki Rauzon-Wright, York-Simcoe, Ontario	63	92/02/10

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Trevor Wilson, York-Simcoe, Ontario		
Joe Gordon, York-Simcoe, Ontario		
Wilfred Posehn, Calgary nord, Alberta		
Marc Kealy, circonscription d'Ontario Ontario		
Steven Rae, circonscription d'Ontario, Ontario		
Brian Shedden, circonscription d'Ontario, Ontario		
Ashok Bhatia, circonscription d'Ontario, Ontario		
Keith MacGregor, circonscription d'Ontario Ontario		
Laura Nigro, circonscription d'Ontario, Ontario		
Janet Greene-Potomski, Windsor-Lake, St.Clair		
Patrick Rafferty, Wellington-Grey Dufferin-Simcoe, Ontario		
George Schreyer, Selkirk, Manitoba		
John Gleeson, Selkirk, Manitoba		
Preston Cook, Thunder Bay-Nipigon, Ontario		
Greta Baron, Thunder Bay-Nipigon, Ontario		
Hylda Howes, Haldimand-Norfolk		
Mary Edmonds, Haldimand-Norfolk		
Catherine Parakoski, Beaver River, Alberta		
John Gerrard, Saint-Boniface, Manitoba		
Jean-Pierre Després, Saint-Boniface, Manitoba		
Mark Sutor, Sarnia-Lambton, Ontario		
Shirley Latham, Sarnia-Lambton, Ontario		
Peter Westfall, Sarnia-Lambton, Ontario		
Diane Cork, Ottawa centre		
Nini Pal, Mont Royal, Québec		
Allan Levine, Mont Royal, Québec		
Roxanne Roy, Mont Royal, Québec		
GROUPE DE TRAVAIL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE SUR LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE	49	92/01/22
John Rossal, président du groupe de travail		
John Knebel, président du conseil		
Fred Windwick, président de la chambre		
Gerald Chipeur, membre du groupe de travail		
GROUPE DE TRAVAIL MANITOBAIN SUR LA CONSTITUTION	15	91/11/04
N. Fox-Decent, professeur, président		
Jean Friesen		
Oscar Lathlin		
Shirley Carstairs		

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Darren Praznik Shirley Render Jim McCrae		
GROUPE DE TRAVAIL SUR LE FÉDÉRALISME CANADIEN Julius Grey, président Monty Berger, directeur Roger Comtois, vice-président	57	92/02/03
GROUPE MACLEAN'S Rick Miller Sheila Simpson Charles Dupuis Carol Geddes Karen Collings	39	92/01/13
HABITAT FAUNIQUE CANADA David J. Neave, directeur général Agathe Savard, directrice générale Wayne Roddick, directeur de la levée de fonds et du marketing	44	92/01/16
HANLY, Ken	18	91/11/06
HARRIS, Richard Professeur, Département d'économie, université Simon Fraser	28	91/12/10
HEALTH ACTION LOBBY Sharon Sholzberg-Gray, directrice exécutive Luc Granger Judith Oulton Kevin Doucette	60	92/02/04
HEENEY, Dennis	18	91/11/06
HELLYER, L'honorable Paul T.	12	91/10/29
HÉRITAGE CANADA Mary Elizabeth Bayer, présidente Douglas Franklin, directeur Jacques Dalibard, directeur exécutif	23	91/12/03

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
HODGES, Gregory J.	13	91/10/29
HOGG, Peter Professeur, Faculté de droit, Osgoode Hall, université York	33	91/12/18
HOWE, T.A.	48	92/01/21
HYNES, William	13	91/10/29
INDIGENOUS WOMEN'S COLLECTIVE OF MANITOBA INC. Winnie Grisbrecht	15	91/11/04
INSTITUT ARCTIQUE DE L'AMÉRIQUE DU NORD Cynthia Hill, présidente Mike Robinson, directeur exécutif Bob Blair, directeur	49	92/01/22
INSTITUT PROFESSIONNEL DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA Iris Craig, présidente Sally Diehl, chef de la recherche Pierre Choquette, chargé de recherche	31	91/12/17
INUIT TAPIRISAT DU CANADA Rosemarie Kuptana, présidente Jose Kusugak, membre, Comité inuit sur les questions constitutionnelles Susan Aglukark, adjointe administrative de la présidente John Amagoalik, conseiller constitutionnel, Fédération Tugavik du Nunavut Joe Otokiak, porte-parole national John Merrit, avocat, Fédération Tungavik du Nunavut Wendy Moss, coordinatrice, Comité inuit sur les questions constitutionnelles	37 & 64	92/01/09
Rosemarie Kuptana, présidente John Amagoalik, membre, Comité inuit sur les questions constitutionnelles Wendy Moss, coordinatrice, Comité inuit sur les questions constitutionnelles	64	92/02/11

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
JOHNSON, A.W. Professeur émérite, Département de sciences politiques, université de Toronto	33	91/12/18
KATHERINE, Swinton Professeur, Faculté de droit, université de Toronto	10	91/10/28
KEDDIE, Dorothy	18	91/11/06
KEEN, Carolyn	13	91/10/29
KERR, Edward	13	91/10/29
KING, Ted A.	33	91/12/18
MACKLING, Al	16	91/11/04
MACQUARRIE, Bob	52	92/01/23
MAINSE, David	13	91/10/29
MALCOLMSON, Patrick Professeur de science politique, université St. Thomas	43	92/01/15
MANITOBA WOMEN'S INSTITUTE Joyce Johnson, présidente	18	91/11/06
MANITOBA FARM WOMEN'S CONFERENCE	18	91/11/06
MANITOBA LEAGUE OF THE PHYSICALLY HANDICAPPED INC. Donald Halechko, président David Martin, coordonnateur provincial	15	91/11/04
MANITOBA MÉTIS FEDERATION Fortunat Guiboche, sénateur Holly Ferguson, membre Dorothy Rokovetsky, membre	18	91/11/06
MANITOBA WRITERS' GUILD INC. Neil Besner, président Terry Lulashnyk, Lobbying Chair	16	91/11/04

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
MARANATHA GOOD NEWS CENTRE Roger Armbruster, ministre	17	91/11/06
MCCULLOUGH, Helen	16	91/11/04
MCDONNELL, Patrick Vice-président, Manitoba GOUVERNANT Employees' Association	16	91/11/04
MCWHINNEY, Edward Professeur, université Simon Fraser	21	91/12/02
MEMBRES DE L'ORDRE DU CANADA Peter J.G. Bentley Peter C. Newman Erich W. Vogt	54	92/01/27
MEMBRES DU COMITÉ SPÉCIAL SUR LE RÔLE DE L'ONTARIO AU SEIN DE LA CONFÉDÉRATION Dennis P. Drainville, président Gilles Bisson, vice-président Jenny Carter Alvin Curling Ernie Eves Charles Harnick Margaret Harrington Gary Malkowski Irene Mathyssen Steven Offer Yvonne O'Neill David Winninger	11	91/10/28
MINISTÈRE DE LA JUSTICE John Tait, sous-ministre	1, 3, 7, 8 & 9	91/09/25 91/10/01 91/10/22 91/10/23 91/10/24
MINISTÈRE DES FINANCES Fred Gorbet, sous-ministre	3 & 9	91/10/01 91/10/24
MONAHAN, Patrick Professeur, Osgoode Hall, université York	12	91/10/29

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
NAIDU, M.V.	18	91/11/06
NATION ALGONQUINE Grand chef Jean-Maurice Matchewan David Nahweghbow, conseiller juridique Russell Diabo, conseiller politique James Morrisson, historien Richard Falk, professeur de Droit international, université Princeton	57	92/02/03
NATION DÉNÉE Chef Bill Erasmus, chef national	52	92/01/23
NATIONAL BLACK COALITION OF CANADA Wade Williams	16	91/11/04
NATIONAL INTERFAITH AD HOC WORKING GROUP ON CANADA'S FUTURE Archevêque E.W. Scott, président Manohar Singh Bal Ernest Benedict Karen Mock Père Alexander Taché Soeur Eva Solomon Gerald Vandezande	13	91/10/29
NEW VISION CANADA Wes Spencer, président José Aggrey, président Lindsay Blackett	28	91/12/10
NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE L'ÎLE-DU- PRINCE-ÉDOUARD Larry Duchesne, chef	6	91/10/10
NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE Alexa McDonough, chef	45	92/01/16
NOVA SCOTIA WORKING COMMITTEE ON THE CONSTITUTION L'hon. Eric Kierans, président Junior Bernard	46	92/01/17

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Wanda Thomas Bernard Donald Campbell Jim Chang Yvon Deveau Rick Laird Marilyn Peers Darlah Purdy Laraine Singler Myrna Slater Brian Crowley		
NUU-CHAH-NULTH TRIBAL COUNCIL George Watts, président	54	92/01/27
O'NEIL, Diane	16	91/11/04
ORDRE IMPÉRIAL DES FILLES DE L'EMPIRE Jean Throop, présidente, chapitre national Sandra Connery	28	91/12/10
ORGANISATION NATIONALE ANTI-PAUVRETÉ Lise Corbeil, directrice exécutive	24	91/12/04
PACKER, Marc	13	91/10/29
PARTI CONSERVATEUR DE LA SASKATCHEWAN Grant Devine, chef	47	92/01/21
PARTI DU YUKON John Ostashek, chef du Parti du Yukon L'hon. Dan Lang, chef de l'Opposition officielle	55	92/01/28
PARTI LIBÉRAL DE L'ALBERTA Lawrence Decore, chef	50	92/01/22
PARTI LIBÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE Gordon Wilson, chef	53	92/01/27
PARTI LIBÉRAL DE LA SASKATCHEWAN Lynda Haverstock, chef	47	92/01/21
PARTI LIBÉRAL DU MANITOBA Sharon Carstairs, chef	39	92/01/13

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
PARTI NÉO-DÉMOCRATE DU MANITOBA Gary Doer, chef	39	92/01/13
PARTI PROGRESSISTE CONSERVATEUR DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD Pat Mella, chef	6	91/10/10
PASCAL, Marguerite	18	91/11/06
PELLETIER, Réjean Professeur, Département de science politique, université Laval	28	91/12/10
POIRIER, Armand	18	91/11/06
POPULATION SALISH LE LONG DES CÔTES Joe Mathias, chef de la nation Squamish	54	92/01/27
PRIVY COUNCIL, FEDERAL-PROVINCIAL RELATIONS Jocelyne Bourgon, secrétaire associée du Cabinet pour les Relations fédérales-provinciales Scott Serson, sous-secrétaire du Cabinet pour les Relations fédérales-provinciales (Affaires intergouvernementales et autochtones) Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet (Appareil gouvernemental et Personnel supérieur) Ron Watts, secrétaire adjoint, Dévelopement constitutionnel	8	91/10/23
RAE, Bob, L'honorable Premier ministre de l'Ontario	38	92/01/13
RAY, Ratna	13	91/10/29
REGROUPEMENT ÉCONOMIE ET CONSTITUTION Claude Beauchamp, président Guy St-Pierre, vice-président Yvanhoé Beaulieu, Communications	30	91/12/12
RÉSEAU CANADIEN D'ACTION Mary Boyd, présidente Urban Laughlin, membre	6	91/10/10

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
RESNICK, Philip Professeur, Département de science politique, université de la Colombie-Britannique	22	91/12/03
ROBERTSON, Gordon Ancien greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet	31	91/12/17
SASKATCHEWAN ARTS BOARD Valerie Creighton-Wells, directrice exécutive John Griffiths, coprésident	48	92/01/21
SASKATCHEWAN ORGANIZATION FOR HERITAGE LANGUAGES Tonis Harras, membre du conseil exécutif Pamela J. Wilson, directrice exécutive Yars Lozochuk, membre du comité	48	92/01/21
SASKATCHEWAN WHEAT POOL Garth Stevenson, président Glen McGlaughlin, directeur administratif de la politique et des services aux membres John Beke, conseiller juridique Nial Kuyek, adjoint exécutif Darryl Kristjanson, analyste des politiques	48	92/01/21
SCHINDLER, Edward	13	91/10/29
SHUGARMAN, David Professeur, Département de science politique, université York	31	91/12/17
SIMEON, Richard Professeur, Département de science politique, université de Toronto	29	91/12/11
SMITH, Jennifer Professeur, université Dalhousie	27	91/12/10
SOCIÉTÉ DES ACADIENS ET ACADIENNES DU NOUVEAU-BRUNSWICK Réal Gervais, président Norbert Roy, directeur général	43	92/01/15

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
Michel Doucet, avocat		
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE Georges Druwé, président Cécile Bédard, directeur exécutif	16	91/11/04
SOCIÉTÉ SAINT-THOMAS D'AQUIN ET DU COMITÉ CONSULTATIF POUR LES COMMUNAUTÉS ACADIENNES Robert Arsenault, vice-président Éloi Arsenault, président Jean-Paul Arsenault, membre Aubrey Cormier, directeur général	6	91/10/10
STRUCK, George	16	91/11/04
SYED, Hasanat Ahmad	13	91/10/29
SYNDICAT NATIONAL DE LA FONCTION PUBLIQUE PROVINCIALE James Clancy, président	30	91/12/12
TAYLOR, MCCAFFREY, CHAPMAN AND SIGURDSON Riley G. Patrick S.	15	91/11/04
THÉRIAULT, Ben	13	91/10/29
TURNLEY, Pat	18	91/11/06
UNION DES ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITÉ DE L'ALBERTA Randy Boissonnault, vice-président Martin Kennedy, porte-parole du Conseil des étudiants	50	92/01/22
UNION OF NOVA SCOTIA INDIANS Dan Christmas, directeur exécutif Bruce Wildsmith, professeur, conseiller juridique	44	92/01/16
UNIVERSITÉ YORK Patrick Monahan	12	91/10/29
VILLE DE CALGARY Al Duerr, maire	50	92/01/22

NOM DU TÉMOIN	FASCICULE	DATE
VILLE DE VANCOUVER Gordon Campbell, maire et premier vice-président de l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique	53	92/01/27
VILLE DE YELLOWKNIFE R.M. Findlay, maire adjoint	52	92/01/23
WALLIE, William	17	91/11/06
WEINRIB, Lorraine Professeur, Faculté de droit, université de Toronto	32	92/12/17
WESTMAN COALITION FOR EQUALITY RIGHTS Sheila Doig Gwen Trip Gladys Worthington	17	91/11/06
WOEHRLING, José Professeur, université de Montréal	32	91/12/17
WHYTE, John D. Professeur, Faculté de droit, université Queen's	34	91/12/18
WILLCOCK, Elizabeth Juge principal de la citoyenneté	23	91/12/03
WILLIAMS, Bryan, c.r.	53	92/01/27
WOMEN ON WINGS Judi Kwa Molas Johnny	56	92/01/28
ZUCAWICH, Gerald	16	91/11/04

ANNEXE D

Liste des soumissions

A. B. Cash Investment
Abbott, George
Abbott, Richard B.
Abitbol, Isaac Jacques
Aboriginal Women's Unity Coalition
Ackerman, Don
Action Canada Network
Action pour la Vie
ACTRA
Ad Hoc Community Committee
Adainac, Jonathan B.
Adam, Arthur G.
Adam, Barry D.
Adam, Paul
Adamkovics, J.I.
Adams, Carol
Adams, D.S.
Adkin, Dennis W.
Advisory Group on Race Relations
Aebtemicluk, Breat
Affordable Housing Association of Nova Scotia
Afro-Canadian Caucus of Nova-Scotia
Afro-Canadian Congress
Agoto, Ed
Ahmadiyya Movement in Islam
Ahmed, S. D.
Aird, Paul
Akler, N.
Alberta Association of Registered Nurses
Alberta Federation of Labour
Alberta Premier's Council on the Status of Persons
with Disabilities & Committee of Citizens with Disabilities
Alberta Select Special Committee on Constitutional Reform
Albertans for Property Rights Association
Alcock, Tom
Alder, Rob
Alexander, Chiara
Alexander, David
Alexandria, Anne Gloria
Allaire, Armand J.
Allen, Berna M.
Allergy Information Association
Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists
Alliance Québec
Allix, Hereward
Allward, Brian
Altenhof, Laura
Alvarez, Francisco
Amirault, Dorothy
Amirault, Thérèse
Amis du Canada
Ammann, Raymond
Amos, Elizabeth
Anderson, Bruce W.
Anderson, Doris
Anderson, Edna, députée
Anderson, Elizabeth
Anderson, Marjorie
Anderson, Muriel A. et Jas. H.
Anderson, R.C.
Anderson, S.M.
Andras, Tony
Andrews, Charlie
Andrews, D.G.
Andrews, George
Andrews, Harry W.
Andy, K.
Angebrandt, Matt F.
Angelson, Kenneth
Angle, R.P. Randy
Angus Reid Group
Anjo, William R.
Anstey, Mark
Anstruther, Alex

LISTE DES MÉMOIRES

Antonovitch, Dennis
Appleton, John M.
Archambault, Ghislain
Archibald, Russell W.
Archives Council of Prince Edward Island
Arctic Institute of North America
Ardiel, Laura
Argue, Lois
Argue, Thelma I.
Armstrong, Irwin R.
Armstrong, Joe C.W.
Armstrong, John L.
Arnold, T.
Arnott, Casey
Aronson, Beacha
Aronson, Doron
Aronson, Gordon R.
Arsenault, Claude
Arsenault, K.J.
Arseneault, Guy H., député
Artindale & Partners
Artistic Futures
AS-Arinah
Asch, Michael
Ashton, Art
Assad, T.A.
Assels, Margaret
Asselstine, Dean E.
Assemblée des évêques de l'Atlantique
Assembly of British Columbia Arts Councils
Assembly of First Nations
Assembly of First Nations
Association canadienne de justice pénale
Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française
Association canadienne de production de film et télévision
Association canadienne des constructeurs d'habitations
Association canadienne des professeurs d'université
Association canadienne du droit de l'environnement
Association canadienne-française de l'Alberta
Association canadienne-française de l'Ontario
Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance
Association canadienne des loisirs/parcs
Association canadienne du gaz
Association catholique canadienne de la santé
Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan
Association culturelle de Bellevue inc.
Association des archivistes du Manitoba
Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens
Association des galeries publiques de l'Ontario
Association des juristes d'expression française de l'Ontario
Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick
Association des juristes catholiques du Quebec
Association des municipalités de l'Ontario
Association des musées canadiens
Association des parents francophones de Yellowknife
Association des parents inuit
Association des parents catholiques du Québec
Association des producteurs de fruits de mer de la Nouvelle-Écosse
Association des universités et collèges du Canada
Association du Barreau canadien
Association franco-yukonnaise
Association humaniste du Canada
Association minière du Canada
Association minière du Québec inc.
Association multiculturelle et folklorique de Sudbury
Association nationale des canadiens et canadiennes d'origine indienne
Association progressiste conservatrice de Simcoe Nord
Astral Communications
Atamanenko, Alex T.
Atkinson, Don
Augey, Yan
Austin, Neville
Australian National University
Ayden, Edward
Ayoub, Anna
Azoulay, Robert J.
B.C. Film

B.C. Youth Council
B'Nai Brith Canada
Babiak, E.
Bacsalmasi, Stephen P.
Bage, Sheri
Bailey, E.T.W.
Bailey, Nan
Baillie, Judy
Bain, Dave B.
Bain, William F.C.
Baines, Bob R.W.
Baines, T.F.
Baird, Rebekah
Baire, Gail
Baiton, Grace L.
Baker, Adrien
Baker, Geraldine
Baker, Jack
Bakker, J.J.
Balaban, Alana
Balassone, Gabriel
Balic, Mirko
Ball, Ed
Balm, Mitch B.
Bandy, Dave W.
Banerjee, Chin
Banister, Harold B.
Banks, Margaret A.
Banks, Ted
Banks, William
Barbely, Fredrick
Barclay, F.W.
Barker, Frances et Stanley
Barns, G. Melville
Barnsley, Reginald C.
Barr, Anne
Barratt, Greg
Barraud, E.V.
Barron, Mansell, I.
Barter, Rhonda
Bartlett, Jean
Barton, Bernard et Carrie
Baskerville, Grace
Basuk, Jack
Batchelor, John
Bateman, H.E.G.
Batho, John
Battersby, Roy
Battrum, Phyllis L.
Baugh, David J.
Baxter, Barbara
Bayne, Andrea
BCE inc.
Beakes, Herbert
Bearcroft, Norma
Beard, Holly C.
Beattie-Morison, James
Beatty, Perrin, député
Beaubien, Paul
Beauchamp, Grégoire
Beauchamp, René C.
Beaudin, Lucien
Beaule, Paul
Beaule, Valerie
Beck, Gerry K.J.
Beck, L. Grant
Beer, Ronald J.
Behr, Carol Joan
Belcher, Jessie M.
Belgrave, Kevin
Bell City Auto Center Inc.
Bell, Ronald G.
Bellan, Ruben C.
Belliveau, Peter
Belliveau, William E.
Bender, J.F.
Benjaminson, M.
Benn, P.J.
Bennett, Jacqueline
Bennett, Richard A.F.
Benson, Carolyn R.
Bentley C. Fred
Benton, S.B.
Berg, Kenneth L.
Berger, Adrien
Berger, David, député
Bernier, Alain
Berrigan, G. J.
Berry, A.J.
Berthiaume, Wilfred R.
Bertrand, Antonio
Bertrand, Chantal
Bertrand, Gabrielle, députée
Bertrand, Geo. A.

Berze, Joseph
Betts, Glenn
Bielski, Witoed J.
Biesinger, Larry
Bigas, Jim D.
Billard, Allan
Billowes, Colin
Binnie, Victor
Birch, David J.
Bird, Arthur
Bird, Charles
Birtch, James
Bischof, Leslie J.
Bishop, Anne
Bishop, Collin
Bishop, John M.
Bjornson, David, député
Black United Front of Nova Scotia
Blackmore, Ewart W.
Blair, Gary L.
Blair, Jean E.
Blake, Cassels & Graydon
Blanchet, Pauline
Blanchette, Alain
Blattberg, Charles
Blecker, Mathias
Bleuer, Otto
Blitzer, Steve
Bloc Québécois
Block, Isaac
Blondeleau, Robert
Bloodworth, E.L.T.
Board of Directors of the Edmonton Northwest Progressive Conservative Association
Board of Trade of Metropolitan
Bobee, Jay
Boddy, Dale
Boehm, R. WM.
Bogdanovic, Zarko
Boisvert, Michel A.
Boisvert, R.F.
Boivin, Georges
Boivin, Sonia
Boldrini, Dr P.
Bolton, Ben
Bongelli, Steve
Bonnett, Diane
Booiman, S.H.
Borbely, A.G.
Borle, Hector
Bosch, Arnold
Bosecker, D.F.
Boser, Walter
Bosveld, B.J.
Bouchard, Roch
Bouchette, Jane et Murray
Boudria, Don, député
Boudrot, Jason D.L.
Boulter, Joe
Bourget, Gabriel
Bowers, Rachel
Bowes, Mark A.
Bowker, Marjorie
Bowley, R.E.
Boxen, Gloria
Boyarzin, Greg
Boyer, Jean-Guy
Boyle, Nuala M.
Braaten, Larry
Bradford, Henry M.
Bradshaw, David
Bradshaw, Valerie
Brandell, D.L.
Brandl, A.R.
Braukmann, Ralf B.
Bray, Arthur
Brazeau, Maurice
Breakwell, Laurence
Brewin, John, député
Brill, Rudy
Brillinger, R. H.
Brind, Joyce R.
Bripon, A.
Brisco, Howard C.
British Columbia Chamber of Commerce
British Columbia Public Interest Advocacy Centre
Brix-Kugler, Paul
Brock, Herb E.
Brock, Kathy L.
Brode, Patrick
Brooker, Michael
Brooks, Lloyd
Brooks, Lorne K. et Georgina

Broughton, R.W.
Brown, A.E.
Brown, Eileen
Brown, Garfield
Brown, Glenn R.
Brown, Ian
Brown, Michael J.
Brown, Philip
Brown, Walter et Dorothy
Brownhill, Diane
Browning, Dale A.
Brownsdon, Dave
Brownsett, A.
Brull, Howard
Brum, S.M.
Brunelle, Jacques M.
Brunet, Jean-Pierre
Brunet, Jeanne
Bryan, Ernie
Buchanan, Lorne
Bucket, Thunder
Buckley, Adele
Buell, Milton
Buffi, Lenora
Buist, Maisie K.
Bullen, Dennis
Bunn, Jean E.
Bunnister, Donna
Bunting, Mark
Burch, R.J.
Bureau de commerce de Montréal
Burke, Roger J.
Burkinshaw, Orville V.
Burnaby Art Gallery
Burns, George E.
Burns, R.M.
Bursey, Leonard G.
Burstall, Victor F.
Busch, Gerald S.
Bushell, Beverley
Business Council on National Issues
Butcher, Hubert M.
Buxcey, Jesse
Byess, Karen Schad
Bytown Research Group
Cabrera, Karlo P.
Cadieux, Jean-Pierre
Cain, Alan et Elizabeth
Cairone, Vito
Calden-Ethier, Doris
Caldwell, E.R.
Calgary Chamber of Commerce
Calver, Marilyn
Camblin, Cyril
Cameron, D.
Cameron, Fred
Cameron, G. Graeme
Cameron, Heather
Cameron, Jamie
Cameron, M.E.
Campaing Life Coalition
Campbell, A.M.
Campbell, Don
Campbell, Finlay A.
Campbell, Gordon
Campbell, Gordon D.
Campbell, Graham G.
Campbell, John E.
Campbell, Mavis
Campbell, Ross W.A.
Campbell, W.R.
Campey, John
Canada for All Committee
Canada Habitat Faunique
Canada Life
Canada Trust
Canadian Art Museums
Canadian Association of Broadcasters
Canadian Association of Visible Minorities
Canadian Cancer Society
Canadian Co-operative Association
Canadian Coalition for the Rights of Children
Canadian Construction Association
Canadian Manufacturers Association
Canadian Parents for French
Canadian Parents for French Newfoundland and Labrador
Canadian Pensioners Concerned
Canadian Petroleum Association
Canadian Quebecers for a United and Prosperous Canada
Canadian Teacher's Federation
Canadian Training and Development Group Inc.

Canadians for Constitutional Money
Canadians for Equality of Rights Under the Constitution
Canadore College
Cancom/CTN
Candidat pour la nomination fédérale libérale
Canfield, Michael B.
Canning, Miss
Cannon, Elizabeth M.
Cantwell, Robert
Cappe, L.P.
Carag, Marica
Carder, Delores
Carey, Cap. A.E.
Carley, C.M.
Carline, Brian Paul
Carlson, Louella
Carman, Douglas P.
Caron, André
Caron, Jean, député
Carrière, Louise
Carruthers, Alex O.
Carswell, Audrey M.
Caruso, John
Carver, Horace
Cashman, G.M.
Cassidy, J.R.
Castonguay, Claude, Sénateur
Castonguay, Suzanne
Cattalani, Corrado
Cau, François Henri
Cave, William
Cavers, T.W.C.
Central Okanagan Community Futures Board
Centre démocratique des droits de la personne
Centre pour les droits à l'égalité au logement
Certified General Accountants' Association of Canada
Chabot, Roland
Chagnon, Alfred
Chalabi, Yusef K.
Chaloux, Rosaire
Chamberlin, Ross
Chambers, Len
Chambre d'immeuble de la vallée du Fraser
Chambre de commerce de Timmins
Chambre de commerce de Winnipeg
Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface
Chambre de commerce d'Edmonton
Chambre de commerce du Montréal métropolitain
Chambre de commerce du Québec
Chan, Carolina
Chanan, K.K.
Chandler, Colin
Chandler, Doug
Channon, Owen
Charbonneau, Claude
Charbonneau, Jean
Charles, M. et Mme Walter
Charlottetown Rural High School
Charpentier, Daniel
Charron, Raymond L.
Chartier, Rusty
Chaudhry, Riaz Ahmad
Chazan, Donald
Cherry, Joan W. et Douglas H.
Chester, Réginald W.
Chidwick, Lynn
Child, Alf et Edna
Chinn, F.
Chisholm, Robert James
Chiswell, Ross
Chittle, Edward J.
Chivers, Rose Eileen
Chivers-Wilson, A.
Choate, Harold C.S.
Choices: une coalition pour la justice sociale
Christian Labour Association of Canada
Christian Legal Fellowship
Christian Resource for Meeting Human Need
Christie, David
Christoffersen, André
Chukwuemeka, O.U.
Church of Christ Mission
Chuter, Pat
Cibulak, Estelle
Cicchinelli, Armando
Citizens for Public Justice
City of Langley
Clapp, Jane
Claridge, Ernest
Clark, George

Clark, Gerry W.
Clark, Helen
Clark, J.P.
Clark, John A.
Clark, R.A.
Clark, Robert
Clark, Sherry
Clarke, Don
Clarkson, A.W.
Clarkson, Gerald G.
Clarkson, J.A.
Clavette, J.W.
Clayton, Cam
Clayton, Joe
Cleane, Francis
Cleland, Gwen
Clement, Paul
Clifford, C.E.
Clifford, Ronald G.
Clift, F.R.
Clinton, Bert
Clouthier, Dan
Cloutier-Liddell, Suzanne
Club Canada 2067
Clue, Pearl
Clulow, James D.
Co-operative housing federation of Nova Scotia
Coalition Concerned Canadian Catholics
Coalition des payeurs d'impôt de Colombie-Britannique, de leurs conjoints et de leurs descendants (Committee Ad
Coalition for equality of Newfoundland and Labrador
Coalition pour la réforme des droits de la personne du Nouveau-Brunswick inc.

Coalition pour les droits des autochtones (Projet Nordique)
Coburn, Douglas
Cochrane, George G.
Cohen, David Israel
Colas, Emile
Cole, Dacre P.
Cole, Thomas F.C.
Colin-Smith, Eric
Coll, Philip
Collie, Bruce
Collie, Henry E.
Collier, Barbara
Collier, Louise
Collier, W.
Collins, Glen H.
Collins, Helen
Collins, Leyton
Collins, Michael
Comité canadien d'action sur le statut de la femme
Comité canadien pour un Sénat élu, efficace et à représentation égale (Triple E)
Comité du Sid d'Ottawa
Comité manitobain pour un Sénat triple E
Comité permanent de l'environnement
Comité permanent des communications et de la culture
Comité permanent des droits de la personne et condition des personnes handicapées
Comité pour la promotion de l'égalité en éducation de l'Association des enseignants de Brandon
Comité pour un Canada rationnel
Comité spécial de l'Ile-du-Prince-Édouard sur la Constitution du Canada
Comité sur la formation dans le secteur culturel
Commissaire à la protection de la vie privée du Canada
Commissaire aux langues officielles
Commission canadienne des droits de la personne
Commission du droit de prêt public
Commission du Nouveau-Brunswick sur le fédéralisme canadien
Commission nationale des parents francophones
Common Agenda Alliance for the Arts
Commonwealth Historic Resource Management Limited
Communicom
Comptables agréés du Canada
Compu-Clone Computer Solutions Inc.
Comuzzi, Joe
Conacher, Duff
Concept Group
Conference des évêques catholiques de l'Ontario
Conference Towards 2000

Conférence canadienne des arts
Congrès canadien polonais inc.
Congrès du travail du Canada
Congrès germano-canadien
Congrès juif canadien
Connell, Dave
Conseil canadien d'insolvabilité
Conseil canadien de développement social
Conseil canadien des chrétiens et des juifs de la région de l'Ontario
Conseil canadien du porc
Conseil consultatif sur la condition de la femme
Conseil consultatif sur le statut de la femme du Manitoba
Conseil d'éducation de Carleton
Conseil de l'éducation catholique pour les francophones de l'Ontario
Conseil de planification sociale d'Ottawa-Carleton
Conseil des arts de l'Ile-du-Prince-Édouard
Conseil des arts du Manitoba
Conseil des arts de l'Ontario
Conseil des Canadiens
Conseil des sciences du Canada
Conseil des services communautaires de Terre-Neuve et du Labrador
Conseil du patrimoine de l'Alberta
Conseil du patronat du Québec
Conseil du premier ministre de l'Alberta sur la situation des personnes handicapées
Conseil ethnoculturel du Canada
Conseil jeunesse provincial inc. (Manitoba)
Conseil multiculturel de l'Ile-du-Prince-Édouard
Conseil municipal de Neepawa
Conseil national des Autochtones du Canada
Conseil national des femmes du Canada
Conseil pour l'unité canadienne
Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques
Constituency Constitutional Groups
Conway, T. Allan
Cook, C.
Cook, Harry D.
Cooney, Howard
Coote, A.H.
Cope, Ken et Joan
Copley, S.M.
Corfield, Bill
Cork, Ronald S.
Corke, Dianne
Cormier, Hughes
Cormier, Jean-François
Cormier, L.J.P.
Cornish, S.H.
Cornwall, Andrew
Corporation of the Town of Port Hope
Corsi, Peter Jr.
Corvese, Frank
Côté, Gérard et Marie-Anne
Côté, Jacques
Cottam, K.J.
Coulter, M. et Mme D.S.
Council for Yukon Indians
Countrywide
Coupey, Maurice H.
Courchêne, Thomas
Couture, Maurice E.
Coward, Woodrow W.
Cox, Gary
Cox, James
Cox, M.
Coyne, Deborah
Craig, John M.
Cram & Associates
Cranston, C.
Cranston, Cecil
Craven, Geoffrey
Crawford, Vivian F.
Crawford, William N.
Creative Retirement Manitoba
Creed, Kimberly
Creighton, Robert H.J.
Crestwood Secondary School
Criddle, Ernest E.
Crimes, Charles L.
Crispo, John
Cronk, Edward B.
Crosman, F.C.
Cross, Alex
Crossley, R.D.
Croteau, Lionel
Crow, John P.
Crow, Stanley
Crowley, Ronald C.

Crozier, Robert B.
Crumble, Baxter
Crunys, Eric
Cruse, Don
Cruse, Peter
Cunningham, Robert A.
Cureton, Edwin James
Curle, Lennox D.
Currie, A.C.
Currie, Donald M.
Curtis, Vincent J.
Cutler, Frank L.
Cyr, Jean-David
D'Eon, Bernard G.F.
D'Souza, K.
Dabbene, George J.P.
Dack, James
Dadoun, Elane
Dahlstrom, Alton R.
Dahya, Noorali
Daley, Gerald A.
Daly, R.
Damm, Terry
Dan, Peter
Daniel, L.M.
Daniel, Paul
Daniels, George
Daniels, Viire
Darling, Stan, député
Dauvin, Louis
Davey, Jean
Davidson, A.W.
Davidson, Larry
Davidson, Lillian
Davidson, Neil A.
Davies, Charles W.
Davies, Cliff
Davies, Kevin
Davies, Virgil
Davis, Don
Davis, Eric J.
Davis, John R.
Davis, M.
Davis, Vera
Dawson, Dorothy
Dawson, Robert C.
Day, Doris
Day, J.
Day, Wilfred A.
De Blois, André
De Boer, John et Betty
De Clercq, Jean-Marie
De Groot, Menno
De Groot, Pieter
De Jong, Ted
De La Chevrotière, Annie
de Mestral, Armand
De Pasquale, Daniel A.
de Puyjalon, Guy
de Sherbrooke, A.B.
De Vos, Fred
De Vries, T.A.
Dean, Ray
Deas-Dawlish, Christopher M.K.
DeBlois, Charles
Delany, Vicki
Delaute, J.F.
Delta Realty Ltd.
Demar, Mme
Demarco, Anthony
Demers, Barry
Demers, Rick
Demers, T.
Dene Nation
Denneck, R.
Denney, Charles
Dennis, Douglas
Dennison, Valerie A.
Dennison W.J.
Denny, Thomas G.
Desautels, P.
Deschênes, E.J.
Desbarats, Aileen
Desjarlais, Garnet
DesLauriers, Julie
Deslippe, Lloyd
Després, Jean-Pierre
Desroches, Roland
DeStefano, Carmela
Destiny Canada
Deutsch, Aline
Deverell, Dolores
Devin, M.
Devine, Grant

Devison, John A.
Devos, Donna
Dewdney, Marion et Harold
DeWitt, H.F.
DeWitt, Kathy A.
di Norcia, Vincent
Diamond, Tiffany
Dick, Ronald T.
Dickey, D.K.
Dickson, Ben
Dickson, Lloyd
Diemert, Helen
Dietrich, George
Digweed, Scott
Diltz, C.H.
Dimalta, Frank
Din, Zahir
Dingman, Calvin
Dingman, Elizabeth
Dinwoodie, Alison
Diocese of Huron
Dion, Léon
Dionne, Fernand
Dobbie, Dorothy, député
Doble, Marguerite
Dobson, Hugh
Doer, Gary
Doering, E.
Doerksen, Dick
Doherty, Michael P.
Doherty, Richard F.
Dollard, Ric
Domokos, Alex
Donnelly, Brenda
Donnelly, R.E.
Donovan, Denzil J.
Dooner, Terry
Dootoff, Heather
Doran, Michael
Dore, Chris
Dorey, Vera
Doupe, K.W.
Dovauo, Fay et Murray
Dove, Ann
Down, Graham E.
Draho, S.W.
Drolet, A. Gilbert
Drouillard, L.A.
Drummond, Scott
Ducharme, Gilbert H.
Duchemin, Jacques
Duda, Michael
Duddin, Alan
Duewel, Jurgen
Duff, Bertha A.
Duff, George G.
Duff, Kay
Duffy, D.
Duguay, Henri-Eugène
Duhamel, Kathie
Dukas, Neil B.
Duke, Roger L.
Dumont, Gordon Robert
Dumontier, Mona
Dunbar, Roy
Dunlop, Peter E.
Duranceau, Ginette
Durand, Jean
Duru, Sam N.
Duthie, R.G.
Dwyer, Isabel et Terence
Dyble, John
Dyck, Jack
Dyck, John E.
Dyer, Hedley
Dzierzek, E.W.
Eadie, John
Easter Seal Ability Council
Easton, Bruck
Eaton, Rosemay
Eby, Donald E.
École secondaire Chipman
Economic Council of Canada
Edgcumbe Environmental Consulting Services Ltd.
Edmondston, Phillip, député
Edmonton Friends of the North Environmental Society
Edmonton Women's Ad Hoc Committee
Edmonton Women's Coalition on the Constitution
Edwards, Jack
Égalité pour les gais et les lesbiennes
Ehrat, Rolf

Eillensville, L.
Eisenberg, Heidi
Elahi, Mahmood
Elias, William H.
Elizabeth Fry Society
Ellington, Tammy
Elliott, H. Eben
Elliott, Morgan N.
Ellis, Isabel
Ellis, Lionel
Ellison, A.H.
Elms, E.A. (Ted)
Emberley, Dennis
Emblem, R.
Emery, Patricia K.
Empson, Bryan
Endall, Florence Mé
Engel, Marita
Englander, Mathew
English, Ann
Environics Research Group Limited
Environmental Law Society
Epp, Victor
Equality Eve
Equality Party
Erskine, Darryl
Essex, W.G.
Essler, Joyce
Estabrooks, Geoffrey E.
Ethno-cultural Association of Newfoundland and Labrador
Evangelical Fellowship of Canada
Evangelical Fellowship of Winnipeg
Evans, A. Zita
Everitt, Geoff
Eyck, U. F. J.
Fabien Excavation
Fair, Arthur W.J.
Falardeau, Jean G.
Family Medicine Associates
Fanjoy, Ian
Fardoe, R.A.
Farges, Jacques
Farkas, Edward J.
Farmer, Ben
Farr, Fred C.
Farr, Marion G.
Faryniuk, Paul
Fawkes, Norman
Fays, Jacques
Fearn, Hazel
Federation of Parents and Friends of Lesbians and Gays, Inc.
Federation of Prince Edward Island Municipalities
Federation of Saskatchewan Indian Nations
Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse
Fédération canadienne de l'agriculture
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants
Fédération canadienne des étudiant-e-s
Fédération canadienne des municipalités
Fédération canadienne des sociétés de biologie
Fédération canadienne du civisme
Fédération culturelle canadienne-francaise
Fédération de l'habitation coopérative du Canada
Fédération des communautés francophones et acadiennes
Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario
Fédération des femmes canadiennes-françaises de l'Ontario
Fédération des Franco-Colombiens
Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador
Fédération des groupes ethniques du Québec inc.
Fédération des jeunes canadiens français inc.
Fédération des sports
Fédération des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick
Fédération nationale des femmes PC
Fédération provinciale des comités de parents inc.
Fédération provinciale des Fransaskoises
Fédération québécoise des associations foyers-écoles
Feng, Cecilia C.
Fenning, Elvee
Fenton, Fred R.
Fergus, J.
Ferguson, Richard D.
Ferland, Philippe

Feschuk, Arlene
Feser, Jennings A.
Ficocelli, Chris
Fidatone, F.
Field, R.C. Bob
Fields, George E.
Fifth Year University of Windsor Social Science Studies
Filiatrault, Michel
Filmore, D.C.
Findling, Julius
Finlay, Rita
Finnigan, Shane D.
Finnimore, Jane
Fischer, Don
Fisher, Bob
Fisher, James D.
Fisher, Kay et Gerry
Fisher, Michelle D.
Fitzpatrick, Maurice A.
Flannigan, J.
Flater, G.
Fletcher, Debbie
Flewelling, Herb
Flint, George G.
Flis, Jesse, député
Flynn, F.G.
Flynn, Roger J.
Foerster, L.
Fogal, Mary
Fogarty, David B.
Fondation canadienne de Kiwanis
Fontaine, Alain
Fontaine, Jean-Marc
Fontaine, Louise
Fontaine, Patricia
Foote, Linda
Forall Realty Ltd.
Forbes, James Wolfe
Forest, Miro
Forget, Robert
Forrest, A.
Forsyth, Duane H.
Fortier, Michael M.
Fortin, Patrice
Fortin, Paul-Emile
Fosh, Cyril A.
Foss, Leo
Fosu, Boachie
Fouchik, Violet
Foxton, Richard
Franceschini, S. et R.
Francis, Marylin
Francoeur, Mary-Ellen
Franklin, Anne
Fraser, J.
Frate, Brian C.
Frazer, Janet
Frazer, S.
Freedman, Harry
Freedman, Joe
Freeman, Douglas A.
Freeman, Ronald F.
French, Debra Lee
Frey, Arley
Frey, G. M. et Mme
Frith, Royce
Frohmann, Andrew
Froom, David R.
Fruson, E.F.
Fryer, John S.
Fullerton, Burgess et Alice
Fullerton, G.A.
Fullerton, Jim
Fulton, Inez Frances
Funk, Ray
Furtak, Louis L.
Gaasenbeek, Len
Gable, Dr Eric G.
Gaffney, Beryl, députée
Gagné, Robert L.
Gagnon, Claire
Gagnon, Fleurette
Gagnon, Michel A.
Gagnon, Stanley
Galbraith-Hamilton, Douglas
Galilee, Mary
Gall, John A.
Gallagher, Edward
Gallant, Una
Galvon, Henry
Gannon, Patrick
Garant, Patrice
Gardner, Elizabeth

Gardner, John R.
Gareau, Fernand
Garen, Sally
Garneau, Danielle
Garneau, J.
Garneau, Raymond
Garrett, Frank M.
Garrett, Ken C.
Gaskell, John
Gates, Frances A.
Gates, Morris D.
Gaul, John Andrew
Gauley, Hazel
Gauvin, Maurice F.
Gauvin, Stephane
Gazley, Verna
Geddes, Stewart P.
Gedies, Adolf J.R.
Gee, Brian
Gekman, Earle
Gelinas, Francine
Geller, Vincent
Gendron, Jacques
Genge, Rayfield
George, Isabelle
George, Linda
Geraets, Théodore
Gerber, Walter J.
Geren, Dick
German Canadian Congress
Gerritse, Alf
Ghan, Esther
Ghiz, Joseph
Giacomelli, Janet
Gibson, John C.
Gibson, T.G.
Gick, Bernard
Gidwaney, Vasdeo
Giegerich, E.G.
Gigantes, Philippe D. (sénateur)
Gilchrist, W.R.
Gill, Deepinder
Gillen, William J.
Gillespie, Laura Leah
Gilman, Ole
Ginn, James M.
Glab, John
Gladstone, David
Glapski, Lynn
Gleadow, Harold N.
Glover, Don
Goan-Hoey Oey, Carl
Godbout, Carol
Godlonton, Glen A.
Gohl, Alvin W.
Goldberg, Melville M.
Goldberg, Michael A.
Gomes, Rupert
Goneau, Elizabeth K.
Gontier, Hazel L.
Good, Linnea
Gordon, A.J.
Gordon, Elsa
Gordon, Patricia A.
Gorling, L.
Gossi, Hilda R.
Gouin, Jean-Paul
Gouin, Wilfrid Peter
Gould, Oliver
Gouvernement de la Colombie-Britannique
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
Gouvernement du Manitoba
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Gouvernement du Yukon
Gower, Richard E.
Grady, Chris
Graham, F.J.
Graham, Michael R.
Graham, P. Jeffrey
Graham, Sophie
Grand, Alex M
Grant, Chris
Grant, Clare E.
Grant, Jack
Grant, John
Grant, William
Grantham High School
Grassi, Norman
Gravells, David et Mandy
Graves, Frank et Marion
Gray, Charles T.
Gray, Gordon Lee
Green Coalition Verte
Green, Elizabeth

Green, John A.
Greenaway, B.H.
Greene, David
Greene, Hugh M.
Greenhalgh, Robert A.
Greenham, Stuart
Greenwood-Speers, Judy
Greer, Joyce S.
Gregory, Alan F.
Gregory, Michael J.
Grenier, Damas
Grenier, Gilles
Grenstad, Mary
Grey, Deborah, députée
Griesen, Gwen
Griew, Stephen
Griffin, Robert V.
Griffith, Edward A.
Griffiths, Gladys
Grimes, Robert A.
Groenenberg, Jake
Gross, Ernest
Group of 22
Groupe d'étude des femmes de Brandon
Groupe d'intervention action-santé
Groupe de travail manitobain sur la constitution
Groupe de travail sur le fédéralisme canadien
Groupe Monarch
Grover, Dennis
Groves, Tom
Grubel, Herbert G.
Gruscyk, Winston
Grygier, Tadeusz
Guérin, Albert
Guilbault, Jean-Guy, député
Guillemaud, Darcy
Guilmette, Lucien
Gully, Grace
Gunys, Eric E.
Gural, Melania
Guyatt, K.R.
Haalboom & Schafer
Habitation canadienne
Habitations organisationnelles mondiales pour la famille
Hackbusch, Christian
Hackmore, Ewart W.
Haden, Bruce
Hadley, Eleanor L.
Haestie, Elizabeth
Haigh, Kerry
Hainsworth, Dick
Haist, Eva et Maurice
Haist, Gerry G.E.
Hajaly, Robert
Halferdahl, L.B.
Halifax Board of Trade
Hall, Bert
Hall, Harry
Hall, Richard C.
Hallet, Al
Halliday, A.L.
Halliday, Miriam
Halls, Lois J.
Halpin, Lester A.
Halsall, M.D.
Halten, Jean
Hambleton, K.G.
Hambly, James E.
Hamburg, Harvey L.
Hamill, J.L.
Hamilton, John P.
Hamilton, Normand
Hamm, J.E.
Hampton, Bruce
Hampton, Rosaleen
Hancock, H.B.
Hancock, Todd
Hancock, Trevor
Hanly, Ken
Hansen, Anne M.
Hansen, Diane
Hanson, Roy
Hanson, Sam
Hanz, George
Harb, Mac, député
Harbicht, Doug
Harding, Howard
Hardy, Jamie
Harkness, Prof. Sir Don
Harle, P.G.
Harle, Steve
Harlow, Justine
Harmsen, Leif

Harp, Edward C.
Harper, Albert W.J.
Harri, Robert
Harris, B.M.
Harris, H.J.
Harris, K.
Harris, Randal
Harris, Richard
Harris, Thomas M.
Harrison, Gary
Harrison, Geoffrey
Harrison, R.K.
Harshaw, Robert L.
Hart, K.H.
Harvey, Pearl
Harvey, Ross, député
Harwood, Leonard J.
Hashell, Fred
Hass, Ethel
Hatch, Margaret
Hatt, L.
Hawe, Harold Norman
Hawley, Gay
Hawrelko, John
Haycock, D.
Haydock, Eleanor
Hayes, Leorene
Haynes, Dene
Hays, Dan, Sénateur
Hazelwood, Kim
Heald, D.J.
Health Sciences Centre
Healy, Donald L.
Heaney, M.
Hebert, K.
Hedley, Jeffrey P.
Hedley, M. et Mme
Heenan, Peter F.
Hegland, Joyce
Hehn, Peter
Heidebrecht, John
Heinhuis, Catharine
Helden, Frank
Helf, Marcel
Hellenic Canadian Congress
Hellewell, Howard
Hellyer, Paul T.
Hemming, Timothy C.S.
Henderson, Doug
Henderson, R.E.
Heng, Gerald C.W.
Hennessey, Margaret E.
Heritage Canada
Heritage Trust of Nova Scotia
Herman, Marilyn
Herman, Sam
Heron, Isobel
Heron, Larry
Herranen, Venni
Heward, William D.
Hewson, R.T.
Heydrich, Marcus P.W.
Hibard, Mark G.
Hickey, M.J.
Hickling, Earl G.
Hicks-Richey, Jean
Hickson, Joe L.
Hiemstra, John
Higginbotham, Glenn
Higgins, M.S.
Higgins, Robert S.
Hilder, Charles
Hill, Tony
Hillyard, Nellie
Hinch, Paul E.
Hinde, A.J.
Hlynka, K.
Hobson, J.A.
Hodges, Andrea
Hodson, Albert
Hodson, Thomas E.
Hogue, Jean-Pierre, député
Hokke, Len
Holbrook, G.W.
Holden, Hazel
Holder, Alan
Holland, J.E.
Hollett, Rennie
Holley, John
Hollinger, Benjamin
Hollingshurst, J.H.
Hollington, Tim
Holloway, Harvey
Holman, Alan H.

Holmes, Doris I.
Holowachuk, Bob
Holroyd, Margaret A.
Holton, Suzanne
Homer, Gordon J.
Honteal, D.
Hood, Nicky
Hook-Czarnocki, B. Dan
Hopkins, Melanie E.
Hopkins, Richard Donald
Hopkins, Viola V.M.
Horizons Political Consulting Agency
Horne, Arthur G.
Horne, Digby
Horner, Robert, député
Horsfield, Frank C.
Horvath, Joe R.
Horvath, Louis
Hotz, M.C.B.
Housefather, Anthony
Housing Co-op Council of Manitoba
Housing Co-op Council of Manitoba
Houston, Alex J.
Howard, Alma D.
Howe, T.A.
Howell, John A.
Howes, Hylda
Howlett, Eleanor
Hoyer, Ed
Hretzay, E.
Hromatka, Walter
Hubeli, Richard J.
Huber, Faye
Hubert, Ken
Hudec, Tim
Hudson, R.G.
Hudson, Sandy
Hullay, John T.
Hulsker, Ted
Human Development Council
Hunt, Dan
Hunt, Jay P.
Hunt, K.R.
Hunter, Raymond F.A.
Hurd, Cedric
Husky, J.M.M.
Huston, Baxter
Hutchison Real Estate
Hutter, Michael
Hvidsten, Sylvia M.
Hynes, Kathleen
IGA Canada Limitée
Igloliorte, Nat.
Indigenous Bar Association in Canada
Indigenous Women's Collective of Manitoba
Ingle, Fred B.
Ingle, Lorne c.r.
Innes, Robert
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
Institute of Christian Ethics
Institute of Human Values
International Submarine Engineering Ltd.
Inuit Tapirisat Kanatami
Ireland, Clive
Ireland, Pauline
Irish, Rose F.
Iriye, Linda
Islamic School of Ottawa
Italian Canadian Congress
Ivanhoe, Doreen A.
Ives, Dorothy
J & M Consulting Inc.
J.P. Dubreuil Investments Inc.
Jack, Bill
Jack, W.R. Bill
Jackson, Arthur et Audrey
Jackson, Arthur S.
Jackson, Donald M.
Jackson, Francis L.
Jackson, James A.
Jackson, Robert
Jackson, Ron
Jacobson, Harold
Jamer, Dan et Lorraine
James, Malcolm
Janda, Richard
Jansson, Eric S.
Janzen, M.
Japp, Ronald
Jefferson, Eileen
Jeffs, Jim
Jefkins, Gloria
Jenkinson, H.E.
Jennings, Cedric

Jensen, Bob
Jersak, Miranda
Jessop, W.D.
Johannesson, Ron
Johnson, A.W.
Johnson, Albert W.
Johnson, G.R.
Johnson, Kelly
Johnson, Mark G.
Johnson, Mary E.
Johnson, Stuart
Johnson, V.L.
Johnston, Alan H.
Johnston, Charles F.
Johnston, David
Johnston, Geoffrey
Johnston, Ivan F.
Johnston, Jessie
Johnston, M.M.
Johnston, R.J.
Johnston, Robert
Johnston, Ruth
Jolicoeur, Veronika
Jolie, J.E.
Jones, Brian
Jones, Donald C.
Jones, Doreen
Jones, Doug
Jones, I.M.
Jones, S.G.L.
Jones, Thomas
Jopp, Wilf
Jordan, G.E.
Jorsling, Kara
Josephy, Goldie
Jost, Aldana
Joubert, Henriette
Joyce, Thomas
Joynt, C.S.
Julian, Glenn
Julien, Bernard
Jumelle, Arlette Y.
K.M. Citizen of Canada
Kafleh, Kenneth J.
Kahlon, Harbhajan
Kalil, Alexander E.
Kambeit, Ben
Kaminski, David
Kammerer, Frederika
Kann, Stephen C.
Kapila, Kulwant R.
Kariel, Nancy
Kashtan, W.
Kastner, Peter
Kavanagh, Andrew D.
Keane, David J.
Kedrosky, A.
Keen, Carolyn
Kehoe, Josephine
Keilty, Pat
Kelley, Caffyn
Kellock, John
Kelly, Eleanor
Kelly, Harriet M.
Kelly, John
Kelowna Art Gallery
Kelowna Museum
Kemp, B.E.
Kemp, Frank
Kempel, Ken
Kempster, Horace H.
Kendall, G.J.
Kendren, G.R.
Kennedy, Arlene
Kennedy, Gordon H.
Kennedy, James T.
Kennedy, Michelle
Kenyon, Roger J.
Kernaghan, Nan
Kesker, I.
Keyes, Stan
Khalil, M.A.K.
Kidd, Ronald K.
Kiely, LIoyd B.
Kilgour, David, député
Killeen, Eveline
Kilpatrick, Barbara E.
Kilpatrick, Barry
King, H.R.
Kinisky, Julian
Kinsella, Noel A., sénateur
Kipp, Daniel
Kirby, Gerald J.E.
Kirk, Ian

Kirkman, Fred
Kirkwood, Brian
Kisilivich, Joseph
Kisiw, Larry
Kitchen, K.H.
Kitimat Centennial Museum
Klassen, Andrew A.
Klassen Gary
Klassen, Ray
Klein, Gerald
Klein, Peter
Kleinschmit, Simone et Siegfried E.
Klemes, V.
Klenman, Norman
Klinck, Todd Michael
Klymkiw, Bo
Knaus, Jakob
Knechtel, J. Ross
Knoll, L.J.
Kohanik, Ray
Kokiw, Rick
Kollar, Ivan
Koning, Philip
Koopman, Deborah
Kopetsky, Elma E.
Kopisky, Gerta
Korchinski, Bill
Kostos, John
Kostuch, Martha
Kovacs, Steve
Kovesi, Nicolette et Thomas
Kowal, Randy M.
Kramer Consulting
Krannitz, E.
Krawczynski, Mark P.
Kristensen, Karl
Kruger, Cliff
Kulchisky, Paul
Kwi, Etln
L'armée du salut
L'association canadienne de l'immeuble
L'association canadienne des commissaires d'écoles catholiques
L'association canadienne des commissions/conseils scolaires
L'association canadienne de droit maritime
L'association des cercles canadiens
L'association des gens d'expression anglaise de la vallée de Châteauguay
L'association du logement à prix abordable de Nouvelle-Écosse
L'association étudiante
L'association professionnelle des agents du service extérieur
L'institut canadien des ingénieurs
L'institut professionnel de la fonction publique du Canada
L'association des Townshippers
L'église unie du Canada
L'institut canadien du trafic et du transport
La chambre de commerce de Windsor et du district
La chambre de commerce du Grand Moncton
La chambre de commerce du Canada
La commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre
Laatsch, H. Keith
Labbett, E.C.
Labelle, Dennis
Laberge, Jean et Pacquerette
Laborie, Ray
Labrador Inuit Association
Labrecque, Raynold
Lacelle, Y.
Lacey, Howard
Lachapelle, François A.
Lachapelle, Raymond G.
Ladouceur, J.G.
Lafferty, Harwood & Partners Ltd.
Lafrenière, Georges
Laidman, D.L.
Lait, Anne
Lalonde, Karen
Lalonde, René
Lalonde, Richard
Lamarche, François
Lamarre, Maurice E.
Lamb, Janet L.
Lambert, Adrien
Lambert, Keith Reid
Lambie, Robert
Lamirande, Ken R.
Lammers, H.
Lamontagne-Comeau, Gilberte

Lamothe, L.
Lamothe, Patrick A.
Landman, John
Landry, Mona
Landry, Peter D.
Lane, Dan S.
Lane, L.R.
Lang, Grace
Lange, Julien
Langley, Jo
Langrell, David
Lapa, Léonids
Lapierre, Philippe
Lapointe, Micheline
Larocque, A.L.
Larouche, Paul E.
Laside, K.D.
Latouf, Lawrence S.
Laubental, Charles
Laurie, Robert F.
Lavallée, Germain G.
Lavers, J.F.
Laverty, W.P.
Lavoie, Maurice J.
Law, K.W.
Lawler, John
Lawrance, Howard W.
Lawrason, J.A.
Lawrence, Arlene
Lawrence, Vivian L.
Lawson, Eric D.
Lawson, Ernest W.
Lawson, Ken W.
Lawson, Ronald J.
Laxer, Gordon
LCE Company
Le Bouthillier, Yves
Le conseil national des autochtones du Canada
Le conseil canadien des églises
Le conseil des écoles catholiques de Lincoln
Le groupe des sept de Carleton
Le Rougetel, Amanda
Leader du parti libéral du Manitoba
Leafe, Ian
League for Ethical Action on Drugs
Leahy, Rita M.
Learning Disabilities Association of Canada
Leavitt, A.E.
Lebel, Yvonne
Lebeuf, A.
Leblanc, Rodrigue
Leblond, Gerald
Ledgerwood, John
Leduc, Jane
Lee, Bernard E.
Lee, Dorothy V.
Lee, J.C.
Lee, Jack W.
Lee, Kelly
Lee, William E.
Leeming, John E.
Lees, Angela
Lees, Ray et Anne
Lefler, Christopher A.E.
Legault, Frances
Legault, Jean-Guy
Lehman, Ronald
Lehotay, Victor
Leith, Robert G.
Lemieux, Guy
Lemieux, Pierre
Lemire, Gérard
Lenko, Victor
Lennie, P.S.
Lentsch, John
Leonard, M.
Leonhardt, Victor
Lepine, George
Leppky, J. et B.
Leroux, Rod
Les Dominicains
Les femmes autochtones et la charte canadienne des droits et libertés
Lesbian, Gay and Bisexual Issues Committee
Lesbian/Gay Caucus
Lesiuk, Brian S.
Lesiuk, Laura
Lester B. Pearson High School
Lester, I. Terry
Letcher, Gordon C.
Levasseur, Edgar
Levey, Jack
Lewis, Armand F.
Lewis, John D.

Leybourne, G.
Liberal Party of Saskatchewan
Lieske, Ken
Light, J.F.
Lim, H.C.
Lindgren, Edwin J.
Lines, I.
Linseman, Ron
Lionel, Olive M.
Lipari, F.A.
Little, John C.
Little, Susan
Lloyd, Jack
Lockner, Bradley J.
Loden, C.S.
Loebel, Peter B.
Loeppky, Peter G.
Loewen, Helen
Logan, D. Bruce
Logan, Dean A.
Logan, Don
London South Young Progressive Conservative Association
Loney, J.
Lord, Vernon
Lorenz, Bruno
Loschiavo, Samuel R.
Louie, David
Louis, Delene
Lounder, Larry et Laura
Louwerse, Peter
Love, Harold C.
Lovis, Larry R.
Low, E.
Lowden, John
Lowe, Catherine
Lowe, Darren
Lowe, Elizabeth R.
Lowery, Philip et Joan
Lowry, Peter J.
Loyst, Irene
Luffa, Noa
Lummack, Fred W.
Lusick, M.D.
Lussier, Charles A.
Lust, Muriel et famille
Lutcsyk, Robert
Lyon, Peyton
Lyon, Vaughan
Lyons, Emily C.
MacAdam, Bruce
MacAlpine, Wallace
MacArthur, C.L.
MacAulay, Lawrence
MacBean, Donald W.C.
MacConnachie, H.F.
MacDonald, Neil B.
MacDonell, Don
MacFarlane, R.B.M.
MacGillivray, Charles J.
MacGregor, M.A.
Machell, Carolyn K.
MacIntosh, A.
Maciver, Donald J.
Mackay, G.
MacKay, Lee
Macke, Marlene
Mackenzie, Jack
Mackie, David B.
MacKillop, Michael Darcy
Mackness, William
MacLauders, Neal
MacLean, A.G.
MacLean, Daniel
Maclean's Group
MacLeod, David D.
MacLeod, Ila
MacMillan, Dwylla
MacMillan, K.R.
MacNeil, J.N.
MacNeil, John L.
MacPherson, Gladys
MacQuarrie, Bob
MacRae, Ann
MacTavish, Robert T.
Macy, Richard Hooe
Madill, David R.
Madsen, Peter
Maeder, Madeline
Maertens, Chantilly Michelle
Maginnis, Joan
Maguire, E.E.
Maguire, Sean
Maier, Margaret

Mailer, Andrew
Mainse, David
Maintenance Technology International
Maison Astral
Maisonneuve, Yolande
Major, George
Makarchuk, Linda
Maksymchuk, P.
Malcolm, Don
Malcolmson, Patrick
Maloney, Owen E.
Malwyn, Phil
Manger Mission
Manitoba Anti-Poverty Organization
Manitoba Black Coalition of Canada
Manitoba Council of Archives
Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.
Manitoba Metis Federation
Manitoba Multicultural Resources Centre Inc.
Manitoba Pro-Canada Committee
Manitoba Writers' Guild Inc.
Mannoe, George D.
Mansell, D.E.
Mansell, J.N.
Mansions at Cascade Village
Maranatha Good News Centre
Marchand, Stanley et Irene
Marchant, Paul
Mardon, Brian
Mark, James S.
Marleau, Gilles
Marleau, Patrick
Marple, John C.
Marriott, M.J.
Marshall, J.Paul
Marshall, Patricia
Martel, Raymond
Martin, Cynthia
Martin, H.J.
Martin, J.B.
Martin, Paul
Martin, Walter
Martyn, William
Maslak, Emil
Mason, Christine
Mason, Mary E.
Massey, Bill
Matejka, Charlie
Maten, Steve
Matheson, H.N.
Matheson, Joseph G.
Mathews, Clayton et Louise
Mathews, R.D.
Mathias, Mansfield
Matthews, Gary
Mattson, R. M.
Matulewicz, Alex et Chris
Maxwell, Ken
Maxymyshyn, Ron
Mayer, Alain
Mayer, Joseph K.
Mayne, John W.
Mayor's Youth Advisory Committee
McAlpine, Jean
McArthur, Carlyle
McCallum, Richard G.
McCann, Donald L.
McCann, Jim
McCarl, Sandra A.
McCarron, James
McCarthy, Donald
McCarthy, Helen
McCarthy, Paul
McCarthy, W.C.
McCaugherty, David
McCloy, Robert
McConnell, Sheri
McCormick, Douglas W.
McCormick, Russell
McCormick, Shaun
McCready, Douglas J.
McCullough, Helen
McCurdy, Howard, député
McDonald, D.B.
McDonald, Donald
McDonald, Gordon A.
McDonald, Kenneth
McDonnell, Edward C.
McDonnell, Patrick
McDonough, Nancy
McDougald, Kevin
McEvoy, John P.
McFadyen, Kevin

McGhee, Peter
McGill
McGillivary, D.
McGillivrey, Tony
McGrenere, Gwen
McIntyre, James
McIsaac, John
McKee, Alex
McKee, Dave
McKellan, Callum
McKenzie, Paul
McKibbin, Gordon et Anne
McKinlay, John
McKinney, Gerry
McKinney, Valerie F.
McKinnon, Stan
McKitrick, Ross R.
McKone, Barclay
McLaughlin, Colin
McLaughlin, Frederick
McLean, Keith
McLean, Walter, député
McLear, Keith J.
McLellan, Alexander F.
McLeod, Kathy
McLeod, Wesley W.
McLetchie, M.
McLuen Griffith, Clyde
McMahon, Norah
McMann, G.E.
McManus, Jim
McMaster, B.J.
McMillan J.
McMurty, Dr John
McNab, J.A.
McNamara, S.
McNarry, L.R.
McPhee, Robert G.
McRae, Hugh
McRobert, David
McVicka, Jim
McWhinney, Edward
Mead, WM. T.
Mehl, U.
Mehlitz, Siegfried Sr.
Melanson, R.A.
Meldrum, J.R.
Mellenthin, Theodore
Mellon, R.J.
Mellor, L.D.
Melville, Steve
Members of the Order of Canada
Mens, Roderick
Mensah, Dick
Menu, Maurice
Menzel, Paul
Mercer, Dan
Mercier, Carol
Mercuri, Raymond P.
Merkley, Howard
Mesi, Thomas
Metis National Council
Metis Senate Commission
Metke, Henry E.
Metzalabanleth, Réjean Aucoin
Meyer, J.
Meyer, Linda
Meyer, Max
Michaud, Adèle L.
Michaud, Réal
Michel, Louise
Migneault, Léo
Milani, Luisa
Milbourne, David M.
Millar, Allan et Barbara
Miller, Andrew Leslie
Miller, Bill
Miller, Isabel
Miller, W.O. Chris
Miller, Winnifred
Millington, J.E.
Mills, G.E.
Mills, Steve
Milson, J.
Milton, Barbara E.
Milton, Jack
Mingay, Paul W.J.
Ministre de la Saskatchewan
Mintz, E.
Mitchell, Cheryl D.
Mitchell, Ian H.
Mitchell, L.F.
Mitchell, Robert
Mittlestadt, Carrie L.

Moffat, Robert E.
Moffat, Zella B.
Moisan, Fernand
Molloy, Fernand
Moloney, M.H.
Molozzi, Andrew R.
Monette, Maurice
Montpetit, Gérard
Montreal Board of Trade
Moore, Don
Moore, G.E.
Moore, Gérald T.
Moore, M.J.
Moore, Sean
Moore, W.R.
Moores, Gordon
Mooy, William A.R.
Morais, André
Morch, Owen
Morel, Albert
Morgan, B.R.
Morgan, Douglas C.
Morgan, Irene
Morgan, Raymond
Morgan, W.O.
Morin, Sue
Morissette, Gilles
Morlez, Don C.
Morris, Edwin W.
Morris, Rita
Morrish, Anne
Morrison, Allan D.
Morrison, Harold L.
Morrison, Peter J.
Morton, Colin
Morton, Neil M.
Moses, Verla
Motley, William
Mount Saint Vincent University
Mouvement canadien pour une fédération mondiale
Moxley, H.W.A.
Moyer, Richard W. F.
Muchry, Mary
Mudd, K.J.
Mueller, Ernest W.
Mueller, Norma
Muir, Keith W.
Mulcahy, Terry
Mullins, Gilbert P.
Munford, J.W.
Municipalité de Prescott
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Munro, Beverly
Murdoch, Ernest M.
Murduff, Teresa
Murphy, Helen
Murray, Anne
Murray, Robert L.
Museum Association of Newfoundland and Labrador
Musil, Vaclav (Anne)
Nagy, A.
Naidu, M.V.
Nakatsu, Kanji
Nanaimo/Cowichan Constituency Association
Narayan, Rrana
Narroway, E.
Nash, M.
Nash, W.O.
Nation algonquine
National Aboriginal Communications Society
National Association of Japanese Canadians
National Congress of Chinese Canadians
National Interfaith Ad Hoc Working Group
Native Council of Canada
Native Women's Association of Canada
Naturalistes de Red Deer River
Nease, Tom S.
Neatham, R.H.
Neault, Normand
Neave, David J.
Needham, Nancy C.
Neil, Shirley
Neilly, Michael
Neisflock, Sally
Nelson, Jim
Nelson, Nels
Nelson, Pat
Nesbitt, Deane A.R.
Nesom, George F.
Nestor, Caroline
New Brunswick Mulatto Group Inc.
New Brunswick Multicultural Council

New Brunswick Real Estate Association Inc.
New Vision Canada
Newbury, Winston
Newell, Laurie
Newhook, M.C.
Newman, Keith et Joy
Newman, Peter W.
Nguyen, Quoi The
Nichol, Peggy
Nicholls, Gordon
Nichols, Kimball R.
Nicholson, Ron
Nickerson, Roger E.
Nicole, Jacques
Niedermayer, Daryle, révérend
Niemann, William
Nieminen, John
Nikias, Angelo
Niles, Denis A.J.
Nimmo, James C.
Nishisato, Ira
Nochomovitz, Issy
Noiles, George E.
Norcen Energy Resources Limited
Nord, Bruce Allan Monroe
Norgrove Massey, Ralph
Norman, Murdock B.
Norody, Susanne
Norrie, Harry H.
North Shore Arts Commission
Northern Alberta Co-operative Housing Association
Northern Alberta Heritage Language Association
Northern Alberta Institute of Technology
Northwest Territories Federation of Labour
Northwest Territories Status of Women Council
Northwestern Ontario Small Business Association
Norwich, Joseph J.
Noton, Bruce D.
Nouveau parti démocratique de l'Ile-du-Prince-Édouard
Nova Scotia Study Group
Nowlan, Pat, député
NTW Working Products Corporation
Nuu-Chah-Nulth Tribal Council
Nycholat, D.
O'Brian, Peter G.
O'Brien, S.
O'Connor, Robert
O'Grady, Clement
O'Grady, Frank
O'Hara, Timothy J.
O'Neil, Diane
O'Neill, Rick
OAC Law Class
Oakville Chamber of Commerce
Oakville Milton Constituency
Obal, Max E.
Office of the Ombudsman
Official Yukon Opposition
Ogden, Richard et Jean
Ogston, Homer
Oinonen, Marko A.
Okanagan College
Okonkwo, Clem
Oliver, Rick
Olson, Bruce W.
Ontario Metis Aboriginal Association
Opeongo Forestry Service
Ophek, Eli
Opstad, Albert
Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP)
Osborne, Thomas
Ottawa-Carleton Board of Trade
Ouellet, Jean-Guy
Our Lady of Lourdes High School
Ouvrard, Stephane
Overduin, Nick
Owens, Arthur
Owsiany, M.
P.C. Blue Club
P.C. Blue Club Constitutional Committee
P.E.I. Real Estate Association
Pachai, Bridglal
Pacholko, Dean
Pacific Northwest Research Consulting Group
Pacific Public Affairs Ltd.
Pagans for Peace Network
Paige, Nora
Paletta, Larry
Paley, Mary
Palfreyman, Brian

Palmer, Selwyn
Panchuk, William
Papoff, Lawrence J.
Pappel, Albert
Papst, Franz L.
Paradoski, Catherine
Pardy, Larry D.
Parents et amis des lesbiennes et des gais
Parise, Sandra
Pariseau, Jean
Parizeau, Jean
Park, E. R. T.
Park, Marvin A.
Parker, Charles Eugene
Parkhurst, Charles I.
Parry, M.A.G.
Parson, Karen
Parti de la coalition des familles de l'Ontario
Parti libéral du Canada
Parti libéral de l'Alberta
Parti réformiste du Manitoba
Partington, R.J.
Partners in Logic
Pascoe, Norman E.
Pask, Anne
Passmore, Ronald E.
Pastor, Olive
Patel, Mithal
Paterson, J.S.
Paterson, Joshua S.
Paton, A.R.
Patterson, L.
Patterson, Robert
Pavlacic, Robert
Pax Christi Canada
Peach, James E.
Peake, Stuart
Pearson, E. Ted
Peden, Murray
Pedneault, Jean L.
Peers Management Associates Limited
Peeters, Brian
Pelletier, Réjean
Pellier, Peter D.
Pelly, John K.
Pelot, Bernard
Pembina Institute
Penicud, D. A.
Penner, John
Penno, Carol
Penrose, Gerry
Pentecostal Assemblies of Canada
People Acting for Safe Communities
Pepler, S. W. E.
Peplinski, Des
Percival, D. M.
Percival, G.W.
Perrin, Glenn S.
Perry, Olga
Perry, Randall
Persaud, B.
Persaud, Lynette P.
Peters, Gregory Ernest
Petersen, Cynthia
Peterson, Lee
Peterson, Verne V.
Petpeswick Cottage
Petracca, C.
Petrie, William
Pham-Huu, Khanh
Phillips, Tom
Picatt, George
Pick, Martin C.
Pickering, Garnet A.
Pigeon, Marie-Joseph
Pilon, Madelaine
Pilotte, Matthieu
Pinnell, John E.
Pinter, Neeta
Piscione, Randy
Pixley, David
Plantive, Jacques
Pocock, Norman A.
Poegal, Henry C.
Poggi, D.
Poirier, Bernard E.
Poirier, Ulyssa A.
Poirier, Yves
Polaris Trading Corporation
Poley, Franklin Wayne
Polischuk, Mary
Pollock, Ken
Pollock, Richard
Polschien, Peter

Poncelet, Maurice
Poole, Vernal D.
Poole, W.G.
Pooles, W.D.
Porrill, Dan
Postma, John F.
Potter, W.S.
Potvin, Benoît
Povey, L.J.
Powell, Henry
Powell, Ken
Power, George
Powers, Richard A.
Poy, Albert K.
Pratt, Dorothy E.
Prewitt, A.
Price, Stan
Prime, Lida
Primeau, Allan
Prism Associates
Production Machinery Services
Proud, George, député
Proulx, R.
Proznick, Fred
Prozorovsky-Halsall, W.
Prust, Bob
Pryde, Cameron
Public Service Alliance of Canada
Puddy, James
Pudrycki, Roy
Pulsifer, Orville B.
Purdy, Robert J.
Purvis, Douglas D.
Quarles, Sue
Quessy, Michel
Quinn, Brian
Quittner, J.
R.V.L.
Rabstein, Lothar
Racine, Isabelle
Radcliffe, Thomas J.
Radford, Robert
Rae, Bob
Rae, Kevin
Rajaratnam, Saratha
Ralph, Joyce
Rampling, C.F.
Rampton, Peter
Rampuri, Gurcharan
Ramsay, C.S.
Randall, R.E.
Rassemblement des citoyens pour l'unité canadienne et une société pluraliste
Rathwell, Andrew G.
Ray, Ajit Kumar
Raymond, Edward
Raymond, Gaétan
Rayner, Janet
Raynor, D.A.
Read, John H.
Read, Laurel E.
Reader, Byron
Realty World
Rebbeck, E.
Redden, Ellen
Reddon, Arthur
Redecopp, Wayne
Redfern, E.C.
Redway, Alan, député
Reed, Malcolm B.
Reed, R. Alex
Reel, Brian
Rees, Donalda et Richard
Reeve, P.A.
Regnier, Maurice J.
Rego, Fred
Regroupement économie et constitution
Regroupement pour la santé de Thunder Bay
Reid, David
Reid, Dennis W.
Reid, Dorothy
Reid, Joseph B.
Reid, M.
Reid, Robert Michel
Reid, Scott
Reid, Sharon
Reilly, John
Reimer, Dorothy
Reimer, Jan
Reitz, Conrad
Reitze, Frank
Rempel, Jacob W.
Remy, Ronald
Rendflesh, Dale

Réserve no. 104 d'Ahtahkakoop
Rethoret, Ralph H.
Reynolds, Russell A.
Reynolds, Terence
Rhodes, Stuart
Rice, J.A.
Richardson, George
Rigby, Michael G.
Right, Justin
Rigo, Fred
Riley, Dan
Rimore, John V.
Ringrose, Douglas C.A.
Ritchie, Bob
Rivers, Stanley
Robbie, Jean W.
Roberts, A.T.
Roberts, James L.
Roberts, Robert J.
Robertson, Gordon
Robertson, J.A.
Robertson, J.D.
Robertson, John R.
Robertson, R.B.
Robertson, Wm. M.
Robichaud, Pierre
Robinson, Paul
Robinson, Svend J., député
Robson, D.K.
Rochon, Paul C.
Rodriguez, John, député
Roelofs, Leo
Rogan, Susie
Rogers, Bill
Rolland, George
Rolston, David Arthur
Rondeau, Jean-Marie
Ronne, H.J.
Rose, Gerald J.
Roseau River Anishinabe First Nation Government
Rosen, Laurance
Roshak, John
Ross, Arthur
Ross, Don
Ross, Jack C.
Ross, Kevin E.
Ross, Marjorie
Ross, Muriel
Ross, Roderick C.
Ross, Samuel
Rossi, James
Rostic, Hamilton A.
Rothenburger, Russell
Rousey, Norman
Roussell, Georges L.
Routledge, Ralph
Rowles, Charles A.
Rowley, Ron
Rowsome, Gerald
Royal City Realty
Royal Military College of Canada
Royal St. George's College
Rubin, Miriam
Rubuliak, Dawn
Ruegger, Louis Robert
Ruko, Importateurs et distributeurs
Rumbold, David W.
Runge, Walter et Eileen
Runolfson, C.J.
Rupert, Arnold
Russell, C.S.
Russell, Doug
Russell, I.
Russell, Mervyn
Rutherford, Fred J.
Rutledge, Fred
Ruygrok, Gerald W.
Ryder, Bruce
Sadeski, Thomas A.
Saffery, Peter
Sager, Bruce
Sally Franco Real Estate Inc.
Salopek, M.
Salvatore, Don
Sampson, Lynne
Sampson, Rob
Samuel, David J.
Sanders, E.S.
Sanders, Gordon
Sanderson, Dorothy
Sara, Harkirpal Singh
Sarazen, Phil

Sarnia/Lambton Constituent Assembly Committee
Saskatchewan Arts Alliance
Saskatchewan Arts Board
Saskatchewan Association for Community Living
Saskatchewan Council of Cultural Organizations
Saskatchewan Human Rights Commission
Saskatchewan Organization for Heritage Languages
Saskatchewan Wheat Pool
Saucier, Marc-André
Sauer, Nelda
Saunders, A.
Saunders, Gladys E.
Saunders, John M.
Sauriol, André
Sauvé, Robert
Savage, Flo
Saville, Frances
Sawyer, Elizabeth
Sayeau, Mary L.
Sayers, Russell
Scarcella, G.
Schaan, Barbara J.
Schaen, Andrew
Schagen, Lorraine
Scharf, Earl
Scharff, Alan F.
Scheininger, Stephanie
Schell, Florence
Schermerhorn, H.R.
Schioler, John
Schlaht, Troy
Schmalz, Donald J.
Schmidt, D.
Schmidt, Eldon
Schmuland, Allan
Scholz, Peter Samuel Sandler
Schoub, Doreen
Schueler, Sherry
Schultohen, Jan M.
Schultz, Juergen P.
Schultz, Mathew
Schumacher, E.S.
Scott, Arnold
Scott, Cecil J.
Scott, Craig
Scott, Dawn
Scott, Douglas G.
Scott, Evelyn
Scott, H.
Scott, H.A.D.
Scott, J.W.
Scott, K.H.
Scott, Len
Scott, Norman Patrick
Scott, Patrick F.
Scruton, R.E.
Sealey, Gary
Sebastyan, G.Y. (Stephen)
Secours quaker canadien
Seedhouse, T.G.
Seeley, Leroy E.
Selinger, Frank H.
Seller, David M.
Seminiuk, Glen
Sereda, Peter John
Serr, J.
Seto, David
Seventh-Day Adventist Church in Canada
Seward, L.B.
Seymour, Ian R.
Seymour, M.
Shand, Caje
Shapero, Gerald D.
Shapiro Cohen Andrews Finlayson
Sharpe, Frank
Shatner, Conrad
Shaw, Beverly
Shaw, George
Shaw, Helen
Shaw Realty Inc.
Shea, Jacqueline
Shee, John
Shelley, Richard
Shelswell, Craig
Sheng, Robert
Shepherd, Rodney
Shepherd, Sherry
Shibley, Brian
Shill, N.R.
Shirkey, Ray
Shirley, J.L.

Shirley, R.
Shivas, John
Shopland, Harold J.
Shore, Martin
Shortreed, R.
Shufflebotham, D.L.
Shugarman, David
Sibley, George
Side, Sam
Siewert, Dan A.
Sigsworth, John W.
Sigurdson, Fred H.
Silvano, Maturi
Silver, Earl
Sim, Susan
SIM Canada
Simard, Jacques L.
Simard P.
Simek, Frank
Simeon, Richard
Siminoski, James E.
Simkin, Kenneth H.R.
Simmons, Douglas
Simon Fraser University Faculty Association
Simpkins, Alex
Simpson, J.
Sinclair, Don
Sinclair, Verna J.
Sinclair, W.L.
Singerling, Dirk A.
Sivaramalingam, Siva
Slater, David W.
Sloane, W.
Slobodzian, S.
Sloman, Robert
Slote, Murray L.
Small, George W.
Smart, R. Philip
Smith, Agnes
Smith, Diane
Smith, Donald E.
Smith, Doris M.
Smith, Edgar A.
Smith, George Wm.
Smith, Gordon G.
Smith, H.B.
Smith, Harold
Smith, J.S.H.
Smith, Jane
Smith, Jennifer
Smith, John E.
Smith, Marjorie L.
Smith, Michael
Smith, Norman V.
Smith, Peter R.
Smith, R. Guy C.
Smith, Rhea
Smith, Ron
Smith, Sheila J.
Smith, William E.
Smoke, Arthur L.
Snarr, W.B.
Sneddon, Jim
Snewchuk, Ivan
Snihur, H.A.
Snihur, John D.
Snow, Kathleen, M.
Snow, Wanda
Snyder, John
Social Justice Commission Archdioces of Edmonton
Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick
Société du port de Vancouver
Société franco-manitobaine
Société nationale des Québécois, secteur de Val d'Or
Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada
Sokoloff, S.
Solonynko, Card
Sonderland, E.V.P.
Sorensen, Poul
Sotomayor, Cirilo J.
Southward, K.S.
Soward, Stuart E.
Speer, David
Speller, Bob, député
Spence, Tom
Spencer, Joan E.
Spencer, Miles E.
Spinney, Robert E.
Sproule, Robert S.
Spurr, Carol A.

Squamish Nation
St-George, Michael
St-Jean, Jeanne
St-Louis, Stéphane
St. Marie, Joseph
Stabins, Andy
Stabler, Eric
Stackhouse, John
Stafford, Carl D.
Stagey, Gail
Stagg, Fred A.
Stapleton, Jim
Stasiuk, Dan
States of Mind
Ste-Croix, Yvonne
Steel, David B.
Steele, Jim
Steele, Willa A.
Steen, R. May
Steeves, Daniel R.
Steeves, W.M.
Stein, Brian
Stephens, Ray
Stepien, Gary J.
Stevens, Alastair B.
Stevenson, Gordon
Stevenson, J.T.
Stewart, Christine, députée
Stewart, Diane
Stewart, J.J.
Stewart, Keith G.
Stewart-Muldoon, Ann Kathleen
Stewart, Norma
Stewart, Robert C.
Stewart, Terry
Stewart, William L.
Stewart, Wm. M.
Stewert, Dan A.
Stigins, Lois Potter
Stirling, Norine
Stirling, Robert W.
Stirton, A. W.
Stock, George R.
Stocks, Frances et David
Stocks, Gilbert
Stockton, J.R.
Stokoe, Rodney
Stone, John B.
Stone, R.
Stone, Reta L.
Storell, P.
Storey, Lee
Storey, Monica
Storey, Stephanie
Strader, Brian
Straight, Peter A.
Strathcona Constitution Committee
Stratton, Robert T.
Streetob, Eric G.
Strike, Gary
Strok, W.
Strong, Elizabeth
Stuart, D.D.
Stuart, Robert M.
Stuart, Ross E.
Stupich, David D., député
Sturhahn, Otto
Sturton, A.B.
Suggett, Dean
Sullivan, Harry M.
Summers, Keith M.
Sumter-Freitag, Addena
Sunatori, Go Simon
Sundance Housing Co-operative
Sundararaj, Subramaniam
Sunderland, E.V.P.
Surrey Chamber of Commerce
Surrey Museum, B.C.
Sutherland, Shawn
Suthren, Joseph W.
Sutor, Diane
Sutor, Scott
Sutor, Stan
Sutowiffe, H.F.
Sutton District High School
Svensson, Ulf
Swarbrick, Glenn
Sweeney, Graham
Swenson, Orville
Swift Current National Exhibition Centre
Switzer, Bruce
Switzer, Gary
Sword, Karen
Syndicat canadien de la fonction publique

Syndicat national de la fonction publique provinciale
Synod of Alberta and the Territories, Evangelical Lutheran Church in Canada
Szekat, Linda et Egon
Szpiro, Daniel
Taddeo, Nelson S.
Tait, Cliff
Tapley, L.E.
Tarkington, Dorothy
Taylor, Cynthia
Taylor, Gladys
Taylor, Gord J.R.
Taylor, J.M.
Taylor, James W.
Taylor, John Ross
Taylor, McCaffrey, Chapman & Sigurdson
Taylor, Robert B.
Taylor, Ron
Team Zebre
Ted Regan Productions
Teggart, John H.
Telfer, David G.
Telfser, Henry
Terrell, David S.
Territorial Committee
Thachuk, Rick
Tham, Angeline
Thériault, Fernando
Thérien, Roger
Thiesenhausen, Olive
Thiessen, Ellen
Thiessen, Irmgard
Thiessen, Raphael
Thomas, Barbara
Thomas, Bev
Thomas, David
Thomas, J.R.
Thomas, Michael Sr.
Thompkins, R.W.
Thompson, Kenneth S.
Thompson, Melvin F.
Thompson, Michael J.
Thompson, Patrick R.
Thompson, Philip A.
Thomson, J.M.
Thomson, James John
Thomson, William
Thorn, Sybil
Thornley, Barbara
Thornton, E. et M.
Thors, John
Thurley, Michael
Thye, Chan Kwok
Tiel, Hans
Tigg, Raymond J.
Tighe, Jeffrey W.
Tilston, Luck
Timberg, Marion
Timmermans, John
Timmins, Brian L.
Titley, Daniel
Tkatch, John Willard
Tobin, Eric
Tolley, D.W.
Toporoski, Richard M.
Toronto Plastics Limited
Toth, Frank et Marion
Tourigny, Bruno
Towers, R.M.
Trabold, Karl J.
Trafford, John J.
Tran, Ann
Travell, R.
Travers, E.G.
Treise, E.J.
Tremblay, Arthur, sénateur
Tremblay, Denis
Tremblay, Renelle
Trevitt, D^r^ Frank E.
Trotter, Sheila
Truijen, Eric et Lorrie
Turcotte, Jim et Dorothy
Turner, David J.
Turner, Garth, député
Turner-Gyorgy, Robyn
Turner, John
Turner, John C.
Turner, John, député
Turner, M.
Turpel, Mary Ellen E.
Tushaus, Jeannie
21st Century Canada Committee
Twigge, David

Tyas, Philip Eldon
Tylucki, Ted
Umbach, Ronald H.
Union des étudiants de l'université de l'Alberta
Union of Manitoba Municipalities
Union of Nova Scotia Indians
United Nurses of Alberta
United Nurses of Alberta
Unity
Unity Group of Kingsville
Université de l'Ouest de l'Ontario
Université de Toronto
Université York
University of B.C.
University of Saskatchewan
Unrau, Henry B.
Upchan, Marie (Trudy)
Uridge, Michael K.
Vadnais, Yvan
Valade, Georges
Valcin, Yvon
Valentine, Harry C.
Van De Kamer, Paul
Van De Walle, Walter, député
Van Der Staay, H.
Van Heerden, Pieter
Van Orden, Maynard
Vanclief, Lyle
Vancouver Foundation
Vancouver Symphony Orchestra
Vanden Brink, Henry et Mary
Vanderhorst, Geo.
Vandor, Tom
Vandurme, Ray
Vankoughnet, Bill, député
Varga, Chev. Geza
Varin, Pierre
Venables, Nev L.
Verdegem, Medard L.
Verner, Robert
Vick, Danny
Viens, Gary
Ville de Yellowknife
Vinay, Jean-Paul
Vincent, Jean Robert
Virage - Famille - Santé - Loisirs
Vogt, Harry
von Boetticher, Pete
Vooro, Matt
Voss, Gunter
Wade, J.K.
Wade, John C.L.
Wagner, Ken
Waigh, Roy
Wakefield, Maureen et Robin
Walcier, Y.
Walde, C.M.
Walford, J.N.
Walke, Philip H.
Walker, Eileen
Walker, Kathleen
Walker, R. Garth
Walla, J.
Wallace, Elisabeth
Wallace, G.M.
Wallace, Philip R.
Wallie, William
Wallis, Ian D.
Walmesley, R.
Walsh, Anthony Michael
Walsh, Brian
Walsh, F.R.
Walsh, John Kenneth
Walton, Kathleen
Wanigaratne, Susiri C.
Wankel, W.J.
Ward, Alban
Ward, B.
Ward, Christine
Ward, Ronald
Wardrop, Brenda
Ware, Dennis W.
Warner, Mme
Warren, Florence A.C.
Wasson, Dean
Wasteneys, Geoffrey
Waterland, Thomas M.
Watkins, Peter B.
Watson, Albert
Watson, Flora A.
Watson, Margaret et John
Watson, Muriel
Watson, Robert Kelley
Watson, William S.

Watson, Winnifred
Watton, Daphne
Watts, Christopher
Watts, Fred
Watts, K.H.
Watts, Marjorie
Wayne, Donna
Weadon, Bryn M.
Weaver, G.E.
Weaver, Norton et Lillian
Webb, M.F.
Webb, Peter
Webber, Peter
Webster, Christopher
Webster, George
Wedgerfield, Heide
Weinberger, Alisa
Weinrib, Lorraine
Weir, Arthur
Weiss, George R.
Welfare, David
Weller, Norman S.
Wells, Grace M.
Wells, Phillip H.
Wendorf, Ruth
Werezak, Dave
Werner, Colin
West Coast Environmental Law Association
West, John M.
West, S.G.
Westall, Alma
Westerbert, Arnold R.
Western Coalition for Equality Rights
Westervelt, Myrle
Westman Coalition for Equality Rights
Weyrich, F. Jr.
Wheeler, John M.
Whelan, Ben
Whelan, Susan
Wherry, Lillian
Whinoup, Greg
Whistler, Barbara K.
Whitaker, Ian
Whitbourn, Fred
White, Agnes
White, Roger R.
White, Sean
Whitehead, Lois
Whyte, John D.
Wiebe, Armin
Wiedenfeld, Liselotte
Wierzchowski, Mina
Wigle, Robert M.
Wilbee, S.
Wild, Shelley
Wildsmith, Bruce H.
Wilkins, D.
Wilkins, J.
Willard, Dorothy J.
Willcock, Elizabeth
William, Byene
Williams, Brock
Williams, Bryan
Williams, C.D.
Williams, Clifford J.
Williams, Colin
Williams, Colin J.
Williams, G.
Williams, Marc
Williams, Marge
Williams, R.D.
Williams, Sue P.
Willits, Edith
Willits, Gerald G.
Wilson, Connie
Wilson, David N.
Wilson, Douglas G.
Wilson, E.C. Grant
Wilson, Geoff, député
Wilson, Gordon
Wilson, J.A.
Wilson, Murray
Wilson, Neil
Wilson, S.E.
Wilson, W.W.
Wilstead, Nadine
Windsor-Essex Skills Training Advisory Committee
Windsor Homeless Coalition
Windsor Islamic Association
Winkworth, A.
Winter, Ann
Winter, Paul
Winterbon, Bruce

Wipprecht, John
Wise, Leonard
Wittenberg, Gerritolina G.
Wodehouse, Herbert
Woehrling, José
Wohl, Jon
Wolff, Clark
Wolff, Earl
Wolff, Kathryn
Wolff Von Wulfing, W.J.
Women Alive
Women on Wings
Wood, Charmaine
Wood, Gary
Woodard, A.T.
Woods, B.
Woods, Bradley D.
Woods, Robert Matthew
Woolverton, Bill
Wotta, Joe
Wright, Bruce F.
Wright, Eric N.
Wright, Moiya
Wright, Ronn
Wrightman, Audrey
Writers Union of Canada
WRS Associates
Wurm, Hans
Wyatt, A.R.C. et Muriel
Wylie, H.
Wyss, Jennifer
Yakimov, Andrei
Yanko, Paula
Yaraskavitch, James
Yaremchuk, Ken
Yates, James
Yates, Ruth E.
Yazbeck, James T.
Yeo, Harvey M.
Yorick, V. Jeanne
Youck, V. Jeanne
Young, Aurele
Young, Dennis
Young, Douglas
Young, John B.
Young, K.
Young, Murray
Young, R.H.
Yue, Chi Lap
Yukon Human Rights Commission
Yukon Independent Alliance
Yukon Party
Yukon Status of Women Council
Zarand, Noreen
Zarubiah, Peter
Zuercher, Werner
Zuger, E.
Zyri, Adam

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada *(fascicules nos 1 à 65 de la troisième session de la trente-quatrième législature et le fascicule 66 qui comprend le présent rapport)* est déposé.

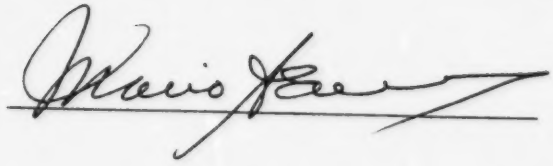
Respectueusement soumis,

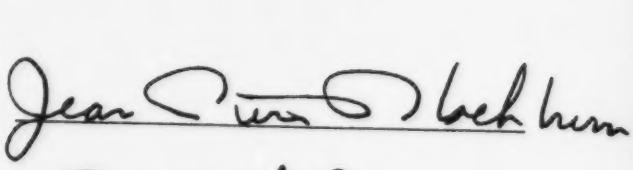
Les coprésidents,

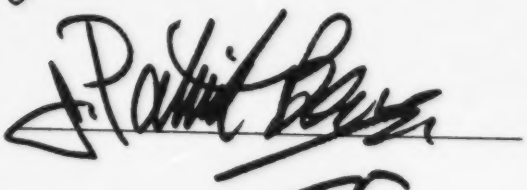
SÉNATEUR GÉRALD BEAUDOIN

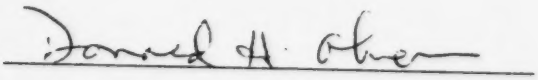
DOROTHY DOBBIE, DÉPUTÉE

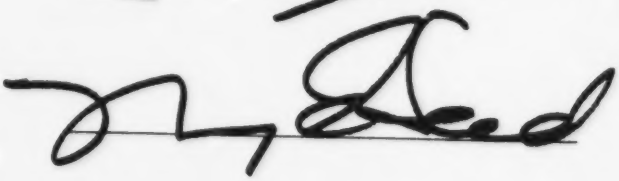
FOR/POUR

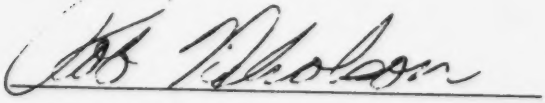


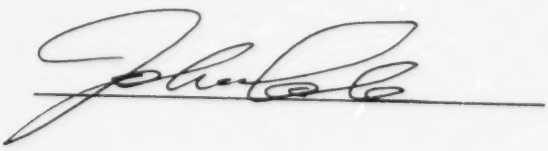


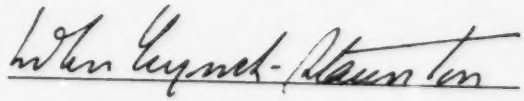


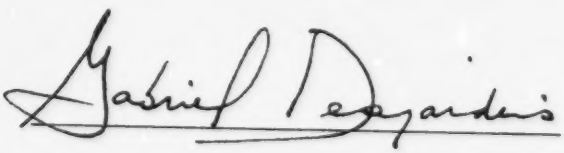


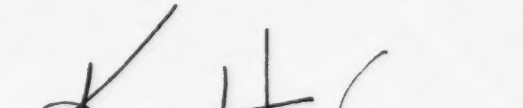


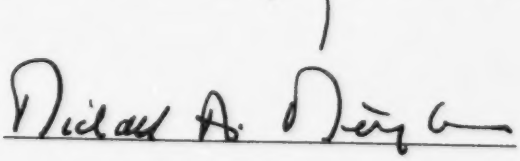


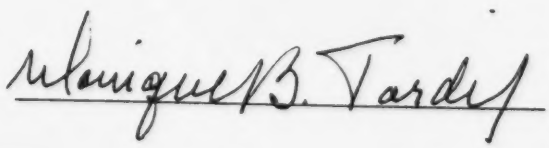


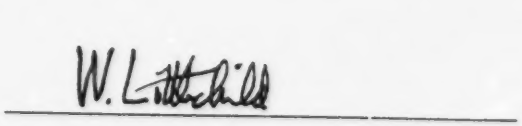


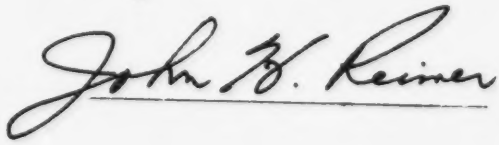












FOR/POUR

Andrée Duffet

Allan James Rachen

Wm. Allmand

Peter Stollery

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pierre DeSaré

[illegible]

Gérald A. Beaudoin

Lorne Nystrom

Lloyd D. Hood

Lynn Hunter

Doug Blakkie

Phil Edmonston

AGAINST/CONTRE

ABSTENTATIONS/ABSTINENCES

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 FÉVRIER 1992
(71)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à *huis clos* à 20 h 20, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Sénateur Gérald Beaudoin et Dorothy Dobbie *(coprésidents)*.

Membres du Comité présents:

Réprésentant le Sénat: Les honorables sénateurs E.W. Barootes, Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, Pierre De Bané, Daniel Hays, John Lynch-Staunton, Allan J. MacEachen, Michael Meighen, Donald Oliver, et Peter Stollery.

Réprésentant la Chambre des communes: Jean-Pierre Blackburn, Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Ronald Duhamel, Benno Friesen, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Russell MacLellan, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer, Monique B. Tardif et Ian Waddell.

Autres députés présents: Phillip Edmonston, Howard McCurdy et Nelson Riis.

Aussi présents: David Broadbent, directeur exécutif et Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule nº 1).*

Le Comité poursuit l'examen de son projet de rapport.

À 20 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 28 FÉVRIER 1992
(72)

Le Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada se réunit à *huis clos* à 22 h 30, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Sénateur Gérald Beaudoin et Dorothy Dobbie *(coprésidents)*.

Membres du Comité présents:

Réprésentant le Sénat: Les honorables sénateurs Gérald Beaudoin, Mario Beaulieu, John Lynch-Staunton, Michael Meighen, Donald Oliver et Nancy Teed.

Réprésentant la Chambre des communes: Jean-Pierre Blackburn, Patrick Boyer, John Cole, Gabriel Desjardins, Dorothy Dobbie, Phillip Edmonston, Albina Guarnieri, Ken Hughes, Lynn Hunter, Wilton Littlechild, Rob Nicholson, Lorne Nystrom, André Ouellet, Ross Reid, John Reimer et Monique B. Tardif.

Autres députés présents: Iain Angus, Howard McCurdy, Marcel Prud'homme et Ian Waddell.

Aussi présents: David Broadbent, directeur exécutif et Roger Tassé, conseiller constitutionnel.

Conformément à ses ordres de renvoi des mercredi 19 et vendredi 21 juin 1991, le Comité reprend l'étude des propositions du gouvernement relatives au renouvellement du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 25 septembre 1991, fascicule n° 1).*

Le Comité reprend l'examen de son projet de rapport.

Sur motion de Jean-Pierre Blackburn (appuyé par André Ouelllet et Lorne Nystrom), il est convenu, -- Que le projet de rapport soit adopté comme Rapport du Comité au Parlement, que le personnel du Comité et les conseillers juridiques des partis soient autorisés à y corriger toute erreur technique ou typographique, de style ou de traduction, et que le rapport ainsi modifié soit déposé auprès des greffiers des deux chambres avant minuit ce soir.

Sur motion de Monique B. Tardif, il est convenu, -- Que le Comité fasse imprimer 10 000 exemplaires du fascicule no 66 qui inclut le rapport du Comité.

Sur motion de Ken Hughes, il est convenu, -- Que le Comité autorise la production en version audio-cassettes, de son rapport dans les deux langues officielles.

Sur motion de Albina Guarnieri, il était convenu, -- Que le greffier principal des comités de la Chambre des communes soit authorisé à faire imprimer ou reproduire des exemplaires du rapport.

À 23 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Les cogreffiers du Comité

Richard Rumas
Charles Robert

REMERCIEMENTS

Les membres du Comité mixte spécial tiennent à souligner le dévouement et le précieux concours du personnel qui a appuyé le Comité dans ses travaux et collaboré à la rédaction et à la production du présent rapport.

Directeur exécutif :

David Broadbent

Cogreffiers :

Charles Robert

Richard Rumas

Autres greffiers de comité :

Carol Chafe
Bernard Fournier
Lise Laramée
François Prégent

Richard Dupuis
Line Gravel
Eugene Morawski

Conseiller constitutionnel principal :

Roger Tassé

Conseiller constitutionnel principal :

Ralph Heintzman

Recherchistes et conseillers constitutionnels :

Robert A. Archambault
Ross Hornby
Patrice Muller
Jack Stilborn

Daniel Dupras
John Mark Keyes
Rod Quiney

Service de l'analyse :

Gilles Touchette
Richard Danis
Leo B. Doyle
David Gates
Michael A. O'Neill
François Cadieux
Brian Doody
Lawrence Euteneier
Pierre Marquis

Service de la correspondance :

Gilles Touchette
Janine Denis
Michael O'Shaughnessy
Kelly McGillis
David Kane

Relations publiques et relations avec les médias :

Patricia Dumas
Richard Paradis
Maureen Mitchells

Agents de soutien administratif :

Fiona Bladon
Léonard Fournier
Richard Ménard
Marc Bosc
Diane Lefebvre

Personnel de bureau :

Benoit Aubry
Manon Auger
Michelle Cammaert
Francine Champagne
Hélène G. Daoust
Claudette Dubeau
Luc Fréchette
Stéphane Johnson
Lena L'Ecuyer
Sophie Montsion
Nancy Racicot
Nancy Rochon
Marijo Thériault
Hélène Turpin
Andrée Audette
Margaret Brown
Claude Caron
Nancy Coelho
Diane Dorion
Francine Flérangile
Ginette Gauthier
Carmen Lacelle
Roch Martin
Michèle Picard
Denis Roy
Gabrielle Sincennes
R. Mark Town
Anita Vermette

Réviseurs / Éditeurs :

Jean-Pierre Fournier
Georges Royer
Kelly McGillis

Concepteurs de texte :

Hélène G. Daoust
R. Mark Town

Recherchistes et conseillers des partis :

Chris Adams, N.P.D.
Caroline Chrétien, Lib.
Randall MacAuley, Lib.
Ian Peach, N.P.D.
Toby Sanger, N.P.D.
Bruce Carson, P.-C.
Mario Lavoie, P.-C.
Eric Maldoff, Lib.
Guy Pratte, Lib.
Pierre Thibault, P.-C.

Internes parlementaires :

Tony Concil
Karen Keyes
Martha Nelems
Jennifer Woodside
David Howarth
Peter Mabee
Jessica Rouleau

Nos remerciements vont également aux nombreuses autres personnes qui nous ont consacré temps et énergie, tout particulièrement le personnel de la Chambres des communes ainsi que les services de traduction et d'interprétation du Secrétariat d'État.